中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號
香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

華僑日報

第壹九二二七號
每份零售港幣伍毫
發行及承印華僑日報有限公司
今日出紙十大張
總司理岑維休
總社地址：香港荷李活道壹〇六號 中區分處：砵甸乍街華人銀行地下 旺角辦事處：上海街四九七號地下 北角辦事處：北角渣華街壹二七號地下
電話：總社H229081 中區H231637 北角H640693 旺角K840749
台灣經銷處：台北中山北路三段四十三號三樓 電話：五九二九九七六號

最高法院特別法庭開庭
審判林四集團
陰謀篡黨奪權
江華主持黃火青宣讀起訴書
江青黃永勝等十人押解上庭

（中國新聞社北京十一月二十日電）本社記者報道：林彪、江青反革命集團案十名主犯江青、張春橋、姚文元、王洪文、陳伯達、黃永勝、吳法憲、李作鵬、邱會作、江騰蛟，今天被押上法庭受審。最高人民法院特別法庭今天下午三時在北京開庭審理這個反革命集團案。法庭設在北京正義路一號。審判開始時，最高人民法院特別法庭庭長江華首先宣佈：根據第五屆全國人民代表大會常務委員會第十五次會議關於成立最高人民法院特別法庭，審判林彪、江青反革命集團案主犯的決定，最高人民法院特別法庭今天對最高人民檢察院特別檢察廳提起公訴的林彪、江青反革命集團案件的主犯，公開進行審判。隨後，最高人民檢察院特別檢察廳廳長黃火青宣讀起訴書。起訴書說，林彪、江青反革命集團推翻無產階級專政的政權案，經中華人民共和國公安部偵察終結，提訴中華人民共和國最高檢察院審查結束。

起訴書列舉事實
證明林四集團犯有四八條罪
十名被告分由第一第二庭審理

最高人民檢察院特別檢察廳認為，以林彪、江青為首的反革命集團的主犯林彪、江青、康生、張春橋、姚文元、王洪文、陳伯達、謝富治、葉群、黃永勝、吳法憲、李作鵬、邱會作、林立果、周宇馳、江騰蛟等，在「文化大革命」中，互相勾結，狼狽為奸，憑借其地位和權力，施展陰謀詭計，利用合法的和非法的，公開的和秘密的，文的和武的各種手段，有預謀的誣陷，迫害黨和國家領導人，篡奪黨和國家領導權，推翻無產階級專政的政權。一九七一年九月，林彪、葉群、林立果、周宇馳、江騰蛟策劃謀殺毛澤東主席，發動反革命武裝政變。失敗後，林彪等叛國外逃，以林彪為首的反革命集團被揭露和粉碎。以江青為首的江青、張春橋、姚文元、王洪文「四人幫」反革命集團繼續進行反革命陰謀活動，直到一九七六年十月被揭露和粉碎。林彪、江青反革命集團給我們國家和民族造成的災難是難以估量的。

八百八十人代表應邀出席旁聽

為被告擔任辯護的律師甘雨霈、馬克昌、張思之、王舜華、韓學章（女）今天在辯護人席位上就座。中國各省、市、自治區、中央和國家機關、解放軍各軍兵種、各民主黨派、各人民團體八百八十名代表應特別法庭邀請出席旁聽。

（中國新聞社十一月廿日下午五時電）本社記者從特別法庭報導，今天下午三時，最高人民法院特別法庭開庭審理林彪、江青反革命集團案十名被告。特別法庭庭長江華主持法庭工作。江青、張春橋、姚文元、王洪文、陳伯達、黃永勝、吳法憲、李作鵬、邱會作、江騰蛟全部被押上法庭受審。特別法庭設在市內正義路一號。截至發稿時止，特別檢察廳廳長黃火青正在宣讀起訴書。

起訴書列舉這個反革命集團犯有四大罪狀四十八條罪行。這四大罪狀是：誣陷、迫害黨和國家領導人，策劃推翻無產階級專政的政權；迫害、鎮壓廣大幹部和群眾；謀害毛澤東主席，策動反革命武裝政變；策動上海武裝判亂。

起訴書說，根據（中華人民共和國刑法）第九條關於適用法律的規定，本廳確認，十名主犯觸犯了（中華人民共和國刑法），分別犯有顛覆政府罪，分裂國家罪，武裝叛亂罪，反革命殺人，傷人罪，反革命誣告陷害罪，組織領導反革命集團罪，反革命宣傳煽動罪，刑訊逼供罪，非法拘禁罪，應當追究刑事責任，本廳依法提起公訴。起訴書宣讀以後，江華庭長宣佈：對本案十名被告人，由第一審判庭和第二審判庭分別進行審理。他還向十名被告人宣佈：被告在庭審過程中，必須聽從法庭指揮，不得違反法庭規則。

圖上：最高人民法院特別法庭庭長江華宣佈開庭。
圖下：最高人民檢察院特別檢察廳廳長黃火青宣讀起訴書。

十名律師將出庭 為陳伯達等辯護
江青最後不要辯護律師

（中國新聞社北京十一月二十日電）林彪、江青反革命集團的被告陳伯達、吳法憲、李作鵬、江騰蛟、姚文元要求委托律師辯護。現有十名律師接受了委托出庭為被告辯護。被告陳伯達、吳法憲、李作鵬、江騰蛟、姚文元要求法庭為他指定辯護律師。特別法庭根據被告的意見，向他們推荐了來自北京、上海、武漢、西安等地富有經驗的律師。有的律師從事法律工作已有五十多年。從十三日開始，被告或法庭指定的律師已同被告進行了接觸。被告陳伯達的辯護律師是甘雨霈（律師、北京大學法律系副教授）、傅志人（北京市律師協會秘書長）；吳法憲的辯護律師是馬克昌（律師、武漢大學法律系副教授）、周亨元（律師、中國人民大學法律系講師）；李作鵬的辯護律師是張思之（北京市律師協會副會長）、蘇惠漁（律師、華東政法學院講師）；江騰蛟的辯護律師是王舜華（律師、中國社會科學院法學研究所助理研究員）、周奎正（北京市律師協會副會長）；姚文元的辯護律師是韓學章（上海市律師協會負責人）、張中（上海市律師協會副會長）。被告江青起初要求委托律師辯護。嗣後，江青提出不要辯護律師了。

江青將責任推在毛華兩人身上

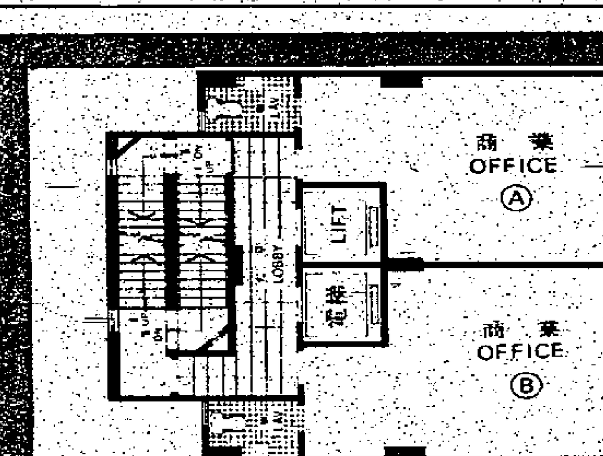
（合衆國際社北京廿日電）據悉：關於林、江集團審訊事件，江青在預審訊中曾謂：「一該注意主子，不是狗」。並一江青拒絕認罪，或曾說：她被指控的罪行，文革期間的殺人、迫害事件，該由毛澤東負責而由華國鋒執行。

任仲夷任廣東黨委第一書記

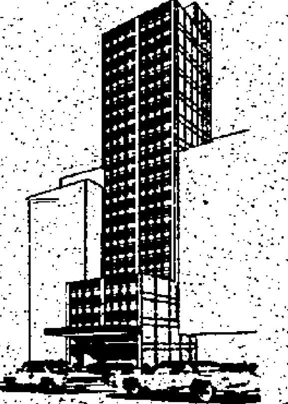
（時事社東京二十日電）二十日的北京電台廣播，證實任仲夷決定就任廣東省黨委第一書記，梁靈光就任廣東省黨委書記兼廣州市黨委第一書記。北京電台廣播說：這是前廣東省黨委第一書記習仲勛十六日在廣東省黨委幹部會議上所發表的。

江青態度如常

圖示（自左至右）姚文元、江騰蛟、邱會作、吳法憲和江青昨日（廿日）在北京特別法庭聽取法庭對她們的起訴書。（新華社轉發之合衆國際社新聞圖片）

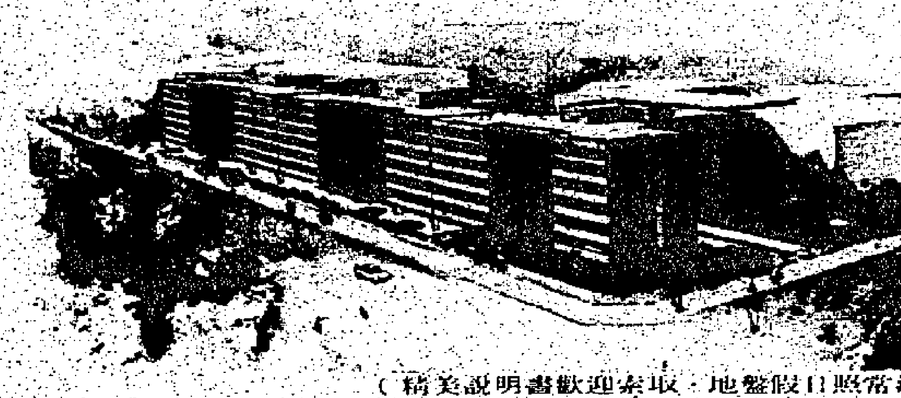


恒發商業大廈
駱克道348-350號（近伊利沙伯大廈）
● 鄰近地下鐵路出口 ● 商業繁盛交通方便
● 冷氣設備材料一流 ● 古銅鋁窗茶色玻璃
● 快速電梯雲石大堂 ● 分期付款勝過交租
適合：醫務所及各高級行業



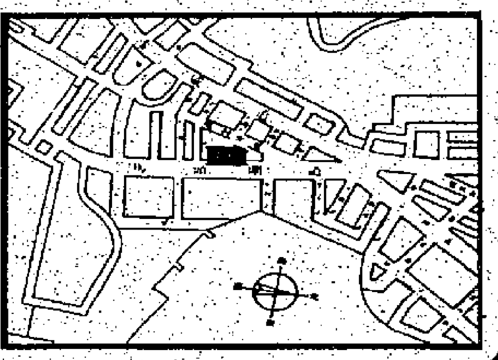
24層玻璃幕牆
商業大廈分層出售
快將完成
玻璃幕牆 冷氣設備
單位有限 欲購從速
每呎祇售1,290餘元起
年期145年
群茂置業有限公司
地盤辦事處（假日照常）
電話：五・七三三四四九

單位無多
Albion Gardens
九龍區低密度之高尚住宅・環境清幽寬敞・是首選理想居處
愛賓花園
低息分期15年可達樓價八成



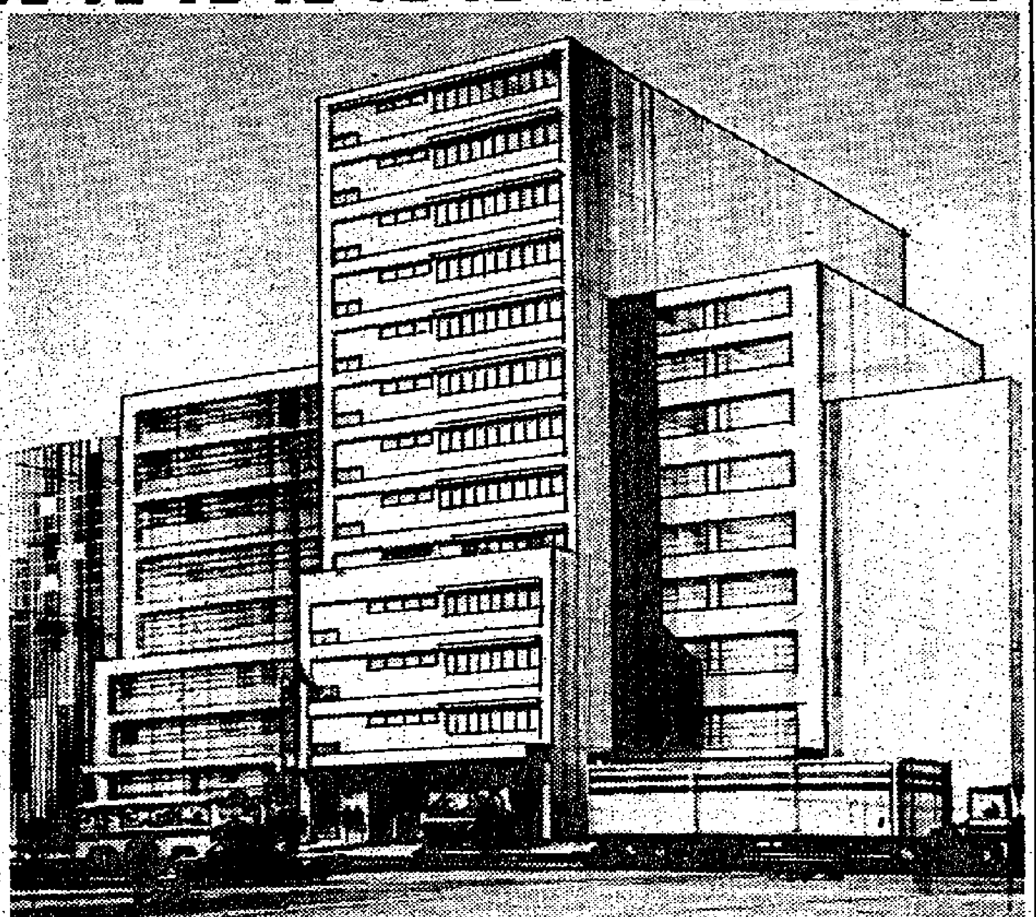
樓分三座，每座樓高六層、一梯二至三伙、單位設計大小齊全、設備完善、包括連浴室套房三間、飯客廳及廚房設備新穎、車位充足、鄰近公園、教堂及超級市場、來往各區、四通八達、交通甚為方便。
（精美說明書歡迎索取・地盤假日照常辦公）
洽購處：愛賓管理有限公司
香港中環畢打街12號畢打行303室
電話：5-215345—7

已有入伙紙
紅磡馬頭圍道156-162號
分層出售 即買即住
天富大廈
低息分期十五年可達樓價八成
地點旺盛交通利便
選料上乘超值平售



永興工業大廈
WING HING INDUSTRIAL BUILDING
九龍青山道499號
單位面積由716呎至2,189呎
每呎只售特價三百餘元起
首期一成，十二年分期付欵
南豐發展有限公司
香港中區畢打街中建大廈924室，電話：5-235235・5-236866

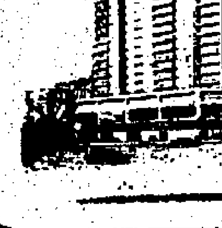
長沙灣青山道工業區中心
工源無缺
交通方便，四通八達
結構設計新穎實用，柱位少
地下入口通道寬敞
名廠高速客貨電梯兩部，運輸便利
外牆鋪砌顏色玻璃紙皮石
全部安裝厚料鋼窗
地下樓底高度14′-9″/一至十二樓樓底高度9′-10″
每平方呎負重力150磅
精美說明書備索



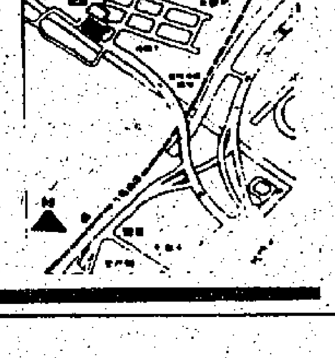
清潔香港 人人有責

德豐大廈 德輔道中34-38號
中區上佳地點
高級寫字樓 租
649呎
5-255211洽

安華 工業大廈
沙田火炭村STTL. 70地段
沙田火炭村工業中心 開始預售
餐室飯堂廉售
市區毗鄰 交通方便
工源充足 材料上乘
獨立廁所 設備齊全
管理完善 歡迎預購



672呎至全層10,848呎



三面外牆鋪砌玻璃紙皮石・美觀實用
四部名廠OTIS電梯・上落快捷・樓底特高・地下18.14呎樓上12.63呎
正義置業有限公司
香港德輔道中84號登記大廈1201-4室
電話：5-452522 地盆電話：12-6041455
安華工業大厦 安華工業大厦 地盆售樓部沙田大圍STTL. 40地段

尖沙咀
高級寫字樓
吉售
位於亞士厘道4,800呎連豪華花梨裝修及冷氣機，適合各行商行寫字樓，特價出售，請電
拔萃置業有限公司
K-200850 K-412312

銅鑼灣謝非道456—458號
面對伊利沙伯大廈
三四樓460—1646呎合
醫務所、寫字樓
18樓連天台，千餘呎，特價出售
請電：拔萃置業有限公司
K-200850 K-412312

①文化大革命時期，在毛澤東庇蔭下，居高位掌大權的人物，左起：毛澤東、林彪、陳伯達、康生、江青、張春橋、姚文元。②昨日（廿日）在北京特別法庭受審的另五名被告，（自左至右）黃永勝、陳伯達、王洪文、李作鵬、張春橋。③最高人民法院特別法庭十一月二十日開庭，審判林彪、江青反革命集團案，圖為法庭一角。（新華社轉發之合衆國際社新聞圖片）

伊拉克補充兵力
二萬五千老人應徵為志願兵
巴格達報告各戰綫獲得勝利

（合衆國際社巴格達二十日電）伊拉克星期四完成了徵求二萬五千名六十五歲和以上的志願兵，並舉行了一次以老兵扮演死去的人大跳民族戰舞高喊「卡米尼死了」的奇異表演，在西方電視鏡頭前，約五百五十名老兵扮演出者穿着伊拉克傳統的黑白交織頭巾，揮舞哈辛總統肖像跳高跳低，在總統府外的徵兵中心附近表演。一羣伊朗狂熱者則揮舞科米尼肖像示威。老兵大喊：「誰人攻擊伊拉克我們會斬斷他的手，給我一枝槍，我會前往伊朗」。

這些示威對伊拉克當局無疑有很大宣傳價值，無論怎樣，國內老少示威都是哈辛控制的。

（法新社巴格達十九日電）伊拉克新聞報道，伊拉克今日稱其軍隊在戰綫北方及南方擊斃伊朗軍一百二十一名，在卡倫河擊沉伊朗船隻兩艘，及在亞巴丹擊毀一個燃料庫。該新聞社引述高級指揮部第一四九號公佈稱：伊拉克空軍噴射式機空襲基爾及蘇桑吉爾德地區的軍事目標，造成重大損失。是日伊拉克的損失僅七人陣亡，兩架坦克車被擊毀。

伊朗國會議長透露
美原則上同意釋放人質條件
馬斯基認為議長說話不能代表官方

（合衆國際社阿爾及爾十九日電）伊朗國會議長拉辛賈尼說：美國原則上同意釋放五十二名美國人質的四項條件，但美國國務卿馬斯基，試低了這番說話的重要性，認為這並非伊朗的官方反應。

伊朗國會議長拉辛賈尼，在阿爾及爾舉行記者招待會。他說：「美國已同意我們所提的條件，但他們必須履行，只要他們履行條件，人質便可獲釋。」他又說：「如果美國今晚履行條件，人質明日便可獲釋，但如果美國延遲履行條件，便會拖慢釋放人質。」但美國官員過去曾說：人質獲釋之前，美國不會完全履行任何協議。在華盛頓方面，美國國務卿馬斯基說：「我們未接受任何方式的反應，我們並知道伊朗正在進行聆訊及會議，並與擔任調解人的阿爾及利亞舉行會議」。馬斯基評論拉辛賈尼的話時說：「我們沒有理由相信這是一種官方反應。」馬斯基說：「除非我們知道這是一種官方反應，否則對這類談話妥加評論或解釋是沒有用處的。」拉辛賈尼說：人質獲釋時，會在德黑蘭獲釋，不會在其他城市釋放。這位國會議長說：人質會在德黑蘭移交阿爾及利亞，然後任由阿爾及利亞處理。」拉辛賈尼說：阿爾及利亞駐美國及伊朗大使，最近都已轉送美國對放人條件的反應」。拉辛賈尼代表國會領一個國會代表團到阿爾及利亞訪問。

伊朗總理要求華府表明態度

（合衆國際社倫敦廿日電）伊朗總理拉濟宣稱，美國已經原則上答允伊朗就釋放五十二名美國人質問題而提出的四項要求，他並且說，伊朗政府已要求華盛頓澄清其答覆。科威特通訊社引述拉濟的聲明作上述透露，此種情形顯示，儘管最近伊朗曾經屢次發表聲明，表示其要求並無談判的餘地，但事實上，是正在談判人質問題。拉濟證實伊朗國會議長，週三在阿爾及爾所發表的聲明，華盛頓已原則上答允伊朗的要求，只要如實履行，就可立即將人質釋放。伊朗國會在本月二日所提出的四項條件是：（一）保證不干涉伊朗內政。（二）不再凍結伊朗的遺產。（三）歸還廢王的財富。（四）停止在言論上攻擊伊朗。拉齊在德黑蘭舉行的記者招待會上表示，伊朗需要澄清有關歸還廢王的財富之條件。

伊拉克通過土耳其油管
將石油運送出國
英油商相信兩伊恢復石油出口

（合衆國際社安卡拉廿日電）土耳其官員們今日宣稱，伊拉克已經通過土耳其的油管將石油運送到地中海地區。該等官員說，伊拉克已於昨晚在賽罕地區恢復將石油抽入油管。他們又說，伊拉克只是恢復小量的石油供應，但並無透露詳情。該條油管長達一千公里，每日可運送八十萬桶石油，相當於兩伊戰事爆發前伊拉克石油日產量的四份之一。在本年九月廿六日，該油管的土耳其部份曾被神秘的炸彈炸毀，但後來在一週內修復。土耳其官員謂，外國油船已開始源源駛進艾斯康達潤港，從油管裝載石油，不過，在巴格達的西方觀察家仍懷疑伊拉克無法恢復供油。

（路透社英國倫敦十九日電）石油業人士今日說：伊朗與伊拉克打算把部分石油再投入世界市場，雖然數量上難與九月間兩國爆發戰爭前的每日三百七十萬桶相比。分析者說：兩國此舉將有助緩和預料年底將出現的加價行動。石油業人士表示：這兩個石油出口國看來都沒有要求外國運油船到波斯灣口戰區的主要運油站去載運石油。伊朗顯然用自己的運油船，到戰區的卡格去裝載原油，然後運到波斯灣南的拉文島去，買家在該處提貨。該人士表示，一艘運油船相信在拉文島裝了大約八十五萬桶石油，目的地是開往南韓。該人士並說：伊拉克方面則將初步自北方的吉爾庫克油田，通過油管，橫跨土耳其，運到特沃爾的地中海裝運站。

安卡拉的土耳其石油業人今日說，伊拉克將於日內嘗試抽油，試驗北方吉爾庫克附近的油管及抽油站狀況。分析者表示：伊拉克和伊朗恢復每日運出五十萬桶石油，加上沙特阿拉伯和科威特的增產，將可望使因兩伊戰事造成的石油短缺現象緩和，每日可能只缺少約一百萬桶。

日北部酒店發生大火 九人罹難

（美聯社日本宇都宮廿日電）警方稱，日本北部一個溫泉渡假地的一間四層高酒店，星期四發生一場大火，至少有九人被燒死，廿三人被灼傷，其中十三人傷勢嚴重。警方稱，火警發生時，共有一百廿名人客住於這間擁有五十五個房間的酒店內。這場火警中沒有外國人傷亡。

菲百餘政治犯拒絕主教呼籲 繼續絕食抗議

（路透社菲律賓馬尼拉廿日電）馬尼拉約共有一百二十九名被拘留的政治犯，進行絕食抗議要求早日獲釋及較佳環境，他們已拒絕紅衣主教的一項進食呼籲。這些被拘留者連同被囚於菲律賓其他拘留中心的人士，於星期一展開全面性的絕食行動。

羅馬天主教紅衣主教辛，昨日呼籲馬尼拉郊區拘留營中的政治犯恢復進食，因為馬可斯總統已告知他謂，許多政治犯將不久獲釋。

德黑蘭重申決心 與伊拉克戰到底
聲言在庫省殲滅大批敵兵

（路透社德黑蘭二十日電）正當聯合國特使帕爾梅等候會晤伊朗領袖，對結束波斯灣戰事的可能性進行探討性的會談之際，伊朗軍事發言人今日稱，伊朗軍隊昨日在庫澤斯坦殲滅大約三百名伊拉克士兵，以及擊毀三十八架坦克。德黑蘭電台稱：上週末進入蘇桑吉爾德市的伊拉克軍隊，已被驅逐到該市西南大約二十公里。帕爾梅兩天前已到達德黑蘭，到昨日為止，調停戰爭的使命未有任何進展。他今日將會晤伊朗總理拉扎及總統班尼沙。這兩位伊朗領袖昨日說，伊朗會與伊拉克作戰到底。他們原定昨日舉行會議，但結果延期，因為拉扎視察前綫，晚間才回到德黑蘭，而班尼沙則忙於參加宗教盛典。

（美聯社墨西哥墨西哥市十九日電）墨西哥政府官員今日在此間表示：墨西哥政府今日在此間宣佈，墨西哥未來十年的新能源計劃，將會是限制石油出口至每天七十四萬桶。美國目前自墨西哥入口六十五萬七千桶一日，這代表了該國的出口百分之六十五。

社論
中共宣佈審判十大罪犯

一九七六年九月毛澤東因病去世，十月四人幫被捕，屈指算來，今已滿四周年有餘。把蘇共鬥爭史大林來加對比，史大林死於一九五三年，到五六年蘇共第二十屆大會，赫魯曉夫提出清算，將其移屍改葬，前後不過三年。何以中共對毛澤東仍多所顧忌，直到最近纔宣佈起訴，審訊林彪、江青等十大罪犯呢？最大原因，當由中共內部矛盾不易解消。

因自七六年四月天安門事件後，華國鋒被任為總理，不久又被任為副主席，繼代周恩來，實使宮廷派內部發生分裂，於是在毛死後，華即與葉劍英、李先念相結，私用汪東興、陳錫聯的槍桿，逮捕江青四人幫，以毛之大字寫「你辦事我放心」而自任主席兼總理。但到七七年七月始由中共十屆三中全會通過，鄧小平復任原職，八月召開十一屆大會，正式任華國鋒為中共主席，葉、鄧、李、汪四人為副主席。七八年二月舉行五屆人代會，以葉劍英為委員長，華國鋒兼任總理。這表示凡是派與實踐派的妥協，就是華鄧的合作。

此時，對毛澤東之信任四人幫，發動文化大革命，尚不敢提出清算，但在七八年末的十一屆三中全會，對彭德懷、陶鑄、楊尚昆等與以平反，並增選陳雲為副主席，鄧穎超、胡耀邦為政治局委員。七九年九月，四中全會，選舉趙紫陽、彭真為政治局委員。八〇年二月五中全會，竟准許副主席汪東興，及政委吳德、陳錫聯、紀登奎的辭職，同時恢復劉少奇叛徒內奸的罪名，認劉為偉大的馬克斯主義者，無產階級革命家，並決定撤銷鄧小平書記處總書記，實踐派至此乃取得優勢。

因此，今年六月起，對向所認為神明的毛澤東，如胡耀邦對西班牙共黨記者說毛澤東雖有功於中國革命，但其晚年犯了極大錯誤。胡主張廢除幹部終身制與領袖家長制，而建立集體領導制度，並謂不久審訊四人幫，及林彪黨徒，最近九月，由五屆政協與人大會議，通過趙紫陽繼華國鋒而任總理，華則專任中共黨主席，從此黨政分家。鄧小平、李先念、陳雲、徐向前等，則以年老辭去副總理，並定期由最高法院審訊林江反革命集團，而如過去對康生與謝富治，避不提名者，現在明白指出，不過因為已死，不加追究，但仍宣布將其除名黨籍。凡此都使中共政權為之耳目一新。

最近胡耀邦對西班牙共黨記者來訪，發表談話，對毛澤東指為極左派分子，自一九五七到七六年去世，即從大躍進到大文革，犯了左傾的極大錯誤，甚至違反其自己的毛澤東思想，此事雖由其用林彪與四人幫而來，但最大的責任，要由毛自負，這根本不是革命，而為一場浩劫。實在之此時審訊四人幫與林彪黨徒，實際可說是等於對毛澤東提出總批判。

對於林江等的起訴書，已經提出十人，即江青、張春橋、姚文元、王洪文等四人，及林彪黨徒陳伯達、黃永勝、吳法憲、李作鵬、邱會作、江騰蛟等六人，共有四大罪狀，並四十八條罪行：（一）陷害和迫害國家領導人；（二）鎮壓並迫害幹部群眾；（三）謀害毛主席，（四）策動上海叛亂。前三者為林江二派所共同，第四則為林彪的計劃，曾謀在上海建立政府。

四人幫陰謀，俱未有成功。據「人民日報」所載，受林江二集團直接迫害的黨政領導幹部共四百餘人，受迫害者達七十二萬七千四百餘，而因此死亡者三萬四千二百餘。特別法庭分文人與軍人二庭審訊，將有電視傳布國內外，表示中共的法治精神。

總而言之，林江黨徒十人及林彪、康生、謝富治等已死的六人，都在中共政府居最高職位，如林彪、康生、王洪文為副主席，張春橋、陳伯達為政治局常委，黃永勝任總參謀長，謝富治任副總理兼公安部長，都為毛澤東所倚信。謝死於一九七二年，其副總理兼公安部長即由華國鋒繼任，康生死於七五年，直至最近纔稱之為「理論權威」而不名，所以然者，如所傳聞，江青曾言「打狗要看主人面」，對於他們的判罪，不能不顧到毛澤東。

據說判刑不外三種，即判處死刑，即加執行，或於判死刑後，緩刑二年，或判無期徒刑，一般認為最有可能是判死刑而緩刑。中共今日已有此例，這也等於說毛澤東是人而不是神，人孰無過，毛澤東雖應對文革的浩劫負責，但在中國的建立，其功最大，何況今日華國鋒之地位由毛而來，在今日解放軍中，不少軍人為保持特權，有利用毛澤東名義之必要。徐向前已因年老而辭去國防，迄今仍不能任命新人，可見要如赫魯曉夫之於史大林，把毛澤東屍體移出紀念館，事不容易呢。

關島小姐承襲世姐 下週在關島加冕

（合衆國際社關島亞加納廿日電）選美官員星期四日稱，新世界小姐桑桃絲將於十一月廿八日在關島加冕。世界小姐有限公司執行主任摩膠可望於十一月廿三日抵關島，在倫敦與選美發言人作電話接觸時有此報導。桑桃絲小姐係美陸軍中士之女兒，且係愛爾蘭貝爾法斯特人，在海倫小姐辭去世界小姐榮銜之後，即獲此榮銜。桑桃絲小姐係競選中的亞軍，當她獲悉已獲選代替海倫小姐時，她正在洛杉磯首途回家。

舒爾茲對日政府代表說
列根關心太平洋安定 新政府重視對日政策

（時事社三藩市二十日電）在美國訪問的日本政府代表大來佐武郎，十九日在此間與被認為最可能出任列根政府國務卿的舒爾茲（前財長）舉行會談，就新政府的經濟政策、對日政策交換意見。席上，舒爾茲表示：「列根對太平洋地區，特別是對日本，表示深刻的關心與理解。今後也將採取重視對日政策方針。」他又說：日美雙方有必要基於市場開放的原則，謀求正常的經濟發展，而強調貫徹自由主義的列根態度並無改變。對此，大來代表表示「日本政府也須努力，也有國內的特殊情形，希望美國方面對此有所考量。」舒爾茲對此也表示同感。

英女皇發表國情與施政稱
保守黨堅決執行強硬反通脹政策
富特民望大增壓倒戴卓爾夫人

（美聯社倫敦廿日電）按傳統做法，國會大廈今天傳出閃閃發光。英國伊利沙伯女皇週四在英國國會開幕詞表達了保守黨政府堅決奉行其強硬的反通貨膨脹的決心，與致力于強大的北約國防的願望。女皇的演說詞由英國首相戴卓爾夫人的保守黨政府起草準備。它包括了進一步使英國工業自由化，與加強英國公民的品德觀念。女皇說：「降低通貨膨脹率，為穩步地提高生產量與解決職業問題創造條件，都是我的政府倍加關注的主要問題。」提到英國的對外政策，女皇說，政府將「高度重視」國防經費，並全力為加強北約國防做出貢獻。這與英首相戴卓爾夫人的路線是一致的。

按傳統做法，女皇在下議院宣讀她的演說詞。在這一天，為使女皇車隊由白金漢宮順利抵達國會大廈，整個威斯特明斯特區交通暫時停頓。最近的民意測驗結果顯示，在新的左翼領袖富特的領導下，工黨聲望大增，比之「戴卓爾夫人的支持者多百分之五十」。

英國公民對保守黨政府創下的戰後失業人數兩百一十萬的最高紀錄，大感不滿。在女皇提出的廿條計劃方案中，對英國公民新規定主要是旨在限制亞非英聯邦國家移民的措施。現在，除英國五千六百萬居民之外，另約九佰五千萬英聯邦國家居民享有「英國公民」的地位。為對具有兩百萬人口的非白人團體的領導人提出的恐嚇做出反應，女皇今天提出的另一項措施，是保守黨宣佈廢除已行使一百五十年代的被稱之「補充法例」的判以流浪罪的刑法。以往，根據這條法令，警察有權以犯「嫌疑行為」的罪名為理由逮捕有關人員。英國移民局領導人指責英國警察利用這一法令，抓捕來自西印度羣島，亞洲與非白種英聯邦國家的青年，他們中有一半以上在英國出生。英國女皇今天的開幕詞，對英國北部愛爾蘭問題僅簡單提及，表明保守黨對該地區的政治解決方案陷于失敗。

一香港上海銀行 設福岡辦事處

（時事社福岡二十日電）香港上海銀行（總行香港，總經理山達巴庫資本金二十八億港幣）定二十一日在福岡市博多區博多站前朝日人壽保險公司福岡大廈三樓開設「駐福岡代表辦事處」。該行目前在東京、名古屋、大阪設有分行，福岡是第四個。該辦事處的業務是對向東南亞、中國、香港等地推展或進行貿易的九州地方企業，提供情報服務。代表有首席代表今泉純一郎等二人。

列根埋首組新內閣
傳參議員陶爾掌任國防部長

（時事社華盛頓二十日電）「華盛頓星報」十九日在第一版，以頭條新聞地位，專題報導了美國總統列根的組閣人事，正急速進行。國防部長由陶爾，財長由察蒙，司法部長由史密斯，中央情報局長由蓋西的人事安排，大致確定，並說前財長舒爾茲出任國務卿的可能性擴大。據該報，國防部長由參議員陶爾（共和黨）出任已成定局，被認為最可能出任財長的察蒙，是列根經濟諮詢集團的有力成員，又確實將出任司法部長的史密斯，是列根的顧問律師，最受信賴的親信。又蓋西是接受政權隊的最高負責人。此外國務卿以舒爾茲呼聲最高。

僅以兩票之微獲參院通過
美明年國家預算六千三百卅億元

（合衆國際社華盛頓廿日電）美參議院以四十八票對四十六票，勉強通過了數達六千三百三十億美元，赤字高達三百五十億美元的一九八一財政年度國家開支預算草案。上述草案，攷慮到明年可能將減稅三百九十億美元案付諸實現之情況。參議院通過上案折衷性草案之前已以五十八票對三十六票通過了共和黨參議員羅斯及道爾兩人所提的替上述減稅措施預留餘地的提案。預料列根明年一月入主白宮後，將請求國會通過減稅三十億美元左右之方案。參議院通過的上述開支預算草案與衆議院於本星期二通過的數為六千三百一十七億的國家開支預算草案相差不大，但衆議院預算草案所列之赤字僅二百五十億美元。

西歐美元繼續下跌 刺激金價連日上揚

（美聯社英國倫敦二十日電）倫敦下午黃金定價每安士為六百三十點五美元，上午定價為每安士六百三十四點五，昨日下午定價為六百二十九點七五美元。

（美聯社英國倫敦二十日電）星期四美元在歐洲市場敏感下跌。美元的疲弱以及利率回順，刺激金價作連續第四點上揚。在倫敦，英鎊兌美元價由二點三七六五，升至二點三八一三。在東京，美元收市價為二百一十二點八五美元，昨日收市價二百一十三日元。

（美聯社紐約十九日電）星期三紐約股市在重大交投中再度上揚，但接近收市時回跌。道瓊斯三十種工業股票指數，早間上昇超過一千，下午回跌，收市前半小時下跌四點子。上次收市時超過一千是一九七六年十二月三十一日。當時漲一〇〇四．六五。經紀們稱，實業家意料市況今次上昇超過一千將遭遇更多抵抗，因而拋售。買家則因希望在當選總統列根下，會有改善的經濟及商業情況，而獲得鼓勵。道瓊斯指數收市時下跌六．九一點子，成為九九一．〇四。下跌股票與上漲股票之比為四對三。是日成交總數共六千九百廿三萬股，這是紀錄中第六最大的成交總數，星期二則為七千零卅八萬股。

女皇應邀 明年九月訪問澳洲

（合衆國際社澳洲坎培拉二十日電）總理費沙星期四宣稱，英女皇伊利沙伯二世及其夫婿愛丁堡公爵，將於明年九月二十六日至十月十二日之間訪問澳洲。於九月三十日，女皇將召開英聯邦政府首長會議。費沙稱，英女皇及夫婿亦將訪問塔斯馬尼亞，澳洲西部及南部，查理斯王子計劃於四月十二日前來澳洲進行兩週的訪問。

蘇在歐安會猛烈抨擊美國
貿易與政治掛鈎 東西方貿易障碍
強調對蘇禁運政策毫無利益

（合衆國際社馬德里二十日電）蘇聯星期四在歐洲安全會議上指責美國的「完全狡猾」政策是東西方貿易的最大障礙。西方外交界人士說：蘇聯侵略阿富汗，華盛頓和北大公約盟國扮演了對莫斯科禁運的角色後，蘇聯的抨擊集中攻擊美國的貿易政治政策掛鈎。蘇聯的抨擊演詞是在一星期閉門討論履行一九七五年赫爾辛基條約的期間內傳出的。不過，一名西方外交家引述蘇聯代表勿或特夫在演詞中指責美國未能徹底實行國際協議是「狡猾的例子」。

蘇聯發言人說：使用貿易作為一種政治政策工具是違反聯合國憲章和赫爾辛基條約的。勿或特夫說：與蘇聯交易六十年，美國應該引以教訓，禁運政策是不得利益的。

（美聯社莫斯科廿日電）蘇聯喉舌「塔斯社」今日著論猛烈抨擊美國出席「歐洲安全會議」代表團團長金柏爾曼，指金氏違犯會議規矩，「致表目的僅在宣傳的言論。」金柏爾曼在公開分發他的演講稿中，指責蘇聯的說法是對蘇聯「難以接受的行為」的答覆。「塔斯社」對金氏的上述言論，感到憤怒。美國代表團說蘇聯的攻擊已在預算之內。

英人正作突破性研究
那些人吸烟會患肺癌
並非人人吸烟都可能生癌

（中央社倫敦十九日電）據此間今天報導說：醫學研究正在研究一種測驗法，以查出那一種人對香烟的烟最敏感，因此可能染患肺癌。該組織在愛丁堡的臨床小組主任依凡教授領導的研究人員已發現，香烟的烟造成吸烟者血球的變化，在不吸烟者身上不發生此種現象。他們目前正在檢試肺癌患者及健康人的血球對香烟的烟反應。然後他們將繼續研究能否發展出一種檢查法，以查出何種人由於吸烟而患肺癌。

癌症研究運動發言人迪森說，香烟對血球造成的變化，已在動物身上顯示出來，由人體取出的細胞置於實驗室的香烟烟霧下，顯示同樣的情形。迪森說，研究人員已觀察到此種變化，但它是否發生癌症的先兆，如果是，那將是一項重大進步。因為迄至目前為止，研究人員仍然無法解釋何以只有某些吸烟者才會染患癌症。迪森說一項理論是，發生變化的血球造成吸烟的欲望，繼而引發癌症。依凡教授的研究，是希望最後能使醫生斷定，某個人一旦開始吸烟，是否有發生肺癌的可能。但預料此項研究不會立即完成，也沒有跡象顯示需要多久才能得到肯定的結論。

美指利比亞派四千部隊干預乍內戰

（路透社華盛頓廿日電）美國國防部官員說，利比亞直接干預乍得的內戰，派遣四千名常規部隊和蘇聯製造的轟炸機、噴氣戰鬥機等裝備。美國官員說：這是北非國家內部的紛爭中，以往利比亞在數個之作用。他們以往僅起援助與充當顧問之作用。利比亞直接干預乍得的行動是前所未有的。上述官員援引美國情報說，利比亞派出的三千至四千名常規部隊參與乍得南部與中部的戰鬥，支持乍得總統所屬之派系，他們並派遣飛機轟炸乍得南部，利比亞噴氣戰鬥機還在乍得首都恩佳梅拿附近參加作戰。

北京國務院公佈新辦法
管理外國企業常駐機構

（時事社東京二十日電）據北京電台十九日廣播中國國務院十月三十日公佈的「外國企業常駐代表機構臨時管理規定」（全文二十條），即日開始實施。這是中國為了管理常駐中國的外國企業代表機構而訂的，包括下列規定：（一）有必要設置常駐代表機構的外國企業，必須提出申請，獲得批准，登記等手續（第三條），（二）常駐代表機構及其人員所必要的事務，生活用品，交通工具（汽車等）等輸入時，須向中國海關申請，繳付關稅與工商統一稅。輸入的交通工具、船舶——必須向當地公安機關登記，領取車、船舶許可證書，同時向當地稅務機關繳納車、船舶使用執照稅。上述輸入物品不得任意轉讓，出售。如果必要時，應向海關申報，徵得批准，（三）常駐代表機構如須租借房屋，招聘工作人員（顧用中國人），應該委託現地外事服務單位或中國政府指定的其他單位，（四）常駐代表機構不能在中國境內設置電台，如業務必須的商業性電信路綫，通訊設備等，必須向現地電信局申請借用。

美國候任總統列根與候任副總統布殊，十一月十九日在華盛頓會見美國最高法院法官與其他官員。（合衆國際社新聞圖片）

大韓珍寶機撞毀事件

機師拒絕逃出 三人同時犧牲

機長靜坐駕駛座位含淚拒絕 副機師及工程師願與同生死

（合衆社漢城二十日電）在漢城機場撞毀焚燒的大韓航空公司珍寶客機的機師，選擇了光榮的犧牲拒絕離開這波音七四七的陷於烈燄的駕駛艙，他的一位朋友週四透露說。機場職員稱昨週三撞毀的大韓航空公司的〇一五班機失事，是人為的錯誤。

根據大韓航空公司職員說，罹難者包括六名乘客，六名機航員及一名地勤員。據報導另外最少有十五人受傷，其中一名傷勢嚴重。在火燄包圍這剛由洛杉磯抵達的珍寶之前，二百二十二名生還者由緊急滑降槽逃生。

乘搭這〇一五班機的一名「大韓航」機師金振浩（譯音）說，該機急劇在跑道前衝停止後，他急忙進入駕駛艙，發覺這機長靜坐在駕駛員座位。

金氏說他催促機長及艙內機航員逃離該焚燒中的航機，但機長梁昶模（譯音），四十九歲，拒絕逃出，副機師崔生俊（譯音），四十七歲，與飛行工程師金士碣（譯音），三十歲，同說他們要與機長同生死。金振浩說，他向機航員大呼，「跑出駕駛艙用配備的繩索逃生，這位機長含淚揮手拒絕，這是我最後一刻見他。」

（法新社漢城廿日電）據此間今日宣佈，昨日失事的大韓航空公司珍寶機之死亡人數增至十五人。它包括六名機員與八名乘客。喪生機員包括正副機長，喪生乘客包括四名南韓人、三名美國人與一名日本人。第十五名死者是漢城金浦機場地勤工作人員，他是該機滑離跑道時被撞死。

死者共十五人 另廿三人受傷

其中日本搭客一死四受傷 初步調查降落時撞防空炮座

（美聯社漢城二十日電）大韓航空公司職員週四早說，在降落金浦機場時撞毀焚燒的一架珍寶客機，結果有十三人喪生，該機上共有二百二十六人。他們說仍有一名乘客未計在內，他是一名美國人，因為迄今祗發現十三具屍體，他被列為失踪。

南韓人士同時報，在這機場的一名保安工作員，並非由航空公司僱用的，週三早當這巨型機降落撞毀時，他被飛出的碎片擊中喪生。南韓政府已委派一特別調查委員會，斷定撞毀的原因。

軍方人士說，初步調查顯示該機碰着一個防空砲座，衝進意陸擋毀時，機翼再撞着停泊在跑道的一輛軍車。

航空公司職員說，最初有十五名乘客被送入醫院，十一人仍留在院內，其餘於週四上午已出院。死難者中有六名機航員，包括機師及三名空姐，除了一名是香港的空姐之外，其餘機航員全部是韓國人。

機場及航空公司人員，整晚清除殘餘物及修理跑道，機場將要在週四正午（香港時間上午十一時）前再開用。

（時事社漢城二十日電）十九日在金浦機場降落失事起火燃燒的大韓航空公司珍寶客機上的日本乘客八十二人，除死亡一人及受傷者外，其餘七十七人，今日上午搭乘大韓航空班機離漢城飛回日本。據事故對策聯合本部今日發表，事故原因係由機長梁昶模（四十九歲）操縱錯誤。又事故的死傷者人數，經過證實有一地上勤務人員死亡，所以死者共計十五人，受傷二十三人。

兩美機師攜爆炸品 未獲許可入境 遭菲當局扣留

（合衆國際社馬尼拉廿日電）官員們星期三日說，菲律賓當局已扣留了兩名美國機師及他們載有一批爆炸品由舊金山前來的飛機。

航空保安司令畢西奧准將說，該機因為違犯菲律賓的飛行法而被扣留，他說，該機於未獲得外國飛機入境的許可前，便降落馬尼拉國際機場。

錫金首都附近 六點五級劇震

印度不丹及孟加拉 多處地區震動強烈

（合衆國際社印度新德里二十日電）印度報業托辣斯報導稱，喜馬拉雅山東部的廣泛地區星期四發生一次地震，摧毀不少稻草屋頂的房屋，並有四人受傷。

新德里地震測量主任伊特哈利稱，這次地震約於上午十二時二十分（國際時間十八時二十分）發生，地震強度達到列特制六點五級。祖特哈利稱，震央約於錫金首都甘托克市東北部八十公里。

印度報業托辣斯稱，錫金的鄰國不丹，以及印度的阿薩姆邦，梅哈拉亞邦亦感到強烈的地震。報告稱，加爾各答，孟加拉北部，以及孟加拉邦一些地區，亦感到地震。通訊社稱，錫金北部的蘆克爾村中，有四人受傷，其中一人傷勢嚴重。

山口百惠三浦友和 婚禮耗費一億日圓

（美聯社東京十九日電）日本樂迷今天失去其最光輝燦爛的明星了。因為極受歡迎的二十一歲歌星兼影星山口百惠，已與男明星三浦友和結婚了。婚禮費用估計一億日圓，約合四十七萬六千美元。

這是今年東京最轟動的一件社交大事，全國電視廣播他們在教堂舉行的婚禮和隨後和酒店舉行的酒會。約二千名官紳名流參加這在盛會。一個高達七米（二十三英尺）結婚蛋糕，成為盛會的一大特色。

據說：山口的結婚禮服，以及她在結婚酒會上穿着的幾套和服，價值超過二千萬日圓（約合九萬五千美元）。

由於攝影人士和歌迷，影迷爭相一睹山口和三浦最後一次公開露面的丰采，東京當局要動員約三百名警察來維持秩序。

日防衛廳責蘇聯 在千島羣島擴軍

日決定設置專駐北海道大使 首任大使外相命堀新助担任

（法新社東京廿日電）日本防衛廳發言人一今日宣稱，蘇聯就北海道以外的千島羣島擴軍一備戰，實質上是對日本構成嚴重的威脅。該發言人在國會一次會議上表示，蘇聯謂在該島擴軍乃為了防衛，的確值得懷疑。

日本長期以來一直都要求蘇聯歸還在第二次世界大戰結束時所佔領的北部四島。該發言人指出，中國大陸和美國的軍力發展並無對日本構成威脅。

（時事社東京廿日電）日本外相伊東正義十九日決定設置專任駐北海道大使，負責中央省廳與具有北方領土問題等國際問題的北海道之間的聯絡調整工作，並任命駐波蘭大使堀新助為「首任駐北海道大使」。「首任駐北海道大使」堀新助近期中將辭去駐波蘭大使職務，以待格「駐北海道大使」，由東京隨時出差北海道，就國際問題，對北海道的民間以事業作必要的建議，對北海道的民間情勢的關心等為任務。堀新助一九四二年東京大學經濟科畢業，同年進入外務省，歷任駐英公使，新加坡大使等，一九七七年十二月起為駐波蘭大使，東京人，六十一歲。

泰總理炳上將宣稱 爆炸之兵工廠 決定遷離市區

（本報曼谷廿日航訊）泰國總理炳．丁素拉暖上將，於十八日主持院會之後透露：院會通過將設於本京挽賜區軍械總兵工廠之現址，遷徙往內地之計劃，遷徙的事，將於最近期間付予進行，惟迄至完竣止，是相當費時的。有關遷徙設立兵工廠的計劃，需要預算費若干？炳上將則未說出究竟將要動用若干鉅大數額。炳上將又說：對於救濟斯次因受爆炸而蒙受痛苦之人民方面，則已飭令內務部調查彙報損失詳情。

又副總理兼最高統帥森上將強調，軍械庫兵工廠之軍火雖然爆炸，對保衛國家之強大力量絲毫無影響。兼最高統帥森上將並謂所爆炸之軍械，僅係屬於預備之部份軍械而已，同時軍部已有其他足夠的軍械。雖然如此，當發生損失之後，自然必須迅速進行補充，也許將再大量增添武器以供需用，或向外國增購也說不定，此事則有待陸軍署方面去研究審查決定。

義蛙人湖中發現寶箱 其中疑有墨索里尼收藏金塊

（美聯社米蘭十九日電）據義大利蛙人說他曾在加達湖看見四個重壓的鐵箱，其內可能有第二次世界大戰獨裁者墨索里尼收藏的金塊云。

新聞日報並引敘蛙人康提的話說：這些鐵箱上的標秘密印章，你們仍可清晰得見的，我深信這是墨索里尼的寶藏，這是英國已久的東西。康提是出關杜的潛水會的會員，有「黑天使」之稱。又據報，他曾稱，他將考慮把這些鐵箱拿回來，倘若當局答允給予一部份。

該報並稱，這些鐵箱在水面下五十公尺之處。一九四三年至一九四五年間的法西斯分子總部所在地沙奴，便是在該湖的湖畔上，遠有名的寶藏，已成為第二次世界大戰後的神秘之物。

私人漁業合作全無保障 台十六艘拖網船 遭印尼海軍扣捕

根據往例可能被罰近億台幣

（本報台北廿日航訊）與印尼私人進行漁業合作的我國十六艘遠洋拖網漁船，十七日下午在印尼西伊利安省西方的阿盧羣島附近海域作業時，被印尼海軍扣捕，連同船員二百多人集體押往安汶港，可能會被處罰近一億元新台幣的罰款。

這十六艘漁船是高雄市籍的合成廿一、廿二號，三元一、二號，大川一、二號，大昌一〇一、一〇二號，高興五一、五二號，華偉六六、六八號，建仁六〇一、六〇二號，聯增一、二號。

據合成漁業公司表示，被印尼海軍扣捕的八組十六艘漁船，係透過台北的一個曾姓商人介紹，與印尼的一個鄭姓華僑，與印尼漁業單位部分官員取得漁業合作許可，並經我國經濟部漁業組及省漁業局報備核准，派船前往印尼水域作業。

此項與印尼私人間進行的漁業合作，雖無確實安全保障，近兩年來偶爾有漁船被印尼海軍扣捕，但多繳交鉅額罰款後獲釋，我國漁船為了維持作業營運，只得委曲求全。事實上，印尼政府早在今年九月廿日發佈一項有關在印尼二百浬經濟海域內捕漁的法令規定，且經漁業局以六十九漁四字第三六二一九處函，於十月廿七日分別通知高雄區及台灣區遠洋漁業公會、台灣省漁會，在未獲得印尼農業部漁業總署及國防公署核准前，不得派船在印尼經濟海域內作業。印尼政府公布，所有外國漁船未取得作業許可，嚴格禁止事前切勿進入該國海域，並自十一月十八日起嚴格拘捕違規作業的外國漁船。

據了解，我國拖網漁船約有一百十多艘在印尼海域進行私人間的漁業合作，僅管取得地方政府的核准，可是並未獲得印尼農業部漁業總署及國防公安部的核准。此項管制規定在十一月十八日生效執行，右印尼海軍卻在十五日左右即完成管制部署。

歐洲共市再撥欵 救濟柬埔寨人民

救濟欵七成半送到柬人手中 先後援欵共六千七百萬美元

（本報曼谷廿日航訊）歐洲共市委員會駐東南亞辦事處宣稱：歐洲共市經已原則上批准，再撥出二千八百萬美元，以救濟柬埔寨人民。該辦事處係設於泰京大城路泰軍人銀行大廈十樓，它稱，這項援欵係歐洲共市委員會本年五月原則上批准救濟柬埔寨人民總額五千六百萬美元的後半部份，該辦事處稱：上述援欵是剛批准支付的，將用以支援各個救濟柬人機構本年十月至十二月的經費。

該辦事處復稱：歐洲共市委員會曾經所批准的五千六百萬美元的首半部份二千八百萬美元的使用，得到頗令人滿意的效果，直至本年八月份，經金邊的救濟款百分之七十五送抵柬人手中，通過最後的一半，將使歐洲共市援助柬埔寨的救濟欵共達六千七百萬美元。

不能再有的超級巨星
史提夫麥昆
不能再有的超級巨片

PAPILLON
一九八零金像影帝：
德斯汀荷夫曼
·領銜主演·
脫鍊鉄蝴蝶！不死巴比龍！患難見真情！生死金蘭誼！
普慶 五場 東方 四場 滿到瀉

註冊商標
妙
六十八年信譽保証
能令你的對象 傾心！舒暢！滿足！愉快！
瑞芬氏廣嗣藥露
男性專用强身妙藥
近有偽冒廣嗣藥露發售請認明本藥廠主人肖像真貨方可購買如大批購買請逕向本藥廠總代理採購以免受愚 瑞芬氏藥廠啓
SUIFAN'S 中英菲加政府註冊
KWANG TZE SOLUTION
總代理 惠民藥行有限公司 香港渣甸街56號二樓 電話：5-769993

國都 國泰 恒星 福星 柴灣 麗星 樂聲 金門 民樂 國寶 油麻地 龍華 域多利 富都 寶石 華聲 凱聲 紐約 澳門 麗都
明晚午夜場 優先介紹
老幼咸宜．闔府統請 請即定座
唐威 領銜主演 凌雲 苗可秀 領銜主演
金公主發行

聯合主演 趙雷 林蒂 武家麒 丁華 洪流 田明 田野
導演 徐大鈞
一部經多年籌備攝製有關佛教的電影
深入淺出！娛樂性强！
一心拜佛可知佛祖生平
塵世迷津問君能解多少

橫衝直撞鬥飛車續集
緊張風趣而兼有之
新藝瑪國際公司發行環球公司高度諧趣巨片！
英偉巨星飛車大盜 畢雷諾士
金像影后刁蠻新娘 莎莉菲露
性格諧星胡塗警長 積奇基里遜
紐約 凱聲
「橫衝直撞鬥飛車」原班人馬再度合作！

今天五場請早訂座
預售三天 大滿
笑料豐富 保證笑到碌地

雛妓姬絲汀
明天 明珠 大華 金冠 美華
盛大獻映 撲飛請早
"Christy"
假戲真做 要色有色 夠堅！
雛妓顏如玉 情懷柔似水 雪肌潤潤滑 櫻唇暖客齒 鹹千有鹹局 乳燕任風飄 釣到嬌嬌女 空惹風流恨 兒童不宜看

永泰影業公司又一震驚各地奪錦名片
波姬小絲最强對手 克妮絲汀 性感騷星 仙蒂為絲
柴絲汀與柴麗男主角 夏利廉士 著名風流小生 馬域史雲士
舞場高手、情場老手 風流大少、情場新手

新蒲崗超值廠王廉售

新蒲崗最中心區，前臨太子道，後景福街，地點好，交通便，工源足，面積約五千六百呎，中層，面海向南，樓底特高，三面單邊，光綫充足，每層二伙，電梯七部，分段上落，貨物裝卸可直達升降機旁，設計精良，柱位少，地方實用，交吉現貨，每呎特價僅售455元，平過港九，限期三日，逾期收盤，機會難逢，捷足者先得，請電K015231—2甄洽。

已有入伙紙 即買即住

北角春秧街70—74號

華誠洋樓

一廳兩房・面積362呎—382呎

一流設備

外牆玻璃紙皮石・伙伙三面單邊
高級鋁窗・柚木地板
顏色潔具・乳膠牆身
暗綫電燈・冷熱水喉
廚房浴室・花磚到陣
防盜系統・電視天綫

旺舖適肉食公司，南北貨等等

益新置業有限公司 皇后大道中33號萬邦行2401室 電話：五・二五三〇〇一（十線）
地盤電話 5-789378

福滿大廈

九九九年期

西營盤第三街56-70A號

建築快將完成 住宅單位全部售清

只餘商業舖位數個
售十二萬餘元起
每呎只售六佰餘元

商住中心 特佳旺地 投資置業 勿失良機

兆安地產有限公司 香港皇后大道中70號卡佛大廈十一樓1101-1103室 電話：5-259045—8（四綫）

桂洪地產有限公司 香港德輔道中121號周大福商業大厦十樓1005室 電話：5-436327—0（四綫）

地盤電話：5-466905（假日照常）

香港佛教聯合會恭迎 西藏密宗大寶法王蒞港弘法

十一月廿二日（星期日）假座香港銅鑼灣東院道佛教黃鳳翎中學大禮堂
上午十時卅分至十二時卅分：灌頂大典
下午二時卅分至三時卅分：弘法大會
十一月廿九日（星期六）假座香港跑馬地山光道東蓮覺苑大禮堂
下午二時至五時：息災和平法會
十一月三十日（星期日）假座新界粉嶺百福村觀宗寺大雄寶殿
下午二時正至四時：灌頂及弘法大會
（歡迎各界善信隨喜參加）

尖沙咀舖租

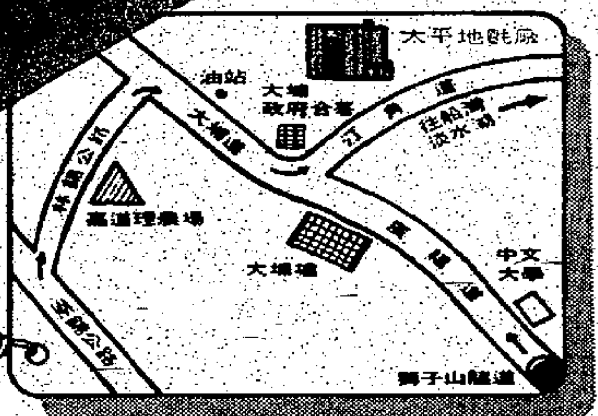
加連威老道26號雙舖面連二樓共三千多呎地旺人多合各行生意知租電三—六七五五二〇

華僑晚報分類廣告
每天四元 費廉效大
不折不扣 上期繳費

超值大減價

星期一至六 上午十時至下午六時
星期日 上午十時至下午八時

最後三天 星期日止！



十七日至廿一日特設專人帶領閣下參觀本廠地氈製作過程

（接受個人支票，請附身份証明）

太平 TAI PING

香港地氈製造廠有限公司
新界大埔墟汀角道太平工業園
電話：12—665161

翡翠閣

搬遷清貨 大傾銷

全部貨品由二折－七折
最後一週

鑽石，玉器，寶石及各類首飾
金筆，皮具，化粧品，打火機，手錶。

營業時間：每日上午九時至下午八時止
香港銅鑼灣希慎道三十五號C.D.至三十七號A.B.
（利園酒店地下）

現貨工廠・特價出售・合各行業

成運工廠	官塘成業街15—17號	一樓	4,860呎
業發工廠	官塘開源道73—75號	地下	9,901呎
業運工廠	官塘駿業里10號	一樓	5,253呎 平台54呎

怡華置業有限公司 香港雪廠街10號新顯利大厦97室 電話：五・二二九一六二至五（四線）
益新置業有限公司 皇后大道中33號萬邦行頂樓 電話：五・二五三〇〇一（十線）
地盤電話：3-426634 3-429628

半島中心

位於尖沙咀東部
舖位及商場特價出售

地下舖位	634呎
低層地下	666呎起
1樓商場	441呎起

電話5—229162 253001

出租 荃灣德士古道

大窩口對面，四面大單邊，直通沙咀道

東亞商場

樓上住宅 已經售罄

第一期商場・三層七萬餘呎

地下全層11409呎適合超級市場，百貨公司
二樓商場祇餘1418呎及2001呎兩單位
三樓商場全層爲置家閣傢俬公司門市部
第一年租金・特價優待

富麗堂煌，歡迎面洽
洽租從速，勿失良機

鄰近屋邨、人口衆多
中央冷氣、自動調節
扶手電梯、四部上落
地庫車場，車位充足
聘請專業公司管理

東亞紡織有限公司（地產部）
中區畢打街中建大厦516A室
5-228605 5-228252 5-236652

地盤辦事處（假期照常）
12-401839，12-401415

徵聘男性外勤記者

某大文化機構聘請男性外勤新聞記者兩名，凡專上院校或本港英文中學畢業對新聞工作有興趣者請投函香港荷李活道一一〇號華僑日報信箱291號應徵詳述學歷履歷合則函約筆試。

高價

徵求工廠大廈

租購均可

面積：4000－5000呎
地點：大角咀（塘尾道更佳）
新蒲崗爵祿街
地下及1樓更合

周生生製造廠有限公司
電話：3-7210111內線209洽（辦公時間）

首期20% 餘款80%可十五年分期

旺舖租售

北角英皇道379-381號	銅鑼灣地王
福英大廈	香港大廈
地下1839呎 樓高18呎	地下160呎 閣樓430呎

益大發展5-255211
德輔道中34號億豐大廈12樓

聘行政助理

中區某機構欲聘男性行政助理，須大學畢業及高深英文程度，能獨立處理中英文函件，並具商場智識及經驗者爲合，適合人選待遇從優，來函請言明履歷及希望待遇連同近照寄華僑日報第式八一號箱洽，不合守秘。

清潔香港 人人有責

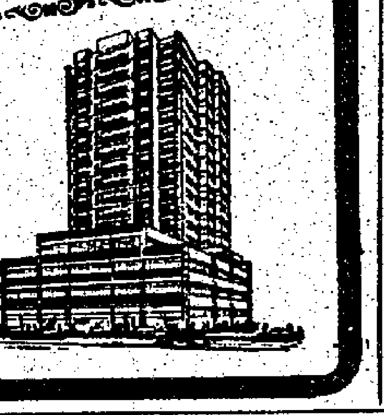
九龍廟街二五九A—F號（近快樂戲院）

怡齡閣 高尚住宅

樓上住宅 全部售罄

預售9折

只餘 一二三樓・三層商業 地下旺舖・特價出售



怡華置業有限公司 香港雪廠街10號新顯利大厦97室 電話：五・二二九一六二至五（四線）
啓明建業有限公司
益新置業有限公司 皇后大道中33號萬邦行頂樓 電話：五・二五三〇〇三（八線）
合時置業有限公司

住宅出售

跑馬地山村道18—20號	750呎
九龍廟街259號	336呎

特價出售
電話：5—229162

筲箕灣亞公岩村道八號

聯邦工業大廈 租

設計先進・管理完善
柱少實用・三面單邊
六千餘呎・分層出租

合高級工廠陳列室、寫字樓用
電話：5-259051-2

本港新聞

衛星轉播審四人帮 市民興趣濃厚 到處議論紛紜

多數市民趕回家去觀看電視轉播 街談巷議中國走向法治之途

（特訊）記者昨晚就公開審判江青事件一事作街頭訪問，被訪問者大部份同意公開審判顯示目前北京政府進一步明確了以後應走之道路——落實經濟政策，實現四個現代化，與及有信心殲滅四人帮殘餘的勢力。

不過部份被訪問者認爲公開審判只是「做戲」，沒有多大意義。亦有部份被訪問者根本不知道公開宣判這件事。

以下是被訪問題的意見：

其中一位表示：此爲期待已久的歷史性時刻，開庭審判江青是全國人民的共同願望，前些時認爲北京還怕牽涉到其他問題不敢審，現在證明此種想法爲不正確者，此特別法庭與魏京生案亦有不同，表現出國內司法的另一進步。

另一位則認爲，江青是一個女性，無才識，與歷史名雌呂后，武則天，甚至慈禧亦不能相提並論，她居高位必有其不尋常之內外因素及主客觀條件，幕後人士實難辭其咎，其實，在實行四個現代化階段中，第五個現代化，亦即民主政治的實施才是先決條件，此次審判，實明確了以後應走之道路，對極左及反對派一皆爲當頭之棒。

一羣香港大學的學生認爲公開審判江青等人不單是對人民作出交待如此簡單，最重要的是讓人民清楚了解今後北京將會走的路綫。

他們指出：審判四人帮，顯示了北京有決心兼有能力加重打擊四人帮的殘餘勢力，對於利用衛星轉播審訊聆訊過程，這羣大學生以爲總好過只是發表消息，因爲前者可讓人民多點了解，一定程度上的客觀事實。

一名姓潘的專業人士表示，公開審判對中國來說是好的，因爲這顯示了北京政府有信心將四人帮殘餘勢力加以殲滅。

另一位姓梁的專業人士表示，在大陸的他的親友對審判江青等人都表示欣慰。

清先生表示，公開審判江青等人並有多大的具體意義，反而制訂有關的憲法意義尚大。

任職於出入口行的陳志明，對於北京政府准許利用人造衛生轉播審判江青等十人的罪行做法表示太過份。雖然北京是有意宣揚邁向司法獨立的民主精神，但，顯意太過誇張。

任職銀行的鄭小姐認爲公開審訊沒有多大作用，因爲事隔相差太久，審判也沒用。（旨、婉）

圖示：人造衛星電視轉播審訊四人帮市民街談巷議。圖爲本報記者在中區天星碼頭前向一羣青年學生訪問談他們的觀感。（本報記者攝）

螢光幕看審四人帮 逐個亮相神態各異

江青被押出庭神態自若毫無畏怯情緒 王洪文憔悴張春橋鬱結姚文元很呆滯

（特訊）北京昨午開始審訊林彪江青案，並以衛星將部份現場實況向全世界廣播。

該個歷史性的時刻及審訊過程顯然受到世界性的注意，本港兩間電視台昨晚分別轉播審判過程的實況，港人普遍感到興趣，有餘暇者都急於趕回家中收看電視，行色匆匆的路人，亦禁不住誘惑圍觀於店鋪前的電視機旁，對今次的審判議論紛紛。

螢光幕所見，昨午出席該次聆訊的人士甚多，有司法界人士及社會工作者等。

法庭在保安嚴密的國務院公安部舉行。審訊過程維時兩句半鐘，由下午三時至五時半結束。由特別法庭庭長江華主持，特別檢察廳廳長黃火青宣讀長二萬言的起訴書。

十名被告逐一接傳喚出庭，他們面對庭長一副庭長而坐，背向八百座位的旁聽席。審判員和書記員在庭長兩側，五名被告委託的十名辯護律師亦全體出席。

成爲本世紀最具轟動性人物的江青是十名被告中最後出庭的。面對廣大的羣衆，江青毫無畏怯的神情，意氣風發似的由庭警押解出庭。

久違了的江青神態自若，一身黑色的解放軍裝。光鮮整潔，配上滿頭黑亮的齊耳短髮，顯得相當煥發，與傳說中，禿頭，潦倒的憔悴型像，甚爲不符。難怪電視機旁的觀衆都深感詫異。

年輕的王洪文反而顯得較憔悴，四十六歲的王洪文最先出庭，頭髮比前短梳平頭裝，目光呆滯，神情略微畏縮。

七十六歲高齡的陳伯達曾經是毛澤東的私人秘書，如今成爲「階下囚」，由庭警扶持出庭，相當憔悴，滿面風霜，使人有「何必當初」的慨歎。

六十九歲的張春橋在江青之前出庭，他是十人中最不修邊幅的一個，衣領敞開，神態鬱結。

第二個出場的是姚文元，接着是江騰蛟和邱會作，身體肥胖的吳法憲，神態畏怯，須由庭警扶持出庭，第八個出場的則是七十高齡的李作鵬。

十名被告泰半是高齡老人，然而他們犯的可說都是滔天大罪，關係到國家、民族及廣大羣衆。

他們被控四大罪狀，即是誣陷及迫害黨、領導人並推翻無產階級專政政權。此外迫害廣大羣衆。部份更被控以迫害毛澤東主席，而策動上海叛變及武裝叛變活動，亦是他們的罪狀之一。

控罪的副本，數天前已交到被告手中。而首庭的時間和地點，亦于三日前通知了他們和他們的辯護律師。經過詳細的聆訊後，法庭方面將根據搜集得的證據，視其控訴的罪名，作出最後的判決。

不過，由於今次的聆訊是由特別法庭處理，起訴書開宗明義，寫明是最高人民檢察院特別檢察廳向最高人民法院特別法庭提出的，因此一旦判決罪行及刑罰後，被告是無權上訴的。（婉旨）

圖示：人造衛星全世界電視轉播審訊四人帮之螢光幕鏡頭，上至下：江青、王洪文、張春橋、姚文元。

港澳輪碼頭喬遷 廿五晚夜船停航

廿六日復航改泊新碼頭

（港訊）位於港島上環新填地港澳輪碼頭進行重建已獲當局批准將於明年開始在原碼頭動工兩幢設計新穎能容納較多客船進出的信德中心碼頭大廈。同時，政府爲配合碼頭行將進行拆卸重建工程起見，已在毗鄰新填海地興建一座較現時舊碼頭大一倍以上之臨時碼頭，以便港澳輪船碇泊，該項工程已告完竣，定本月廿六日上午七時半起正式啓用。

信德船務公司碼頭經理陳顯祥稱，爲配合新臨時碼頭啓用，現時舊碼頭內各辦公部門包括：船票、旅遊、貨運及辦理旅客出入之人民入境事務處辦事處，將於本月廿五日（星期二）下午七時後停止辦公，以便進行搬遷往新碼頭繼續辦公。爲方便工作起見，是日（廿五日）下午六時半夜航噴射水翼船開澳後，所有由港澳開出各班輪船包括：九時開行之夜航噴射水翼船，八時半及午夜十二時開行之船，及由澳門返港之九時半，及午夜十二時開出之夜航噴射水翼船，與及下午七時半，及十時開行之大船，一律暫時停航，直至廿六日（星期三）上午七時半起全部恢復行走，各船售票處亦開始在新碼頭爲旅客服務。舊碼頭亦由是日起封閉，交由政府拆卸以便進行興建新客運大廈工程。

由於新臨時碼頭前廣場目前並設有自用車及的士車停車處，因此設於現時舊碼頭前之巴士總站，暫未有遷移消息，仍照常爲乘客服務。至於設在港澳碼頭側便之人民入境事務處簽發回港證辦事處，亦一併遷往新碼頭辦公。

港燈長實宣布達成協議 組成公司發展地產

資本額達三十億元 購入多項物業從事地產發展

（特訊）香港電燈集團有限公司與長江實業（集團）有限公司董事會昨日聯合宣佈，合組一家新地產發展公司，以發展地產事業。新公司股本爲港幣三十億元，港燈集團與長江實業各佔三份一權益，餘且三份一權益將由其他地產公司擁有。

目前新公司正計劃購入多項物業以供發展，地址：北角電氣道內地段八二〇六號舊址（港燈山），荃灣內地段二號、三號、四號、十五號及十六、荃灣市地段九十六號A段，士美菲路四十一號A、英皇道一〇六五號。

所有這些物業權均屬港燈集團所擁有，長江實業及會德豐所擁有。所有計劃發展計劃完成後，樓面總面積約達一千萬平方呎，長江實業已同意擔任該等物業發展之策劃經理。

港燈集團董事會相信，此項合作計劃將使港燈集團有更好機會進一步充分利用其現有土地，同時更有對地產發展具有豐富經驗之長江實業參與下，港燈集團獲得較規模龐大及可繼續拓展之合資地產公司頗大權益。

雙方同時又表示，有該將新合資公司之股份在本港各證券交易所上市。

港燈集團之顧問獲利有限公司認爲，此對港燈集團股東甚爲有利，而港燈集團對合資公司之貢獻衡量亦屬公平。（雲）

九龍城街坊會選出第十屆職員

（特訊）九龍城街坊會，第十屆常務理事互選理事長及各部門主任，昨日下午六時卅分在會舉行，選出第十屆職員：會長：陳祖澤。[illegible]

和緩東北風 多雲及晴朗

天氣報告：吹輕微至和緩北至東北風，除初時部份時間多雲外，天色晴朗，最高氣溫約爲廿六度，華南之氣壓頗高。

港督出席管理專協二十週年慶典致詞稱 廣東省推行現代化 借助本港管理人才

若要維持本港繁榮·改善管理人才質素

（特訊）港督麥理浩爵士昨晚在出席香港管理專業協會二十週年大會時，極力讚揚該會在過去二十年來對本港經濟及工商業之貢獻。

但港督同時認爲：香港管理專業協會於爲來自北京的一組人士安排研討計劃之際，亦需致力跟廣東省締結關係。

他指出，廣東省展開其雄心勃勃的現代化計劃，它將需要大量受過訓練之管理人才。而且廣東省中國領導人士曾表示他們之所以缺乏這方面之人才，是因爲前十年政治動盪的影響。所以，希望借助香港的經驗去訓練他們目前所需要的人才。

港督又稱，在補償貿易，合資經營及投資方面，向香港需求最大的，可能是這一個鄰近省份。跟來自那省份的人士交換管理學的意見，將對雙方有莫大裨益。

另外，港督透露，倘若要維持繁榮，首先須使本港經濟多元化，及改善本港之管理人才之質素，及提高勞動人口之技能，政府對經濟多元化諮詢委員會之建議迅速採用。一項專上及工業教育新檢討，亦部份是由此而引起此項調查，將研究如何滿足對本港之曾受專業訓練的管理，行政及技術人員的需要。

同時，香港管理專業協會主席董建華在會上指出，香港在今後一、二十年中，將會遇到許多難以確定的情況，這是因爲國際經濟和政治將會出現無法駕馭的變化，種種不利因素，諸如能源價格不斷上漲，世界範圍的通貨膨脹，以及本港主要出口市場上保護主義日益高漲，都很可能使本港繁榮受到影響。

董建華謂，在本港內部，地產與股市的投機狂熱正再次向我們襲來，它不僅使極需的生產資本流入非生產渠道，而且腐蝕人們改善管理的意志，破壞更新管理技巧的社會條件。

但是，他表示，無論過去抑或將來，香港人民始終是自己命運的主人，只要能夠戰勝這些挑戰，香港定能保持自己以艱苦的努力贏得的製造、金融和商業中心的地位。

在未來的十年中，香港管理專業協會決心爲爭取本港的持久的經濟繁榮和社會進步作出新貢獻。

此外，他又宣佈說該會已在紅磡添置一會所，將於一九八一年下半年啓用，屆時將擴充設施，增加活動。

另外，港督麥理浩爵士並在會上頒發證書與香港管理專業協會榮譽會士羅桂祥、霍大傑、梅大衞、會士古勝祥、麥尊德、沈弼、紐璧堅、董建華及特級會員雅達信會計師樓和英皇御准賽馬會。

香港管理專業協會乃於一九六〇年成立，刻下有會員超過五千名（或機構），其工作目標是對本港及世界各地之趨勢與變化，足以影響管理工作者，經常保持接觸。蒐集向社員介紹管理之原理及應用技術。介紹及鼓勵良好之管理工作，並舉辦管理教育及訓練。（挺）

圖示：港督出席香港管理專業協會廿週年大會上致詞，讚揚該會的貢獻。（本報記者攝）

小評

廣東借助本港人才

港督麥理浩爵士昨晚在香港管理專業協會二十週年紀念慶典上致詞說：廣東省展開其雄心勃勃的現代化計劃之際，它將需要大量訓練之管理人才。廣東省領導人解釋：他們之所以缺乏這方面人才，是因爲前十年政治動盪的影響，希望借助本港之經驗去訓練彼等目前所需要之人才。

港督又說：我們若要維持繁榮，首先我們須趨向於使本港經濟多元化及改善本港管理人才之質素及勞動人口之技能。

港督之演詞，明顯指出廣東省發展經濟推行現代化計劃，正在急切希望借助本港的經驗及管理與技術人才。

有用的人才就是資源

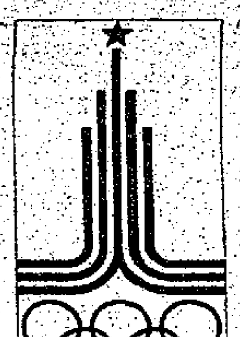
本港地小人多，物資資源可說得只是一個零字，但本港經濟發展迅速，工商業高度繁榮，所依賴者是人力資源，以人力資源推動經濟發展，乃是本港成功的因素。

問題是人力資源必須經過高度訓練，高度發揮潛能，改善其質素，然後可以成爲有效資源。

人口太多也許是社會的負累，但是，如果所有的人力，個個都是有用的人才，那麼，人力就成爲社會的資源了。

1980年夏季奧林匹克運動會組織委員會發行

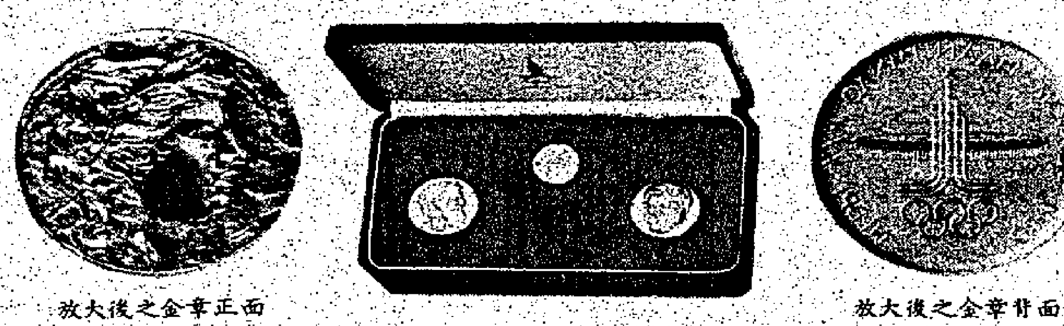
夏季奧運 紀念金章



精裝全套包括9999純金純銀及銅章各一枚

日本政府大藏省國家造幣局純金證明

全球發行總額10,000套 香港發行額800套 即日開始發售



放大後之金章正面　放大後之金章背面

發行奧運 紀念金章

1980年莫斯科夏季奧運會，舉世矚目，爲紀念此一極富紀念性之國際體壇大事，一套由本屆夏季奧林匹克運動會組織委員會發行的精裝紀念金章，現已正式面世。

名家設計 藝術奇珍

本屆夏季奧運紀念金章，係由主辦國禮聘國內最傑出之藝術雕刻家精心創造而成，以金，銀，銅爲完整一套，模擬古希臘錢幣，正面爲希臘神像，背面則表明夏季奧運所在地及會徽，設計精美，匠心獨運，極具藝術價值。

日本鑄造 純金證明

主辦國以固定數額、授權日本冶金廠鑄造、每套紀念金章，均附有證明書，由日本政府大藏省國家造幣局在該紀念金章上鐫有徽號，證明爲9999純金。

紀念金章規格如下：

	直徑	重量	純度
金章	23毫米	15克	9999
銀章	33毫米	27克	9999
銅章	33毫米	28克	——

珍貴罕有 投資良機

1980年奧運會對世界影响重大，對未來國際體育活動，更具深遠影响，故本屆奧運金章，亦倍添紀念價值，對蒐集人士，更爲珍貴，日後定必倍超所值，誠屬千載難逢的投資良機。

數量有限 訂購從速

由於本屆紀念金章發行數量有限、全球總發行量祇10,000套，香港配額亦僅800套，故祇能以先到先得方法發售，以寄來認購申請表之郵戳日期爲序，爲免坐失良機，請即申請訂購。

申請表格

1980年夏季奧運紀念金章

申請表格請寄下列地點：

①香港友聯銀行 香港皇后大道中59—65號

②七海國際產品有限公司 香港德輔道中國際大廈1702室

（來函信封請註明「申請奧運金章」字樣）

本人欲訂購1980年夏季奧運會紀念金章壹套，現付上抬頭爲：（七海國際產品有限公司奧運紀念金章賬戶）劃線支票乙張。（面額$3,950）

本人瞭解，本人之申請獲配售與否，主辦機構得在十四天內通知，郵誤由本人負責。

本人亦瞭解，主辦機構保留接受或拒絕任何訂購申請權利。

本人同意購買先到先得，接納訂購後約於六星期後交貨。

本人並同意，本人之認購申請書被接納後，以有貨供應作實，否則主辦機構有權取消訂單及退回訂購款項。

本人收取金章之地點爲：（請✓）

□ 友聯銀行香港總行 香港皇后大道中59—65號

□ 友聯銀行九龍分行 九龍尖沙咀漢口道33—35號

申請人姓名：

身份證號碼：

地址：

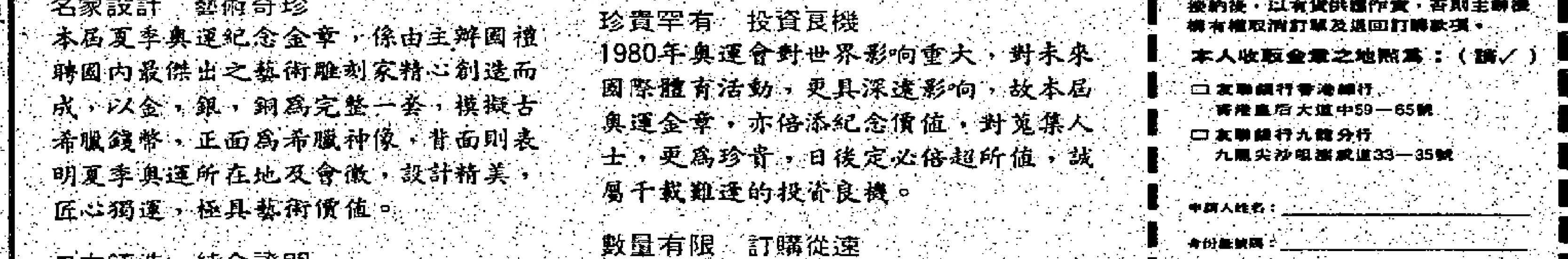
電話：

簽名：

日期：1980年 月 日

詳情請詢：七海國際產品有限公司 電話：5-447137（四綫）

預約認購期內 每套祗售：HK$3,950

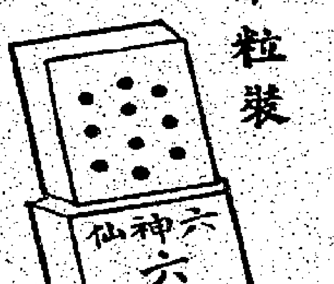


七海國際產品有限公司獨家經銷　香港友聯銀行特約發售

六神仙六神丸

認明六神仙 藥正功效廣

十粒裝



英聯邦註冊專用

壹百粒裝

咽喉腫痛 雙單乳蛾 喉痛聲沙 驅風除痰 清熱消炎

上海萬靈藥廠有限公司

香港北角堡壘街五二號

電話：5-781255．5-701604

本港新聞

葵涌四間無牌皮革廠一再違例
東主分別被判罰款 法庭頒令禁止經營

（港訊）葵涌四間無牌皮革廠，再度違反厭惡性行業條例被新界市政署檢控於荃灣法庭，分別被判罰款外，法官更簽發禁令，飭令禁止各東主再將其工廠樓宇用作皮革製造用途。

該四間皮革廠爲新力皮廠有限公司，五聯皮革廠有限公司，利和皮廠和永聯皮革廠有限公司。各公司之東主分別被控於今年十月二日及七日期間，無牌經營厭惡性行業，各被告公司負責人分別在荃灣裁判署承認控罪後，被法官分別判處罰款一千五百元。

代表新界市政署出庭主控之衞生督察鄭振城向法庭表示，各被告公司分別在葵涌永基路一間立業工業大廈四層樓宇設立工廠，但未有領取牌照，月前經被控及被罰。由於各被告公司繼續違例經營，鄭氏乃向法庭申請法庭禁令，根據公衆衞生及市政事務條例，禁止各被告公司繼續在工業樓宇經營無牌皮革廠。法官聆訊後立即批准。

新界市政署發言人指出違反該法庭禁令之最高罰款爲二萬五千元，及每日罰款五百元，入獄十二個月。

此外，無牌經營厭惡性業者，最高罰款經於最近由二千元增加至一萬元，及入獄六個月。

梅眞尼杯鉅獎賽事 週末沙田馬場舉行

梅眞尼集團爲慶祝成立五十週年，特別贊助之梅眞尼杯賽事，將於本週末在沙田馬場舉行，由第一班馬角逐，路程千八米，獎金達十二萬五千元。此項鉅額獎金賽事，勢將成爲本年馬季最引人注意之賽事之一。梅眞尼集團業務，本以製造高級牛仔褲爲主，名下所出產之GLORIA VANDERBILT牛仔褲，去年在美國獲紐約雜誌選爲最佳名家設計牛仔褲，今年又在英國WHICH雜誌再度膺選，銷量一時無倆，譽滿全美。去年全球營業額達十億元，出品額逾四億五千萬元。該集團今後發展之路向除高級成衣外，更會旁及化粧品，皮鞋及皮革成衣，務求達到多元化之目標。

圖爲梅眞尼杯

油尖區七大社團 宴賀鄺偉廉榮陞
致送「政通人和」紀念册留念

（特訊）油尖區七個社團昨晚八時假尖沙咀漢宮酒樓聯合宴賀市政事務署鄺偉廉榮陞主任誌慶聯歡。

賓主到有油蔴地民政主任郭家強、區述鈞、督民關係主任呂廷亮、油蔴地民政區東、南、北及油尖區分區委員會主席黎時焌、葉華、何釗、趙汝照，港九報販聯誼會主席殷發泉、港九居民聯會主席石景文及油蔴地、尖沙咀兩坊會首長理監事等逾百人。

油蔴地街坊會理事長代表大會致賀詞稱，鄺偉廉先生投入市政局服務，初期以英國皇家衞生學院會員而派往英國深造，考獲優異成績文憑，返港奉派駐長沙灣居場工作，七五年調任市政事務食物參事官，七八年調任本區市政事務部，本年九月榮陞主任之職。鄺主任在本區服務兩年六個月期間，處理小販問題，秉公無私，重法例人情兼顧，此次統理區內市政事務，各方面認爲深慶得人，極表快慰。

繼由鄺偉廉主任致謝中透露，政府近年來對油尖區內市容及各項建設，決心大力改進，以適應目前市民所需要，市政局有意動用三千萬元在佐治公園球場建築一幢多層街市樓宇，其中包括有街市檔位、熟食市場、太空館之展覽地、學生自修室、地區性文娛場所衞生局、室內運動場等，此項設計已交由私人則師策劃，預算在一九八四至八五年完成，屆時原有官涌街市場將會取消，至於新填地街小販檔口，不久將會施行新法例，各小販獲得抽籤發牌後，已無認可區存在了。

詞畢，司儀陳蔭棠、黎時焌、葉華、石景文、何釗分別將刊有「政通人和」及「簽名册」致送與鄺主任留念，藉成盛宴。（濤）

圖示：油尖區七社團宴賀鄺偉廉榮陞社團首長致送紀念品後與長官合影，（左起）趙汝照、石景文、葉華、陳蔭棠、鄺偉廉、郭家強、殷發泉、黎時焌、何釗。（本報攝）

港九各區坊會協進會 呈函港府請施仁政
對來港三年非大陸客予特赦

（特訊）港九各區街坊協進會，昨日下午六時半，假尖沙咀漢宮酒樓舉行月會，主席周演森主持。

關於非大陸之非法入境者曾經在本港居留多年，其中成家立業或有工作者之移民，出席委員認爲極爲同情，希望港府能夠網開一面，准許居留不予以遞解出境。討論結果，一致議決通過凡居留本港三年以上（有證明文件），已有家室及事業或職業者，請求當局賜予特赦，以示仁政，維護人道，去函民政司及輔政司轉呈港督。

出席者：周演森，洪勝，雷福康，吳多泰，陳淩峰，吳漢琛，陳靄軒，陳炳坤，徐漢興，顧杞森，陳桂，黎德生。

圖示：突然狂性大發的唐狗於咬人後綁於路旁鐵欄，待有關人員將之帶走。（本報記者攝）

唐狗狂性大發 鬧市咬傷主人 稍後被捉狗隊捕了

（特訊）一頭唐狗，昨日下午於中環鬧市中，突然狂性大發，將狗主夫婦咬傷，由於近月瘋狗症流行，狗主爲免牠傷害途人，將狗綁於路旁，稍後，捉狗隊將該頭咬人狗隻帶返檢驗。

據悉，該頭咬人白色唐狗於昨日上午由主人夫婦姓何（五十餘歲），姓鍾（四十二歲）帶往狗房接受防疫注射，在下午三時，夫婦兩人與狗行經干諾道中恆生銀行大廈門外，該狗突然狂性大發，向飼養多年主人咬去，兩人閃避不及，分別咬傷左手及右手，該狗咬人後仍不停狂，似失去常性，狗主爲免牠傷害他人乃負傷將狗制服，綁於路旁，然後報警。

警方到場將兩傷者送院治理，由於未明該狗發狂原因，警方勸籲途人遠離，待捉狗隊到場將狗帶走，有待檢驗。

警方尋找失踪三人

（港訊）警方希望市民向他們提供三名失踪人士下落之消息。

黎彩萍，十五歲，她在十月九日離開其藍田邨住所。她身高一點六米，身裁瘦削及長髮。

第二名失踪者爲二十三歲之劉家明。他於十月八日離開灣仔交加街之寓所，他身高一點五七米，身裁瘦削，短髮及皮膚黝黑。

劉英年約二十四，於九月十五日離開北角春秧街之住宅，她身高一點五二米，中等身裁及短髮。

任何人若知悉上述任何一位失踪者之下落，請致電警察熱線五一二一七七一七七。

三名失踪者由右至左少女黎彩萍，男子黎家明，及女子劉英。

泰林元朗分行開幕 黃淑儀鄭裕玲剪綵

（圖示左起泰林總經理林作爲伉儷，鄭裕玲殿穩及黃淑儀攝於剪綵時）。

泰林無綫電行位於元朗之新設分行，已於日昨隆重開幕，由十八鄉鄉事委員會主席戴權太平紳士及影視紅星黃淑儀鄭裕玲主持剪綵。前往參觀之各界人士異常踴躍，場面熱鬧。並設酒會款待賓客。

泰林無綫電行，代理各國名廠家庭電器及音響器材，暢銷全港。本分行遍佈港九各地。本服務爲宗旨，以薄利多銷爲業務方針。近年由於新界地區的急劇發展，人口增長迅速。元朗區更已發展成爲高度現代化的衞星城市各種電器用品的需求量與日俱增。爲配合新的發展趨勢，泰林無綫電行特於新界地區發設分行。元朗新分行位於青山公路元朗段一百六十三至一百六十五號，地處元朗市鎮中心地帶，交通便利，爲元朗區及附近居民提供更方便快捷的服務。

電視紅星黃杏秀主持 華豐國貨公司開業 十五週年紀念抽獎

華豐國貨公司開業十五週年紀念大抽獎，定於本月二十三日（星期日）下午四時在該公司地下大堂舉行，邀請無綫電視紅星黃杏秀小姐蒞臨主持。

今次大抽獎，獎品豐富，頭獎可得足金黃金五両，二獎日立家庭電器禮券五千元，三獎飛利浦廿六吋彩色電視機一部，四獎聲寶牌七件頭音響一套，五獎樂聲牌廿吋彩色電視機一部，六獎樂聲牌十立方尺單門雪櫃一座，七獎三角牌七點五立方尺雙門雪櫃一座，八獎西鐵城牌自動日曆男女庄手錶一對，九獎孔雀牌單鏡反光相機一架，十獎眞皮公文喼一個。普通獎一百名，一至四十名各得羊城牌北菇禮精一打，四十一至七十名各得羅蔓牌蝦夷羅二箱，七十一至一百名各得馬蹄酒一箱。

中獎號碼除在該公司大堂公佈外，將於本月廿六日在南華早報，英文虎報，文匯報及華僑日報刊登。中獎者須於公佈日起兩星期內憑正獎券和身份證到該公司領獎。

美運通信用卡會員 可以電話訂購名酒

（港訊）美國運通信用卡會員目前可電話選購「怡和酒庫」的酒。「怡和酒庫」藏有三百多種世界名酒。

加入「怡和酒庫」爲會員，祗須填妥申請表格，即可隨時享受世界各地美酒，電話訂購，免費送貨。

這是美國運通SIGNATURE ON FILE首次使用於購買消費品。

美國運通信用卡部東亞及北太平洋區駐區副總裁蔡友賢稱，由於SIGNATURE ON GILE甚受信用卡會員之歡迎，該公司計劃從接受美國運通信用卡之三千家服務公司中選出一定之數接受SIGNATURE ON FILE。

回首當年 一九六五年十一月廿一日

灣仔市場屋頂闢遊樂場

香港灣仔區，除修頓球場外，可說並無「市肺」設備，該區人士如欲遊樂，實在找不到夜去處，港府因此利用灣仔市場屋頂，進行闢作遊樂場，以利便該區居民閒暇登臨休憩。

牛池灣坪石木屋區火災

今天深夜，牛池灣坪石村木屋區發生大火，火勢蔓延迅速，頃刻間全村在烟火籠罩下，居民從夢中驚醒，扶老攜幼，倉惶走避，呼號之聲，令人心寒，在消防人員搶救下，至二時許將火勢全部撲滅，此次大火毀木屋數十間，災民二百餘人。

民安隊今天舉行大會操

港九新界民衆安全服務隊，由今晨八時半開始，至下午六時止，在港九及新界三十餘個地區，舉行學術操演，以前該隊大會操是集中一地舉行的，今年卻破例分散在各處舉行，輔政司祁濟時，及防衞司左敦應邀乘直升機前往各區巡視，今日的學術操演，是民安隊成立以來，最精彩的一次。

石壁水塘擴建排水工程

當局爲解決本港三百多萬人口食水問題，在大嶼山之石壁興建本港有史以來最大的石壁水塘，水塘建築雖早已完成，但輔助工程，則仍不斷進行，目前一方在東涌興建隧道，以加強引水，另一方面，將水塘溢水道上碗口，動工加以改建，並計劃興建缸渉管，以加強排水量。

網球冠軍艾雲蘭杜喜愛 意大利袋鼠牌運動裝

本年度精工網球大賽，日昨圓滿結束，賽前被預測爲三甲之材的好手艾雲蘭杜，果然球技稍鬪，身手不凡，以大熱門勝出，勇奪冠軍寶座。

查艾雲蘭杜，雖然年紀輕輕，在網球界中早已譽名遠播，艾雲爲人風趣隨和，而衣着則甚爲講究，據悉無論比賽與日常便服，多喜愛穿意大利袋鼠牌運動裝，以其剪裁合度，品質上乘，永不走樣及舒適無比之故。

艾雲蘭杜謂：在歐洲時我已經穿着袋鼠牌運動裝，此次蒞港前，一定多購袋鼠牌運動裝回去。

筆者訪問冠軍高手艾雲蘭杜時，適逢其會影視紅星周潤發君亦在尖沙咀頂好體育用品選購意大利袋鼠牌運動裝，眞是無獨有偶，由此可知，袋鼠牌極受青年人歡迎。

圖爲：（網球冠軍艾雲蘭杜在與周潤發君合照）

浙江第一銀行卅週年紀慶

信孚中外

大綸紡織有限公司
國際紡織有限公司
南華紡織有限公司
張楠昌
敬賀

浙江第一銀行三十週年紀念誌慶

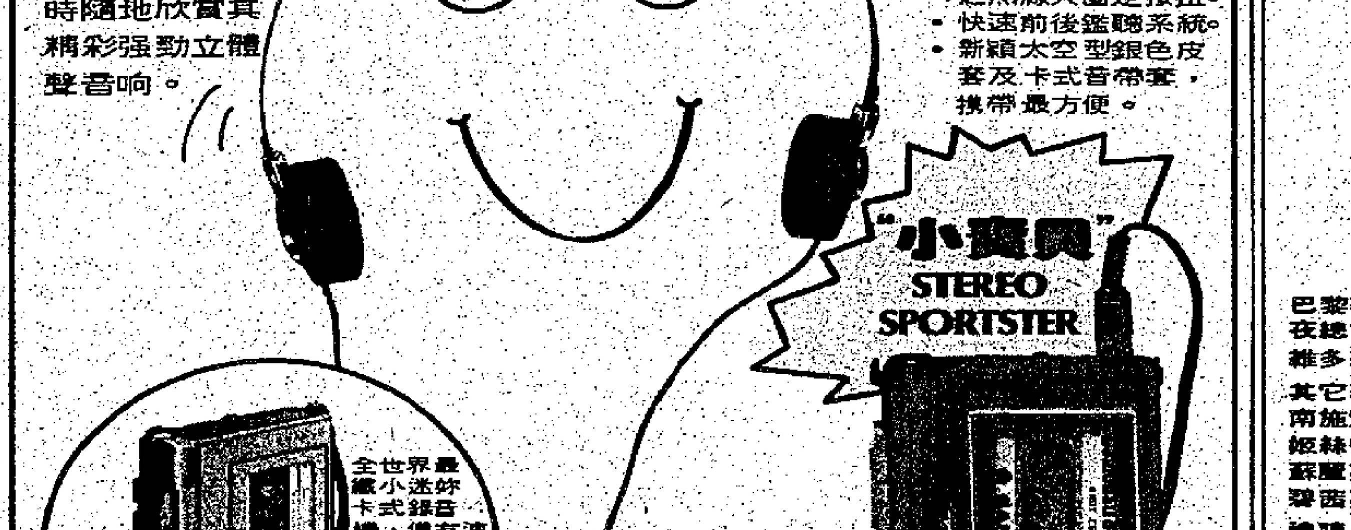
扶掖工商

永泰製衣實業有限公司廖振聲
永泰出口商有限公司鄭翼雄
富華製衣廠有限公司鄭維志
敬賀

台灣機器型錄展售會
參展廠商二百餘家
機器種類七百餘款
歡迎蒞臨參觀洽購
日期：一九八〇年十一月十二日至廿二日
時間：上午十時至下午六時（星期日休息）
地點：香港畢打街中建大廈411室
電話：五－二二五一六四七

華僑日報讀者七海旅行團
寶蓮寺大澳水鄉遊
（1）乘豪華客位專輪往返梅窩
（2）瀏覽東方威尼斯大澳漁村
（3）自由選購著名特產及海味
（4）專車直達昂平寶蓮寺攬勝
（5）遍遊大嶼山風光秀麗如畫
（6）鳳凰山齋堂享用精美上素
（7）漫遊茶園品嘗山水豆腐花
（8）觀光石壁水塘賞偉大建設
日期：11月23日（星期日）
時間：上午九時至下午五時卅分
費用：$.85
詳情請詢：
七海旅運有限公司
香港德輔道中國際大廈1702室 電話：5-447137

全世界最細又最靚
三洋"小寶貝"
有佢陪住你，去到邊！聽到邊！
歡樂歌聲响耳邊！
三洋最新M5550
"Stereo Sportster-小寶貝"
迷妳立體聲錄音機將
整個音响世界帶到
你的耳邊，備有
新款輕型立體聲
耳筒，可以隨
時隨地欣賞其
精彩強勁立體
聲音响。
M5550 "Stereo Sportster-小寶貝"
迷妳立體聲錄音機
• 備有立體聲耳筒及一對可以同時播放的耳筒插孔。
• AMSS自動選曲系統，節拍音速微調掣。
• 一對可以混聲播放之熱線與固定按扭。
• 快速前後鑑聽系統。
• 新穎太空型銀色皮套及卡式音帶套，携帶最方便。



SANYO 三洋
達誠三洋電器有限公司
電話：5-245114（7線）
請到各大電器行及三洋陳列室參觀選購

澳門旅遊娛樂有限公司主辦
巴黎瘋狂艷舞團
澳門岡頂戲院隆重演出
耗資數百萬港元
巴黎著名夜總會
台柱賽花拉
即日隆重登台

巴黎著名「瘋馬」夜總會台柱 賽花拉 維多莉亞 領銜演出
其它著名演員：
南施寶芙 嘉莉蘇碧
姬絲安娜 烈琪達玲
蘇麗嘉 烏歌娃 包美娜
碧茜嘉法蘭絲 馬蘭妮
禮聘巴黎「牧羊女」
夜總會舞蹈指揮担任
舞台指揮：梅瞞特 紀蘋
本團演員及節目製作由巴黎
李烈特・華蘭公司全權提供
演出時間
星期二至五
每日演出兩場
第一場 晚上八時半
第二場 晚上十時半
星期六 演出三場
第一場 晚上八時半
第二場 晚上十時正
第三場 晚上十一時半
星期日 演出兩場
第一場 下午三時半
第二場 晚上十時正
票價：每張$40.00
星期六及星期日每張$50.00 星期一休息・公衆假期除外。
祇招待十八歲以上成年人
香港訂座處：
澳門旅遊服務處
信德船務有限公司
干諾道中港澳碼頭
電話：5-457021
旺角分處
九龍通菜街230號
電話：3-807193
澳門售票處：
新口岸碼頭水翼船售票處
電話：2983
葡京酒店（售船票處）
電話：7666（內綫175）
新麗華酒店（接待處）
電話：85111
岡頂戲院（開場前一小時）

本港新聞

漁農處長李德宏表示 瘋狗疫症雖受控制 預防措施不容鬆懈
防疫運動開支估計已逾一百萬 遭毀滅及射殺狗隻共二萬多頭

（特訊）瘋狗症事件，目前看似乎平伏下來，但漁農處長提出警告：「我們不可以過份輕鬆，應保持戒備。」漁農處在過去數週已盡所能做好預防工作，把瘋狗症控制下來。

漁農處長估計全面性大範圍疫症可能不大，但今後有沒有個別性瘋狗症出現，則難逆料。他指出人被瘋狗咬傷，病菌則從狗的口涎傳入人體，病狀未必立刻顯現出來，潛伏期可能超六個月。

處長呼籲疫區居民合作，他說，當漁農處人員在疫區入屋捕狗隻時候，有些人諸多藉口阻撓，譬如說太太在房中睡覺，又把狗隻收藏在床下等；而李氏認為居民合作，對防止疫症發生很有幫助，另一方面來說，在疫區故意維護未經注射狗隻，本身亦屬不智，因為自己及家人都要冒不必要的危險。

李處長透露現有五十隊捉狗隊，並有超過三百人漁農處人員致力防止瘋狗症蔓延活動，由本港瘋狗症發現以來，防疫運動使費到目前為止，估計超過一百萬元。

談到街上流浪狗隻，李處長謂市區不多，而有些所謂流浪狗實際是為人飼養的，不過狗主並未依法律規定，出街時繫上狗鍊及戴口罩，這是不負責任及違法的。不過有些新大廈落成後，附近確有一些流浪狗，這是承建商在興建期間，養有狗隻防盜，當大廈完成，承建商走了，便留下一些無家可歸犬隻。不過在非疫區，一般是不可以射殺的，除非獲處長授權。

李德宏處長透露十月六日至十一月十九日期間一些統計數字。

已注射狗隻數目——六七、九九二

狗主送來及捕捉犬隻之數目——一七、四五一

毀滅狗隻之數目——二〇、一七一

在疫區射殺狗隻數目——二六一

李氏謂過去每年注射登記狗隻約八千頭，但今次防疫運動，卻有這麼多狗來注射，使人有點意外，不過新界不少農戶一人養有七、八條狗，而他們多數不去注射的。（強）

秀茂坪昨凌晨傳殺聲 十多大漢圍攻 三青年被斬傷

（特訊）秀茂坪昨零晨時發生斬人血案，三名青年被十多名大漢斬至重傷倒地，行兇者事後逃去。

三人目前仍須留醫，傷者陳×興，廿三歲，曾×，十九歲，黃×，十六歲。情況普通。

昨晨零時，三名青年在秀茂坪卅二座梯間，被十多名手持西瓜刀及鐵尺大漢追斬，附近居民見狀即致電報警，大隊警員聞報後趕抵現場，但行兇者已逃去，傷者由救護車送往聯合醫院救治。（合）

印度房屋專家稱讚 禾輋邨內花木 比私人屋邨多

（港訊）一位印度房屋事務專家，讚揚房屋委員會在沙田新市鎮為公共屋邨居民創造美好環境的努力。

該專家名柏查利，是印度勒克路烏達浦特房屋與發展委員會總建築師及設計師。他曾在本港逗留六天，作為明四十日地區性考察的部份行程，而這次行程是他在一九七九年全印度廉租屋設計比賽中贏得的。

在評論禾輋邨的環境時，柏查利說：「由於美化環境極富想象力，你們的職員已極之成功創造出十分美好的居住環境。」事實上，禾輋邨內提供的綠化景物，遠比市區大多數的私人屋宇發展為多。

柏查利並稱讚該邨的購物設施。他說：「此等設施形式甚廣，居民實在毋須離開本邨，即可獲得他們的大部份購物需要。」

圖示：房屋署設計師張華民向印度房屋事務專家柏查和介紹禾輋邨的建設。

世界至德宗親會副主席 僑領蔡明裕來港訪問 柯蔡宗親會設宴表歡迎

（特訊）世界至德宗親總會副主席蔡明裕，由日本來港訪問，香港柯蔡宗親會同人為表示歡迎，昨晚假香港大道西華國酒樓設筵歡宴。

柯蔡宗親會理事長柯利德致歡迎詞。世界至德總會主席吳多泰致介紹詞，蔡明裕致謝詞。

蔡明裕為旅日財團僑領，熱心社會，業務遍全世界，在香港開設日本信用保證財務有限公司，業務鼎盛。今年十月在東京舉行第三屆至德宗親懇親大會大力支持，膺選為世界至德宗親總會首席副主席。

是晚與會者有：柯利德、吳多泰、吳朱蓮芬、蔡明裕、張炳煌、蔡安、蔡迺琛、蔡蓋倫、蔡萬崇、柯秉倫、蔡景棠、蔡傑仰、柯夢華、柯金陵、蔡惠文、蔡如記、柯漢中、蔡文有、柯少淵、柯丙洸、蔡伯勳、蔡仲堯、柯光馥、蔡國楨、柯化龍、蔡文華、蔡蘇、蔡玉華、蔡振輝、蔡悅波、柯順道、蔡鏘，濟濟一堂，賓主盡歡。

柯蔡宗親會歡宴旅日僑領蔡明裕與吳多泰、吳朱蓮芬及柯利德等合影。

海城酒樓滿漢全筵 廿四晚連開十席 伍碧紅主持幸運抽獎

中國數千年飲食文化，歷史精華「滿漢全席」，昔日帝皇時代滿冊王公侯爵與漢人高官大臣方能享受之御宴，其豪華全球冠，惟時換勢易，目前「滿漢全席」可供各階層仕女享受。

尖沙咀海城大酒樓夜總會，隆重供應一酒「滿漢全席」，選用世界奇珍，宮廷古方烹調，博得本港及外來遊客歡迎，且演變成為旅團共享，海外華僑尤有信心。本月廿四日，海城大酒樓夜總會，將有十桌「滿漢全席」供應，其中八席乃屬新加坡之中美旅行社，另外兩席乃屬本港旅遊觀光團。是晚本港旅遊協會主席及新加坡旅遊部長均為座上嘉賓，參加者俱獲滿漢全席延年益壽紀念證書，以留紀念。

慶祝海城大酒樓夜總會週年紀念幸運大抽獎，已於昨舉行，由「海城」副董事長伍碧紅主持，胡章釗司儀，共抽廿五個幸運號碼，中獎者希於十二月廿日前往領獎。

圖為「海城」副董事長伍碧紅抽獎時攝。

西藏大寶法王蒞港 佛教人士盛大恭迎
印度領事佛會首長機場接機

（港訊）大乘佛教密宗西藏噶朱派第十六世大寶法王雲中寧巴多傑，於昨（廿）日上午九時乘搭星航班機由美國飛抵本港，將作為期十天之弘法訪問後，始繼赴東南亞各地，大寶法王隨行者有大弟子寧波車活佛及喇嘛高僧八人。

本港佛教人士以大寶法王來港弘法乃難得機緣，而其信徒在港者不少，經決定安排一連串多天之弘法秩序，佛聯會並已準備盛大歡迎，昨到機場迎接者有香港佛教聯合會會長覺光法師，副會長黃允畋居士，香港佛教僧伽聯合會會長洗塵法師，及佛教各團體，各大道場人士：永惺法師，大光法師，金山法師，源慧法師，泉慧法師，法宗法師，河清法師，慈祥法師，淨修法師，聖生法師，黎時燧，覺能法師，何忠全，孔師，周君令，張妙顯，照楣，黃俠君，許雲醬蘭，方慧淨，謝岑婉英，林黃明慧，劉戴之寬行，余烈強，孫寶元，林呂榮光，雀沛湍，何國華英，朱巧玉，李燕秀，周佩賢，何佩珠，錢雪芬等數百人。

大寶法王於下機後，由印度駐港領事陪同，在啓德機場貴賓室接見各接機人士，並應報界訪問，談述來港弘法任務，並祝福香港人士，隨後並與各人拍照留念，始行赴駐錫所停歸。

大乘佛教西藏大寶法王雲中寧巴多傑，率領高僧寧波車（活佛）及隨從喇嘛翻譯員等八人，於昨日上午九時乘星航班機自美國經檀香山蒞港弘法，並應佛教聯合會會長覺光法師邀請主持香港觀宗寺開光大典。圖為佛教聯合會首長覺光法師，黃允畋居士，洗塵法師，永惺法師，大光法師，黎時燧居士，方慧淨居士，緒山大德，密宗弟子，十方善信及佛教學校學生等，在機場歡迎大寶法王時合照。

圖示：佛教人士恭迎西藏大寶法王蒞港。

順利順安同樂日 千名青年聯歡

（國際社）觀塘民政處與香港基督教服務處順利邨中心，合辦「順利、順安同樂日」，本月二十日假邨內籃球場舉行，參加青少年及坊眾千多人。下午一時半開幕，觀塘副民政主任韋郭佩如、基督教服務處邱海波及贊助人陳少甫致詞。

韋郭佩如主任致詞指出：順利、順安邨是新近落成屋邨，觀塘民政處全力推展社區建設工作，過去一年來先後協助七座大廈居民組織互助委員會，此項工作將推廣至每一座樓宇，鼓勵居民參與政府推行各項運動，加強政府部門與居民聯系，促使居民和睦共處，培養公德心。

同樂日以遊戲形式進行，分組舉行，使不同年齡人士皆可參加，有豐富禮品贈送參加者，五時結束。

商業專欄廣告
集中宣傳　費廉效大
每段：兩寸闊兩格高（即五寸位）每天收費六十元，三天起碼，最大限刊（五寸位）加色每寸另加三元，長期照計，不折不扣，上期收費，每日下午六時前截稿。

馳譽世界歐洲名廠 Montoro
水晶明燈‧光彩奪目
總代理：通惠電業公司
香港高士威道2-6號 電話：5-775055

和泰天線公司
專門製造各種伸縮天線
①收音機用 ③對講機用
②電視機用 ④汽車用。
廠址：台灣省桃園縣八德鄉介壽路1段16之6號
電話：（033）333700 （033）334234
TELEX：31450 HERTAYAN
香港聯絡處：益達公司 TEL：5 645583

存貨平售
百佳胸圍鈎帶廠平價出售下列存貨：
（一）尼龍40D已定型，36吋闊有多種顏色可供選擇。
（二）大量胸圍鈎帶、兩行、三行、各種不同吋數、顏色、質地、以極低廉價格出售。
有意者請於辦公時間內電香港五二〇七七七或五三八一八一劉明先生洽。

頭痛
斷根特效藥
袪風歸地丸
陳婆吾博士發明
主治：血虛頭痛，頭眩頭痛，偏正頭風，眉稜骨痛，頭痛，太陽心痛，婦女頭痛，週期偏頭痛，功能性頭痛，風症頭痛等，五包可愈，三包血壓，二包……
止汗臟器丸　妙長品　參羊丸　珍御老品　官方

六神仙　十粒裝
各科喉痛 喉風喉瘡 小兒驚風 清熱消炎
上海萬靈藥廠有限公司
香港北角堡壘街52號 電話：5-781255

六神丸　一百粒裝
認明六神仙全字招牌
喉科兒科良藥
回鄉探親 贈送親友 最佳禮品

日本安打最新出品
捲筒絲印機
Model OPM-SS
適合印製製衣類商標，如手仔褲商標，其他可印製之質料如皮類、各種膠片、PVC、衣料、花邊和任何捲筒物品等。
總代理：大鴻油墨廠有限公司
香港中環德輔道中48-52號裕昌大廈十六樓
5-246875　5-246922

英國摩根氏髮腊髮乳
生黑髮 防髮落 去頭皮 止頭癢
批發處 香港維記洋行 H441938 441948 437242
總代理：鼓手牌

妳／你是否對其他黑髮品都感到失望？ULTRONIC® Super Hair Blacking
速黑髮精

台北 機票＋酒店
三晚四天
財神或美麗華大酒店
雙人房 $990
747豪華客機 天天出發
四季風旅行社
國際大廈2204室 5-451024

聲寶牌收銀機
＊自動記錄入賬，收支找贖。
＊附設乘數功能，計算快捷容易。
＊前後數字顯示。
售價由$668.起
總代理：樂聲電器有限公司
電話：5-257272（9線）
陳列室電話：5-228380

彩色職員證 I. D. CARD
周宗濂影室

新款歐美傢俬
通用燈飾有限公司傢俬部

豪華綢緞公司
西歐呢絨
大減價
三折至五折
九龍彌敦道一九八號

山水旅遊機構主辦
新界逍遙遊
十一月廿三日（星期日）
（上午九時半至晚上八時）$98
豪華冷氣專車　環遊新界名勝
遙望曾家大屋　參觀彭福公園
置身吉慶圍牆　瀏覽妙法寺門
暢遊青松道觀　享用精美上素
漫步容龍別墅　觀光龍珠小島
晚宴越南名菜　欣賞電子琴音
特設幸運抽獎　願君逍遙山水
九龍尖沙咀嘉蘭圍三號嘉麗大廈五樓A
3-684054　666776　686667

康達
3 924122
3 924132
3 924145
3 922135
健康就是財富
預防勝於治療
本公司安排您到台灣進住世界聞名之醫院
四天住院健康檢查團
七天觀光健康檢查團
專人負責　穩妥可靠
旺角彌敦道748號A始創行801 2室

香港電子 ELECTRONICS
第五期　經已出版
創新改革
各類微型電腦分析
HIFI專欄
揚聲器保護裝置
電腦控制巴士
世界上最薄電子錶
廿九屆日本電子音響展
印刷精美
各大書報攤有售

BOSCH DAHLBERG
西德美國
隱形耳聾助聽機
清晰無比！
不同凡響
專售備用電池
$1200 $890 $680 $480 $380
無雜音　無線
免費驗耳
電子咪
愛聲行
九龍廣東道海洋中心大廈四樓商場330室（星期日休息）
香港銅鑼灣45號

錢生錢 利上利
存錢美銀財務得厚利
手上有錢可生錢，美銀財務存款利息高，係您最佳生財之道。
只要您擁有港幣五萬元或以上，即可前來美銀財務（香港）有限公司或美國銀行各分行，開個定期存款戶口，簡單快捷，便能安享收成，何樂而不為！
存款期由一個月至二十四個月，任隨尊便，有關利率請參閱附表，您並可選擇自動續期存款，省却期滿續存手續，錢生錢，利上利，積蓄增長迅速，最合您的心願！
美銀財務（香港）有限公司為美國銀行集團成員，而美國銀行是世界最大的銀行，存款此間，穩當無比！

港幣定期存款利率（最低存款額HK$50,000）

存款期	一個月	二個月	三個月	六個月	十二個月	十八個月	二十四個月
利率	13.875%	13.875%	14.75%	14.50%	13.00%	12.00%	12.00%

（利率如有更改，恕不另行通知。）
詳情請與本公司「財務顧問」聯絡：
陳那華小姐 香港辦事處：灣仔軒尼詩道一號熙信大廈306室 5-271345 5-283488
沈樹基先生 九龍辦事處：彌敦道636號銀行中心603-604室 3-305281
美銀財務（香港）有限公司 美國銀行集團成員
存款美銀財務 最佳生財之道

Peat, Marwick, Mitchell & Co.
Prince's Building, Hong Kong
CHANGE OF TELEPHONE NUMBER
Please be advised that with effect from 24th November, 1980 our telephone number will be changed to:–
5-226022 (15 lines)

工務司署地政測量處
地政測量處處長宣佈
兩幅官地 公開招投
地　點：香港加列山道
地　段：郊外地段第一〇三八號
面　積：約五千九百十二平方米
用　途：限作私家住宅用途（部份作公務員宿舍）
地　點：九龍塘歌和老街
地　段：新九龍內地段第五八〇〇號
面　積：約二千七百平方米
用　途：限作私家住宅用途（部份作公務員宿舍）
截標日期：一九八一年一月九日中午十二時正
索閱圖則及索取投標表格請到香港花園道美利大廈二十樓地政測量處或九龍彌敦道四零五號九龍政府合署十一樓地政測量分處。

新界版

發展新界西北部及東北部 分聘顧問研究
新界司昨與鄉議局舉行會議徵意見
沙田大埔大道元朗坳頭及屯門公路均即動工

（特訊）新界西北部之發展計劃中，當局已聘請顧問工程師研究中，而東北部之發展，亦將進行聘請顧問工程公司研究。新界政務司鍾逸傑昨午與新界鄉議局舉行聯席會議席上透露。

鍾逸傑表示：鄉議局如對上述發展計劃有任何意見時，應早日以書面送交新界民政署，以便將與有關方面研究。

對此問題，黃源章指出：各發展計劃顧問工程公司甚少與鄉事會諮詢。渠建議凡發展顧問工程公司應與發展地區有關之鄉事會諮詢。

鍾逸傑對此表示贊同，今後將作安排，並對張人龍提出有關新界兩大幹綫公路擴建改善問題，表示大埔元洲仔之公路鐵路交匯處天橋工程動工，而沙田至大埔之海旁大道亦在數月後施工。元朗坳頭公路擴濶工程及屯門高速公路亦經簽約承建。

會議原定討論之提案：（一）政府在新界發展有關遷拆及安置與補償問題；及（二）一九八〇年供電系統（法定地役權）條例特惠補償之計劃準則問題。

何新權發言，詢問補償安置問題，對補償數字等，政務司是否有權決定，抑或由環境司決定。如果政務司無權處理時，則應由政務司取得權力後再償，否則政務司雖已同意，但卻無權，談來談去皆無結果。

鍾逸傑表示新界司無權去決定補償金額，土地政策權在環境司，但補償多少，仍須待行政局決定後，交與立法局決定發款。換句話說，任何公務員皆無權決定，而任何國家亦如此。

張人龍表示：供電系統特惠補償問題，鄉議局之意見書，渠仍未深入探討。

至此，因時間關係，押後下次討論。（木）

英聯邦事務部香港組紀禮富訪問 鄉局首長分提建議 發展市鎮兼顧鄉村
劉皇發表示將具備忘錄呈英聯邦
紀禮富表示新國籍法不影響港人

（特訊）英國外交及聯邦事務部香港一般事務組紀禮富昨表示：英國的新國籍法雖然於今年七月通過，但其目的並非是將「英籍香港人」遠拒英國本土，而香港人士最近進入英國時完全不會受新法例影響。

紀氏昨上午十一時由新界政務司鍾逸傑陪同下，訪問新界鄉議局，並解答有關鄉議局主席劉皇發提出的問題。

紀禮富透露：有關增收香港留英學生學費的措施，純粹是以英國本身經濟原則來處理。他補充說：鑑於這個問題香港方面作出強烈反應，英國當局深入研究中，因此，在現階段他是不便發表任何意見。

新界鄉議局主席劉皇發首致歡迎詞，表示紀禮富先生親臨作親善訪問，足見英政府對目前新界地位及有關問題十分關注。新界鄉議局為新界最高民意代表機構，對紀禮富先生此行極表讚揚。

他說：新界鄉議局成立至今已有五十多年歷史，擁有廣泛民眾基礎，深得民眾信賴和支持，事實證明鄉議局是久經考驗及經得起考驗之組織，而香港政府正因有見及此，特將鄉議局立法定為政府法定諮詢機構，使鄉議局之意見，更能加以發揮，變為一股「發展新界，繁榮香港」之推動力量。

他繼指出：八十年代之新界，隨着中國現代化發展，將香港經濟社會帶入一個新階段。由於香港人口迅速膨脹，而在香港島及新九龍區內可供發展之土地已經達到飽和程度，因此發展新界，尋求可供利用之土地以供應工業及居屋、休憩等用途是目前最迫切之問題。由於新界土地年期受到一八九八年中英租約限制，使到很多中外投資人士感覺彷徨。雖然新界租約是一個歷史遺留下來的問題，但有關其可行解決之方案，對香港居民，尤其是居住於新界區內廣大居民，對此極表關心，因此，本局希望如在可能範圍內，儘量顧及香港全民利益。

他說：雖然在一九九七年租約屆滿年期陰影下，在整個新界範圍內，政府仍然加速各區新市鎮發展，但由於這些發展對過往寧靜的鄉村變為煩囂的城市，而原來鄉村的經濟亦告澈底崩潰，在這個新發展過程中，帶來了大量糾紛和複雜之問題。由於政府的注意力過份集中於新城市的興建，而忽略了對鄉村範圍內的各項發展；此外，鄉村環境污染問題更日趨嚴重，達到不可容忍之程度，因為惡劣的衛生環境不獨危害鄉村居民健康及生命安全，而且對各業人士和對地方發展亦有不良影響，政府必需對此從速謀求解決。

他指出：由於港九大量人口遷徙入新界各市鎮居住關係，亦使到交通道路情況日漸擠迫惡劣，政府對此應早日有全盤統籌計劃，加以有效疏導及改善，以免窒礙新界各新市鎮未來之發展。雖然有大量公私企業對發展新界極感興趣，但由於政府有關處理部門在工作上不協調，以致進度緩慢，使到各項公共或私人發展計劃受到各種不同程度之阻延或擱置，引致投資者裹足不前，對新界發展亦構成一重大阻力。

劉氏表示：上述問題，以鄉議局歷年積累經驗，認為目前政府在新界行政制度似乎略嫌偏重於專業人士意見，而忽略新界民情及傳統習慣。如要達到改善上述問題，鄉議局特建議政府在新界範圍內應設立一個擁有全面統籌權力及最高決策部門，使新界政務及發展能夠集中統籌及時處理。本人同時籍此機會指出：新界鄉議局並非只供新界政務司署作為諮詢對象部門，而是整個香港政府各部門所有涉及新界問題之法定諮詢機構，但遺憾地，其他政府各部門並未給予本局應有之重視，因此，希望在將來新設之「新界具有決策權力機構」能使新界鄉議局之法定諮詢地位精神得以全面貫徹，使新界區行政效率得以全面性提高。

他說，此外，自英國國籍法白皮書公佈後，香港居民將來進入英國之權利勢將受到影響，為維持英國與香港的密切關係，以及致慮香港對英國貿易上的重要性，本局希望通過紀禮富先生轉達英國政府，今後在英國國籍法的執行上，對待有英國籍的香港居民，進入英國本土應給予英國公民同等地位。香港留英學生增加學費問題，自本年九月開始，香港留英學生被視為「海外學生」，不能與英國本土或歐洲共同市場或英聯邦學生的待遇看齊，表露出英國對香港學生存有歧視的態度，希望紀禮富先生能協助促請英國政府能將此項不公平政策修改。他最後並希望今次紀禮富先生訪問打開新界最高民意代表機構與英國外交及聯邦事務部直接對話關端，雙方通過坦誠直率的談話，使到英國政府有關當局能夠對新界民意之趨向有所瞭解，同時，鄉議局同人亦非常樂意歡迎紀禮富先生就有關新界問題隨時給以諮詢。另方面，局方對于有關新界問題，將會於日間正式繕具一份備忘錄，請由港督轉呈英國外交及聯邦事務部核辦。

紀禮富繼致詞表示對新界鄉議局性質及地位素來瞭解。他說：今日有機會與各位座談會商，對渠來說非常重要，希望主席及各位議員可以獲知英外交及聯邦事務部對鄉議局之重視。今日訪問目的在向各位學習，希望在接到備忘錄時，得以深入研究。他對有關國籍法及香港留英學生增收學費問題，作前述之答覆。

陳日新發言，指香港政府投資新市鎮，過投資額，如各大建設，對水塘、衛星城市等，對居民福利方面政府照顧週到，但另一角度看新界有六百五十一條村落散佈各區，保在租借前建立，其公共福利建設與發展市鎮建設比較完全談不上，落後距離更遠，希望英國各議員能深入視察。另方面，今日香港財政收入，絕大部份係來自界限街以北之土地，政府忽略新界福利建設，是否合理？六月間發表之綠皮書鼓勵市民參與社會福利工作，認為新界保有此需要，但綠皮書目的卻非參與行政工作。因此，例如行政、立法、政治經濟社會各方面新界在問題，主席所提各項希望政府重視，而今後英國政府更有責任去關懷，渠將會有意見書提出。

紀禮富對陳氏所表示訪問目的在學習，並不便在此詳盡答覆，強調香港政府對鄉議局非常重視。

黃源章指出：香港發展新界已到最高峰時候，在立法、行政局內應增加鄉議局成員；另方面政府盡量利用新界土地，但各諮詢委員會中之委員雖有鄉議局成員在內，但彼等係以私人身份被委任，（渠為交通諮詢委員），迄今並無增加。此外，港底應準備在一九八二年推行選舉諮詢會委員，渠認為各區諮詢會應有權分享差餉及有權使用差餉。新界鄉議局之傳統諮詢機構應予保留並擴大。

昨與會歡迎之鄉議局各小組主任有：主席劉皇發，廖潤琛，曾運、陳日新，張人龍，楊少初，葉天蚕，何新權，劉黃良，黃源章，鄺正亮，鄧乃文，劉蔭民，戴權，彭鑑然，黃金業，梁省德，陳蕙芳，文伙蔡，鄧合稱，鄧德球，鄧志良，馮北泰，丘韭等多人。（木）

（一）英外交聯邦事務部香港一般事務組紀禮富昨訪問鄉議局席上致詞。（二）葵涌節昨舉行招待會，圖左為林友光主席致詞，中為理民府丁福祥致詞，右為莫秀馨致詞。（三）新界學體會北區分會第一屆校際運動會頒發，圖左為新界鄉議局執行議員何新權致詞，右為北區理民府莊士信頒發男子組優異獎。

五十萬人口康樂活動多 葵涌節定下週展開 發揚居民社區精神
理民官丁福祥林友光莫秀馨闡述意義

（特訊）葵涌理民官丁福祥昨呼籲葵涌居民對於下週展開的「葵涌節」予以支持及歡迎。

丁氏是在一個招待會上，述「葵涌節」的意義時作以上表示。籌備委員會主席林友光及副主席莫秀馨女士則分別說明葵涌的發展以及「葵涌節」的活動項目。

丁福祥理民府指出：葵涌是一個有五十萬人口的工業重鎮，居世界第三位的貨櫃碼頭亦在葵涌區內，而工人數目超過二十人以上的工廠亦有九千多家。但葵涌祇有一個很短的歷史，居民居住於區內的時間由一、兩年到二十年不等，而以十年以下的佔大多數，而且其中達百分之七十五以上居於區內的十一個屋邨內。由於地理環境的關係，整個葵涌區分劃為多個獨立的小社區，所以居民對葵涌區整體的認識及歸屬感普遍不甚強烈。

他說：葵涌節的概念是從過去三年來在葵涌六個地區舉辦的屋邨日演變而成。雖然屋邨日受到廣泛歡迎，但要建立社區精神及維繫各個地區居民的歸屬感，籌辦一個較大規模的節日將更為有效。

林友光主席說：屬於荃灣一部份的葵涌在十多年前原是一個山區人煙稀少的地區，僅有零落的鄉村，自從政府將荃灣發展衛星城市，急速地興建公共屋邨，使人口日見劇增，並擴建道路交通利便往來使港九各處商民來此設廠營商，由於市況日漸繁榮，現在全葵涌區內人口已逾五十萬，大廈與工廠林立，公共屋邨仍在繼續興建中，更有貨櫃碼頭多座，每日貨運繁忙馳譽世界，對香港經濟裨益不少。林氏說：我們覺得葵涌居民在這繁榮進步的新環境生活，比以前更有福，因此乃發起組織文娛康樂活動，今年特採用聯合方式舉行葵涌節。

莫秀馨副主席說：定於十一月三十日開始的葵涌節，包括有六個屋邨日，在為期兩週之內，將有三十多項活動分別在區內各處舉行，項目包括足球賽、乒乓球賽、國術表演、長途賽跑，及粵劇欣賞會等。

荃灣諮詢委員會已撥款大量元支付「葵涌節」經費，此外，區內工商業團體及社團領袖亦捐款七萬元協助推動。

出席招待會各社團首長有數百人，「葵涌節」籌備委員會由荃灣市鎮專員許舒任贊助人，會長是理民府丁福祥，主持招會的還有副會長葵涌市鎮副主任黎年，名譽會長司徒榮、鄭彼德、副主席馮永生、雷克寧、陳啓忠及黎明華。（界）

西貢坑口鄭植之中學 新校舍廿七啓用 由港督主持揭幕

（特訊）西貢坑口鄭植之中學新校舍現定於本月廿七日下午二時卅分在該校禮堂舉行落成啓用典禮，港督麥理浩爵士將親臨主持揭幕。西貢坑口區鄉建中學委員會現已發出請柬，邀請有關官紳及地方首長蒞臨觀禮，嘉賓蒞臨，務請於該日下午二時十五分前入座，儀式完畢後，並設雞尾酒會款待嘉賓。該校自開辦以來，借用新蒲崗之中學課室上課，於一九七九年先行開課，今年改借富山村公會、基心小學下午上課，現則已全部遷入新校舍上課。新校舍位於清水灣道及西貢道交匯之竹角山，地點適中，學生均稱便利。

元朗越野賽跑完成 三百男女參加角逐
鄧英奇趙玉全汪健輝頒獎各優勝

（特訊）元朗區一年一度的越野賽跑，日昨已告順利完成，並由太平紳士鄧英奇、元朗體育會主席趙玉全及新界西康體主任汪健輝主持頒獎禮。

今年參加的男女健兒達三百餘衆，越野賽路程由逢吉鄉起步，沿山路蜿蜒直至錦田蒙養學校為終點，各組男女健兒大部份皆能跑畢全程，而八十一高齡的長跑老將蘇耀棠今年亦一樣參加，老當益壯，獲大會頒予精神獎。獲獎名單如下：

男子高級組：（一）馮冠雄；（二）歐陽健文；（三）李錦洪；（四）羅月明；（五）潘湛雄；（六）梁樹明；（七）陳強；（八）黎滙；（九）黃伯謙；（十）黃文浩。初級組：（一）黎大志；（二）趙財龍；（三）羅禮才；（四）羅理基；（五）鄭郁生；（六）傅思敬；（七）祁業景；（八）佘儀輝；（九）林楚豹；（十）彭世傑。女子組：（一）杜艷虹；（二）陳雪雁；（三）胡麗蓮；（四）鄺玉芬；（五）黃玉芳；（六）柳寶琼；（七）文發弟；（八）陳麗華；（九）倪妙芳；（十）陳小玲。（君）

北區首屆校際陸運大會 競賽兩日閉幕
理民府莊士信何新權頒獎

（特訊）新界學體會北區分會第一屆校際運動會於前昨兩天假上水鳳溪中學運動場舉行，迄昨日下午三時卅分全部競賽項目順利完成，鄉議局執行議員何新權主禮，北區理民府莊士信太平紳士，教育司署北區教育官梁國琛分別頒發男、女子組優勝獎品。

會長張人龍在頒獎前致詞，指出：北區學界體育協進會前身為上粉沙打四區學界體育協進會，廿六年來各位校長、老師推動上粉沙打四區體育活動，不遺餘力，成績卓著，素為各界人士讚譽。去年政府當局成立北區理民府，與大埔劃分理民府，將上粉沙打四區施政專歸北區理民府管轄。可見上粉沙打四區學界發展而體育協進會亦隨北區行政區學界體育協進會，繼續為上粉沙打四區體育活動而努力，今日既開第一屆比賽序幕，亦即繼往開來，直至永遠。他說：當局施政趨向均衡發展，除醫療、教育、交通、住屋、福利之外，在新界各區增設之運動場，體育館及游泳池等，將大量提供，其目的使新界青少年子弟健康身心，有助納於正軌，從而配合現代學校之德智體羣美教育指揮，使政通人和，民康物阜，展望將來，新界一片欣欣向榮，實令人鼓舞。

新界鄉議局執行議員何新權致詞，指出該會早於一九五三年成立，為新界最早成立學界體育會，經廿六年來不斷努力，奠定規模，嘉惠上粉沙打四區子弟不少，善用餘暇，鍛鍊身心，發揚德、智、體、羣、美教育精神，為社會培育人才，令人欽佩。

他說：目前政府當局在新界各區推行康樂活動，促進青少年有正當發展機會，當然，健的事業保建築在強健體魄的基礎上。孔子以禮、樂、射、御、書、數教人，此六藝之中，射、御已佔其二，可知運動可貴。「君子無所爭，必也射乎？」從運動中亦有比賽競技含義存在，因此運動會奉行奧林匹克精神，在公平競技之下，勝不驕，敗不餒，盡其所能，服從裁判，今日各位健兒在和諧而熱烈的氣氛中，產生了各項輝煌成績，第一屆初試啼聲，即有如此成就，亦足引以為榮。今日見到各位健兒，以純樸的本質，不計勝負，均悉力以赴，此種奉公守法精神，尤令人讚賞。希望各位不可自滿，更應加倍努力，百尺竿頭更進一步。

各組成績如下：男子：甲：冠軍：龍山，卅九分；亞軍：岡陵，廿七分；季文：博文，十七分；殿軍：昇平，十五分。乙組：冠軍：龍山，卅三分；亞軍：粉嶺公立，卅一分；季軍：嶺英，十八分；殿軍：軍地，十三分。丙組：冠軍：軍地，四十分；亞軍：粉公，十八分；季軍：鳳溪、嶺英、岡陵，十七分；殿軍：宜道，十二分。丁組：冠軍：鳳溪，四十六分；亞軍：岡陵，十八分；變季軍：嶺英、蕉徑公立，十五分；殿軍：粉公。

女子組：甲組：冠軍：龍山，卅一分；亞軍：坪洋，廿八分；季軍：粉公，廿三分；殿軍：昇平，十七分。乙組：冠軍：龍山，四十三分；亞軍：宜道，廿二分；季軍：博文，二十分；殿軍：蕉徑，十八・五分。丙組：冠軍：鳳溪，五十二分；亞軍：博文，廿二分；季軍：岡陵，十二分；殿軍：從謙，十分。丁組：冠軍：博文，廿四分；亞軍：鳳溪，廿三・五分；季軍：軍地，二十・五分；龍山，十六・五分。（木）

沙田舉辦首屆舞蹈比賽
提倡舞藝・增進友誼

（港訊）第一屆沙田區舞蹈比賽，將於明年一月四日假沙田蘇浙公學舉行，目的是提倡舞蹈藝術和增進區內居民友誼。比賽由沙田諮詢委員會，康樂體育事務處，沙田體育協會和沙田文藝協進會聯合主辦。比賽分三組：兒童組限六歲以下兒童參加，少年組為六歲至十二歲，公開組則歡迎十二歲以上人士參加。比賽項目分東方古典舞、西方土風舞、東方民族舞和西方舞，所有優勝者將在比賽當晚公開表演。所有參加者均獲贈紀念品一份，表演優異者可獲優異獎和良好獎。本港著名舞蹈家將出任評判。

永久避孕唔再生
一次搞掂晒！
香港家庭計劃指導會
5-722222

彩色華僑
本期預告：
封面專題　選舉慈善小姐繽紛錄
法國神女辛酸淚　英法蘋果戰
兩伊戰爭影响石油供應　兒童週刊
高貴典雅的意大利時裝
原盅焗羊頸、蜜瓜蛋糕（食經）
介紹作伴的女人（星期掌篇）
黃淑儀具成熟美　陳國權牛咁眼
香港管弦協會郵購訂票獲空前成功
白金漢宮看御林軍（旅遊之頁）
第14屆香港國際小型賽車

逢星期日隨華僑日報附送　本期印送：125,500本

華僑日報讀者七海旅行團主辦
東南亞觀光
高級豪華・一流服務・享樂之隆・有口皆碑

台灣　4天自由團　$990
　　　7天豪華遊　$1,750
行程包括：台北、陽明山、故宮、野柳、石門、芝蘭城、野生動物園、花蓮、梨山、台中、溪頭、阿里山、嘉義、台南、高雄、澄清湖、佛光山、日月潭等。
・住希爾頓圓山飯店　・乘國內航機往花蓮
・早機出發夜機返港　・兼多晚夜總會節目
出發日期：11月22日　12月21日　（逢星期六有團出發）

日韓　4天韓國遊　$1,790
・6天日本本州　$2,850（逢星期六）
・8天日本本州　$3,190（逢星期六）
・8天日本九州　$3,480（11月30日）
・10天九州本州　$4,280（11月21日）

星馬泰　8天豪華遊　$2,688
遍遊檳城、吉隆坡、雲頂高原、新加坡、曼谷、巴堤雅
・8天星馬泰豪華遊　$2,688　12月22日
・12天星馬泰豪華遊　$3,390　12月22日
出發日期：11月16,22日
・6天曼谷巴堤雅　$1,690（星期二、六）
・7天曼谷清邁　$2,080（逢星期四）

菲律賓　6天豪華遊　$1,599
・乘搭菲航豪華噴射客機・
・住宿五星級豪華大酒店・
・享受多晚不同情調夜總會・
・遍遊馬尼拉，碧瑤，百勝灘，蝶島樂園・
出發日期：11月19日

七海旅運有限公司
香港德輔道中國際大廈1702室　5-447137（四綫）

本港新聞

工商署調查科提出警告
假藥充斥市面
破獲製假藥中心搜出製藥機器
檢獲大批足以亂眞中西冒牌藥

（特訊）當市民到藥房購買藥品時，要特別小心，因爲有可能會買到假藥，這不但浪費了金錢，更會危害生命安全。

工商署貿易調查科總工業主任梁佑任，昨日在一個懷疑製造冒牌藥物的中心作出上述呼籲。

工商署貿易調查科人員，昨日接獲綫報，謂有人製造冒牌藥物，乃突擊搜查九龍油蔴地偉晴街八十八號偉業大廈一個單位，搜獲一批製造藥物的器材及大批懷疑是冒牌的藥物製成品及半製成品，並扣留了四名男子，稍後將會被落案起訴。

該批被搜獲的冒牌中西藥物，包括有藥膏、藥丸，藥油及中國成藥，有內服，有外敷，估計共値時價五萬元。該批冒牌藥物，全是貼上名牌的招紙，其中包括白花油五十八打，樂得胃片三十八盒，六神丸七十盒，均隆驅風油二十四打，烏金油十盒，安宮牛黃丸一盒，該批假藥，包裝精美，備有說明書，招紙，假印章，無論外形或味道，均與市面上流通的眞藥相似，非特別小心去研究，是很難分別出眞假。

梁佑任主任在講述破案經過時說：行動於前日開始，工商署貿易調查科人員接獲消息，謂有某間藥店賣假藥，遂到港九三間藥店調查，並帶走部份懷疑假藥回去化驗。

經進一步調查後，調查科人員一行二十人，分成四隊，於昨日上午時展開行動，分別搜查港九四處不同地點，其中一處位於油蔴地偉晴街八十二至八十八號，偉業大廈十二樓B座，調查科人員到達上址時，屋內只有一名男子在「留守」，乃將之扣留，並在上址單位搜出大批冒牌的補心丸、胃藥、中國成藥及藥油等。另外，調查科人員還在上址檢獲三部製藥丸的機器及一部磨粉機，故他們認爲該處是製假藥的中心，該處爲一住宅單位，面積五百多平方呎，一廳三房及一廁所，每間房均放滿大批雜物及製成品。

稍受，另一名男子抵達上址，調查科人員懷疑他與假藥有關，乃將之扣留查詢。

工商署調查員破獲製假藥中心外
再破獲兩處批發站
先後拘捕四名男子

梁氏續稱：調查科人員除搜查上址外，還在港島中區兩處地方搜出小量假藥，該兩處地方懷疑是歹徒的批發站。另外，調查人員還在油蔴地另一個單位拘捕另一名男子，懷疑是製假藥集團成員之一。

四名男子均三十多歲，其中一名姓李，另一名姓莊，四人稍後將被落案控以違反商品內名標誌條例，並有可能加控其他條例。

據梁總主任稱：被搜獲的假藥多是中藥，在本地經濟其包裝可以亂眞，該批藥物稍後會被帶回化驗，研究是否對人體有損害，此外，目前仍未知有多少假藥已流入市面。

據悉：雖然假藥的包裝很「迫眞」，但若果我們用眞藥與假藥仔細對照，便可發生其中瑕疵。例如某種薄荷膏的招紙，眞藥的英文字是較大，而假的則甚細，但一般市民很少會仔細比較，故希望市民在購藥時要特別小心。（合）

圖示：（上）在製假藥中心檢獲的兩部製藥丸機器；（下）枱上爲大批冒牌藥品，高級工業主任林與仁在講述事件經過。（本報記者攝）

新居竟是畢命之所
抹窗失足墮樓
老婦一命嗚呼

（特訊）一名高齡老婦，於遷入新居後，昨日上午十一時許，在騎樓抹、拭玻璃窗門時不慎失足從二十一樓高處，墮下街上，當堂傷重死亡，事後街坊發覺報案，警方到達調查。

死者名張倩茹，六十七歲，原本住於美孚新邨八樓，在數日前遷往第二期二十樓九D室居住，詎料於抹拭玻璃窗時失慎墮下死亡。（合）

賭徒謀財害命串謀姘婦施毒手
逆子誘騙慈母赴穗
人民大厦內殺娘親
服務員機警救回一命擒獲兇手

（特訊）一名姓岑香港客，誘騙其母到廣州市，夥結數名兇徒，企圖將母謀財害命，但行兇時，遭人揭破，四名疑兇，全部被公安人員拘捕。

這宗駭人聽聞的謀財害命案，發生在十七日上午。當天早上八點多鐘，人民大廈服務員聽到客房傳出危弱減救命聲，房門外邊的走道上，站着一名神色緊張的香港女子，服務員知客房內住客是七十多歲的香港老婦馮氏，疑名服務員機警地一方面監視走廊上的那名女子，另一方面破門入房內，但見老婦被推倒，頸上被一條手提包的背帶綑住，一名男性兇手正在拉緊背帶想把她勒死，馮氏在極危險中遇救，門外那名放風的和房內行兇的兩名疑犯就擒，經查明，是黃姓兩姐弟。

原來，黃女是岑×的姘婦，兩人最近在香港賭輸了巨欵，黃女知道岑×的母親有財產，她竟向岑×獻毒計，從恿用打毒針的辦法殺害其母，以便接過遺產供揮霍並替他們償還賭債。

有一天，馮氏忽然接到電話，說有關部門已辦好手續，促他迅速到廣州領取丈夫財產，於是，在其兒子極力慫恿下，馮氏於十六日與其子、媳婦一起從香港到廣州，住在人民大厦，黃女兩姐弟帶着毒針尾隨前來。

次日清晨六點鐘，岑×依計行事，使用調虎離山計手法，岑夫婦兩人把隨同他們一起由港到穗的叔父帶離人民大厦住處，這樣只剩下馮氏一人留在五一四房內。突然有一名男子前來敲門，自稱是防疫人員，他進房後聲稱香港瘟疫流行，胡說從香港來的都要抽血檢查，這樣馮氏中計，伸出手臂，任由這個冒充防疫人員的兇手擺佈。兇手一再動手想打毒針，但作賊心虛，摸來弄去，找不到靜脈血管的位置，是於兇相畢露，丟掉毒針，把馮氏推倒在床上，想把她活活卡死，馮氏拚命掙扎，但畢竟年老，難於支持，正當兇手用背帶企圖把馮氏頸綑實，準備把她勒死時，說時遲，那時快，馮氏猛然張口一咬，一咬咬下了兇手手指一塊肉，五指痛連心，兇手一鬆，馮氏立即喊救命，職工們馬上破門而入把她救出。

當天下午三點多鐘，一心以爲可以替母在穗辦喪事後就可回香港接受財產的岑×和他的太太剛踏入人民大厦，立刻被公安人員鎖上了手銬。

原來那個促馮氏來廣州接財產的電話是岑×設下的圈套，叫人冒名打的。這伙歹徒企圖在廣州害命後溜回香港謀財，但是都難逃法網。（轉載自新晚報）

麥樂倫死因昨日續研訊
得悉同性戀屬犯法
證人禁不住流眼淚

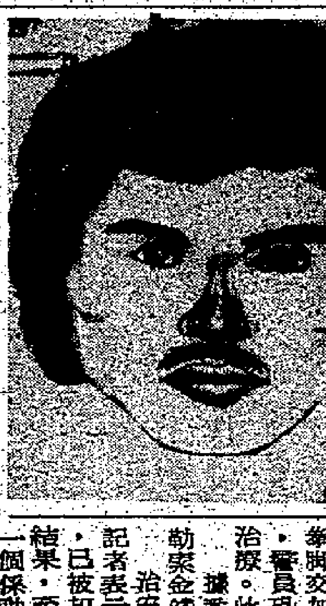
（特訊）麥倫樂死因研訊，昨續在布政司署二樓會議室進行，卅七歲藥餘男妓米×，在御用大律師鮑華烈引導下出庭，接受有關代表大律師之盤詰。上次由於該證人作證時被指與其他證人「夾」口供，而遭受各方大律師之抨擊，主持研訊之按察司楊鐵樑曾表示將考慮如何處置該證人之證供。證人昨日再接受各代表大律師之連番盤問，當被問及與人作「同性戀」乃爲一種犯法行爲時，證人一時倘急無法置答，忍不住流出眼淚。御用大律師鮑華烈對證人之盤詰仍未完竣，——今日繼續。

提及證人供述麥樂倫寓所之廚房位置時，前後有矛盾。證人答稱這只因爲與人「夾」口供後之結果。大律師指證人向調查委員會作供不確不實，證人承認他的確是說了謊話。證人說：他這樣做目的是不想提及曾與過「行家」祐×。

代表麥樂倫家屬之御用大律師施格晉盤問證人關於被調查委員會取去一本電話名册之人名問題，大律師指稱人之電話名册上之人名多達四十四個，究竟其中有若干乃屬證人之「顧客」，其餘又有若干人乃是親友？大律師並逕一要求證人將名册上人名之地址及職業詳加解釋。

調查專案小組大律師包雅禮向證人盤問電話册上，其中有名麥樂倫者，其名下除電話號碼之外，尚加多「四樓」一兩個字。證人官說有部份人士，除記錄其電話號碼之外，另頁還記錄其詳細地址。

證人接受各大律師連番盤詰，多時均無法作答，當其被問題是否知道與麥樂倫作「同性戀」，乃屬一種犯法行爲時，證人一時情急，竟落下眼淚無言以對。（均）



警方發出拼圖通緝一名疑匪，涉嫌於本月在大角咀一金行刧案有關。

濫用私刑打偷渡客
澳門兩名警員被捕

（特訊）澳門消息：知法犯法，兩名治安警員涉嫌濫用私刑，將一名偷渡客毆打至重傷，東窗事發被警方高層官員揭發，兩涉嫌警員遭扣留調查。

事發於前日凌晨，一名等待遣回中國大陸的三十二歲男性非法入境者黃光，在警察總部羈留倉內，突被一名警員二××號帶往另一羈留倉，拳脚交加毆打至重傷，口吐白沫，由於傷勢過重，警員恐防他會暴斃倉內，於是送他往山頂醫院治療。此事在傷者送進醫院後才被揭發。

據悉：警員毆打偷渡客，主要係向該偷渡客勒索金錢。

治安警察司行動組主任林馬庚上尉，昨午向記者表示，兩名涉嫌濫用私刑毆打偷渡客的警員，已被扣留調查，但進一步眞相，要偵查完才有結果，至於被扣警員，一個係屬看守羈留倉，一個係動手打人的警員。（祥）

大角咀金行刧案
警方發圖緝疑匪

（港訊）警方昨日發出一名男子之拼圖。該名被通緝之男子涉嫌與本月較早時在大角咀發生之一宗金舖刧案有關。

刧案發生於十一月十日中午時份。兩名持有斧頭及類似手槍物體男子闖入大角咀道一百五十一號地下一間金舖，擊破一玻璃飾櫃，取去約二十兩金飾約値七萬一千六百元，然後登上一輛由第三名男子駕駛之白色私家小巴逃去，該輛白色私家小巴，BU880，稍後在深水埗海壇街一百六十七號A門外被發現。該車較早時曾被報失。

警方相信刧匪在海壇街棄下小巴後，乘坐一輛的士逃去。

警方現籲請任何一位的士司機，若於當日下午十二時十分與十二時二十五分之一段時間內曾在海壇街接載三名男子的話，請立即與警方聯絡。

此外，任何人士若在上述時間曾目擊三名男子在海壇街由一輛白色私家小巴下車或任何人士如能提供與該案有關之消息，請立即致電警察熱綫五—二七七一七七。

能否獲人身保護令
吳遠紹命運猶未決
昨日聆訊未畢週一續訊
來自澳門黑市居民申請居留敗訴

（新亞社訊）在新移民法案實施後，首名接獲遣送離境令之澳門黑市居民吳遠紹，在向人民入境事務審裁處上訴失敗後，經已委託律師向最高法院申請人身保護令，昨在最高法院合議庭聆訊，昨聆訊未畢，押候至下週一上午十一時繼續聆訊，申請人仍然還押域多利羈留所，合議庭由首席按察司羅弼時爵士，按察司賴恩祿同聆訊。

申請人吳遠紹，三十九歲。

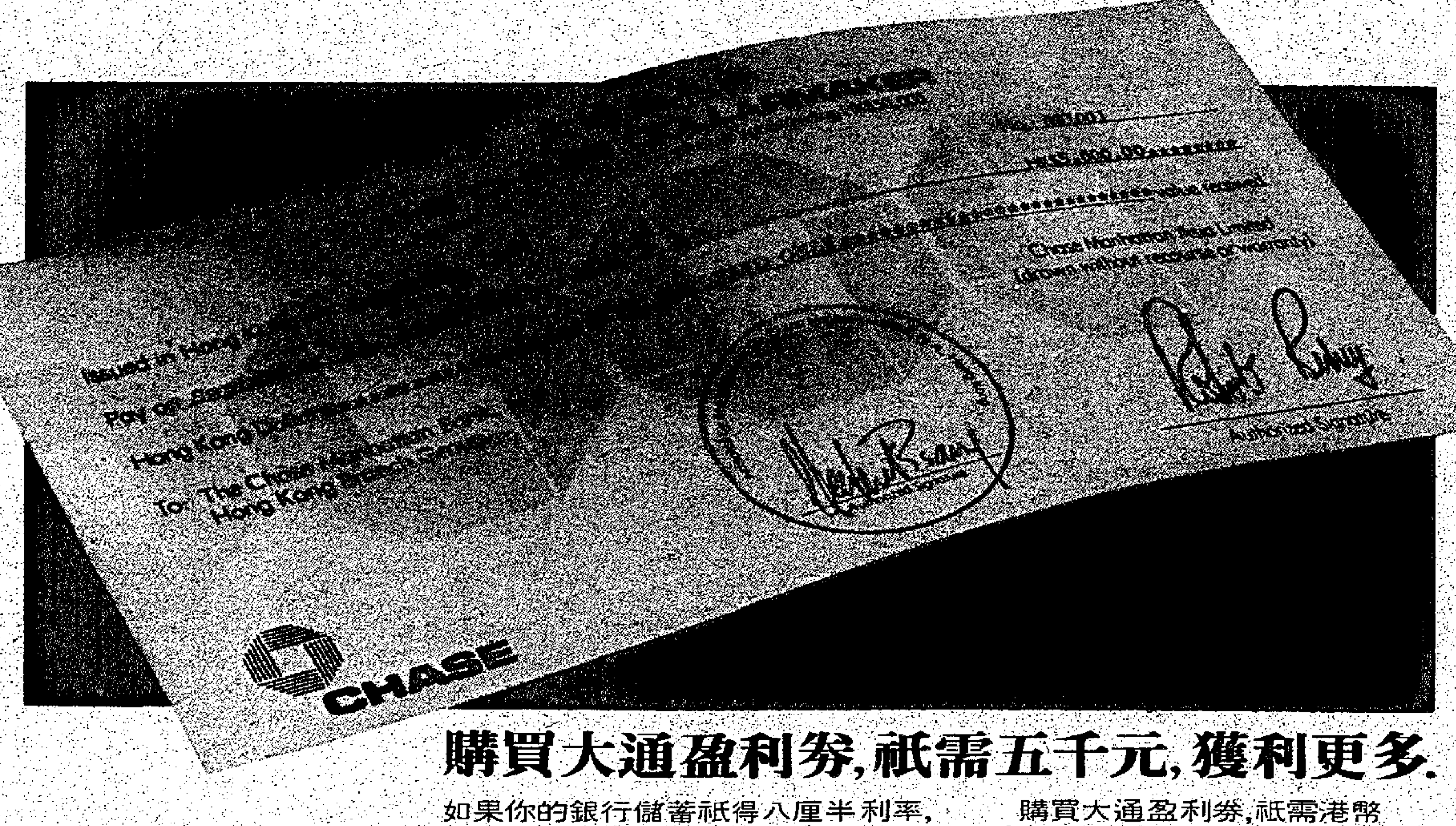
申請人昨延聘御用大律師貝納祺代表陳詞，指申請人曾在一九六七年至一九七六年在港居住經已有九年，可稱爲合法居民，雖然在一九七六年被遣往返澳門，但不久就非法潛返本港，應仍然有效成爲本港合法居民，但此點爲合議庭不同意，合議庭認爲一經被遞解離境而非法潛返本港，如被揭發一定要遞解返澳門，申請人之御用大律師又舉例，本港之移民法例於一九七一年曾表示一些非法移民如一年內未有被拘捕及起訴，就可以准積居留，雖然在一九七二年當局再改例表示三年內未有被拘捕及起訴，就可以繼續居留，而申請人於一九七一年至一九七六年總共五年內未被拘捕，故合議庭可考慮此點，申請人於本年 月二十八日在家中看電視見一名高級移民官向一批本港黑市澳門居民稱，倘彼等於翌日立即前往登記及不會被拘捕，當時該批在港之澳門黑市居民正向港督府請願，要求批准在港登記成爲合法居民，申請人又在翌日看過日報而前往登記而立即被拘捕，故此對申請人不公平，同時該名高級移民官於發表時未有考慮一些曾被遞解者再潛回本港之問題，申請人曾在本港投下四萬之資金開工廠，如要遞解返澳門，可以說前途盡毁，同時請移民局長衡量有關之黑市市民是否批准留港之決定是否公平。

綁架潮商兒子鄭光明案續判
兩被告入勞役中心
另一少年判受感化

（新亞社訊）潮籍富商鄭文的六歲大兒子鄭光明於一月十五日放學，由司機接送返學，在太子道住所停車場外，被人撳入「胡椒粉」綁架，事主事後被匪徒索取贖金五十萬元，雙方經討價還價後，協議以卅萬元成交，由警方安排付欵給匪徒後，男童獲得釋放，警方後經跟踪調查，先後將七名男子拘捕，日前解上最高法院刑庭審訊，其中兩人承認綁扣留及禁錮男童罪名，已被判入獄七年及八年，其餘五人亦承認協助及處理贖金罪名，兩人已被判入獄一年，另三人由於尙年輕，押候至昨日宣判，以便感化官、勞役中心及教導所呈交報告書，昨日法官在審閱有關三人之報告後，判該案之第三被告謝志昌，十九歲，進入勞役中心，第五被告黃某，十六歲，接受感化。第八被告陳善志，十八歲，進入勞役中心。

上述三被告均承認一項協助處理或收藏勒索案鄭光明得來的贖金。

你是否祇得
八厘半
儲蓄利率？



購買大通盈利券，祇需五千元，獲利更多.

如果你的銀行儲蓄祇得八厘半利率，何不考慮一種全新的投資方式，賺取更多利潤？美國大通銀行爲你提供大通盈利券，盈利率高於任何銀行儲蓄利率，而最低投資額祇爲港幣五千元．投資期分一個月、兩個月、三個月及六個月、視乎盈利券面額而定，保證投資者能在最短時間獲得最高利潤，穩健妥當，絕無風險．

投資期滿後，投資者即可收取十足現金，毋須扣除任何費用，利潤分毫無損．

購買大通盈利券，祇需港幣五千元，並以五千元爲單位作倍數遞增．每張大通盈利券，可印上投資者姓名，確保安全；或印上「持券人」字樣，方便隨意轉讓，週轉靈活．印有「持券人」字樣之大通盈利券，可在大通銀行任何一間分行兌現，更可存放在指定之大通銀行分行代爲保管，方便安全．購買大通盈利券，可令你手上的資金得到更高的利潤．

大通盈利券，利潤十足，分毫不少.

CHASE

香港 中區分行：歷山大廈 電話：5-262331 灣仔分行：駱克道26號 電話：5-754361 銅鑼灣分行：怡東商場 電話：5-771981
世界貿易中心分行：高士打道280號 電話：5-764297 北角分行：英皇道433-437號 電話：5-632161 香港仔分行：香港仔大道136號 電話：5-530161
九龍 尖沙咀分行：彌敦道20號 電話：3-690161 油蔴地分行：彌敦道176號 電話：3-689161 旺角分行：彌敦道720號 電話：3-944161
紅磡分行：馬頭圍道21號 電話：3-659161 深水埗分行：青山道153號 電話：3-705161 官塘分行：物華街38-40號 電話：3-427261
新界 荃灣分行：荃灣道1015-1017號 電話：12-235281

本港新聞

保安司主持陸軍服務團結業操 英國軍隊長期駐守 顯示英國對港責任 讚賞在反偷渡行動有出色表現

（港訊）保安司戴宏志昨日在鯉魚門兵房主持香港陸軍服務團結業操儀式時，讚揚該團過去兩年來在反偷渡行動中担當重要角色。

戴氏舉例指出，在十五個月內，十二名軍犬隊隊員及犬隻共拘捕非法入境者三千四百七十二名。

香港陸軍服務團團員除在軍犬隊服務外，亦担任其他工作，如司機、水手、機械士、傳譯員、文員、廚師、醫療人員、訊號員、倉庫管理員、導師、憲兵及守衛等。

戴氏說：「香港陸軍服務團團員遍佈軍隊每一個單位內。」

他認爲，英國軍隊長期駐守香港是非常重要的。

戴氏說：「駐軍可以顯示出英國對香港的責任，它支援政府維持本港治安，協防邊界，而遇有災難時，亦可以協助政府。」

港府與英國政府訂立的新防衛協定，規定有第五營駐軍駐守香港，並且將香港陸軍服務團予以重大擴展。

戴氏又說：「服務團可爲你們提供一份既緊張，而又有滿足感及良好升職機會的職業，同時又維持香港的治安及安定。」

圖示：保安司戴宏志在受閱隊伍指揮官何永堅中尉陪同下檢閱香港陸軍服務團結業學員。

全港青年辯論比賽 星期日進行初賽 三十隊競展辯才

（港訊）由民政署贊助，北角街坊福利會主辦之「全港青年辯論比賽」定於本月廿三日（星期日）上午九時正假香港北角馬寶道八十二號「陳維周夫人紀念學校」，舉行初賽。是項比賽旨在培養本港青少年發揮辯論天才，從而提高其中文水準。

參加本屆辯論比賽之校隊甚衆，共有三十隊之多，包括聖加諾撒書院、聖方濟各書院、金文泰中學、聖約瑟書院、陳瑞祺喇沙書院、聖士提反女子中學、皇仁書院、德貞女子中學、香港華仁書院、英華書院、何東官立工業中學、寶血會上智英文書院、香港陳維周紀念中學、又一邨陳樹渠紀念中學、基督教女青年會丘佐榮中學、深水埗陳樹渠紀念中學、嘉諾撒聖家書院、香港禮賢會中學、嘉諾撒聖心書院、官塘官立工業中學、佛教大雄中學、聖貞德學校、荃灣聖方濟中學、英皇書院、中華傳道會安柱中學、聖類斯中學、中聖書院、佛教葉紀南紀念中學、九龍華仁書院、生命英文中學、元朗信義中學。

比賽分單淘汰方式進行，每場比賽之競賽隊伍以抽籤方式安排出賽程序，初賽獲勝之八隊可進入決賽，角逐冠軍。決賽定於十一月廿九日（星期六）舉行。

本年度辯論比賽題目爲「香港學校中文科應實行國語（普通話）教學」。評判方面大會分別邀請下列專門人士担任：馬蒙、趙令揚、林蓮僊、李援華、郭全本、陳惠民、李基舜、高漢釗、何沛雄、何家裕、黎活仁、姚漢樑、金國柱、譚錫麟、羅翠鎏、王齊樂、簡錢浩。評判標準以每位辯論員計算，每隊共有三名辯論員，每位辯論員最高分數爲五十分，內容及組織佔二十分，詞令及聲調十五分，信心及機智佔十分，表情及儀態佔五分。正方、反方主辯之最高分數可達五十分。

獎勵方面，冠軍隊可獲銀杯一座及獎學金一千六百元，亞軍隊可獲銀杯一座及獎學金八百元，季軍隊可獲銀杯一座及獎學金六百元，另設「優異隊」若干隊，各得紀念品一份。

藝術節門券 郵購甚踴躍 比去屆增加百分十 四個項目最爲暢銷

（港訊）一九八一年香港藝術節自上星期開始接受郵購門券以來，市民紛紛向藝術節辦事處訂票，情況甚爲踴躍。

香港藝術節協會行政主任馬斌表示，在短短一週內已售出門券價值超過三十三萬元，與去年同期比較，增加百分之十。

馬氏說：「在最初售票階段能有此佳績，足以顯示本屆藝術節的節目已對市民產生極大的吸引力」。

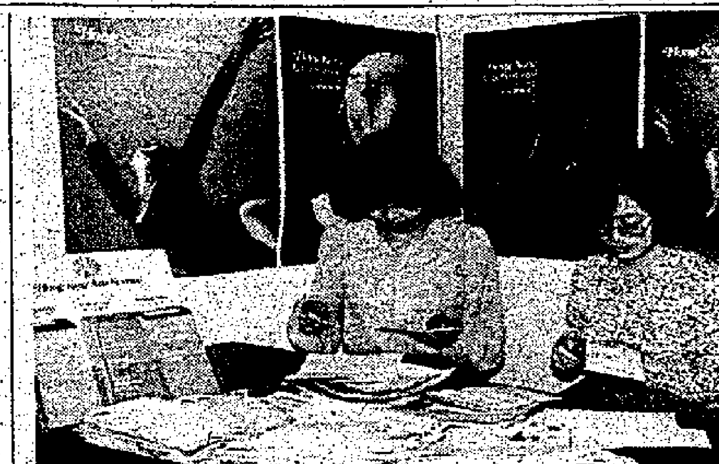
他續稱：「這也表示市民已領悟到及早訂票的好處，因爲這樣才能以首選日期購得他們所喜愛的節目門券」。

從門券的銷路看來，本屆藝術節最受歡迎的節目是哈萊管弦樂團及瑞典電台管弦樂團、露易士‧露高舞蹈團的表演。

此外，由首次參加香港藝術節的中國代表團——中國歌劇舞劇院所演出之「寶蓮燈」，門券亦相當暢銷。

香港藝術節辦事處職員現正忙於處理郵購申請，其數量爲平均每日一百多份。首批門券已於上週寄交訂票人。

馬氏籲請市民在十二月一日香港藝術節票房開放之前，盡量利用郵購服務。凡價值二十元或以上之門券，均可用郵購方式訂票。如有查詢，可電五—四三四一四一。



圖示：郵購門券之申請如雪片飛至，香港藝術節辦事處兩位職員正忙於應付。

鴨脷洲至黃竹坑 專綫小巴加兩角 南山邨兩條小巴綫 廿三日起開始服務

（港訊）由於經營費用增加，行走鴨脷洲與黃竹坑之間的第二十九號專綫小巴，將由星期日（廿三日）起調整車費。

單程車費將由五角增至七角。

由香港仔工業學校至黃竹坑及葛量洪醫院之分段，以及由鴨脷洲大橋（南）至鴨脷洲邨之分段均將收費五角。

同時，該專綫小巴之路程將於探病時間延長至葛量洪醫院，以方便探病之人士。

又訊：運輸署宣佈由星期日（二十三日）起，將有兩條新設的專綫小巴路綫爲南山邨居民服務。

第九號專綫小巴將行走南山邨與佐敦道碼頭之間，行車時間爲星期一至星期六每日上午六時至下午十一時及逢星期日及公衆假期則由上午七時至下午十一時。

在收費方面，單程車費爲一元五角，不過由油蔴地地下鐵路車站往佐敦道碼頭之分段，及由油蔴地地下鐵路車站往南山邨之分段，車費均爲一元。在繁忙時間，將每隔十分鐘開出一班。

第十號專綫小巴將行走南山邨至深水埗碼頭，於每日上午六時至下午十時四十五分行車，在繁忙時間將每隔五分鐘開出一班，單程車費爲七角。

政府儲稅券利率 增至九點八四厘

（港訊）財政司已授權由十一月廿一日起（星期五）將儲稅券之利息率由八點一六厘（免稅）增至九點八四厘（免稅），有關法例告示將於今日（星期五）出版之憲報發表。

儲稅券之利息係按月計算，若以新利率計算，即每一百元每月可獲得利息八角二仙，所獲利息係按照儲稅券購入之日起至用以繳稅之日止，以足月計算。

政府發言人說，儲稅券供繳稅用時，始能獲付利息，如將儲稅券照面值兌現，則不獲付利息。

在一九八〇年十一月二十一日或該日以後發出之儲稅券將按新利率計算。

一至九月本港貿易總額 較去年增百分之三十一 輸美德英持續增長‧輸日產品持續下降

（港訊）統計處昨日公佈，一九八〇年一月至九月之商品貿易總值爲一千五百零九億八千九百萬元，較去年同期增加百分之三十一。

本港產品出口總值達四百九十九億三千三百萬元，增幅爲百分之二十六。入口總值達七百九十九億二千七百萬元，增幅爲百分之三十一；轉口總值爲二百一十一億二千九百萬元，增幅爲百分之四十七。本港產品出口及轉口貨總值合共增長百分之三十二。

本港產品輸往十個主要海外市場之變動情況如下：

	一九八〇年一月至九月（百萬元計）	一九七九年一月至九月（百萬元計）	增或減（百萬元計）	百分率變動
美國	一六、九三三	一三、四六一	增三、四七二	增二六
西德	五、四二五	四、四五〇	增九七五	增二二
英國	四、八五六	四、二六一	增五九五	增一四
日本	一、六七四	二、〇〇八	減三三四	減一七
澳洲	一、四三四	一、二六六	增一六八	增一三
新加坡	一、三二一	一、〇二三	增二九八	增二九
加拿大	一、二八九	一、一六七	增一二二	增一〇
荷蘭	一、一四四	九七二	增一七二	增一八
中國	一、〇四九	三三一	增七一八	增二一七
法國	六九五	六五三	增三二二	增四八

輸美之本港產品仍繼續增長，增幅大者爲衣着（增八億九千萬元，即百分之十七），電機及電器用品（增四億九千八百萬元，即百分之四十七），鐘錶（增四億二千五百萬元，即百分之六十一），文儀用具暨自動資料處理設備（增三億五千四百萬元，即百分之五十一），及通訊、錄音及音響器材（增三億三千萬元，即百分之四十四）。

輸往西德的本港產品有顯著增加者爲衣着（增五億七千一百萬元，即百分之二十二），鐘錶（增九千八百萬元，即百分之二十九），和電機及電器用品（增七千八百萬元，即百分之六十七）。

本港產品輸往英國有增加者爲衣着（增二億二百萬元，即百分之十），及鐘錶（增五千八百萬元，即百分之二十三），但輸往英國的紡織品則告減少（減一億九百萬元，即百分之二十五）。

本港產品輸往日本的下降趨勢仍然持續，顯著減少者主要爲魚類、甲殼及軟體類水產（減一千五百萬元，即百分之三十七），和衣着（減一億二千萬元，即百分之十九）。

與本港產品輸往日本之下降趨勢相反之情況爲本港對入口日本貨之需求仍大。入口增幅特別顯著者爲汽車（增七億四千一百萬元，即百分之九十），紡織品（增五億四千七百萬元，即百分之二十六），鋼鐵（增四億二千六百萬元，即百分之四十九），通訊、錄音及音響器材（增四億零九百萬元，即百分之三十五），和電機及電器用品（增三億六千六百萬元，即百分之二十六）。

來自中國之入口貨品有增加者，主要爲石油及有關產品（增七億八千四百萬元，即百分之七十五），衣着（增七億八千二百萬元，即百分之一百一十九），紡織品（增六億九千一百萬元，即百分之三十三），主要供食用之各類牲口（增二億三千二百萬元，即百分之二十六），和肉類及其製成品（增一億六千四百萬元，即百分之四十二）。

美國貨品入口有增加者爲：文儀用具及自動資料處理（增三億四千六百萬元，即百分之五十一）；人造樹脂及塑膠原料、纖維素酯及其膠料（增三億零一百萬元，即百分之七十）；紡織纖維（增二億四千三百萬元，即百分之四十）；和電機及電器用品（增一億四千六百萬元，即百分之二十二）。

來自新加坡的石油及有關產品（增十五億千五百萬元，即百分之七十九）；與來自台灣的電機及電器用品（增二億三千九百萬元，即百分之五十一）；和來自台灣的通訊、錄音及音響器材（增一億三千九百萬元，即百分之四十六），均有顯著增加。

至於轉口貨品方面，有顯著增加者爲輸往下述各國之轉口貨品。輸往中國者增二十一億五千九百萬元（增幅爲百分之二百八十）；輸往印尼者增七億四千八百萬元（增幅爲百分之六十二）；輸往美國者增五億九千三百萬元（增幅爲百分之四十）；輸往新加坡者增四億八千四百萬元（增幅爲百分之三十七）；輸往台灣者增四億八千二百萬元（增幅爲百分之三十一）；輸往英國者增三億一千萬元（增幅爲百分之一百五十七）；輸往尼日利亞者增三億二百萬元（增幅爲百分之一百三十五）；輸往澳門者增二億七千四百萬元（增幅爲百分之六十七）；而輸往西德者則增一億八千五百萬元（增幅爲百分之六十五）。另一方面，輸往日本之轉口貨品顯著減少，減幅逾三億五千五百萬元（即減百分之十八）。

大部份經港之轉口貨品表現強勁之增長率，情形較爲顯著者爲紡織品（增九億四千九百萬元，即百分之四十一）；鐘錶（增六億二千一百萬元，即百分之七十八）；電機及電器用品（增五億四千四百萬元，即百分之六十九）；車輛（增四億八千五百萬元，即百分之一百九十）；衣着（增三億五千三百萬元，即百分之六十一）；通訊、錄音及音響器材（增四億一千九百萬元，即百分之九十八）；和非金屬礦（增二億四千一百萬元，即百分之一百一十三）。

香港貿易統計簡述一九八〇年九月香港對外貿易情況的簡介，將在政府刊物銷售處出售，每本三元。至於一九八〇年十月份入口及轉口貨品的詳細分析報告，亦將於十二月初在政府刊物銷售處出售，每本十元。有關該等刊物可向政府刊物銷售組查詢（電話：五—二三一四二七五）。

更改地址及電話號碼啓事

由一九八〇年十一月廿四日星期一起，
滙豐銀行集團海外業務部
（包括中國業務部及國際公司賬戶組）
將遷址至：
香港夏慤道
海富中心第一座23字樓
新電話號碼：
總機：5-8228333
各部門：5-8228十各該部門內綫號碼

香港上海滙豐銀行

THE INSTITUTE OF BANKERS, LONDON
HONG KONG CENTRE

Members are advised that a series of Part II/Stage 2 revision courses has been arranged to assist them in preparing for the forthcoming Institute Examinations in April 1981.

All classes will start in the week commencing 5th January, 1981.

Enrolment forms and further details are available at the Local Centre, Room 607, The Chartered Bank Building, 4 Des Voeux Road, Central, Hong Kong. Tel.: 5-224756.

徵求中國貨

一、四十五頭餐具。
二、小型咖啡杯碟。
三、各類功夫鞋。
四、男女裝手帕。
五、繡花拖鞋。

有貨請電：三—八〇〇三三一內線七〇　陳小姐

欖勿弟兄拍賣行拍賣組合櫃彩色電視音响及住宅傢俬各物廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.1129 OF 1980 准於一九八〇年十一月二十一日即星期五日上午十一時正（DATE & TIME OF AUCTION 21ST NOVEMBER, 1980, (FRIDAY) AT 11.00 A.M.）在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍 BROADCAST DRIVE（廣播道）（譯音譯意）門牌四十七號四字樓D室及樓下第二十三號泊車位（FLAT D AND CAR PARKING SPACE NO.23 ON GROUND FLOOR）（LO WING YAN）（NATURE OF GOODS—DOMESTIC（貨物性質——住宅包括法院執達吏目錄項目（3）組合櫃一個，（8）（SONY）彩色電視機一架）（以上中文如有錯漏以英文爲準）及各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下棧之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二二零二二四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿弟兄拍賣行拍賣 CHUEN MEI WATCH CASE CO. 之製錶殼機及各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H. C. ACTION NO.1954 OF 1980 准於一九八零年十一月二十二日即星期六日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在新界葵涌工業街（譯音）門牌三十一號 MAI LUEN FACTORY BUILDING 十四字樓A室 MA HO SANG & SZETO TZE MING TOGETHER T/A CHUEN MEI WATCH CASE CO.（NATURE OF GOODS—WATCH CASES MAKING MACHINERIES 貨物性質——製錶殼機）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下棧之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二二零二二四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿弟兄拍賣行拍賣衣車及工廠傢俬各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H. C. ACTION NO.3996 OF 1980 准於一九八〇年十一月二十一日即星期五日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍觀塘道（譯音）門牌四七二號 KWUN TONG INDUSTRIAL CENTRE 第二期（PHASE 2）K座（BLOCK K）七字樓 YAU MUN MEI, FEMALE（NATURE OF GOODS—SEWING MACHINES AND FTY. FURNITURE 貨物性質——衣車及工廠傢俬）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下棧之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二二〇二二四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

通告

許旭榮先生，現址香港皇后大道中四十一號，聯成大廈一〇〇一室，現向香港證券交易所委員會申請會籍，如有任何人士獲知任何理由認爲不應准其加入成爲會員者，可於七天內用書面簽署呈香港和記大廈廿二樓，香港證券交易所，向交易所秘書據實報告之，此啓。

一九八〇年十一月廿一日

港九無綫電聯會召開一九八〇年度會員大會特別會員大會通告

啓者：本年度會員大會定於一九八〇年十二月十一日（星期四）下午六時，在會所（香港中環雲咸大廈三樓）召開，議程爲：

一、報告一年來會務概況
二、省覽上年度決算書
三、聘任本年度核數師

年度會員大會結束後，隨即舉行特別會員大會，通過修正本會章程。以上除分函通知外，特此通告，請依時出席爲荷。此致

本會會員

一九八〇年十一月廿一日　港九無綫電聯會會長　趙哲陶

香港電燈集團有限公司　長江實業（集團）有限公司
有關合組物業發展公司聯合通告

香港電燈集團有限公司（簡稱「港燈集團」）與長江實業（集團）有限公司（簡稱「長江實業」）董事會聯合宣佈，雙方公司經已在原則上達成協議，合組一家新地產發展公司（簡稱「合資公司」），該新公司之發行股本爲港幣三十億元。港燈集團與長江實業各將擁有該合資公司約三份之一權益，餘下之三份之一權益將由本港多家著名地產公司所擁有。

該合資公司初步將購入下列各項物業：

物業	發展用途
（一）北角電氣道電力廠舊址	商業／住宅樓宇
（二）內地段8206號（渣甸山）	住宅樓宇
（三）荃灣內地段4號	工業樓宇
（四）荃灣內地段2號及16號	工業樓宇
（五）荃灣內地段3號及15號	工業樓宇
（六）荃灣市地段96號A段	商業／住宅樓宇
（七）士美菲道41號A	工業樓宇
（八）英皇道1065號	工業樓宇

上列第（一）及（二）物業現屬港燈集團，其他各項物業則爲長江實業及會德豐集團所擁有。上述各項發展計劃完成後，樓面總面積約達一千萬平方呎。長江實業已同意担任該等物業發展之策劃經理。

合資公司將以港幣二十億一千萬元之價格購入上述（一）及（二）兩項港燈集團所擁有之物業。簽署買賣合約時先付百份之十五，餘額於簽約後之六個月內付清，同時，合資公司將以港幣十一億五千萬元之價格購入上述其餘之六處物業，付欵條件與上述（一）及（二）項物業相同。通過此項安排，港燈集團於認購合資公司股份後，尚有港幣十億元現金收入。

港燈集團於一九七八年曾與以長江實業爲首之財團簽署一項有關發展北角電氣道電力廠舊址之合約。此後，地產市場已有甚大變動；根據此次合資公司安排，該項合約將予以取消，俾使該電氣道物業可立即出售，此舉對各有關方面均極有利。

港燈集團董事會相信，此項合作計劃將使港燈集團有良好機會進一步充分利用其現有土地；同時，更在對地產發展具有豐富經驗之長江實業參與下，港燈集團獲得該規模龐大及可繼續拓展之合資地產公司之頗大權益。

雙方並有意將該合資公司之股份在本港各證券交易所上市。

港燈集團董事會有關合資建議之顧問獲多利有限公司認爲，此舉對港燈集團股東甚爲有利，而港燈集團對合資公司之貢獻衡量亦屬公平。

香港電燈集團有限公司 主席 韋彼得　　長江實業（集團）有限公司 主席 李嘉誠

一九八零年十一月二十日

1981 香港年鑑 預約訂書單

敬啓者：茲依貴報優待辦法預訂精裝一九八一年香港年鑑一冊（每冊定價港幣叁拾元正），實交港幣式拾肆元正，茲將　　　銀行第　　　號劃綫支票一紙奉上，（支票請書明支付華僑日報，並加劃綫）祈將收據及「取書單」依址寄回爲荷！此致

華僑日報社

訂書人　　　　簽名或蓋章

地址：

一九八〇年　　月　　日

（注意：本定書單所訂優待辦法至一九八〇年十二月底止，逾期無效）

（無意訂預者不須填此表）

1981 香港年鑑各業調查表

（表內①至③項全用六號字登出免費）

①名稱	②地址	③電話	備註

本項用大號字登出免費，若特別用四號方頭大字登出，一行限大個字收十元，兩行限十二個字收二十元，最多限登兩行。

請在本欄內塡明：「醫療一覽」、「學校一覽」、「社團總覽」、「工商名錄」，或某種行業，以便參攷按類編入。

（請簡略列明有關行業以便分類編排。）

本號名稱請用四號方頭大字　　個字共　　行登出
本號願照章繳交排印手續費　　元正茲將
銀行第　　號劃綫支票（支票請書明支付華僑日報並加劃綫）一紙奉上祈將收據依址寄回
（簽名或蓋章）
年　月　日

（名稱、地址、電話等項如有變更，請將新名稱、地址、電話函寄華僑日報出版部「香港年鑑」以便改正。）

華僑日報編印 1981 香港年鑑 補查港九工商各業啓事

已在編纂中祈速將表填妥寄回以利排印

敬啓者：本報編印之一九八一年香港年鑑（第三十四回）內有「工商」、「醫療」、「學校」、「社團」等名錄，早經分別寄出複查表，並蒙熱誠協助填妥寄回，至深感幸！現正陸續整理編纂中，爲使因拆舖遷移而無法收到該種複查表者能夠補填，及使新設各業商行單位亦能將其名號列入，加強服務上之宜傳與聯絡，特將各業調查表在本欄刊登，以免遺漏。獲複查表者，亦希迅將表格填妥寄回，至希各界人士留意爲禱！

本港新聞

兩電明年一月提高收費

應付發展經營維修成本增加

港燈加幅一成中電百分十一

七成住宅用戶加費不逾七元

（特訊）香港電燈公司與中華電力公司昨日同時宣佈：於明年一月一日開始調整電力收費。港燈加幅約百分之十，中電加幅約爲百分之十一。

新收費辦法已獲政府批准。

中電發言人表示：新收費辦法實施後，大部份的中電用戶每月電費將增加約百分之十一。即約百分之七十的住宅用戶每月增費不會超過七元。

是次電費增加對目前一千七百個大量用電用戶的影響不一，因彼等的電費視乎其每月最高需求量（需求量收費）及用電度數（電力費用）而定，而每個大量用電用戶之需求各有不同。但對大部份該等用戶而言，每月電費增加在百份之九與百份之十六之間。所有大量用電用戶均將接獲有關新收費辦法的通知及賬單樣本，指出新收費對彼等之影響。

按照最新的統計數字計算，是次加費將使消費物價指數上昇百份之零點二。

中電發言人謂是次加費乃爲應付各項發展、維修及經營供電系統費用的不斷增加。

中電昨日公佈的新收費辦法包括電費類別的更改，以適合各類用戶，包括龐大的工業用戶，小型及中型的工商業用戶——的特別需要。目前所用的兩類價目，即普通價目和大量用電價目，將改爲四類——住宅用電價目，普通非住宅用電價目，大量用電價目及高需求用電價目。

所設立之「住宅用電價目」適用於約七十五萬個住宅用戶，「普通非住宅用電價目」則爲約十一萬個中小型工商業用戶而設。上述兩種價目均較目前使用之「普通價目」爲簡單，「普通價目」分七級收費，「住宅用電價目」及「普通非住宅用電價目」則僅分三級及四級收費。

港燈每度加四點三仙

中電更改收費辦法

用電價目分爲四類

鼓勵工業用戶經濟使用電力

中電發言人表示新的收費制度可鼓勵工業用戶改善其電力負荷因素及更經濟使用電力，從而協助減低供電成本。

另一方面，而香港電燈公司的發言人表示：調整電力收費是爲應付該公司不斷增加的經營成本。

發言人解釋：依新收費辦法計算，每度電將增加四點三仙。港燈目前採用分段遞減收費制度，用戶分類包括家庭用戶、商業用戶、小型工業用戶及大量用電用戶。

根據目前燃油價格計算，港燈家庭用戶每月使用一百五十度電者，現時約繳付電費六十三元，但從明年一月一日起，則繳付六十九元，增幅爲百分之十。至於商業用戶、小型工業用戶及大量用電用戶之增幅約在百分之十至百分之十二之間。

港燈將在一九八二年啓用之南丫發電廠將採用燃煤發電。該公司發言人指出，雖然不能對將來的煤價作肯定的預測，但過去數年煤價並不如油價一般上升迅速，因此預測該新發電廠對不斷增加的燃油價格，應可提供若干保障。

目前，兩間電力公司均設有一項特別諮詢服務，指導用戶如何節省電力。中電用戶可致電三——二五五一五一——七〇六二六〇查詢。有關新收費價目表，可向雙方的繳費處索取。（苜）

圖爲：港督與包玉剛爵士及英國造船主席艾健信參觀展覽會之攤位情形。

港督麥理浩參觀遠東航運展覽會

（特訊）港督麥理浩爵士，昨午參觀在海運大廈舉行的「遠東航運展覽會」。逐一留覽展覽會。港督昨日下午五時左右，抵達會場，由環球航運公司主席包玉剛爵士，香港船東協會主席顧國敏，及舉辦今次展覽會的海貿公司負責人，陪同下逐一瀏覽會場中的參展攤位。港督嘗詢問參展攤位的負責人，有關他們的展品及展出情形。

「遠東航運展覽會」是首次在港舉行，展出的產品是以船舶儀器、電子儀器，新型機器操作，及有關航運業務的展覽會。參展者來自四十多國家及有一百目十三個攤位。今日爲展期最後一天。（良）

進口石油造成經濟不穩

國際貨幣基金會應助開發中國家

加拿大銀行家提出呼籲

（特訊）石油出口國不斷提高油價，迫使部份開發中之石油進口國外匯發生不平衡現象，從而導引國內經濟不穩，國際貨幣基金會在此方面，應代該等國家向油元國進行貸款協助，務使油元得以流通，促進彼此間繁榮進步。

加拿大皇家銀行高級副主席諾費德博士，於昨晚香港經濟學會于香港紡織業同業公會行之公開演講中表示：舉油價的日漸提高，迫使部份石油入口國出現外貿赤字甚大，尤其是開發中國家而言，使該等國家爲支付巨額之石油外匯，不得不減低入口，同時亦使經濟成長陷于停頓狀態，造成國內失業率大增及赤貿現象。

諾費德博士建議，解決此問題之方法，國際貨幣基金會代該等國家向石油輸出國進行貸款活動，務使油元流通，致彼此得益，而世界各銀行如何靈活運用其資金，協助該等國家亦甚爲重要。

雖然他估計石油價格在減除通貨膨脹內，亦年有增長者，爲挽救某等需要油元回流之國家外滙赤字，此法是可行的。

談到本港與加拿大的貿易，諾費德博士認爲兩地間大致平衡，本港輸往加拿大製成品較多，但加拿大的原料出口，可將兩地逆差改善者。（忠）

公益金籌款目標

二千三百萬元

增設優異榜鼓勵公司職員捐欵

百萬行將可籌得六百萬

（特訊）「身在香港，心爲公益捐公益」，這是今年公益金的籌募口號。本屆公益金新籌募運動昨日宣告正式展開，本屆籌募目標增至二千三百萬元，比較去年提昇了百分之三十。

公益金籌募主席白朗燦員昨日在報界招待會上表示：自一九七四年迄今，公益金都能夠將所收到的捐款，百分之一百全部撥給福利機構，向不需扣除籌募開支，這是一項難得的成就。

公益金籌募副主席邱德根表示：香港公益金在過去十二年來，所籌得而分配給屬下會員福利機構的善欵總數已逾一億五千萬元，而所獲撥欵的機構，亦已增至七十七間。

今年公益金預算分配給各福利機構的善欵如下：照顧傷殘——四百零三萬六千元；多種類服務——七百三十九萬五千元、敎育訓練——一百三十九萬元；照顧老人兒童——三百六十一萬五千元；靑年輔導——三百一十七萬八千元；社區發展——一百零六萬元；醫療救護——二百三十五萬八千元。總撥欵額達二千三百萬元。

有關今年公益金的籌欵活動——「慈善清潔運動」在今年十月經已展開，爲期兩個月，由公司機構資助職員，到本港各離島及偏僻地區掃除垃圾，所得欵項捐公益金。目前所得捐欵已有二十多萬，現時仍接受各機構報名參加。

其他有關的籌欵活動，除了熱心市民及公司的捐贈外，今年公益金將全力推行「優員募捐計劃」，爲鼓勵公司的職員參與善舉，今年除頒贈「公益榮譽盾」外，並製訂「優異榜」獎勵善欵成績較去年增加二成以上的公司。此外公益金預料自本年度百萬行籌得善欵約六百萬元，並且繼續銷售「慈善獎劵」。邱氏希望全港市民，均能盡力扶助本港福利事業，令更多貧弱者能共享繁榮美好。（余）

圖示：執行董事黃廣惠（左）、公共關係主席黃錫照、籌募主席白朗燦員（右）。（本報記者攝）

紀念創立三十週年

浙江第一銀行

新厦奠基典禮

董事長胡思紀主禮

（特訊）浙江第一銀行三十週年紀念大厦奠基禮昨日舉行，由該行董事長胡思紀主持，參與儀式者有來自日本及美國之友好，及該行全體董事及高級職員和該大廈建築師、建築商等多人。

胡思紀致詞時謂：奠基乃一富有意義之儀式，卅年之勤奮經營之，即爲創造一個穩固之基礎，故希望將來大廈落成，能爲一所象徵友好、互助、服務之建築物。

浙江第一銀行乃於一九五〇年由上海著名銀行家李馥蓀創辦，迄今在港九擁有七間分行，舊金山分行已於今年五月開幕，資本總額由一百萬元增至八千七百萬元。（延）

圖示：浙江第一銀行董事長胡思紀主持該行三十週年紀念大厦奠基禮。（本報記者攝）

通告

啓者茲爲昔在 TRANS NZOIA IN KENYA 已故之 WILLIAM COOKE COLLIS ALSO KNOWN AS PHILIP COOKE-COLLIS……之遺產事特此通告各界人士：香港高等法院經歷司依據香港法例第十章非訴訟性遺囑檢定規則第六十條甲欵頒令上述遺產之債權人及其他人士限於一九八一年一月二十一日前提出彼等對上述遺產之要求。茲請所有債權人及其他人士將彼等之要求於上述日期前送達上述死者遺產承辦人之代理人：

渣打銀行香港信託有限公司
香港德輔道中渣打銀行大厦三〇九室
或其代表律師
的近律師行
香港遮打道太古大厦六〇一室
發此通告人李

一九八〇年十一月二十一日

香港最高法院

一九八零年清盤案第一百一十四宗

爲趣華樓酒家有限公司及香港法例第三十二章

啓者：蔡國楨寓九龍地少嘉道七號於一九八〇年十一月八日向香港最高法院呈遞票章申請將上述有限公司其註冊地址爲九龍西洋菜街七十四至八十四號清盤結束再者法院已定於一九八〇年十二月八日上午九時三十分在香港最高法院開庭聆訊上項申請茲登報通告各債權人或有關人士如有對上項申請表示同意或反對者請由其本人或其代表律師出庭申述又如各債權人及有關人士欲領取上項申請書之副本者請到下開申請人之代表律師行繳付規定費用領取爲荷

申請人代表律師香國樑律師行啓
香港德輔道中五十九號中南行二樓

附註：任何人仕如欲出庭聆聽上述之申請必須用書面通知交給或郵寄上述律師行爲要，該通知書須列明姓名地址如或商號之名稱及地址及各有關人等及商號須由其本人或其代表律師簽署於該書面通知又該書面通知必須於一九八〇年十二月六日下午一時正以前送達與申請人之代表律師爲要。

一九八〇年十一月十四日

通告

香港最高法院

一九八〇年公司清盤案第一一三宗

有關公司法例第三十二章

及

有關EXPRESS BUSINESS HOUSE LIMITED

啓者：STATE BANK OF INDIA 位於香港皇后大道中二十九號大廈一一〇四室於一九八〇年十月三十日向香港最高法院入稟申請將上述之有限公司清盤結束，再者法院已定於一九八〇年十二月一日上午九時三十分在香港最高法院開庭聆聽上述申請，茲登報通知公司之債權人或其有關人士，如對上項申請表示同意或反對者可由其本人或其代表律師出庭申述，又如各債權人及有關人士欲領取上項申請書之副本者，請到下開申請人之代表律師行繳交費用領取是荷。

日期：一九八〇年十一月廿二日

申請人代表律師孖士打律師行啓
香港皇后大道中一號匯豐銀行大廈四〇三至四一三室

附註：任何人士如欲出庭聆訊上述申請，必須用書面通知遞交或郵寄上述律師行爲要，通知書須列明姓名、地址，如係商號者，則商號之名稱及地址，又該書面通知必須由其本人或其代表律師簽署於該書面通知，必須於一九八零年十一月二十九日下午一時以前送達申請人之律師爲要。

瑞興百貨有限公司

中期報告書

董事會宣佈本集團在本會計年度截至一九八〇年八月卅一日六個月內未經審核除稅及其他項目後之綜合盈利爲港幣6,661,920元較諸去年同期增加1%。

	1979 港幣	1980 港幣
除稅前盈利	8,589,867元	8,657,207元
稅項	(1,379,709)	(1,588,570)
	7,210,158	7,068,637
其他項目	(618,821)	(406,717)
除稅及其他項目後盈利	6,591,337元	6,661,920元
每股盈利	18仙	18仙

本公司在新加坡新成立之百貨公司雖已建成并開始營業惟對本年度之盈利并無增加，現在董事會決議於一九八〇年十二月四日分派中期股息，每股七仙。

本公司將自一九八〇年十一月廿七日起至十二月四日止（首尾兩天在內）暫停辦理登記過戶手續，各股東須確保其名下所有本公司之股票於停止過戶前在香港太子行廿二樓羅兵咸會計師事務所登記以便領取應得之中期股息。

承董事會命
SEKOTS & CO. LTD.
秘書啓

一九八〇年十一月十九日

亞太經社區標準機構首長會議

建議透過八項途徑

同合作推行標準化

（港訊）香港標準及檢定中心總幹事陳樹安透露，最近在泰國曼谷舉行的亞太經社區標準機構首長會議的基調是「合作」。

出席這個會議的各國代表，都由各國政府指派。陳樹安以香港標準及檢定中心總幹事身份，率香港政府指派，代表香港區出席會議。

陳樹安說，這個由聯合國亞太區經濟及社會委員會召開的會議的與會人士一致認爲，鑑於標準化活動在國際貿易中越來越重要，亞太經社區這種活動應予加强。

上次同此性質的會議，一九七四年在馬來西亞首都吉隆坡舉行。這次在曼谷舉行的會議，出席者包括澳洲、孟加拉、中國、法國、印度、印尼、南韓、斯里蘭卡、紐西蘭、菲律賓、泰國、英國、蘇聯等國及香港的代表。聯合國工業發展組織、聯合國開發計劃署、聯合國糧農組織、世界衛生組織等聯合國機構，消費者聯會國際組織、國際標準組織、國際電工委員會等非政府機構，亦有派員參加。

會議建議成員國在標準化方面，在品質管制方面，在計量制度方面，循下列途徑，主動發起合作計劃：

（一）交換關於國家標準，標準草稿，報告書，簡報及其他資料的文獻；

（二）爲國際人士開辦訓練計劃；

（三）爲促進採用廠內品質管制制度，刊發有用的指導；

（四）採用適當的國際標準；

（五）協調國與國之間彼此不同的國家標準；

（六）發起、研訂標準化活動新計劃，研訂全區在標準方面的需要；

（七）研訂國與國之間關於標準化及簽證活動的協定；

（八）積極參與國際標準組織及國際電工委員會的工作，研擬亞太區有利害關係的國際標準。

欖勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.1006 OF 1980 準於一九八〇年十一月二十一日即星期五日上午十一時正（DATE & TIME OF AUCTION 21ST NOVEMBER, 1980. (FRIDAY) AT 11.00 A.M.）在香港畢打街畢打行士庫本拍賣行內將存在九龍彌敦道（譯音）（NO. 525）門牌五二五號十二字樓一二〇一室（RM. 1201）YEUNG WAI HUNG (NATURE OF GOODS—HOUSEHOLD FURNITURE & APPLIANCE 貨物性質——住宅傢俬及用品）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出滑下樓之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港欖勿兄弟拍賣行啓
電話五——二二零二二四

欖勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.1044 OF 1980 準於一九八〇年十一月二十二日即星期六日上午十一時正（DATE & TIME OF AUCTION 22ND NOVEMBER, 1980.（SATURDAY）AT 11.00 A.M.）在香港畢打街畢打行士庫本拍賣行內將存在九龍青山道（譯音譯意）門牌三六六號三字樓尾房（REAR CUBICLE）（YEUNG KWONG）（NATURE OF GOODS—DOMESTIC 貨物性質——住宅）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出滑下樓之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港欖勿兄弟拍賣行啓
電話五——二二零二二四

新馬聯合製衣有限公司

新馬聯合製衣有限公司董事局在今日宣佈該公司截至一九八〇年九月三十日止六個月內除稅後之綜合純利爲港幣一千九百四十萬元，比較一九七九年同一時期之港幣一千四百四十萬元增加港幣伍佰萬元。

董事局已決議在一九八〇年十二月二十二日派發中期息每股港幣七毫予在一九八〇年十二月十二日已登記之股東。

該公司將自一九八〇年十二月五日至一九八〇年十二月十二日（該首末兩日包括在內）暫停辦理股票過戶登記手續。

奉董事局命
秘書 SEKOTS SECRETARIAL SERVICES LTD. 啓

一九八〇年十一月十九日・香港

拆股啓事

啓者：荃灣楊屋道一六一至一六七號永明工業大廈地下忠誠行（CHUNG SING HONG）向由湯志忠先生寓荃灣柴灣角街樂信海景工業大廈N座四樓，李月英女士寓九龍和樂邨安樓一四三六室合資經營，現經雙方同意由一九八〇年十一月一號起拆股停業

雙方代表律師 傅德楨 李鳳翔 律師事務所

一九八〇年十一月二十一日

香港維多利亞地方法院

離婚案一九七八年度第壹壹五五宗

申請向李彥光離婚之傳票及審章經已入稟法院。李彥光之最後地址爲香港九龍油蔴地廿二座二三八室。李先生可前往香港維多利亞地方法院離婚登記處，其地址爲香港干諾道中四十六號四樓索取申請離婚之傳票及審章乙份。李先生如在一個月內不與法院接觸，法院將在李先生缺席時審訊該案。

最高法院經歷司啓
申請人代表律師何和禮律師行

一九八零年十一月二十一日

通告

啓者茲爲昔在香港高士打道五十一至五十七號一三〇七室已故之大副 ERIK POULSEN 之遺產事特此通告各界人士：香港高等法院經歷司依據香港法例第十章非訴訟性遺囑檢定規則第六十條甲款頒令上述遺產之債權人及其他人士限於一九八一年一月二十一日前提出彼等對上述遺產之要求。茲請所有債權人及其他人士將彼等之要求於上述日期前送達上述死者遺產代理人之代表律師：

的近律師行
香港遮打道太古大廈六〇一室
發此通告人李

一九八〇年十一月二十一日

香港大新有限公司

召開股東週年大會通告

本公司定於一九八〇年十二月二十九日（星期一）下午三時正在香港干諾道中九十號大新行二十一樓召開第六十八屆股東週年大會討論下列事項：

（一）省覽本公司截至一九八〇年六月三十日止年度之賬目及董事局與核數師之報告書。

（二）宣佈分派股息。

（三）選舉董事。

（四）釐定董事酬金。

（五）聘請核數師及釐定其酬金。

（六）如有其他事項將於事前通告。

凡有權出席上述大會投票之股東，皆可委派代表出席及投票，該代表人無須爲本公司之股東。

本公司將於一九八〇年十二月十日起至一九八〇年十二月二十九日止（首尾兩天包括在內）暫停辦理一切過戶登記手續。各股東須在一九八〇年十二月九日下午五時正前，赴本公司登記處辦理過戶及更換地址登記手續，以免失去股息之權利。

承董事局命
秘書 公和企業有限公司謹啓

一九八〇年十一月二十日

香港大新有限公司

通告

本公司董事局宣佈：本集團截至一九八〇年六月三十日止財政年度之綜合純利爲港幣五百八十三萬七千零七元（一九七九年爲港幣一千六百六十四萬七千五百九十七元），其中包括經營利潤計港幣五百三十三萬一百九十九元及非經常性溢利港幣五十萬六千八百零八元。本年度經營利潤之增加（一九七九年度之經營虧損爲港幣八十三萬七千一百二十元）乃主要由於本年度完成之各項建築工程均獲得滿意之利潤，加上租金及利息收入有所增加。

董事局現決定建議派發本年度股息每股八仙正給予已於一九八〇年十二月九日下午五時正已登記在股東名冊內之股東。

承董事局命
秘書 公和企業有限公司謹啓

一九八〇年十一月二十日

先夫黃公經緯府君 痛於公曆一九八〇年十一月十七日 農曆庚申年十月初十日 下午式時在港寓壽終正寢積閏享壽七十有一歲遺體奉移香港殯儀館治喪謹擇公曆十一月廿二日 農曆十月十五日（星期六）中午十一時半在該舘大禮堂大殮十弍時辭靈隨即出殯安葬澳門孝思永遠墓園哀此訃

聞

未亡人 黃倫卓然

孝男 鑑元 媳 張照梅
鑑清 媳 馬淑蓮
鑑洪 媳 朱蕙明
鑑光 媳 譚美怡
鑑邦
鑑輝

孝女 潔冰 婿 歐永傑
潔芝 婿 李浩雄
潔美 婿 廖聖賢

孫男 森灘 之敏 永灝 孫女 加慧
外孫男 歐德成
外孫女 歐雅倩 歐璧兒 歐嘉怡
胞弟 明德 太和 弟婦 容秀梅
胞妹 麗珍 妹倩 羅耀明
侄男 漢光 侄媳 楊寶和 侄孫女 德恩
漢榮
侄女 潔英

泣告

親屬繁衍 恕未盡錄

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：六一五二二二六一八

本港新聞

獨立船舶註冊處 港暫未能成立
海員供求及訓練須克服 英國抵制行動亦是難題

（特訊）基於政治因素及海員不足問題，本港暫時未能成立獨立船舶註冊處，但現有裝卸及碼頭設備已在日益改善中，本港處理貨櫃量亦已超過神戶，榮登世界季席。

海事處長戴偉在昨日舉行之遠東商業航運會議中表示：由於本港為一殖民地，若成立獨立之船舶註冊處，則船東現時為香港人或英國人，甚至公開與其他船東，實待商榷，同時船舶檢查的標準是否與英國相同，亦值得考慮，目前在本港註冊的船隻每年平均有二十艘，在最近十二個月內更高達三十艘。

若本港成立獨立船舶註冊處，當然得益不少，但反過來說，到時本港籍船舶需全部僱用本港海員，以本港現有海員數字來說，是會供不應求，而船東要特別付出一筆巨額費用去訓練船員，亦在考慮之列。

華光航業社長趙世彭亦在席上表示：基于航海技術的日新月異，他船隊的僱員來自世界各國，若需全部海員為本港市民，目下似乎供應量會出現不足情況，在電子化操作之技術海員方面更見缺乏。

有一項更值得注意的是，若英國船隊因本港提供的方便反倒流到本港註冊，到時英國工會及運輸工會的抵制行動，更令人担憂。

戴偉更表示，從去年九月初至今年八月底止十二個月內，本港起卸貨櫃逾一百四十五萬多個TFU（二十呎櫃），已超過日本之神戶，而緊隨紐約及鹿特丹之後，名副世界第三位。

本港百分之四十七之入口貨及大成以上的出口貨，皆為貨櫃集運處理，以目前六個貨櫃集運三代貨櫃船停泊之船席位而言，雖甚感吃力，但相信明年出口貨經貨櫃處理者會增至百分之六十五，入口貨亦佔半數，故現有貨櫃碼頭設備，尤其是倉庫方面，已在盡力擴展中，而附近空地未來亦有可能供貨櫃碼頭使用。

同時，在青山灣踏石角，為配合新發電廠所需，一個五百四十五米長之碼頭，將來會為兩艘十萬噸級運煤散裝船同時靠泊起卸之用，而另一水泥運儲碼頭亦在附近興築。

在南丫島西面，海床挖深工程亦在積極進行，務使水深從二百六十米加深至三百米，以符合大型貨輪航行。（忠）

比利時紡織品地毯 下月在港舉行展覽

（特訊）第二屆比利時新織品及地毯展覽會將於十二月一日在香港華都酒店舉行。

比利時駐港商務專員莫辛昨午在記者招待會上宣佈，是次展覽會共有十五家比利時商家參與展出，目的除了介紹他們的最新產品給予香港人認識外，還打算在港委任本港的商家作他們的個別代理人。

比利時的紡織品和地毯事實上歐洲並佔其國總出口量的百分之十三，約有百分之四的比利時人是服務於此工業，由此可見新織業在比利時的重要性。

比利辛表示，是次展覽是其國在東方的巡迴展覽，他們因此除了在香港外，東京及大板展出，加坡，此次在港展出，在星港三至四百個商家前來參觀。

是次展品都是一些高級的貨色，據稱，地毯的價格為每一平方呎售價一千七百元港幣，展出產品種類計有壁毯，地毯，桌布，衣服，運動裝，毛巾，帽子，雨傘等，種類繁多，可謂集紡織品之精華於一地。（冀）

貨輪裝儎貨物超重 船身下沉越安全綫
台籍船長被控認罪押候月底判

（新亞社訊）一艘非在香港註冊之貨輪，涉嫌來港裝卸貨物超重，船身上之安全保險線下沉廿多吋，為海事處巡邏船巡邏看見，揭發該貨輪的台灣籍船長，昨日下午解西區裁判署審訊，被告認罪，高富法官聆畢案情及被告之代表大律師替其求情後，諭將案押候至本月廿六日，以便考慮宣判。

被告謝志堅，被票控於本月六日，在維多利亞海港A十號政府浮筒，身為CHAR LOONG號貨船船長，而該貨輪並未在香港註冊，船上四邊之重量安全保險線，大約下沉廿九吋。

檢察官陳述案情透露：本案之控罪的最高罰款額為安全保險線每下沉一吋，罰款六千元。

被告為上述貨輪之船長，該貨輪在巴拿馬註冊。船主為台灣CHAR LOONG MARINE（PANAMA）S.A.公司，香港有代理公司，船重四八三大點六一噸，載貨重量為十五萬噸，本月六日準備運載貨物前往新加坡，並且已有領航員在船上準備啟航，為海事處海上巡邏經過，發覺該貨輪之船身四邊之安全保險線均下沉過水面，並處人員即上船調查，量度得安全保險線共下沉廿九吋，即將被告票控。

檢察官稱：該貨輪安全保險綫下沉達到廿九吋，可以引致船隻承受風浪之抵抗力減少百份之廿五，船身的穩定力不能抵擋風浪，而該貨輪由於啟航前往新加坡，需要經過南中國海接近菲律賓，當日菲律賓剛巧被一個名「比蒂」之颱風侵襲，損毀程度很大，當地受到很大的影响，如果該輪貨超載啟航前往新加坡，船上之三十多名船員便要冒着很大的生命危險。

該貨輪船上載有共值八萬〇六百七十九美元的貨物，伸值港幣四十一萬一千元，引致安全保險線下沉海面約廿九吋，為一九五一年以來，在香港最嚴重超載的案件。

被告之代表律師替其求情時稱：被告有十年任職船長經驗，月薪六千元，希望法官能體諒被告之能力予以判罰，因為罰款不是船主公司負責繳付，是由他個人負責的，以免他無因力繳付罰款，而要被判入獄作抵。

圖示：請願之竹園平房區廠商戶代表手持橫額，要求房屋署給予他們合理的遷拆賠償。（本報記者攝）

已獲得批准 三億元投標 興建公共屋邨

（港訊）房屋委員會轄下的建築小組委員會，昨日召開會議時已批准總值三億三千一百零七萬多元的投標，以便展開新屋邨的多期興建工程，並為新落成屋邨提供電氣和升降機裝置、及進行其他各類建設興附帶工程。

該小組委員會的會議，是由房屋委員會主席廖本懷主持。

男子冒警行刦 重判入獄五年
藉詞查身份證

（新亞社訊）一名男子，藉詞查身份證，冒警向一名在漁船上露宿之男子行刦，翌日事主與匪徒在一條後巷狹路相逢，事主報警將其拘捕，昨日解上維多利亞地方法院審訊，被告認罪，主審法官郭高倫在聆訊案情後，重判被告入獄五年。

被告何錦明，卅歲，被控於十月四日，在香港仔一漁船上，行刦一名姓楊男子一百廿元。

案情透露：案發晚上，事主在香港仔岸邊一艇上露宿，遇被告與另一男子登船，冒警藉詞查身份證，乘機行刦去他一百廿元，然後逃去。翌日，事主在香港仔區一條橫巷，遇到被告，乃暗中報警，警員到場將被告拘捕歸案。

涉嫌危險駕駛撞死人 中巴司機被控 押候下月聆訊

（新亞社訊）一名中巴司機，涉嫌危險駕駛，撞斃一名女子，經警方交通部意外死亡調查組人員深入調查，及政府驗車房驗車專家驗車後，將其拘控，昨解西區裁判署審訊，被告否認控罪，高富法官諭將案押候至十二月十八日聆訊，並准予被告以現金一千元，保釋外出候審。

被告劉滿安，廿九歲，中巴司機；被控於今年八月四日，在中區皇后大道中，駕駛中華巴士有限公司編號CD二二四八巴士，危險駕駛，引致女子余鳳霞死亡。

主控向法官透露：本案聆訊時，控方將有八名證人出庭作供。

市民感謝王霖議員協助

（港訊）立法局非官守議員王霖，昨晨在兩局非官守議員辦事處接受一名市民致送紀念品。

王霖議員最近在當值期間，曾對一名年老無依的痲瘋婦人施以援手，安排她入住九龍醫院老人精神病科。為感激王議員之協助，該婦由好友曹乃堅夫婦代表向王議員致謝。

圖示：（左起）曹乃堅伉儷，王霖議員，以及兩局非官守議員辦事處申訴部總主任何振强。

房署請願無日間斷 竹園平房區廠商戶 要求合理遷拆補償
諷刺房署官員不理居民死活

（特訊）一百一十二個竹園平房區廠商代表，昨晨十一時手持巨幅橫額，浩浩蕩蕩前往房屋署請願，反對房屋署未與他們達成協議之前，就遂然要他們遷拆，並要求會見房屋署官員，及希望得到房屋署合理遷拆賠償。

廠商戶代表表示：房屋署以落建寮屋手法去遷拆及賠償竹園平房區廠戶，而賠償金額是每呎卅四元，深表不滿。

他並指出：房屋署給予他們遷拆的賠償方式應以舊型徙置區一般情況發給，同時更希望房屋署在十一月二十六日前答覆他們的要求。房屋署曾安排他們到九龍灣工廠大廈開業，但代表指出該處廠租每呎四元，比起私人廠房租金還高，因此拒絕遷往。

由於房屋署宣佈遷拆竹園平房區的日期曾先後發生矛盾，代表為了諷刺房屋署此種做法，故將致送一面旗幟般的白布予房署，白布上面寫着：「死活管他死活，高官我自為之」並且去函青山精神病院院長，要求他們替署有關人員作精神方面檢查，然後始作進一步與房署商討。

竹園平房區是本港最早的徙置區，房屋署將拆該處片作興建新屋邨，八四年後落成後，可容納九千多人居住。（余）

香港政府公佈

香港房屋委員會招標通告

茲招標承投下述工程合約：

（一）工程項目：沙田第五甲區[illegible]邨第一期之建築工程

工程預期於一九八一年三月間動工，一九八三年一月間完成，包括興建兩座廿六/廿八層高之標準「工」字型大廈，兩座十九層高之標準長型大廈，一間標準型之屋邨小學校舍及一個街市。

投標資格：只限工務司署認可之「丙」類建築工程承建商參加。

投標辦法：有意投標之承建商，須於一九八〇年十二月五日（星期五）上午十時之前，以掛號郵件致函九龍公主道一〇一號房屋委員會通知會議事務秘書，否則將不獲邀參加投標。

房屋署長 衛綸書

香港房屋委員會招標通告

茲招標承投下述商業租約：

（一）華富邨商業檔位

檔址	面積（方米計）	月租底價（不包括差餉）	行業
市鎮中心十五號檔位	五·三	六〇〇元	玩具
市鎮中心廿一號檔位	五·三	六三〇元	蔬菜
市鎮中心三十八號檔位	五·三	六三〇元	蔬菜
市鎮中心七十一號檔位	四·九	六三〇元	蔬菜

（二）石硤尾工廠大廈第一座工廠單位

層數：	五樓	八樓
單位編號：	四三三至四三五	七三〇
單位數目：	三個	一個
樓面總面積：	七一·三四方米	二三·七八方米
最高樓面負荷量（以每方呎若干磅計）：	一二〇磅	一二〇磅
月租總額（包括差餉）：	一九九八元	六六六元
標金底價：	八二五〇〇元	三萬元

上開工廠大廈因現時租客退出，由本會代為招標承租。

（三）佐敦谷工廠大廈第一座工廠單位

層數：	四樓
單位編號：	三三六
單位數目：	一個
樓面總面積：	一八·三九方米
最高樓面負荷量（以每方呎若干磅計）：	一二〇磅
月租總額（包括差餉）：	四七五元
標金底價：	三萬元

上開工廠大廈單位因現時租客退出，由本會代為招標承租。

（四）白田上邨熟食檔位

熟食檔位地點	面積（方米計）	月租（不包括差餉）	行業
商場大廈二樓二號	三七·一六	照投標所出價訂定	燒臘飯檔

（五）白田上邨舖位

舖址	面積（方米計）	月租（不包括差餉）	行業
商場大廈地下 八號	三〇·一一	照投標所出價訂定	書籍、文具及玩具
第三座地下 五號	七四·一三	照投標所出價訂定	辦館士多
六號	七四·一三	照投標所出價訂定	雜貨店
七號	七四·一三	照投標所出價訂定	家庭用具
第九座地下 十九號	七四·一三	照投標所出價訂定	電器用具及修理

（六）橫頭磡邨（二區）銀行舖位

銀行舖址	面積（方米計）	月租底價（不包括差餉）
第廿六座十二至廿七號	一九六·四八	三五〇〇〇元

投標表格可向九龍公主道一〇一號房屋委員會總辦事處或有關之屋邨辦事處索取。表格填妥後須放入信封內，予以封口，信封面寫明所投項目及「房屋委員會會議事務秘書收」。第一、二、三及六項之投標表格，須於一九八〇年十二月五日（星期五）上午十時前，而第四及五項之投標表格則須於一九八〇年十二月十二日（星期五）上午十時前，投入置於上址本會總辦事處地下大堂之「投標箱」內，逾時概不受理，用其他方式錯遞或寄失者，本會概不負責。

房屋署長 衛綸書

香港最高法院
一九八〇年破產案件第六十宗

關於惠豐針織廠前在新界元朗康樂路十五號鈞德樓二樓M座經商事

裁定破產通告

裁定破產日期——一九八〇年十一月十三日

破產管理官 翟克誠

市政局招標佈告
招商承辦刈除雜草與野生灌木之工程

茲招商承投一九八一年二月一日至一九八二年一月卅一日期間在港島及九龍區刈除雜草及野生灌木。

投標表格可向香港雪廠街政府合署西座十四樓市政總署索取，一切詳情亦可向該處查詢。

投標書須於一九八〇年十二月十九日星期五上午九時前投入投標箱內。該投標箱設於上述政府合署西座十三樓市政總署接待處。

市政局投標委員會秘書 麥池漢

市政局招標佈告
招商承辦供應面層土壤及鋪蓋草皮之工程

茲招商承投一九八一年二月一日至一九八二年一月卅一日期間在港島及九龍區供應面層土壤及鋪蓋草皮。

投標表格可向香港雪廠街政府合署西座十四樓市政總署索取，一切詳情亦可向該處查詢。

投標書須於一九八〇年十二月十九日星期五上午九時前投入投標箱內。該投標箱設於上述政府合署西座十三樓市政總署接待處。

市政局投標委員會秘書 麥池漢

漁農處公告

茲招商承投在茶水亭售賣小食，標紙必須密封：

在一九八一年一月十六日至一九八四年一月十五日期內在香港西貢郊野公園北潭涌茶水亭售賣小食。

詳細情形已於一九八零年十一月廿一日出版之香港政府憲報上刊印說明。

標紙表格及其他細節可逕向下列地方索取及查詢：

（一）九龍油蔴地廣東道三九三號，廣東道政府合署十三樓，漁農處總辦事處總務部；

（二）新界西貢水浪窩，漁農處企嶺下郊野公園管理中心總務部；

（三）新界西貢大網仔路，漁農處北潭涌郊野公園管理中心總務部；及

（四）九龍新蒲崗太子道新蒲崗政府合署二樓，西貢理民府總務部。

漁農處處長 李德宏

香港最高法院
一九八〇年公司結束事件第一〇二宗
為頒發結束令及首次債權人及出資人會議通告

公司名稱——宏達電子（香港）有限公司

註冊地址——九龍新蒲崗五芳街八號利寶工業大廈十二樓

頒發結束令日期——一九八〇年十一月十四日

遞稟日期——一九八〇年十月十三日

茲定於一九八〇年十二月十二日（星期五）在香港遮打道三號壽德隆大廈十樓破產管理處舉行首次債權人及出資人會議

時間如下：債權人——下午二時三十分

出資人——下午三時三十分

破產管理官暨臨時清盤人 翟克誠

香港最高法院
一九八〇年公司結束事件第一〇三宗
為頒發結束令及首次債權人及出資人會議通告

公司名稱——興和毛織廠有限公司

註冊地址——九龍巧明街一一九號年運工業大廈三樓B座

頒發結束令日期——一九八〇年十一月十一日

遞稟日期——一九八〇年十月九日

茲定於一九八〇年十二月八日（星期一）在香港遮打道三號壽德隆大廈十樓破產管理處舉行首次債權人及出資人會議

時間如下：債權人——下午二時三十分

出資人——下午三時三十分

破產管理官暨臨時清盤人 翟克誠

香港最高法院
一九八〇年公司結束事件第一〇四宗
為頒發結束令及首次債權人及出資人會議通告

公司名稱——祥利織造廠有限公司

註冊地址——新界荃灣華工業大廈五樓B及D座

頒發結束令日期——一九八〇年十一月十三日

遞稟日期——一九八〇年十月十五日

茲定於一九八〇年十二月五日（星期五）在香港遮打道三號壽德隆大廈十樓破產管理處舉行首次債權人及出資人會議

時間如下：債權人——上午十時三十分

出資人——上午十一時三十分

破產管理官暨臨時清盤人 翟克誠

香港最高法院
一九八〇年破產案件第九十四宗

關於鍾茂璋以鍾士時裝製衣廠名義前在九龍觀塘道三二〇號茂倫工業大廈三樓經商事

為頒發本破產案之接管令與召集債權人第一次會議通告

接管令日期——一九八〇年十一月十一日

第一次會議日期及地點——一九八〇年十二月五日（星期五）下午二時三十分在香港遮打道三號壽德隆大廈十樓破產管理處舉行

所有欠到該破產案件之任何欵項即須如數繳交與破產管理官

破產管理官 翟克誠

新界市政署招標佈告

為招商經營售賣小食，蓋搭帳幕出租或提供更衣設備事。

茲招商承投下列專營權：

（甲）在下列新界海灘售賣小食，蓋搭帳幕出租或提供更衣設備：

（1）新界青山道釣魚灣海灘；

（2）新界西貢廈門灣海灘；

（3）新界南丫島洪聖爺海灘；

（4）新界大嶼山上長沙海灘；

（5）新界大嶼山下長沙海灘；

（6）新界南丫島蘆鬚城西灣海灘；

（7）新界大嶼山貝澳海灘；

（8）新界大嶼山銀鑛灣海灘；

（9）新界長洲觀音灣海灘；

（10）新界西貢大埔仔海灘；

（11）新界青山道青龍灣海灘；

（12）新界青山道嘉道理灣海灘；

（乙）在新界荃灣，楊屋道，荃灣運動場售賣小食。

（丙）在新界荃灣，葵盛泳池經營茶座。

投標表格可向九龍柯士甸路十九至廿三號康定商業大廈五樓新界市政署總部康樂組索取，一切詳情亦可向該組查詢。（電話：三—六七七九〇一）

投標書須於本年十二月十九日星期五上午九時前投入九龍柯士甸路十九至廿三號康定商業大廈四樓新界市政署總部會計組之投標箱中，逾期概不受理。

此佈。

一九八〇年十一月廿一日

新界市政署署長 薛文

人民入境條例
（香港法例第一一五章）第四十七款第（五）段
車輛扣押通告

查貨車車牌CF7182號於本人認為按照人民入境條例（香港法例第一一五章）第四十七款第（二）段之規定可予沒收之故，已於一九八〇年十月廿五日在新界大埔道予以扣押。茲根據該條例第四十七款第（五）段之規定，特行公告週知。

一九八〇年十一月廿一日

人民入境事務處處長 布立之

注意

根據一九七一年人民入境條例第四十七款第（六）段之規定，任何人士如有權提出有關上述船隻或車輛之聲請者，可於該項由專人送達或用掛號郵遞之通知書發出之日起三十天內，或於該項通告張貼之最初日期起三十天內，用書面向人民入境事務處處長聲請免將該船隻或車輛予以沒收。

根據一九七一年人民入境條例第四十七款第（七）段之規定，如該條例第四十七款第（六）段所規定提出聲請書之期限屆滿時，仍未有人向人民入境事務處處長提出是項聲請書者，則該船隻或車輛即由政府予以沒收。

人民入境條例
（香港法例第一一五章）第四十七款第（五）段
車輛扣押通告

查貨車車牌BP1879號於本人認為按照人民入境條例（香港法例第一一五章）第四十七款第（二）段之規定可予沒收之故，已於一九八〇年十月廿五日在新界平輋路予以扣押。茲根據該條例第四十七款第（五）段之規定，特行公告週知。

一九八〇年十一月廿一日

人民入境事務處處長 布立之

注意

根據一九七一年人民入境條例第四十七款第（六）段之規定，任何人士如有權提出有關上述船隻或車輛之聲請者，可於該項由專人送達或用掛號郵遞之通知書發出之日起三十天內，或於該項通告張貼之最初日期起三十天內，用書面向人民入境事務處處長聲請免將該船隻或車輛予以沒收。

根據一九七一年人民入境條例第四十七款第（七）段之規定，如該條例第四十七款第（六）段所規定提出聲請書之期限屆滿時，仍未有人向人民入境事務處處長提出是項聲請書者，則該船隻或車輛即由政府予以沒收。

告示
集體運輸鐵路（收回土地及有關規定）條例
（香港法例第二七六章）
關於收回橫頭磡之土地事

致下開地段之業主及在該地段擁有任何產業，或具有任何權益、部份業權或利益關係之人士：——

地段號數：新九龍內地段第四七二〇號　地址：九龍橫頭磡聖博德學校

茲通告如下：——

一、香港總督根據香港法例第二七六章集體運輸鐵路（收回土地及有關規定）條例第四條第（一）款之規定，現已飭令收回圖則MT/LR/一二〇八〇/〇〇六內用紅色表明之地段範圍下面，深度約在香港基準面（此名詞與香港法例第一章法律釋義及通則條例第一附表內所作之釋義相同）上一五·〇〇米與七·〇〇米之間地層，以便興建地下鐵路及進行有關之附屬工程，是以政府將根據上述條例第四條第（三）款之規定，由一九八〇年十一月二十一日即本告示張貼於該地段之日起滿一個月後，將該地層收回。

二、任何人士，如有資格獲得補償者，可依照上述條例之規定，用書面向香港花園道美利大廈工務司申請。

三、受影响之土地範圍業已在上述圖則MT/LR/一二〇八〇/〇〇六內用紅色表明。該圖則及上述總督命令之副本現存於香港政府合署西座地下中西區民政處諮詢分處及九龍馬頭角道一號九龍政府合署二樓九龍城民政處，有關人士可於每日上午九時三十分至下午四時三十分（星期六及公眾假期除外）前往查閱。

一九八〇年十一月二十一日

工務司 麥德霖

告示
集體運輸鐵路（收回土地及有關規定）條例
（香港法例第二七六章）
關於收回九龍塘之土地事

致下開地段之業主及在該地段擁有任何產業，或具有任何權益、部份業權或利益關係之人士：——

地段號數：新九龍內地段第八十二號　地址：九龍塘

茲通告如下：——

一、香港總督根據香港法例第二七六章集體運輸鐵路（收回土地及有關規定）條例第四條第（一）款之規定，現已飭令收回圖則MT/LR/一二〇三〇/〇〇三內用紅色表明之地段範圍下面，深度在香港基準面（此名詞與香港法例第一章法律釋義及通則條例第一附表內所作之釋義相同）上八·〇〇米與該基準面之間地層，以便興建地下鐵路及進行有關之附屬工程，是以政府將根據上述條例第四條第（三）款之規定，由一九八〇年十一月二十一日即本告示張貼於該地段之日起滿一個月後，將該地層收回。

二、任何人士，如有資格獲得補償者，可依照上述條例之規定，用書面向香港花園道美利大廈工務司申請。

三、受影响之土地範圍業已在上述圖則MT/LR/一二〇三〇/〇〇三內用紅色表明。該圖則及上述總督命令之副本現存於香港政府合署西座地下中西區民政處諮詢分處及九龍馬頭角道一號馬頭角政府合署二樓九龍城民政處，有關人士可於每日上午九時三十分至下午四時三十分（星期六及公眾假期除外）前往查閱。

一九八〇年十一月二十一日

工務司 麥德霖

告示
街道（改建）條例（香港法例第一三〇章）

香港總督根據街道（改建）條例（香港法例第一三〇章）第六條之規定，現擬頒發命令進行下開工程：——

（甲）將介乎桑坊街與市街之間，全長四十八點九五米之一段油蔴地新填地街路面闊度予以永久更改，更改之闊度為九米，其範圍業已在圖則KI4250A號（以下簡稱「上述圖則」）內用藍色表明。

（乙）將介乎新填地街與上海街之間全長二十八點二九米之一段街市街路面闊度予以永久更改，更改之闊度為三米，其範圍在上述圖則內用綠色表明。

上述擬進行之工程，為將桑坊街、上海街、街市街與新填地街環繞之地盤擴闊，以便興建油蔴地社區中心。受該項工程影响之道路將予封閉，禁止汽車來往；惟行人仍可繼續通行。

上述圖則，現存於香港政府合署西座入口處中西區民政處諮詢分處，九龍彌敦道四〇五號九龍政府合署十一樓地政測量處及九龍旺角勵街二六〇至二六四號地下油蔴地民政處，供各界人士查閱。

任何人士，如反對該項擬發命令者，必須用書面向工務司提出，並須於一九八〇年十二月七日或該日之前將反對書送達工務司署。

凡申請賠償者，必須在申請書中列明受上述工程影响之物業，其本人對該物業所擁有之權益，及該物業受影响之情形。此外，對於該項工程可能使申請人遭受之金錢損失或可能使該物業遭受損壞之程度，亦須在申請書內作出估計。

申請賠償人士必須用書面向工務司提出，並須於一九八一年一月七日或該日之前將申請書送達工務司署。

特此公佈週知。

一九八〇年十一月七日

工務司 麥德霖

告示
街道（改建）條例（香港法例第一三〇章）

香港總督根據街道（改建）條例（香港法例第一三〇章）第六條之規定，現擬頒發命令進行下開工程：——

（一）將偉業街西面近九龍灣安置區第四村之行人路兩部份及行車綫一部份永久封閉。其範圍業已在圖則KH3163號（以下簡稱「上述圖則」）內用黃色表明。

（二）將介乎偉業街與大業街間之通道（近九龍灣安置區第四村）之三部份永久封閉，其範圍亦已在上述圖則以黃色表明。

此項工程乃與擬在九龍灣安置區第四村附近興建橫跨偉業街之行人天橋工程有關。

上述圖則及路圖KH3255B/1號現存於香港政府合署西座入口處中西區民政處諮詢分處，九龍彌敦道四零五號九龍政府合署十一樓地政測量處及九龍同仁街觀塘政府合署地下觀塘民政處，供各界人士查閱。

任何人士，如反對該項擬發命令者，必須用書面向工務司提出，並須於一九八〇年十二月十四日或該日前將反對書送達工務司署。

凡申請賠償者，必須在申請書中敍明受上述工程影響之物業，其本人對該物業所擁有之權益及該物業受影響之情形。此外，對於該項工程可能使申請人遭受之金錢損失或可能使該物業遭受損壞之程度，亦須在申請書內作出估計。

申請賠償之人士必須用書面向工務司提出，並須於一九八一年一月十四日或該日前將申請書送達工務司署。

特此公佈週知

一九八〇年十一月十四日

工務司 麥德霖

告示
街道（改建）例條（香港法例第一三〇章）

香港總督根據街道（改建）條例（香港法例第一三〇章）第六條之規定，現擬頒發命令進行下開工程：——

將位於前灣仔石水渠街六十三至七十一號（單數門牌）後部之後巷（即內地段第六五三號D段第一分段之餘段，第六〇六六號餘段，第六〇六七號，第六〇六八號及第七七四號A段）作永久性封閉。其範圍業已在圖則MH一一〇六A（以下簡稱「上述圖則」）內用粉紅色表明。

上述圖則現存於香港政府合署西座入口處中西區民政處諮詢分處，香港花園道美利大廈二十樓地政測量處及香港灣仔軒尼詩道二〇一號灣仔民政處，供各界人士查閱。

任何人士，如反對該項擬發命令者必須用書面向工務司提出，並須於一九八〇年十二月七日或該日之前將反對書送達工務司署。

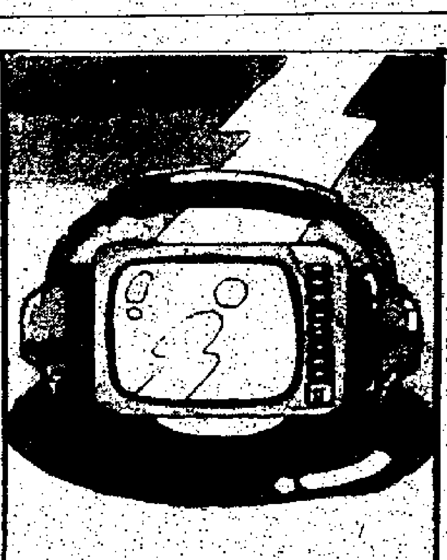
凡申請賠償者，必須在申請書中列明受上述工程影响之物業，其本人對該物業所擁有之權益，及該物業受影响之情形。此外，對於該項工程可能使申請人遭受之金錢損失或可能使該物業遭受損壞之程度，亦須在申請書內作出估計。

申請賠償人士必須用書面向工務司提出，並須於一九八一年一月七日或該日之前將申請書送達工務司署。

特此公佈週知。

一九八〇年十一月七日

工務司 麥德霖

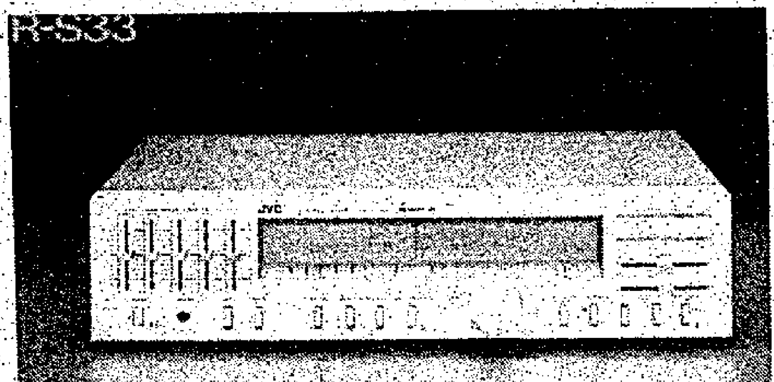


視聽

逢星期五出版

星牌R-S33超A類收音擴音機
特設五段S.E.A.頻率均衡器

·滙·



星牌繼擴音機採用超A類放大工作後，現在又將這種新技術發展到收音擴音機上，R－S33型是其中最受歡迎的產品。這部機外型新穎，調諧刻度板在面板中間，選台用下面的旋鈕控制，其他控制都用推桿或按鈕，所以覺得更先進和富有時代感。

在調諧刻度板左邊有五個推桿，分別控制五段頻率的均衡，星牌在這部機中採用S．E．A．頻率均衡器代替一般的高低音控制，獲得更理想的頻應補償效果，你可以增加最低音或最高音而不會影響中低音或中高音，每段均能加減十二分貝的範圍，控制中點頻率分別設在60,250,1K,5K和15KHZ，如果室內音響特性不理想，使用S．E．A．可以作適當的矯正，而獲得平直的頻應，這是一種非常實用的設備，但一般收音擴音機上卻很少見到。

本機的S．E．A．設備還可在錄音前用來均衡音源頻應，改善錄音效果。

配合五個S．E．A．推桿，在面板右邊的音量和平衡制也用推桿，但作水平裝置，它們的對上有兩組LED指示輸出功率。在面板下方有一排按鈕，分別控制高音濾波，FM．AM波段，唱頭輸入，第二部錄音座重播，響度補償，FM啞音取消（單聲道）。第一部錄音座的監聽錄音，S．E．A．錄音，兩對揚聲器收音及電源開關，此外尚有耳筒插座，設備完善。

R－S33的額定輸出功率為每邊四〇瓦RMS（八歐），總諧波失真小於〇．〇〇七%，互調失真也同樣之低超A類功率放大器利用新式的偏流控制綫路消除輸出晶體管的開關失真，使每個輸出晶體管都不關閉，放大訊號的全波，因此獲得A類放大器的優異綫性，但卻具有A．B類放大器的高效率。放大器的綫性採用直接交連設計，瞬態響應優良。

這部機有一個唱頭輸入端，輸入靈敏度為2.5MV，過荷電平可至150MV訊噪比達750MV，性能不錯。你可以接駁兩部錄音座，並可由第二部向第一部錄帶。

FM調諧器具有10.3DBF（0.9UV）的高靈敏度，捕捉率1DB，聲道分隔度在中音超40DB，訊噪比和選擇性能達到水準以上，接收FM身歷聲清晰穩定，音質甚佳，選台用LED指示，另有五個LED指示訊號強度。

英國一本著名音響雜誌評R－S33為唱頭輸入具有非常平滑的音質，訊噪比優良，但比星牌的超A類分體式擴音機的音質硬一點，整體來說已相當不俗，以它的價錢而言，你不可能再要求它更好。

星牌總代理：信興電器貿易有限公司。

山水大抽獎頒獎典禮
假座和記陳列室舉行

今年之「賀山水遊山玩水」幸運大抽獎已於十月下旬舉行抽獎，抽出三百多名幸運兒。頭獎十名獲免費「日航天地」旅行團作七日夏威夷遊。和記電業有限公司日前特別假座和記陸佑行陳列室舉行頒獎典禮，由和記電業集團市場董事招國樞先生主持，特別邀請「日航天地」旅行團經理鄺觀明先生蒞臨頒獎。圖為招國樞先生、鄺觀明先生與各得獎幸運兒。

享譽國際JAMES LAST
將來港演奏兩場

著名演唱會策劃人FRANK BLAINE再度與商業電台合作，繼主辦奧士文、保羅威廉士等演唱會後，又傾全力，邀請到享譽國際之樂壇奇材JAMES LAST（占士．拿斯）及其管弦大樂隊來港，於十二月八日假大專會堂作兩場特別表演。

JAMES LAST（占士．拿斯）及其管弦樂隊，在德國是家傳戶曉的人物，其知名度高達百分之九十三，媲美德國總理舒密特。不過，對喜歡唱片音樂的人來說，拿斯卻是個國際性的名字。他的音樂響徹全球一百五十多國，從美、加、蘇、日、墨西哥、阿拉伯、台灣、南韓、中非至布隆廸（BURUNDI）、扎伊爾（ZAIRE）等小國，都有分享着JAMES LAST那份充滿節奏的音樂，他歷年贏得的金唱片和白金唱片不下十五張。

JAMES LAST（占士．拿斯）一九二九年生於德國畢來梅（BREMEN），他的兩位兄長都從事音樂事業，小時候的拿斯，相當討厭音樂，因為其鋼琴課經常佔據了他踢足球和參與其他戶外活動的時間。但十四歲時，拿斯終於進入畢來梅市一家嚴謹的音樂學院，短短幾年間，進步神速，十七歲便考入當地電台的管弦樂隊。不過，熱愛爵士樂和舞樂的拿斯，其最大野心是成立自己的樂隊。一九四八年，終於如願以償，組成一支六人樂隊，成員中兩位是他的兄長韋納（WERNER）及羅拔（ROBERT），而他自己則玩低音大提琴部份，由於表現出色，並於一九五〇、五一及五二年連續三年被德國爵士樂金榜提名為最佳低音大提琴手的榮譽。一九五五年，拿斯解散其六人樂隊而加入德國北部一家電台之管弦樂隊，並首次嘗試編寫樂曲，受到許多名樂人的賞識。一九六四年，又是拿斯的另一個轉捩點，他簽約與寶麗多唱片製作公司合作，起初純粹是支唱片樂隊，經常編寫及演譯各種流行音樂，從古典至流行，金曲、民歌至交響樂，一經拿斯的編寫演譯，即融入其獨特風格。

JAMES LAST（占士．拿斯）演奏會，分為十二月八日下午七時及九時兩場，門票即日起在九龍康樂大廈大堂及恰東酒店一樓的先進售票處及各通利琴行發售。票價分別為港幣一百元、八十元、六十元及四十五元四種，欲免向隅，請從速訂座。

圖為JAMES LAST近照

喬大諾來港 指揮演三場

名醫國際樂壇的指揮家喬大諾，將於本月廿一、廿二及廿三日指揮香港管弦樂團演奏三場。演奏場地分別於荃灣大會堂（廿一日）、大專會堂（廿二日）及大會堂音樂廳（廿三日）舉行。

演奏項目包括伯恩斯坦的背迪特序曲，巴伯的弦樂慢板，真納斯泰拉的西班牙舞曲（農莊舞曲）及孟德爾遜的A小調第三交响曲「蘇格蘭」。所有作品都是現下備受歡迎的。

喬大諾自一九七二年開始即出任渥夫堡交响樂團音樂總監及指揮，是美國一活躍的指揮家，經常到外地演出。他富創作性的編排及演譯，贏得世界各地音樂愛好者的擁戴。他是創立德克薩斯州小交响樂團，該團是由三十個成員組成的一個室樂管弦樂團，爲渥夫堡交响樂團的組成核心。他更兼任溫禮演國際鋼琴大賽的評判主席。

虎父無犬子

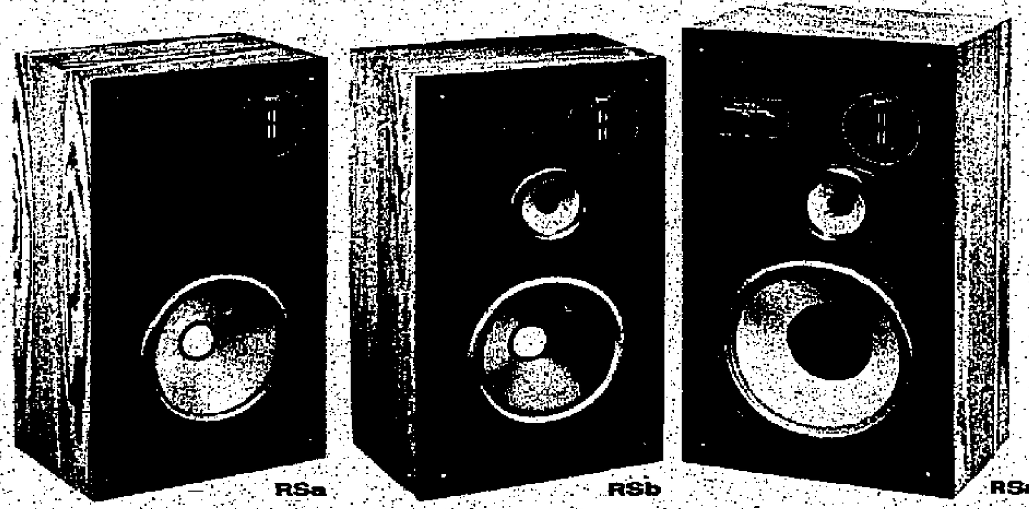
INFINITY的Reference Standard 4.5是ABSOLUTE SOUND龍虎榜上的首席揚聲器極品。最近，INFINITY廠又根據RS 4.5的原理，創製了其下一代的RSa, RSb, 和RSm三款書架型揚聲器，採用RS 4.5同樣的EMIT高音單元和獨特的POLYPROPYLENE所製的中低音喇叭，得以消除了一般紙質喇叭的音質渲染。

RS系列揚聲器的特點，是音質清純開放，瞬息响應迅速，又因其承載功率大而沒有箱聲，所以聆聽爆棚樂章，能夠發揮得淋漓盡致，超脫了書架型揚聲器的狹窄範疇。

RSa：二路二單元。十吋Polypropylene中低音及EMIT高音。承載功率25—150瓦。

RSb：三路三單元。同RSa，加多五吋中音一個。

RSm：三路三單元。十二吋及五吋Polypropylene中低音及EMIT高音。附有高音及中音調節器。承載功率35—250瓦。



Infinity U.S.A.

INFINITY RS各款揚聲器全部在美國製造。外箱以美國原色OAK重質量厚板製造，高貴雅緻，十分特出。如欲落地使用，有原廠底架可供裝配。

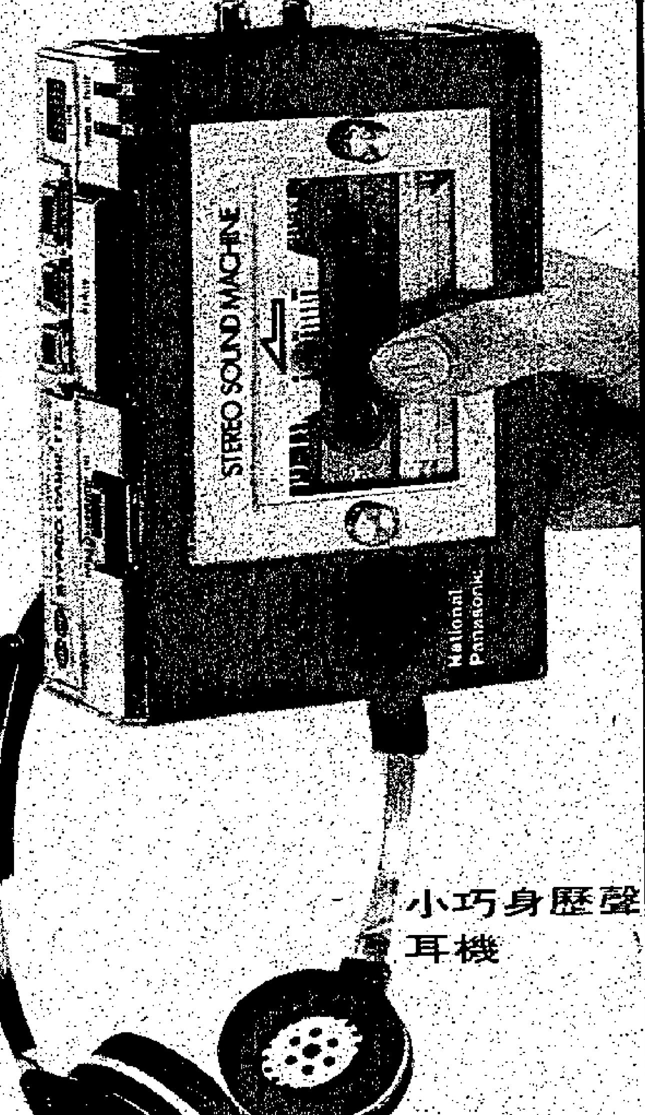
Audio SUPPLIES COMPANY

總代理：雅典音响器材公司
香港中建大厦824（試音室）
電話：5-213433, 5-213434, 5-222521, 5-223730

樂聲牌「小雲雀」
去到邊，聽到邊！

樂聲牌最新RS-J3「小雲雀」卡式機，用附送的耳機收聽，夠清夠勁，唔會嘈到人，有皮帶皮袋，預住出街有款有型，全世界都係歌聲。

* 高級耳機，細小輕盈，配帶舒服
* 立體聲播唱，全自動停機
* 談話時，按下TALK SWITCH掣，對方聲音便放大，由耳機播出，傾偈一樣咁方便
* 有LINE OUT TERMINALS，可以帶過帶錄音
* 高低音控制，紅色LED顯示電池，綠色LED表示咪輸入
* 體積(WxHxD)：158x99x38mm，重500克



小巧身歷聲耳機

有肩帶便携袋

身歷聲帶過帶接線

卡帶皮袋

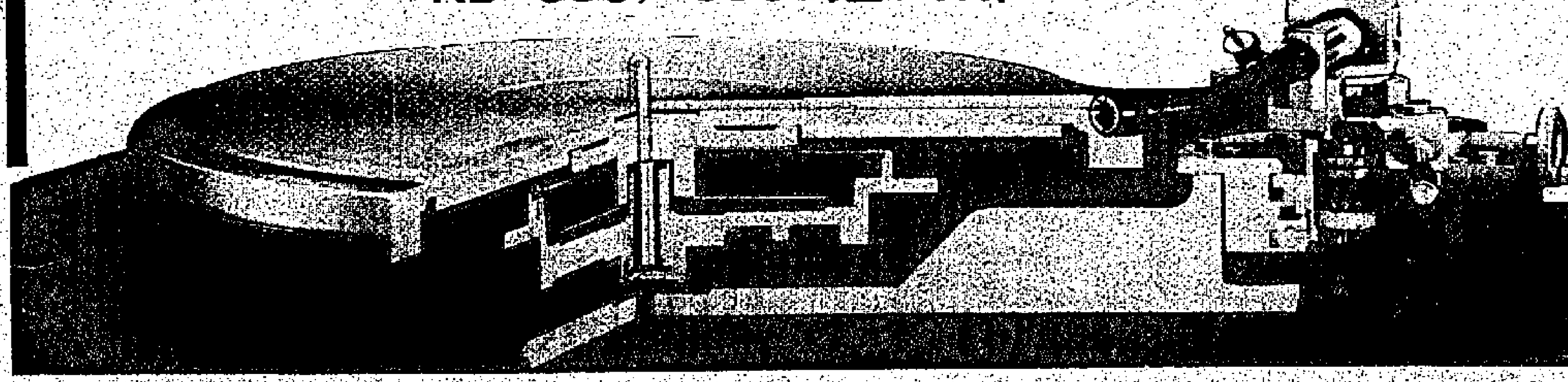
National 樂聲牌 垂詢請電3-315111 信興電器貿易有限公司

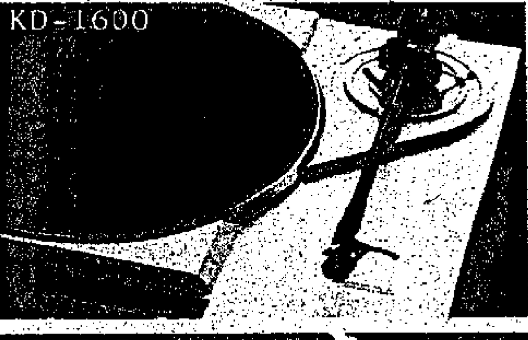
服務中心：葵涌貨櫃碼頭路51-63號葵順工業中心七樓。電話：12-281771
分站：香港中環聯邦大廈1401室。電話：5-256161-8
香港砵甸道三號地下。電話：5-709444
九龍彌敦道625號麗斯大廈二樓。電話：3-315111
九龍北帝街二號。電話：3-030434
廣州人民南路111號地下 電話：89398

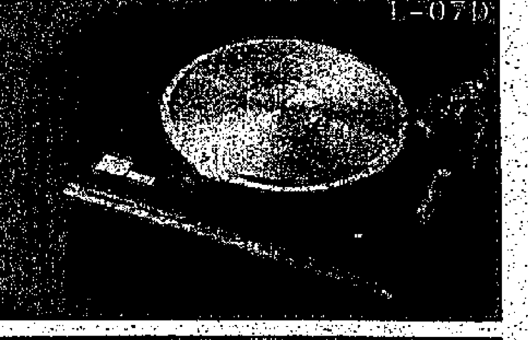
陳列室：
九龍彌敦道625號麗斯大廈二樓。電話：3-315111
香港中環聯邦大廈1401室。電話：5-256161-8
荃灣陳列中心：荃灣沙咀道321號。電話：12-423346

3度榮登龍虎榜

L-07D：1980年度全日本公認以最佳設計及質素而獲大獎。
KD-600：1978年度全日本公認以最佳設計及質素而獲大獎。
KD-650：1980美國龍虎榜第二名
600 1980美國最權威，不登廣告發燒雜誌AUDIO CRITIC評KD650／600以不論價格而言，KD-650／600爲全世界第二名。







L-07D
分離電源供應器（火牛出街隔絕石英爆）
反諧震壓縮（鋁合金與桃木）底座
石英相鎖直接驅動
起動扭力爲2.5Kg/cm
抖擺率少於0.02%（WRMS）
速度飄移無法量度
隆震噪音優於—94dB
可裝兩支唱臂

KD-1600
自動回臂帶動系統
抖擺率少於0.055%（WRMS）
隆震噪音優於—65dB
唱臂承軸摩擦力低至儀器亦無法量度

KD-3100
自動回臂直驅系統
抖擺率少於0.03%（WRMS）
隆震噪音優於—71dB
轉速微調±3%
獨有反諧震ARCB質盤座
唱臂承軸摩擦力低至儀器亦無法量度

KD-5070
反諧震壓縮低頻雲石盤座
全自動直接驅動
抖擺率少於0.025%（WRMS）
隆震噪音優於—73dB
轉速微調±3%
唱臂承軸摩擦力低至儀器亦無法量度

KD-650/KD-600
反諧震壓縮低頻雲石盤座
徹底消除唱盤與唱臂之諧震
石英相鎖直接驅動
抖擺率少於0.025%（WRMS）
速度誤差少於0.002%
隆震噪音優於—75dB
KD—650裝置靜態平衡S形唱臂承軸摩擦力低至儀器亦無法量度

KENWOOD 天樂牌

•兩年免費保養• 說明書函索即寄

總代理／試音室：曉和電子音響有限公司
香港干諾道中34—37號宏記大厦六樓 電話：5-251204-7

本港新聞

香港中華總商會董事 選出第卅二屆首腦

會長：王寬誠、湯秉達、霍英東、葉若林、古勝祥、何世柱、顏同珍。司庫：孫城曾、郭宜興。新員明晚就職。

（特訊）香港中華總商會第三十二屆選舉委員會，昨（二十）日下午三時，假香港中華出入口商會，召集第三十二屆常務會董選舉第三十二屆正、副會長及正副司庫。

出席常務會董暨選舉委員有：湯秉達、王寬誠、孫城曾、王美、古勝祥、顏同珍、葉若林、黃堅、楊振志、黃佩球、馬璧魂、高振東、何亨棉、許東亮、黃志強、吳志明、郭徵甫、沈濟潭、曾廣彝、趙觀華、黃錫福、張中時、阮北輝、江紹淹、曾憲堅、廖烈文、霍英東、周有、雷耀初、梁燊、莊世平、余國堂。

選舉開始，選舉委員會主任湯秉達講述選舉須知事項，隨推定馬璧魂、盧三平二人監票，江紹淹、高振東唱票。

選出第三十二屆首腦：會長：王寬誠，第一副會長：湯秉達，第二副會長：霍英東，第三副會長：葉若林，第四副會長：古勝祥，第五副會長：何世柱，第六副會長：顏同珍。正司庫：孫城曾，副司庫：郭宜興。

該會新一屆選舉第三十二屆會董暨義務職員工作全部完成，明（廿二）日晚上六時，假砵蘭鑽禧美心皇宮酒樓舉行第三十二屆董事就職典禮。

觀塘社區發展協會 舉行同人大會選出第一屆職員 下月宣告成立班禮士主持儀式

（港訊）為響應綠皮書之發展社區工作建見，觀塘區社團及工商巨子經五月之籌備，組成「觀塘社區發展協會」，定下月中由民政署長班禮士主持成立典禮。

昨下午五時半該會假座首都酒樓召開第一次同人大會並推選職員，出席者有民政專員徐均平太平紳士、民政主任王英偉、黃保欣議員、劉世仁、王華生等數十人。首由王華生作簡報，繼由徐均平專員致詞，略謂：多謝區內社會賢達及工商巨子大力支持，使「觀塘社區發展協會」由籌備而至成立，其最大目的是推動區內社區發展，以配合觀塘管理委員會之工作。自綠皮書公佈後，觀塘為第一個成立地區管理委員會，尤需區內市民踴躍參與觀塘區之發展，而提出良好建議，今天在各位之精神感召下，本席謹向各位致衷心之謝意」。旋由王英偉主任致詞稱：「今日協會之成立，獲得各位大力支持，宜為各政府部門所值得感激，將來對地區的推動工作更增信心」。繼由歐陽亦高會計師講解章程，鄒頌興作籌備進度報告，成立典禮定十二月十九日假麗晶酒店舉行，屆時由民政署長班禮士主禮。茲錄董事會選出職員芳名如后：贊助人：觀塘民政專員徐均平太平紳士、民政主任王英偉、黃保欣議員、劉世仁、鄒頌興、呂志和、吳于德、林珩輝、蘇善祥、唐耀、溫寬華。首席會長：黃貴陸、王華生。會長：李梓華、曾金城、王哲明、梁紹雄、梁烟、蔡頌雄、龔亮爾、趙楷林、李康、葉恩志。副會長：霍錦圖、姚蒸雄、林顯潤、黎曆宇、林定波。執行委員會主席：王英偉民政主任。副主席：王毓剛、鄒本當、劉文偉、林定波。義務秘書：陳卿、（英文）張石夫、（中文）司庫：江紹智。總務：陳飛。委員：王毓超、唐基致、梁紹雄、張石夫、吳本德、陳輝。

圖示：觀塘社區發展協會，董事會選出首屆職員合照。

崇正總會代辦理 新加坡政府獎學金

本月廿九舉行入選生甄別試

（港訊）香港崇正總會，代辦理新加坡政府一九八一年度獎學金，報名考生相當踴躍。現崇總據新加坡駐港專員公署通知，該政府一九八一年度獎學金中三，中四申請表，經由教育部審核，入選名單已寄回本港；茲定於一九八〇年十一月廿九日（星期六），假香港北角衛理中學舉行甄別試，考試科目為英，數兩科，每科定三小時完卷。新加坡駐港專員公署，將會另行個別通知各考生。

柴灣潮僑工商聯會 第四屆理監事就職

（國際社）柴灣潮僑工商聯會，第四屆理監事昨日假柴灣漁灣酒樓舉行就職禮會員聯歡，請東區副民政主任陳惠林監誓頒發選任書，局議員楊勵賢頒發聘任書，到有政府機關長官及社團首長會員數百人。

理事長陳楷源致詞謂：本會本着傳統精神，為區內潮僑工商人士聯絡情誼，促進工商事業發展，協助政府繁榮香港，盼同費努策群力，發展會務，為坊眾會員謀福利。

主禮人致詞勗勉，張習標、許志強、余天福、黃順玉、陳浦豐、趙賀光致送紀念品與政府機關長官。副主席張書標致謝詞，禮成歡宴，賓主盡歡。

第四屆（有限公司）職員：會長：陳坤江、陳心學、黃順玉、陳宜興。主席：陳楷源，副：張書標、陳浦豐、余天福、許志強。秘書：吳省、趙賀光。總務：楊坤、鄭松、翁開高、方外生、陳鴻光。財務：方作林、陳林江、余裕喜、余遠開、莊榮發。文書：陳蓋然、吳木奎、陳叠。交際：趙漢鏞、林忠賢、陳大勳、陳一強、陳永招。福利：楊祝孫、劉光耀、林茂金、林堅成、胡川。文教：陳浩滑、王光、陳成審、蔡濟光、吳貞烈。稽核：陳楷彬、朱滑、胡林、彭忠明、鄭延賢。康樂：郭貞南、翁漢欽、趙招明、林眼彪、沈錦理。婦女：柯惜香、鄭樹卿、莊慈貫、盧巧滑、黃楚輝。理事：陳錫順、黃雙合、林龍銀、邱安、陳秋、陳烏記、鄭鎮奎、周欽炎、趙妹、黃林光、陳源豐、李俊。監事長：陳楷謀，副：陳展成、蔡宋長。監事：湯俊卿、許浩仁。

涉嫌迷姦禁錮舞女 裁定罪名不成立 兩被告當庭省釋

（新亞社訊）一名年輕舞女，疑遭前度劉郎及一名男子用迷藥迷暈，共被禁錮了差不多一個月之久，在迷迷惘惘下，再慘被前度劉郎強姦了不知多少次，卒之乘機逃出生天，前往報警，將兩名涉嫌男子拘控。昨解最高法院審結，五男二女陪審團聆聽全案證供，由下午四時退庭商議至五時半，一致裁定被告二人均罪名不成立，按察司費祖聆宣判將陳國良、廿四歲（一），鄭杞立、卅二歲（二），二人當庭省釋。

被告二人被控四項罪名：（一）別於今年十月一日至十一月十日期間（某日），在九龍旺角道×號，非法禁錮一名廿二歲姓陳女子；（二）及（三）控首被告，同時同地，先後多次強姦上述女子；（四）控被告二人同時同地，蓄意以非法向上述女子使用迷藥，以致他們能夠將該女子姦淫，而違反該女子之意願。

廉署關國雄 訪赤柱分區會

（新亞社）廉政公署黃竹坑分處主任關國雄，聯絡主任馬兆岳，昨日由南區副民政主任陳炳坤陪同，訪問赤柱石澳分區委員會。分區委員會主席：陳炳坤、葉全、翁明光，委員：李鴻進、羅貴聰迎接。陳炳坤主席致歡迎詞後，關國雄主任致詞，講述廉署肅貪倡廉工作，強調衛理欽專員就任後，仍本一貫為市民服務，希各界人士支持。關國雄主任並解答委員提出問題。

仁孚平治車銷港 明年起增加配量

明年盈利頗會大幅增加汽車股王仁孚集團最近股票市價透創佳績，趨勢蓬勁，據該公司方面透露，因本港平治汽車至為各界人士所喜愛，故數年來均係供不應求，定購車排期長達一年，遠未能滿足市場需要，多年來向廠方要求增加配量，最近方獲廠方接納，由明年正月起，增加本港二千餘部平治車配額，預料仁孚明年更見欣欣向榮，人仕之需求，亦僅能滿足一部份平治車，關於增加配額方面，每年盈利約五百萬元計，包括當年盈利四千餘萬，會達到盈利增長三倍業績，以此後廣營業攻勢，獲利鉅大，自為各方屬目。仁孚業務早已向多元化發展，除汽車外，尚有工業大廈，陳列金舖位，停車場大廈，維修機構，輪船機器等。近并在中國獲得銷售重工業機器及發電機生意，聞短期內將有重要宣佈，營業更形龐大，前程錦繡，至值得密切注意。

各區坊會研委會 選出第十屆職員

（特訊）港九各區街坊會研究委員會，昨（廿）日下午六時半，假九龍彌敦道瑞華酒樓，選舉第十屆職員，選舉委員會主任劉漢田主持，楊勵賢監票，選出第十屆職員：主席：黃禮泉，副：沈誉陽、郭永昌、陳智遠、薛志烈、鄭之桂、陳坤江。秘書：劉漢田。總務：林英俊、楊國強。財務：朱鈞記、林卓庭。聯絡：林泉、王憲浩。康樂：黃鏡榮、戴吉森、李海。慈善：梁達光、王詩霖。宣傳：何鍁東。青年：李新賀、李建中。永遠會長：甄子傑。會長：林友光、呂浩吾。（宇、濤）

浙江第一銀行 三十週年紀念 酒會慶祝千人到賀

浙江第一銀行昨日（廿日）三十週年紀念，並假希爾頓酒店宴會廳舉行雞尾酒會，到賀嘉賓千餘人，場面熱烈，盛況空前。

浙江第一銀行現有員工式百伍拾人，在本港有分行七間，和在美國三藩市設有一家海外辦事處，銀行資本基金亦增至八千七百萬港元。

銀行主席胡思杞在致詞時說：「浙江第一銀行有三十年的服務經驗，這使到我們在滿足新時代需要上可以担當起更重要的角色。三十年在一個企業的歷史只能算是一段短暫的時期，可是要打好堅實的基礎，這段時間也夠了。在這個基礎之上一座崇高宏偉的上層建築是可以樹立起來的。浙江第一銀行很榮幸地已經有了這樣一個基礎。本人熱切希望本行同人牢記我們的優良傳統，滿懷信心地迎接未來的挑戰。」

浙江第一銀行於八十年代開始，將提供更全面化的服務。灣仔新廈將於一九八二年初可全部落成。

該行董事總經理孔祥勉表示：銀行於八十年代開始，將原來之處理國際貿易事務之電腦進一步推展，普遍應用於往來存放款等部門。

孔先生還表示：八十年代開始，銀行將加強員工之在職訓練，逐步培養一種能使顧客倍感個別與親切的服務精神，亦即提高現代化而更有效的銀行服務。

目前，浙江第一銀行除中區總行外，在九龍彌敦道、深水埗、荃灣、紅磡及在港島之北角、灣仔、西區設有七間分行，觀塘分行則在不久後開幕。

三宗嚴重交通意外 警方欲晤目擊證人

（港訊）警方現籲請市民若曾目擊三宗交通意外者，與警方聯絡。在該三宗意外中，有兩名男子死亡及一名男子受重傷。

十月二十九日上午三時許，一輛電單車在九龍城界限街與洗德街交界處附近與一輛的士發生相撞。駕駛電單車男子，五十二歲，當場受重傷，他稍後在醫院傷重不治。

十月二十七日晚上九時左右，一名二十五歲男子在新蒲崗大成街近啟明樓被一輛貨車撞倒，身受重傷，該輛貨車事後不顧而去。

第三宗意外於十月二十四日晚上十時四十分左右發生，當時一名二十八歲男子在長沙灣道地下鐵一處建築地盤內被一輛貨車撞倒，稍後證實不治。

任何人士如曾目擊上述任何一宗意外者，請與九龍交通意外調查組聯絡，電話三一八〇〇三一，內線二一一或致電警察熱線五一二七七一七七。

美國傑湛廣告集團總裁 訪港視察業務拓展狀況

美國傑湛廣告集團 KETCHUM INTERNATIONAL INCORPORATION 總裁祖．高高 JOE COOGLE 日前訪港。高氏此行除視察本港廣告業務外，並與本港的聯營機構遠東傑湛廣告有限公司董事局主席黃宏光，董事總經理黃昭德共商日後的發展大計。

美國傑湛國際廣告集團，在世界各大城市均設有分公司，歷史悠久，實力雄厚，與全港最大的華資廣告公司之一遠東廣告集團，於一九七九年一月合作，成立遠東傑湛廣告有限公司，為本港及海外客戶提供全面的市場推廣及廣告服務。

傑湛廣告有限公司不但擁有完善的組織，配合專才，更有新穎的宣傳技巧，深刻了解華人的風土人情，為客戶達到預期的效果。

本港參與遠東傑湛廣告計劃的客戶包括：日本亞細亞航空公司，日本東亞航空公司，國際金錢（香港）有限公司，特醇千邑拔蘭地，恒生XO，大福珠寶金行，發牌電器用品，雅佐治哥特手錶，恰和商務發展有限公司，和記電業集團代理之旁氏冷霜，胡廣濟薄荷酒，及中化發展有限公司等。

圖：（左至右）遠東傑湛廣告有限公司董事經理白惠霖，董事局主席黃宏光，傑湛總裁 MR. JOE GOOGLE 及遠東傑湛廣告董事總經理黃昭德。

地產與樓房

本欄廣告・費用廉宜
集中宣傳・收效宏大
◁每天收費▷
三寸半位（限排一格高）三十元
七寸位（限排二格高）六十元

旺舖吉售

深水埗通洲街 274-278 號地下特大舖面三間共約五千六餘呎另石屎閣四千餘呎適合各行商業分間售亦可有意者請電
三一一七九壹壹五七
或五一一二三一七七六洽

徵購烏溪沙

誠徵購烏溪沙土地面積大小不論有意出售者請電 5—449608 黎小姐洽
簡福飴特許測量師行

現成寫字樓出租

凱利商業大廈十九樓
跑馬地摩利臣山道70至74號，面積1,750平方呎，連平台800餘平方呎，具裝修及冷氣設備，位置適中，適合各行各業，歡迎垂詢。
洽租處：
香港置地有限公司
代理部：
中環歷山大廈地下
電話：5—265471內線318

代售樓宇

春坎角環角小築	7150方呎
摩星嶺道翠海別墅	3660方呎
薄扶林道裕仁大廈	1700方呎
般咸道禮賢閣	1230方呎
旺角威特商業大廈舖位	8770方呎
置富商場招租	250方呎起

香港置地有限公司
洽購處：香港歷山大廈
電話：5-265471 內線 318

吉樓出售

九龍何文田山道六號文田閣高層一400餘呎連有蓋車位叁個即可交吉順華有限公司代售請電⑤四四五五四五⑤四四五七五二。

洋樓寫字樓出租

九龍 福桃樓 宋皇台道8—12號 四樓商業3300呎 租12,000元 地下舖位700呎 租5,000元
九龍 山林道 商業及住宅出租 住宅800餘呎 商業1,500餘呎
香港 文華商業 灣仔摩利臣山道 高層890呎 租6,000元
接洽處：香港房屋管理有限公司
電話5—225546

三角碼頭寫字樓出租

德輔道西40至50號18樓，光綫光猛，空氣清新，只存500餘尺及600餘尺二間相連，單租一間也可。
接洽電話：3—678086-9　3—491923-4

旺舖出租

德輔道西 327 號樓下
面積約800呎
大經有限公司洽
電話5-459222

鳳凰新村地下舖位出租

地點：鳴鳳街。面積：八百餘尺。
洽租電話：3—678086—9

深水埗地王旺舖廉售

青山道236號地下地旺人稠面積千餘呎適合銀行財務公司珠寶行或其他商業用途詳情電（3）699431馮

半島中心

高層寫字樓出售全八千餘呎

環球大廈

徵購高層寫字樓約二千呎

出售

荷李活道新吉樓
九龍城新樓
般含道舊樓
廣播道連車位
九龍塘明苑閣連花園車房
元朗別墅連花園車位
另洛克道商住樓出租

偉匯有限公司——地產部——
電話：一490325

新六層商業樓宇 全幢吉售

香港德輔道西東邊街1C海傍近電車路口兩面單邊年期999請上午電話H467317羅洽

1980 香港年鑑

請購備
全書十五分類
內容包羅萬有
作為你的案頭顧問
柯式精美印刷
每冊港幣式拾伍元

大事寫真｜香港全貌｜法規新編｜香港稅務｜交通要覽｜街道指南｜日用參考｜居住須知｜郵電便覽｜商旅指導｜人名辭典｜醫療一覽｜學校實錄｜社團總覽｜工商名錄

已訂者請前來取書

售書處：
香港荷李活道一〇六至一一〇號 電話五一式二九〇八一
中區辦事處砵甸乍街香港華人銀行樓下 電話五一二三壹六三七
北角辦事處渣華道壹二七號 電話五一六四〇六九三
旺角辦事處旺角上海街四九七號 電話三一八四〇七四九
油麻地分處佐敦道四十四號 電話三一六八七六八二

◁下列各處・皆有代售▷

香港區：
南華早報書店 大星渡海輪碼頭
世界書局 德輔道中一一四號
香港圖書公司 德輔道中安樂園大廈
齡記書店 德輔道中一二七號
上海印書館 租庇利街十九號二樓
廣興書局 鴨巴甸街三十三號
天地圖書 莊士敦道三十號地庫
大方書局 莊士敦道五十六號
萬邦書局 莊士敦道五十號
文海圖書公司 軒鯉詩東街九號A
藝美圖書公司 大坑樂里7號
南天書業公司 軒尼詩道107—115號
東方書局 軒尼詩道一七三號
世界出版社 波斯富街一二〇號
廣興書局 波斯富街一〇八號
藝新軒文玩公司 軒尼詩道246二樓
東亞書局 書局街三十九號
學源書局 北角道八號D
東亞圖書公司 干諾道西121號二樓
大觀書局 大道西三一五號
大生書局 大道西四二七號
西環街坊福利會 電車路卅四號
利興書局 香港仔大道三六號

九龍區：
辰衡圖書公司 尖沙咀果道十三號
世界書局 亞皆老街一〇五號
大東書局 彌敦道六二二號
齡記書店 彌敦道六七八號
永光書局 青山道三五二號
新全記書局 青山道二一四號
正興公司 荃灣眾安街三號二樓
南通圖書公司 運動場道十五號
文風書局 洗衣街九十一號
天成書局 洗衣街九十號
大成書局 大埔道五十九號
友聯圖書公司 化園街七十三號
文聯書局 奶路臣街七十號A
恆達圖書唱片 亞皆老街一二四號
萬邦書局 亞皆老街五十四號
智源書局 金巴利道廿七號二樓
友誠書局 新柳街20—22號C
光明書局 城南道二十八號
南方書局 聯公道三十號
偉發文具公司 福佬村道二十七號

華僑日報讀者七海旅行團創新節目
合和城酒樓聯歡晚宴
遊日秋門塔

求要眾徇
團一辦增

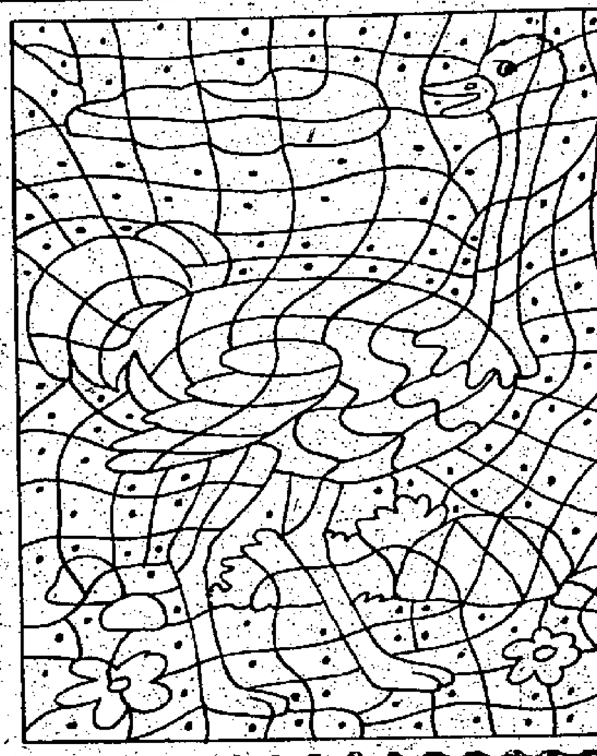
①乘豪華冷氣遊覽車環遊新界
②瀏覽山明水秀之西貢風景區
③船抵塔門漫遊島上漁村特色
④欣賞塔門疊石巨石相疊奇景
⑤天后古廟懷舊弓背海天一色
⑥午間進食特色鄉村風味甜糕
⑦漢記海鮮酒家享用豐富午餐
⑧參觀最新落成之合和城中心
⑨合和城大酒樓品嘗豪華夜宴

日期：十一月廿三日（星期日）
時間：上午九時半至下午八時
費用：HK$148

詳情請詢：
七海旅運有限公司
香港德輔道中國際大廈1702室　5—447137

・填陰影・

一隻美麗的鳥躲在圖畫中，只要你們把有點小格子填上較深顏色的陰影，那麼鳥兒就能清楚看見了。（小威）



兒童天地

第（五五五三期）

培養求學的興趣

・唐姨姨・

小朋友：

一天，我問一位同學：「你對甚麼學科最有興趣呢？」他回答說：「沒有一科我有興趣。」

由此可以見到，有些小朋友除了喜歡玩之外，就甚麼都不喜歡，當求學是一種苦事，所以對每樣學科都沒有興趣了。

被人勉強你去做一件你不喜歡做的事，這是很苦的。最初，你們不大願意入學校讀書，後來到了學校，認識了許多小朋友，大家一起學習，一起遊戲，在老師鼓勵下，把各種學識由淺入深的教導你們，漸漸地，你們不怕讀書了。不過，有部份同學不肯學習，成績很差，每天被迫回學校見老師的，這些小朋友，覺得讀書是太苦了！

無論做甚麼事也好，一定要覺得有興趣才會做得好。而讀書呢，不管你對他有沒有興趣，也一定要你去讀，所以聰明的小朋友，就在求學上培養出自己的興趣來，使讀書變成樂事。

那麼，怎樣才可以培養出求學的興趣呢？說也簡單，只要你們用心去學就是了。你不會算算術嗎？那就要多算，老師在練習題中出一題，你自己再多做十題。多做了，就了解深，下次測驗成績比前進步了，於是很開心了，更有興趣去學，趣味就在其中培養了。你不相信嗎？不妨試試。做算術是這樣，對其他學科也是如此。

小猴子種果樹

・小冰・

從前有兩隻猴子，一隻叫爾爾，一隻叫孫孫。他們在山腰裏得到兩粒種子，每人分了一粒，都想把它種植起來。

爾爾想：「這種子應該種在山頂上，它承受日月精華，就會很快地長成果樹，結出果子來。」他這樣想定了，就一口氣爬到山頂上，把種子種下了。但是一天，兩天，三天，三天過去了，在土裏的種子卻一點消息也沒有，他以為山頂上太乾了，就把種子掘起來，拜到山腳下，把種子種在那裏。

過了一天，二天，三天又過去了，種子埋在地裏，還是一點點動靜也沒有。他又覺得山腳太濕了，跑到河邊去，把種子種在河邊。但是第三個三天也過去，種子仍像睡着一樣，仍舊毫無變動。

「哎喲，這兒地方太冷了，要種到熱的地方去才行！」他這樣想着告別，就和他的朋友孫孫，旅行到南方去，但是他到了南方，仍舊沒有把種子種活。

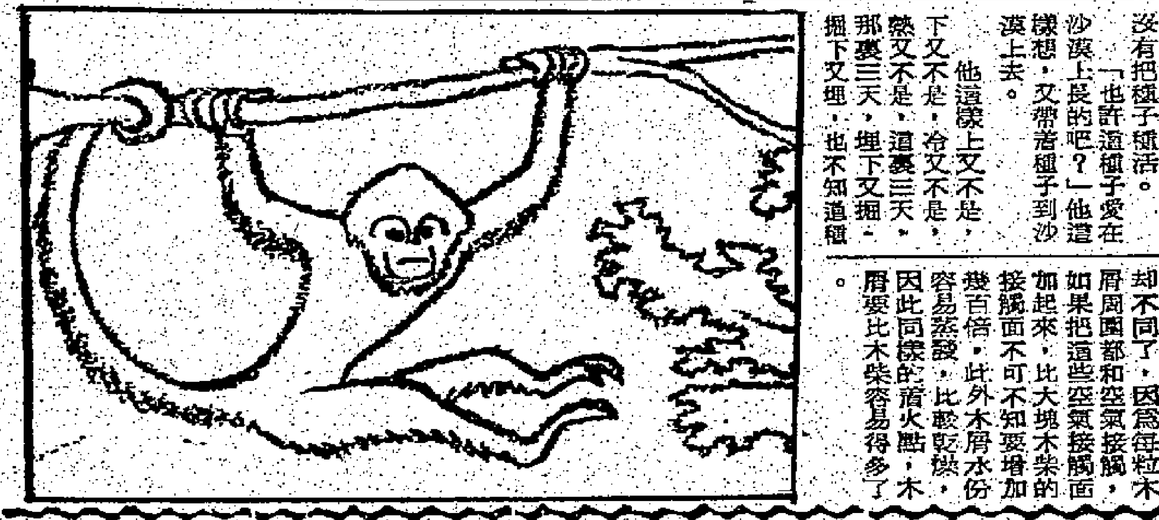
「也許這種子愛在沙漠上長的吧？」他這樣想，又帶着種子到沙漠上去。

他這樣上又不是，下又不是，冷又不是，熱又不是，這裏三天，那裏三天，埋下又掘，掘下又埋，也不知道種過幾千百次了。他從東到西，從南到北，差不多把整個地球都跑遍了，總找不到一塊適宜於這顆種子的土壤來。

爾爾興致變得很，最後又回山裏來，這時他的朋友孫孫早已把種子種成樹，滿樹的果子，把樹枝都差不多壓倒了。爾爾看了，又驚又妒，就問孫孫：「你到底用什麼秘法種起來的？」

孫孫簡單地回答：「我是相信隨便那塊地上都可以種果子的，所以我就在山腰上把這顆種子種下，種下後我始終守護着他，這樣就種出果子來了。」

爾爾聽了，又羞又恨，就也學他朋友一樣，重新把種子在山腰上種下，死心塌地守護着他，再也不到處亂跑了，過了幾年，他的果樹也長大了，果子也結得和孫孫的一樣多，一樣的好。



小常識

△在同溫度的情況下，木屑為甚麼比大塊木柴容易着火？

一塊木柴和一堆木屑，雖然是同樣數量，但木柴和空氣的接觸面，是很有限的，但木屑卻不同了，因為每粒木屑周圍都和空氣接觸，如果把這些空氣接觸面加起來，比大塊木柴的接觸面不可不知要增加幾百倍，此外木屑水份容易蒸發，比較乾燥，因此同樣的着火點，木屑要比木柴容易得多了。

康樂家庭

繞樑三日憑歌奪錦　松柏之聲歌唱比賽

市政局聖雅各福羣會聯合主辦　增進老人歌唱興趣及發揮潛能

為提高社會人士對老年人的認識及關注，市政局、聖雅各福羣會聯合主辦「松柏之聲」歌唱比賽，藉以增進老年人對歌唱興趣並發揮個人潛能。同時更促進兩代間溝通，提高和諧家庭生活，又鼓勵年青人與老年人培養共同興趣，共融合作。比賽章則如下：

比賽組別：

甲組——中國古典歌曲獨唱組。

乙組——流行曲及其他歌曲獨唱組。

丙組——合唱組。

丁組——老青合唱組。

參加資格：

（一）甲、乙、丙三組必須為五十五歲或以上人士。

（二）丁組其中成員必須包括五十五歲或以上及三十歲以下的人。若參加者全屬於同一家庭，則只須其中至少有一位五十五歲或以上的成員。（若參加者為三代或以上之家庭成員，可獲加分。）

歌唱時間：

每曲不超過五分鐘為準。

比賽日期及地點：

（一）初賽——一九八〇年十二月七日及十四日（星期日）大會堂高座九樓演奏廳。（只供應鋼琴，參加者自備伴奏者）。

（二）決賽——一九八一年一月三日（星期六）大會堂音樂廳。（供應中西樂隊伴奏）。在初賽中每組選出五名優勝者參加決賽。

獎品：

（一）每組設冠、亞、季軍，各得獎牌及名貴禮品乙份。

（二）每組設優異獎兩名，各得名貴禮品乙份。

（三）凡參加者均獲贈紀念品乙份。

截止報名日期：

一九八〇年十一月廿九日。

報名表格在各民政處派發，參加者據實填寫清楚，連同回郵信封乙個，逕寄聖雅各福羣會，封面註明「松柏之聲歌唱比賽」（地址：香港灣仔石水渠街八十五號地下）。大會安排比賽時間後，即郵寄通知各參加者。

決賽入場券，可於八〇年十二月廿九日開始，辦公時間內，向市政局娛樂事務組或聖雅各福羣會免費索取。

評判：主辦機構邀請知名音樂歌唱家担任。

查詢：市政局娛樂事務組，香港銅鑼灣怡和道九號，合誠汽車大廈十七樓。（電話五—七九〇七二五五）。聖雅各福羣會（五—七三三二七五）。

鼓勵傑出義務工作女性　江莉貝獲頒崇德成就獎

獎金撥與「可愛忠實者之家」作經費

香港崇德社於日前（十七日）假座希爾頓酒店舉行週年舞會，到場嘉賓有羅郭時群士、何鴻燊先生、鄧蓮如小姐、李樹培醫生夫人、韋彼德先生、李福逑先生夫人、鍾逸傑先生夫人、鍾侶先生夫人、謝法新先生夫人、李祈理士先生夫人、孫秉樞先生夫人、邱德根先生等知名人士。

當晚并舉行「一九八〇年崇德成就獎」——社會服務——頒獎儀式，由羅郭時群士向得獎者江莉貝小姐頒贈獎盃一座及現金三萬元。該獎項為香港崇德社所設立，以鼓勵本港有傑出成就的義務工作女性，獎金則作為對其所服務的機構的捐助。

據該獎項評選委員會主席何鴻燊先生指出：委員會在市民所提名的競選者之中先選出十二人，再由其中選出三人，最後決定江莉貝小姐為得獎者。江莉貝小姐有卅四年服務經驗，而且在過去十五年內致力於為殘疾、嚴重弱智及傷殘兒童服務，她所首創組織及管理的「可愛忠實者之家」已成為這類收容弱能人士宿舍的模範。此外，江莉貝小姐這項計劃并未得到任何機構的經濟或其他方面的支持，充份表現江莉貝小姐的勇氣和毅力。

江莉貝小姐在會上表示：是次獲贈的三萬元現金將撥作「可愛忠實者之家」擴建計劃之經費。

江莉貝接受羅郭時群士頒贈「一九八〇年崇德成就獎」

香港秘書會　下週有聚會

香港秘書會定於本月廿七日（星期四）下午六時假座於富麗華酒店之太平洋廳舉行一教育講座。內容是描述在現今科學社會中，當僱主併請行政或高級專業秘書時，秘書們要具備什麼資歷及條件才會被考慮取錄呢？是次講座，該會已邀得太古集團人事部之代理經理陳官明先生作主講。

物價在今天　洋服縫工價格將要再次調整

季節已進入冬天，天氣已逐漸寒冷，一般人都想到應該在這時候添置一些寒衣了，尤其是快高長大的人，與及年年發福者，更要及時置新衣服，所以，近日市面上一般都比較熱鬧，那些百貨公司，與及成衣商店，與及精品店等的生意都特別暢旺，人人都忙於選購那些現成的禦寒衣物，不過，有人卻不喜歡買現成貨，他們習慣要度身訂造，故此，縫衣匠最近的工作亦較多，總之，現在是深秋及初冬季節，現在寒衣物絡續要出槓，做服裝生意及替他人造衣服者，現在都進入忙碌的時候，旺態已呈現市面矣。

講到市民添置新衣服，以目前市況所見，不管男女，現在都似乎有一種趨向，便是較喜歡買現成貨，此無他，因為近年來現成的服裝，款式一般都待趨時，尤其是外國貨，更是以最新穎的款式運來推銷，人們能夠以合理的代價隨時買到世界名廠的服裝，何樂不為呢？就算是本港出廠的服裝，一般都是以新穎為主，所以，亦很吸引市民選購，能夠以買料的價錢而買到一款合身合心意的服裝，當然是最受歡迎的。故此，近年來，很多市民都樂於買現成貨，因為即買即有得穿，而且只付出合理的價錢，由於目前訂造服裝，縫工非常之昂貴，不要講女士的服裝，因為婦女服裝款式多樣化，一般縫衣是以衣服的簡易或繁雜來訂定縫工，所以，婦女服裝，有些只付幾十元的縫工，但有些卻要付三幾百元以至千元的工錢，很簡單，有些婦女訂做一件西式衫裙，只付百餘元工資，但有人卻要付上雙倍以至三倍的工錢，因為除了款式是重點之外，本地縫工和上海裁縫之所收的工錢亦有很大分別，上海裁縫一般收費是較高的。

雖然，男仕們的服裝款式變化不大，而一般男仕皆喜歡買現成的，他們所要訂造的只是一些西裝及恤衫而已，尤以西裝認為訂造較合身裁，不過，如果是普通身裁者，還是較喜歡買現成的，因為洋服工錢近來非常之昂貴，以最便宜的縫工，一套西裝衫和褲收費也要二百五十元，如果三件頭便要三百元以上，但名師傅和上海師傅，一套三件頭可能工錢便要五百元以上。據知，有些更要收近千元縫工的，即是說，欲要訂造西裝，一定要買靚衣料，那麼，一套衣料幾百元，再加上幾百元工錢，那麼，西裝價值便過千元了。所以，現在打工仔欲要做套靚西裝，的確不是一件容易的事，因此，現成西裝便大受歡迎也。據說，由於百物騰貴，洋服工資又將要來一次全面性的調整，那時候，度身訂造西裝者便更難矣。

醫藥顧問　任卓琪

皮膚敏感與腳氣病

林志德君：

你提出問題如下：——

（一）皮膚敏感與濕疹有何分別？其特徵和治療方法怎樣？

（二）汗斑怎樣形成的？患處怎樣？

（三）腳氣病是怎樣的？請提供藥方。

（四）血液循環不良，是否會有腿痛的感覺，請提供藥方。

（五）近來看東西有影像，尤其是看一條直線類似的東西會看出兩條來。你有近視五百度，此種情形是否散光或是疲勞過度所致如屬疲勞過度而起，要服甚麼藥？用熱水敷眼或用冷水為合？

答：（一）皮膚敏感，顧名思義，是一種敏感性的皮膚病，往往因接觸某些東西（特別是梘粉或洗潔精之類或吃到某些東西，特別是刺激性食物——包括蝦蟹鵝鴨，甚至牛肉等）即發作，而於痕癢難當，多為手足部，亦有遍及全身者，而於搔癒後，往往又復發，但無傳染性。濕疹為皮膚濕毒之一種，患處起紅色疹點，亦甚痕癢，凸起的疹點，有時會流惡水。治療之法如下：

皮膚敏感方用：金蟬衣二錢，防風二錢，荊芥穗錢半，乾地黃五錢，赤芍三錢，胡麻仁三錢，蟬梅花三錢，白蒺藜五錢，白鮮皮三錢，淨蠶三錢，野甘菊三錢。（清水煎服）

濕疹方用：土茯苓八錢，犀牛皮三錢，苦參三錢，防風二錢，荊芥穗錢半，連翹三錢，牛子三錢，枝子三錢，小生地五錢，赤芍三錢，甘草錢半，金銀花四錢，木通三錢。（清水煎服）

（二）汗斑是傳染而來，皮膚呈現白斑，但與「白蝕」的粉白色有別。

（三）腳氣是受濕與缺乏維他命B1所致，症狀是下肢重墜浮腫，膝下筋肉有麻痺感，試以鎚敲擊膝下照骨，則反射消失，食療之法，可用眉豆、花生肉及赤小豆煲雞腳，並改吃赤米。

（四）腳部血液循環不良會有麻痺感或腿痛感，如有此疾患，請詳述症狀再來信，方能提供治法。

（五）這是肝腎虛損所致之視物重疊影疾患，亦與視力過勞有關，可服下方：

方用：熟地黃六錢，山萸肉三錢，正淮山四錢，雲苓四錢，丹皮二錢，澤瀉二錢，開多仁三錢，五味子錢半，杞子三錢，白杭菊三錢，蓯仁肉三錢，金蟬花錢半，蒺沙苑三錢。（清水煎服）

當眼睛疲勞的時候，用熱毛巾洗面有振奮精神之效。

鍼灸貫學　朱澤光

關節痛原因複雜　治療要詳細檢查

仁明先生：

你來信說自七年起就有關節疼痛這種毛病，由那時起就一直看醫生服藥，但仍然頻頻復發，此後，你說曾接受過針灸、指壓及物理治療等。可是都無法根治，在痛苦之餘，寫信問我為什麼老是醫不好？

你在信中沒有詳細說明是那些關節疼痛，也不知道是否有紅腫，故難「診斷」是那種原因引致關節痛。

因為引致關節痛的原因極之複雜，不過，多數是由於關節本身受到細菌感染，變態的反應，外傷，機體代謝紊亂等，也可能是關節周圍組織的病變，還有是全身性疾病累及關節時，也可能出現關節痛。

所以，治療關節痛必須先作詳細檢查，因為在臨床上把關節痛的原因分為八大類，故此，若將關節疼痛都當作是風濕處理，療效當然不能理想。

你關節疼痛了這麼多年仍未治癒，大多數是由於沒有找出正確的致病原因，故難作出恰當的治療方法，難有理想的療效，那是意料中事。

所以，我認為找有經驗的醫生去檢查一下，看看是什麼原因引致關節疼痛，然後根據檢查的結果，作適當的治療是可以痊癒的。

美領事假希爾頓舉行　傳統感恩節焗批大賽

本月二十七日為美國人極為重視的「感恩節」。美國領事館為隆重其事，特別舉行第二屆美國式焗批大賽，作為這大節目的序幕。

感恩節焗批大賽已定於本月二十四日（下星期一）假香港希爾頓酒店印度廳舉行，參加者有二十四人，全部由美國領事館邀請參賽。

比賽規例簡單，唯一的要求是每一個批，都祇應選用美國產品為材料，評判團由香港希爾頓酒店行政廚師夏米雅為首，以批飾的色香味評分，選出最佳感恩節批餅。

大賽冠軍可獲紀念牌一面及二十磅重感恩節火雞一隻，更將被邀到香港希爾頓酒店地窖一嚐意大利菜；此外亞軍及季軍亦可得紀念盾一面及火雞一隻。

去年美國領事館首次舉辦焗批大賽，有十六位女士及三名男士參賽，結果由鍾士太太獨製之苹果批奪魁。

・晚裝・

「萬紫千紅」時裝展，隆重的晚宴禮服，左為通花嗹士套裝，右是雪紡「V」領長裙，雍容華貴。

華僑晚報　分類廣告　每天四元

股市成交價目表（十一月二十日 星期四）

香港會成交：137,690,000元　遠東會成交：473,980,000元
金銀會成交：253,440,000元　九龍會成交：2,180,000元
四會成交總額：870,290,000元
恆生指數：1576.28跌38.33　遠東指數：7884.79跌200.22
金指數1284.48跌30.81　銀指數1892.43跌5.81　金銀指數1397.93跌23.88

股名	開市價	最高價	最低價	香港收市價	遠東收市價	金銀收市價
（一）銀行及債券類						
恆生銀行	154.00	155.00	151.00	152.00	153.00	151.00
滙豐銀行	22.00	22.10	21.60	21.70	21.80	21.70
海外信託	7.90	7.90	7.40	7.40	7.45	7.50
友邦銀行	11.80	11.80	10.90	11.30	11.00	11.60
東亞銀行	72.00	72.00	71.00	72.00	72.00	71.00
永隆銀行	65.00	67.50	65.00	67.50	65.00	67.00
嘉華銀行（除息）	3.20	3.30	3.10	3.10	3.15	3.15
地下鐵路債券	—	—	—	—	—	—
九倉債券7.75%	—	—	—	—	—	—
九倉認股權證	—	—	—	—	—	—
置地債券8%	58.0%	58.0%	58.0%	—	—	58.0%
港燈債券9.25%	65.0%	67.0%	65.0%	66.0%	67.0%	—
港燈認股權證	10.20	10.20	9.40	9.55	10.20	9.60
置地認股權證80	93.00	98.00	93.00	94.00	97.00	99.00
置地認股權證86	23.00	23.00	22.50	22.50	22.70	23.00
怡和債券7.5%	134.00	134.00	134.00	134.00	134.00	—
莊士債券5%	—	—	—	—	—	—
（二）公用類						
九燈除息及股權	24.60	24.80	23.80	24.20	23.80	24.50
港燈集團	11.10	11.10	9.90	10.20	10.20	10.20
中華煤氣	32.00	32.50	31.75	32.00	32.00	—
電話公司	27.70	27.70	27.10	27.40	27.30	27.40
油蔴地小輪	78.00	79.00	78.00	78.00	78.00	78.00
九龍巴士	13.80	14.20	13.80	14.20	13.90	13.80
中華巴士	103.00	103.00	98.00	100.00	100.00	98.00
（三）工商企業類						
安達臣大亞	5.30	5.45	5.10	5.20	5.10	5.10
隧道公司	10.30	10.40	10.10	10.30	10.30	10.10
青洲英坭	68.00	68.00	66.50	66.50	67.50	68.00
[illegible]	22.00	22.00	21.70	21.80	21.90	21.70
和寶	2.00	2.00	1.84	1.90	1.84	1.92

股名	開市價	最高價	最低價	香港收市價	遠東收市價	金銀收市價
永安公司	9.10	9.20	9.00	9.00	9.10	9.20
和記黃埔	19.10	19.10	18.20	18.40	18.50	18.50
怡和	29.40	29.40	27.70	28.10	28.30	28.00
立興	4.35	4.70	4.30	4.50	4.50	4.40
生力啤酒	8.55	8.55	8.10	—	8.10	8.50
瑞興公司	—	—	—	—	—	—
先施公司	31.00	31.00	31.00	31.00	31.00	—
寶光實業	9.60	9.65	9.10	9.20	9.25	9.20
屈臣氏	14.80	15.00	14.50	14.80	14.50	15.00
會德豐A	8.60	8.70	8.05	8.25	8.20	8.25
信德	3.75	3.90	3.70	3.75	3.90	—
仁孚企業	3.20	3.40	3.00	3.05	3.05	3.075
太古洋行A	12.40	12.40	11.40	11.70	11.60	11.60
亞洲保險	—	—	—	—	—	—
南順	2.50	2.50	2.50	2.50	—	—
潤化大同	10.30	10.30	10.20	10.30	10.20	10.30
莊士集團	6.20	6.40	6.20	6.20	6.35	6.35
連卡佛A	9.00	9.00	9.00	9.00	9.00	9.00
鱷魚恤	4.40	4.40	4.375	4.30	4.40	4.40
利豐	3.50	3.55	3.30	3.50	3.55	3.55
（四）地產建築類						
廖創興置業（除息）	5.55	5.60	5.40	5.55	5.45	5.40
長江實業	35.50	35.50	34.25	35.25	35.25	35.25
啓德置業	5.70	5.70	5.50	—	5.70	5.60
利興發展	6.20	7.20	6.20	—	7.00	7.00
大捷財務	1.38	1.41	1.35	—	1.38	1.35
嘉年地產	4.30	4.50	4.275	4.30	4.325	4.35
置地公司	24.70	25.00	24.00	24.40	24.30	24.30
信託公司A	8.20	8.30	8.20	8.00	8.20	—
合和實業	16.40	16.40	16.00	16.00	16.00	16.20
新昌集團	7.00	7.70	7.00	7.10	7.05	7.00
四海地產	3.10	3.175	3.00	3.10	3.00	3.175
保華	5.15	5.30	4.80	4.85	4.90	4.95
海南	5.10	5.10	5.00	5.10	5.00	5.00
聯邦A	6.65	6.70	6.40	6.60	6.60	6.40
新鴻基地產	18.60	18.70	18.00	18.00	18.30	18.00
大寶	7.65	8.20	7.65	8.10	8.15	8.20
泰盛發展	3.825	3.95	3.70	3.75	3.80	3.80
新世界	7.90	8.05	7.50	7.65	7.65	7.70
啓明建業	—	—	—	—	—	—

股名	開市價	最高價	最低價	香港收市價	遠東收市價	金銀收市價
鷹君	14.00	14.30	13.40	13.80	13.60	13.50
大昌地產	7.60	7.80	7.10	7.20	7.20	7.30
大新公和	6.00	6.15	6.00	6.00	6.05	6.10
亞細安（除各項）	0.53	0.53	0.49	—	0.49	0.50
建煌新記	2.80	2.80	2.50	2.50	2.55	2.575
王集團	2.70	2.85	2.70	—	2.85	—
大生地產	9.50	10.70	9.50	10.10	10.00	10.20
明輝發展（除息）	3.10	3.40	3.20	—	3.30	3.30
佳寧（除各項）	12.70	13.20	12.00	12.50	12.30	12.40
擴聯	6.80	6.80	6.50	6.70	6.50	6.70
華光地產	4.00	4.10	3.85	3.925	3.85	3.85
海港工程	1.35	1.35	1.24	1.28	1.24	—
志正國際	2.40	2.425	2.40	2.40	2.40	2.425
大元	2.00	2.00	2.00	—	—	2.00
利安	5.10	5.10	4.90	—	5.00	4.90
太古地產	12.80	13.00	12.60	12.70	12.80	12.50
兆安	4.65	4.70	4.60	—	4.65	4.70
周生生	3.10	3.15	3.05	—	3.10	3.15
好世界投資	2.90	3.00	2.90	—	2.90	2.95
富輝	—	—	—	—	—	—
協成行	3.10	3.15	3.05	—	3.10	3.05
萬邦投資	11.00	11.20	11.00	—	11.00	11.20
幸運	4.80	4.85	4.40	4.65	4.80	4.425
世界發展	3.275	3.50	3.275	3.35	3.325	3.40
恆生工業	—	—	—	—	—	—
偉華	4.00	4.00	4.00	—	4.00	—
雅大	—	—	—	—	—	—
遠東發展	7.50	7.60	7.20	7.25	7.30	7.20
統一機構	3.00	3.00	3.00	—	—	3.00
金山地產	—	—	—	—	—	—
永泰發展	14.00	14.30	13.30	13.50	13.60	13.50
華信地產	1.70	1.70	1.66	—	1.66	—
（五）倉場類						
九龍倉	10.70	11.00	10.50	10.70	10.50	10.60
安全貨倉	4.50	4.50	4.50	—	—	4.50
中華造船廠	5.40	5.40	4.90	—	4.90	—
（六）酒店類						
凱聯酒店	9.70	9.90	9.30	9.35	9.40	9.30
海港企業	61.00	61.00	61.00	61.00	61.00	—
大酒店	49.50	50.00	48.50	49.00	48.50	49.00

股名	開市價	最高價	最低價	香港收市價	遠東收市價	金銀收市價
美麗華	40.00	40.00	40.00	—	40.00	40.00
百樂	5.20	5.50	4.60	—	4.85	4.80
遠東酒店	3.85	3.90	3.65	3.70	3.70	3.70
富豪酒店	3.20	3.25	3.05	3.10	3.10	3.10
（七）紡織製衣類						
南聯紗廠	23.00	23.00	23.00	—	23.00	—
新馬製衣	22.20	22.20	22.20	22.20	—	—
南海紗廠	—	—	—	—	—	—
依時製衣	—	—	—	—	—	—
裕泰製衣	8.30	8.30	8.30	8.30	—	—
南聯實業	5.40	5.40	4.80	5.00	4.95	4.85
長江製衣	13.40	13.50	13.40	—	13.50	—
（八）航業類						
亞洲航業	7.80	8.00	7.80	7.80	7.85	7.95
會德豐船A	6.20	6.50	6.20	6.20	6.35	6.50
萬邦航業	6.00	6.10	6.00	6.00	6.10	—
維達航業	4.10	4.30	4.10	4.20	4.30	4.30
東方貨櫃	4.475	4.50	4.30	4.40	4.40	4.30
華光航業	4.95	4.95	4.80	4.90	4.80	4.90
聯毅國際	6.25	6.35	6.05	6.10	6.15	6.15
（九）投資類						
聯合企業	8.50	8.50	8.30	8.30	8.50	8.30
怡和證券	15.70	16.00	15.00	15.20	15.30	15.20
森那美	7.90	7.90	7.90	7.90	—	—
新鴻基證券	6.60	6.65	6.20	6.30	6.30	6.30
（十）其他						
菲立斯礦	0.165	0.17	0.16	—	0.1675	0.1675
邵氏（除息）	—	—	—	—	—	—
星島報業	7.90	7.90	7.40	—	7.70	7.40
南華早報	—	—	—	—	—	—
永安集團	5.05	5.15	4.90	5.05	4.95	5.15
紅寶石	2.70	2.70	2.70	—	—	2.70
建聯貸款	8.50	8.50	8.50	8.50	—	—
港機工程	—	—	—	—	—	—

九龍交易所上市股

股名	開市價	最高價	最低價	收市價
國際實業	1.30	1.30	1.30	1.30
金佑	1.08	1.08	1.08	1.08
新安	1.35	1.35	1.35	1.35
永達利	1.10	1.16	1.10	1.16
偉益	—	—	—	—
永鴻基	2.30	2.45	2.30	2.45

中國綫路電視機專輯

日立電捷「中國」公司優待顧客 本月底前可享免費空運日立電視機至北京

日立電捷「中國」有限公司董事長李良先生

目前日立—電捷「中國」有限公司在各大報章刊登廣告，發言於十一月底期間，從本港乘中國民航前往北京或杭州，即可獲享免費空運日立電視機之優待服務，不必另繳電視機超重行李費，從中得以省回數百元空運費。

日立—電捷「中國」有限公司董事長李良先生表示：香港—北京，香港—杭州兩綫終於通航了，尤其北京—香港綫在中航而言是宗有歷史意義的大事，應好好的賀一賀。港人前往京、杭兩地，不外是公幹或旅遊，甚少是探親性質，單純以生意眼來看，這兩處都不是日立電視機的吸收地。今趟以大編幅登廣告，僅藉此向中航致賀，及表示友善，這類企業型式的廣告本來商業效果就不太大，同時我們亦意不在此。

李良繼續說：外間傳言本年度中國綫路電視機的市況呆滯及中國海關於明年會再度提高電視機進口的稅款，這兩個情況根本與事實不符。首先今年中國綫路電視機的需求仍然殷切，整個市場之所以顯得平靜，主因是七九年中國政府剛准許港澳人仕挑機回返內地，那段近乎瘋狂的時期已成過去，至今市場已漸上軌道，趨於平穩正常。以日立—電捷爲例，八〇年上半年的業績理想，展望至年底仍會維持良好的業務增長。

如今電視機進口中國有以下幾條路綫：一、經華僑帶進；二、經港澳人士帶進；三、國貨公司代客托運；四、中國政府直接向電視機香港總代理訂貨。透過頭三條路綫流入中國各地的日立電視機已知是數目龐大，中國政府直接來單訂購的電視機，總額亦不爲少。這個情況意味中國綫路電視機的去路絕無問題，若非日立電視機貨源充足，以往的搶購熱潮大概會於今天重現。

至於明年中國海關增加電視機進口稅這個說法是不成立的。現時中國人民渴求電視機的慾望高漲，若港人購機回鄉一則可滿足廣大人民的需求，再者可從中吸取大量外匯（課稅），處於這個境地，中國政府斷不會貿然加稅，以免加重回鄉客的負担，惹起反感，從此不再買機返內地餽贈親朋。本人認爲有關當局不會冒承担嚴重損失的風險，預料短期內電視機進口（中國）稅不會調整。這個假消息相信是電視機零售商故意散播，希望造成近乎七九年的混亂局面，藉以從中圖利而矣！

幾家有生產中國綫路電視機的牌子，近日紛紛在中國數個大城市設維修站。李良則認爲這樣做並不實際，中國地博城多，設三數所維修站絕對起不了作用。就這個問題日立公司另有善策。除於北京、上海、廣州三處建維修站外，又與北京交電公司緊密合作，開設維修日立電視機訓練班，另外提供所需的維修設備，派專業技師往北京担當教職。李良透露：現今在北京及上海交電公司都設有訓練班，北京交電總公司的早在七九年已開辦，上海的則剛剛於數月前才啓課。予當地電視機維修技工適當的維修訓練，俾使他們能正確不誤地修妥失靈的日立電視機乃訓練班的最終目的。

交電公司乃中國全國性的機構，專責分銷國產電視機及肩負事後維修工作，於全國各地遍設分公司。日後曾受訓的維修人員便可派駐各地，日立電視機的維修問題便可望完滿解決。

目前日立牌電視機普遍受中國人民歡迎，二十、十八、十六、十四幾隻吋數的中國綫路彩色電視機年銷可觀。品中又以十八吋的銷路最佳，原因是二十吋要課稅四百人民幣，十八吋以下的一律繳三百元（人民幣），買大幾吋稅款照舊付三百，利害相權之下，購十八吋自然較十六、十四吋上算了。

國內綫路電視機問題

怎樣才衡量國內綫路電視機是否有足夠的條件？

答案許列於下：

PAL—D中國標準綫路：一部國內綫路電視機應完全根據中國標準綫路設計。

全中國各省均通用：一部優良的國內綫路電視機，應該北至新疆、黑龍江；東至上海、福建；西至西藏、雲南；南至廣東、廣西等中國任何地區均能收看清晰的電視節目。

全波段精湛的設計：因爲有了全波段的設計，使電視機在全國均通用。

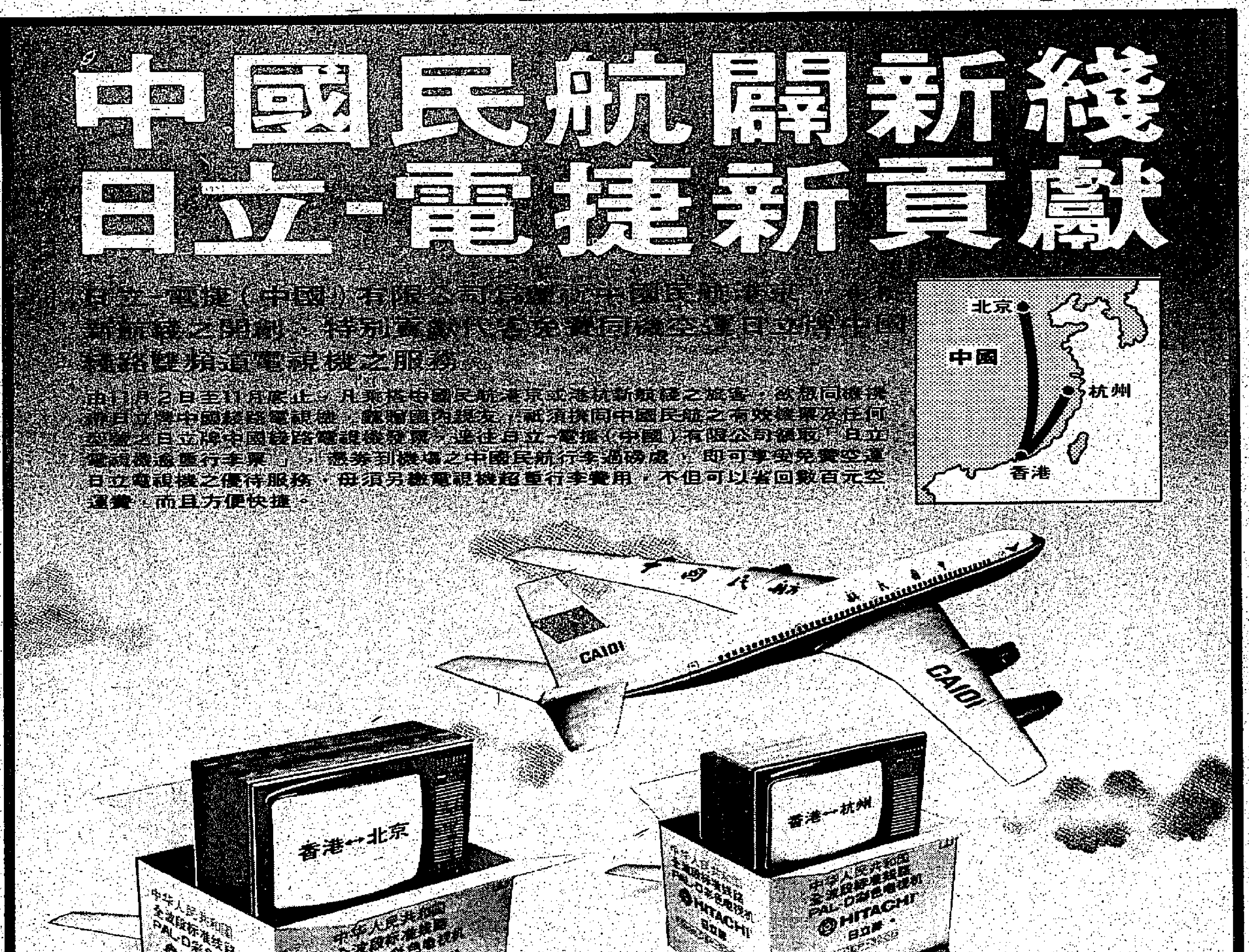
有些國內綫路電視機，內藏穩壓器，電壓變化在130V至260V的範圍內，電視畫面仍然清晰穩定。

電器商應在國內設立維修站，及備有充足零件，以供國內用戶維修之用。

電力消耗量若較低的話，則可節省大量電力。現時有些國內綫路電視機，致力研究如何節省電力，二十吋彩色電視機的耗電量平均是五十五W。

音量輸出也是一個重要關鍵，因爲在國內一部電視機圍觀的人數衆多，故此增大音量輸出是很重要的，例如一部十八吋彩色電視機之功率由二W增大至三W，務求使每個觀衆都能收聽清楚，達到可供多人同時觀賞之目的。

尺寸齊備及有多種型號可供選擇，最起碼條件是黑白及彩色機均備，由十二吋至二十吋之尺寸齊備。



和記電業與廣州友誼商店合辦 立體聲音器展銷中心 邀國內六千嘉賓參觀

這是國內發燒友八十年代的喜事，廣州環市東路友誼商店與香港和記電業集團聯合開設的國內第家HI—FI陳列室，經數月製修籌備工作，現已開業。陳列室的規格，完全符合高級音響室的需求，滿舖地氈，隔音板牆壁，AB比較控制台可以隨意選擇十八對揚聲器，十八部擴音機，八部錄音座和八部唱盤作無限制的姿補配搭。

陳列室位於友誼公司三樓，佔地二千呎，配合由香港和電業有限公司承裝的全棟友誼公司大廈總值三百萬港元之中央冷氣系統。實案上與香港任何一間音響陳列室比較，可謂有過之無不及。

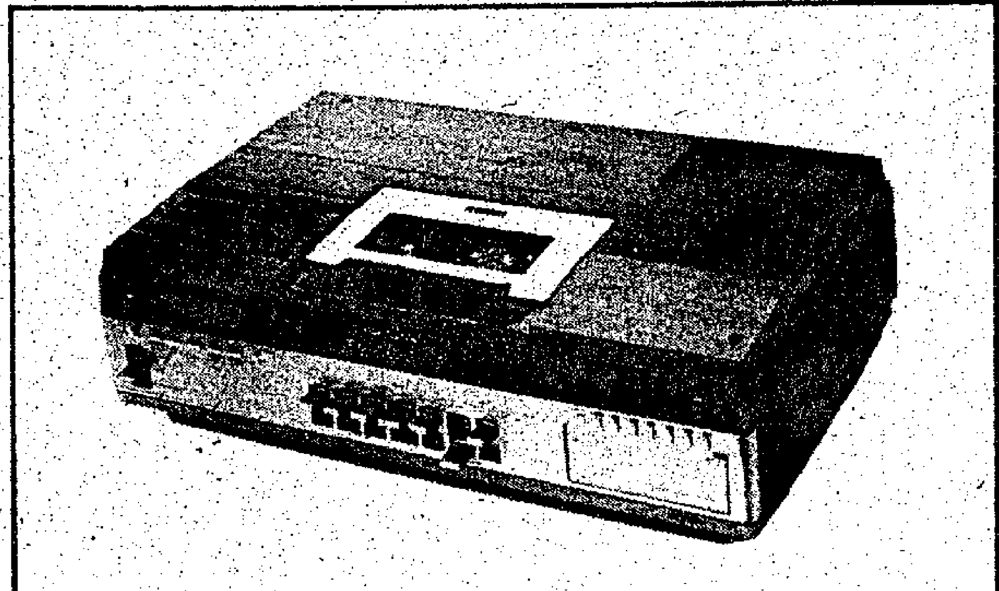
該陳列室已於日前正式啓用，友誼公司預算在未來三十天內邀請國內六千位嘉賓前往參觀。國內其他消費單位推香港和記電業集團的陳列品一般表現了極大之興趣，在短期內國內HI—FI市場將有一連串重大的轉變。

該「立體聲音器展銷中心」所陳列示範的器材，包括山水，先鋒，和馬蘭士的出品。由二合一，手提身歷聲至每對價值一萬港元的高級揚聲器。此外還有標準牌，超霸牌的手提收錄音機。即將加入展銷陣容的還可能有標準牌，嬰佳牌，樂滿等黑白彩色電視機。

三洋最新錄影機 外型高貴功能廣

在市面上，電視錄影機越來越流行，並且經已打入了中上階層之家庭中，因爲電視錄影機可以爲我們帶來無窮方便，只要安坐家中，即可隨時享受到多采多姿與自己喜愛的電視節目，而絕不受時間限制，自己掌握娛樂時間，加上一些甚有名氣之電影也配上了錄影帶出售，更添增了家中的歡樂享受。而在現時市面上出售之各種牌子電視錄影機，由於種種因素，它們均有着不同的錄影系統，每一種系統也有着它們的不同點，不能夠互相配合使用，但是在云云錄影系統中，三洋的BETA CORD系統是比較流行與先進的一種電視錄影系統，並且更是比較其它牌子值得信賴的一種系統，而三洋BETA CORD系統的錄影帶均可以同其它牌子同類型系統之錄影機互相調換使用，無論錄或播，影像一樣清晰，顏色鮮艷奪目，穩定自然。最近三洋推出了一款型號爲VTC 9400P之電視錄影機，在質量各方面均有極其卓越之表現，此一致錄像機具有時間控制器，可以預校七十二小時定時錄影及分道隣台錄影，而錄影長度可以選擇三十分鐘，六十分鐘或直至完結爲止，所以在調校方面比較容易，絕對沒有中途終結錄影發生，採用輕按式預選台掣，選擇錄影非常方便，按掣具有快速前轉及快速後轉，播放，錄影，停止，暫停及盒帶彈出等按掣，簡單易用，而且更可以使用遙遠控制器，控制整個機的操作與停止，而此機的電視系統是採用了PAL系統，特別適合香港使用，在重錄時，此部機具有記憶系統，可以準確地轉到所預定的錄影帶位置，而特別是在錄像頭方面，由於VTC9400P裝置了特大型之錄像頭，所以在轉速方面也較爲緩慢，保證了重播或錄像時的畫面清晰度，並且消除了一般其它牌子在重播時產生之錄像干擾，使到傳真度更高，更準確。而值得一提的是此部機所裝置之發光二極管時間掣，除了用在定時器方面，而且更能清楚顯示錄影帶的轉數，並且及可以用作報時用，非常實際，時刻均可顯示節目的時間，絕不會錯漏。三洋VTC9400P的外型全部成高貴之金色設計，特別顯得大方得體，而在機的頂部則成桃木型設計，更能夠配合家中各類陳設與傢俬。

圖爲：高貴大方之三洋VTC9400P錄影機。



洋紙行今年來被撻欠賬項 創廿年最高紀錄

其中一宗超過三百萬元，數家大紙行均未倖免，傳最後只能追討回兩成左右。經連串撻賬事件後，放賬已採相當審愼態度，今後新撻將有限，但紙價進一步攀升將難實現。

（特訊）工商業不景與及紙價節節冒升，今年以來洋紙行被撻欠的賬款與及被牽涉的公司家數，創下近二十年來最高紀錄，其中一單最引人注目的，竟超過三百萬元。

據洋紙商消息：在過去數年，即是從七三年開始的繼後六、七年間，洋紙行可謂處於一片順景之中，大部份洋紙商都能夠獲得較理想的利潤，而且公司撻賬的情況非常少，就算出現拖欠情況，涉及的款項也相當零碎，能夠達到二十萬元以上的，便已震動整個紙行，交相傳頌了。

今年這類「大客」的出現，不僅相當普遍，最保守估計，也超過十宗以上，同時，涉及的金額亦屬空前罕見，就以其中一宗最引人矚目的為例，被涉及的欠款項竟達三百萬元，數家大規模的洋紙行亦無法倖免。據說，發後只能追討回欠款兩成左右。

這宗倒賬事件，約發生在今年六、七月間，事實上，其醞釀期則是遠在兩年，早在前年時間左右，該公司已有不穩現象，不過，由於香港工商業務好景，同時，洋紙行業內競爭劇烈，商人為着多接生意，放賬亦顯得較有信心和積極，因此，當生意發生困難，資金週轉失靈時，便出現嚴重撻賬問題。

經過這一連串的撻賬事件後，商人放賬已採取相當審愼的態度，對一般公司的過往業績和近期生意狀態加強搜集資料和情報，若業績較差和賬期欠準的公司，便減少或停止借貨，一些新開業的公司，由於缺乏過往業績參考，多不獲商人借貨，購貨必須以現金交易，實行採取寧可少做，也不願意接生意，導致日後收賬困難，或負擔血本無歸的風險。

由於商人將借貨尺度收緊，因此，今年下半年公司倒閉而撻欠賬款的現象，將會有限，而且損失的款項，也較易被商人接受。另方面，目前工商業不景氣的情況，近期似乎相當露生氣，一般工廠的開工率和接單，也較早期略增，這對紙張的需求和清結賬款方面，有利好的發展。當然紙張價格從高位經過調低，這對用家的負擔也有相當程度上幫助，最低限度，紙價進一步攀升的可能性，近期內將難實現。

業內銀根仍吃緊 拆息升未已

隔夜息一度拆近十六厘 財務公司存息相應調高 美匯續跌歐亞元利息亦回軟

（特訊）銀行業內銀根續呈緊俏，同業拆息報升，各財務公司亦相繼調高接款利息以助吸引資金運用。外匯方面，美元、英鎊及日元均下挫，歐洲美元與亞洲美元利率升後回軟。

據金融業消息報道：昨（二十）日，銀行業內銀根繼續全面保持緊俏，同業拆息普升。業內二十四小時通知拆息成十四厘半，比上日升八分三厘。隔晚錢以十四厘至十四厘半開成，隨即拔成十五厘半至十五厘七五，收市時回順至十三厘至十四厘之間，比上日收市升半厘。與此同時，業內一個月拆息報成十五厘三七五，比上日升八分三厘；三個月期成十六厘半。

由於銀行業內銀根緊，拆息升，使一般財務公司相應調高存款利息向外吸收資金運用。昨日多間大型華洋財務公司把各期存款利息提高四分一厘至半厘不等。加息後，一個月期為十三厘七五，兩個月期為十三厘八七五，三個月期為十四厘半。

外匯方面，美元交投仍淡，由於港元頭寸緊，及供應緊，使美匯的拋沽仍多，這是美匯續回軟的主因之一。昨（廿）日，銀行業內美電以五一〇點二〇至五一〇點四〇開成，最高成五一〇點七〇，收市時為五〇九點九〇至五一〇點一〇，比上日下跌〇點四〇港元。英鎊成一二〇九五，跌〇點一〇五港元。馬克成二六九點〇，升一點叁〇港元。日元成二叁九點六五，跌〇點七〇港元。

其他主要外匯價，無甚升跌：每百加拿大元兌四三九點叁五港元，每百澳洲元兌六〇八點五〇港元。每百瑞士法郎兌三〇二點六五港元。每百星架坡元兌二四八點一五港元。

由於英、美、日等貨幣均下跌，昨日港滙指數回升〇點二而為八十九點正。

歐洲美元利率：一個月期十六厘，跌四分三厘；兩個月期十六厘一二五，無升跌；三個月期十六厘二五，無升跌；六個月期十五厘三七五，跌八分三厘；九個月期十四厘三七五，跌十六分五厘；十二個月期十四厘，跌十六分九厘。

亞洲美元利率：一個月期十五厘八一二五，跌一厘；兩個月期十六厘，跌十六分三厘；三個月期十六厘二五，升十六分三厘；六個月期十五厘四三七五，跌四分一厘。

今年輸美紡織品表現欠佳 配額將會大量用剩

首十個月平均運用率不到百分之六十一，配額較早用完的，只限於幾種熱門衣着品，其餘大多數類目配額運用率很低。最近新訂單注入甚少，明年首季輸美未許樂觀。

（特訊）本港紡織品今年對美國輸出大勢欠佳，除了棉質西褲、人造纖維梭織罩衫、人造纖維女裝外套、梭織男裝棉恤衫、羊毛、內衣輸出量增加，今年配額較早用完之外，其餘衣着商品，紗綫及布匹，雜項製成品配額使用率很低。截至十月底為止，配額平均使用率不到百分之六十一，比去年同期平均使用率低百分之三。

昨（廿日）據紡織業人士透露：今年本港紡織品對美國輸出大勢欠佳，今年配額將有大量用剩，最近接入新訂單而於明年首季付運的亦比去年同期銳減，顯示明年首季輸美紡織品仍未許樂觀。

紡織業人士指出：今年對美國輸出紡織品，能夠保持正常的，只限於幾類衣着品，大部份類目衣着品，仍然不振，紗綫及布匹，毛巾床布，及其他雜項製成品輸美情況更差。

據工商署發表統計，截至今年十月底為止，本港輸美國限制之紡織品在數量上雖較去年同期略增，但配額運用率則未如理想，反較去年同期減少。本年度本港輸美國受限制之紡品數量共十億零七千六百萬方碼，截至十月底為止，運用總量相等於六億五千四百萬方碼，配額運用率百分之六十八點二。去年受限制數量為十億零一千五百萬方碼，首十個月運用數量為六億五千三百萬方碼，運用率百分之六十四。至於運用數量比去年同期增加一百四十餘萬方碼，但配額運用率反而約減百分之三。

據現行港美紡品協議，本港輸美紡品每年可遞增百分之六，今年配額較去年同期增加了六千萬方碼，但截至十月底為止，本港輸美紡品數量只比去年同期增加了一百四十萬方碼，由於本港紡品出口量增長沒有多大進展，待用配額累積漸見增加。這情況的持續將來港美紡品貿易談判會構成不利因素。

港美紡織品貿易談判，由於受到美國政權移交的關係，談判將延期至明年二、三月才正式舉行。據有關消息傳出，美國方面已有意削減本港下年度配額的增長及運用彈性。

今年首十個月本港輸美國受限制的紡織品第一組棉質及人造纖維紗綫及布疋，限額數量共達九千二百萬餘方碼，運用數量共達二億九千五百萬餘方碼，估配額運用率百分之三十一。

第二組棉質及人造纖維衣服，限額數量六億七千萬方碼，使用數量則為四億九千六百萬方碼，運用率百分之七十三點九三。該組最熱門類目為三四七—三四八類目（棉質長短西褲），首十個月期配額已使用五百四十三萬打，運用率百分之九十八點七七。其他熱門類目還有六四一（人造纖維襯身恤衫），配額運用率百分之九十四，三三五類（女裝、女童及幼童棉質外套）配額運用率百分之九十二，三四〇類（非針織棉質恤衫）百分之九十，六三五類（女裝、女童及幼童人造纖維外套）百分之九十三。最低配額運用率為六三三類（羊毛套裝），配額運用比率只有百分之五十一。

第三組棉質及人造纖維製成品及雜項製成品，首十個月運用數量二千九百九十萬方碼，運用率百分之四十四。第四組羊毛織品，首十個月使用數量三千五百餘萬方碼，估該組配額運用率百分之八十三。該組運用率最高的類目為四四五—四四六類（羊毛綫衫），於首十個月經使用數量共達一百一十八萬打，配額運用率為百分之一百零三點三三。至於四四三類（羊毛套裝），配額運用率只有百分之五十一。

期豆交投減

市況尚穩，全日共成六百零六手，造價變動不大。

（特訊）昨（二十）日香港商品交易大豆期貨市況平穩，全日共成六百零六手，較上日減少五百五十二手，造價變動不大。

十二月份大豆合約開市價報一五六點八元，收市一五五點二元，共成五十九手，一月份開市一五五點八元，收市一五五點六元，共成二十三手，二月份開市一五五點八元，收市一五五點一元，共成一百二十五手，三月份開市一五五點六元，收市一五五點六元，共成一百八十四手，四月份開市及收市價同是一五五點八元，共成一百七十三手，五月份開市一五五點八元，收市一五八點二元，共成一百四十九手。

米市成交繼續增加 存倉舊米轉暢

大連新米每担升八元 開盤沽出數量共達一萬二千包

（特訊）昨（廿）日米市，續呈堅俏。入口米商八家開盤，提沽食米十九號，其中十五號有成盤的，泰國米佔七百一十中包另七百四十大包，大陸米佔四千八百三十中包，澳洲米佔四千小包。大連米每担升八元。

據米業人士透露：現在不但新儎泰國米，中國大陸早禾新絲苗米；澳洲絲苗米暢銷，即存倉的中國大陸舊絲苗及舊油粘實銷亦轉暢，因為二、三盤商需用舊米配搭新米，刺激成交量大增。

成盤紀錄：泰國青菊花米碎每担一百卅六元，金田鷄米碎每担一百卅三元，金椰樹谷仔米每担一百五十七元，藍金鐘舊米每担一百六十二元，黃飄香舊米每担一百六十二元，青金瓜儎白米每担一百六十五元，青金瓜舊米每担一百六十二元，紅菊花新儎香米每担一百七十六元，青象香碎每担一百五十五元，金鳳米碎每担一百卅三元，中國大陸才字油粘每担一百五十二元，大連新米每担一百七十九元，南粘每担一百五十元，新絲苗每担二百〇二元，澳洲膠袋金冠絲苗每担二百〇二元。

紐約股市衝一千 終於無法守得住

獲利回吐指數跌七點

（特訊）據美國旺投資公司香港分行昨接紐約行專電報導紐約股市如下：

股市企圖衝破一千大關，但不成功以活躍交投回挫，但杜氏指數今早的確突破一千水平，但不久即告回降，收市下跌七點子，回收市於九九一，分析家稱股市出現獲利回吐，技術性投資者等待突破一千，下跌股票佔多，為九對七，成交為七〇百萬股。

杜瓊斯工業股平均指數收市於九九一點〇四，下跌六點九二，鐵路股收市於四〇七點二，下跌〇點四三，公用事業股收市於一一一點六六，下跌〇點三八。

當日交投的股票有一九八七種，上升的股有八個月，杜氏指數上升共六五點。

一位分析家稱股市要到達一千是不容易守得住，他稱這是正常的技術性表現。上週交投亦甚活躍，企圖升越一千。本週交投者購入股票，希望在升超一千後脫手。

杜氏指數首次升越一千係在一九七六年十一月，剛在一〇〇五點之下，有史以來最高為一九七三年一月十一日，為一〇五一點七。

全日交投共六千九百二十三萬股，與昨日七〇．三八百萬股相若。

生猪價走軟

存欄數量仍大，貨價無力攀升。總成量共八千七百餘頭。

（特訊）生猪存欄數量仍大，導致貨價無力攀升。昨（二十）日總成交量八千七百餘頭，其中大陸猪花五千七百頭，燒猪七百四十頭，分別來自湖南、湖北、江西、浙江、梧州、長沙、廣州等地。

三九市場計有大陸大猪四千五百頭，最高成三百八十元，最低成三百五十元，燒猪七百四十頭，最高成四百五十元，其中大猪佔五百三十頭，成四百九十元至五百〇五元，普通貨成四百九十元至五百二十元，燒猪花共二百五十九頭，成五百五十元至五百二十元。

香港市場計有大猪二千四百五十七頭，成三百二十八元至三百八十元，長沙猪花二百五十頭，成五百六十元至五百八十元，新界猪仍為三百十頭，成九百元，廣州猪花四頭，成八百六十元，新界大猪二十頭，成三百八十元至四百二十元。

台韓產品競爭極烈 日匯漲後 港貨輸日 不增反減

其中佔去最大比例的成衣訂購及委託加工減少最明顯，至今情況依然，今年去年銷減少無可避免。

（特訊）儘管近年來，日元兌港元匯價上升逾二成，可是港貨輸日卻不增反減，特別是衣着類和電器產品，更是最明顯。主要原因是台韓貨競爭力強，而日本經濟轉差，需求下降所致。

綜合工商界消息稱：目前日元匯價兌港元已較四月初時已升逾二成，可是日元兌港元強勢並未刺激港貨輸日本增加。據貿易消息透露，日本需求疲弱，而台、韓同類產品因價格較港貨低，競爭力強，相對地香港貨在日本市場，而且佔日的港貨，本土以至台、韓的同類產品也較多，因此競爭較激烈，港貨售價介乎歐、美，日本較高價貨品與台韓較低價產品之間，因此在品質及價格方面的競爭均無突出之處，以致日本商採購也減少。

製衣業商表示，過往成衣佔港貨輸日總值頗大，可是今年以來成衣輸日明顯減縮，基本原因乃是港製成衣所採用布料不少是由日本輸入，以致成本受運費及其他經常費用影響而提高，因此港製成衣在日本市場便面對日本同類產品價格劇烈競銷壓力，在需求減弱情況下，今年日商訂購或委託港廠加工訂單紛告減少，至今日商向港訂購成衣仍不見積極，短期內成衣銷日不易回增。

港商指出：現時不單止成衣銷日不增反減，甚至其他消費品去銷情況亦不甚理想，而成衣去銷為港貨銷日主流，因此今年內港貨銷日減縮之局是無可避免的了。

港商說：由四月初一萬日元兌港幣一九八點二五港元，至今已升至現時二四〇水平，升幅約百份之二十，而港貨尚未能因此增銷日市，是頗令人失望的。

梭織針織業用紗仍淡 港紗供緊實銷却弱

紗市淡勢估計有三個月延續 韓巴紗對OE港紗低價競銷威脅最大

（特訊）梭織業及針織業需用棉紗仍未恢復增，雖然進口棉紗供應量亦告堅縮，但實銷大勢疲弱未改，紗商認為弱勢將有三個月延續。

昨（廿日）據紗商透露：由於梭織業及針織業需用棉紗仍未能復增，現在除了補給生產入一些現貨及近期貨之外，一個月後需用的棉紗甚少訂購，像這樣的實銷弱勢，比一九七四、一九七五年同期嚴重得多。因一九七四年同期紗商將貨價降低一些，還有較大量交易，但現在即使紗商肯降價，套賬亦不易有承接力，放賬售出棉紗則非一般紗商所願意，儘管進口棉紗供應繼續減少，港產棉紗應亦告緊縮，市勢仍然不振。

港產〇、E紗，布廠需求量復減，又因南韓及巴基斯坦產品低價競銷，威脅很大，現在紗廠開價每包二、〇〇〇元至二、二〇〇元及二、一〇〇元，亦有沽出，十六支A級紗開價二、五〇〇元，廿支A級紗開價二、六〇〇元，平盤亦會二、卅二支ABK紗開價…

南韓棉紗，價格略升後穩定，因為來貨雖少，實銷仍弱。七至十支〇E紗每包一、九〇〇元至一、九五〇元，廿支普通紗一、九五〇元至二、〇〇〇元，卅支普通紗二、〇〇〇元至二、七〇〇元，卅二支精梳紗三、〇〇〇元至三、五〇〇元。

價比南韓及中國大陸產品高二百餘元，買家豈肯捨棄就貴？卅二支半精梳紗開價三、七五〇元，四十支半精梳開價三、九五〇元，成交價低一些。

中國大陸棉紗，價格無甚變動，十支普通紗每包二、〇四〇元，十二支普通紗二、一〇〇元，十六支普通紗二、一六〇元，二十支普通紗二、二〇〇元，卅二支普通紗二、二八〇元，四十支普通紗二、八五〇元。

巴基斯坦棉紗，價格站穩，十支〇、E紗每包一、七四〇元至一、七六〇元，十支上級普通紗一、八八〇元，中級普通紗一、八〇〇元，十二支上級普通紗一、九五〇元，十六支上級普通紗二、〇三〇元，中上級普通紗一、九七〇元，中級普通紗二、〇〇〇元，廿支上級普通紗二、一一〇元，中上級普通紗二、〇四〇元，中級普通紗一、九八〇元。

台灣棉紗價格穩定，來貨甚少，混紡紗每包三、〇二〇元至三、〇五〇元，四十支三、二〇〇元至三、二五〇元。

高利率要到年底才有轉機

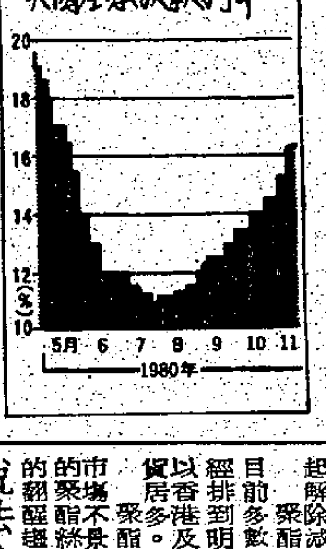
估計基本貸息至少提高至十七厘 通脹與停滯現象將續加劇 重貼現率提高導致市場利率再升

（紐約電）受到上週末重貼現率提高一百分點所影響的週一紐約金融市場，各種金融利率顯得進一步上升。

金融界人士認為，聯邦準備理事會（FRB）這次加強緊縮金融，雖然是追隨市場實勢而採取的行動，反而卻促成金融利率的上升。

首先，美國商業、花旗、根信託等各大商業銀行把基本放款利率從現行的十五．五％提高至十六．二五％。這是為了適應FRB表示要加強緊縮金融，以及市上金融利率急速上升而採取的措施。但一般預料，若市場金融利率更加上升，成本更增加的話，重貼現率似乎難免再作提高，因此，金融界人士多數認為至少會提高到十七％，而就心以高利率為背景，夏天以後的景氣復甦將比較短時間就結束，使得通貨膨脹與經濟停滯同時進行的跡象可能增強。

金融界表示，在這種情形下，明年一月不得不採取新政策…



（華盛頓十九日電）繼週一各大商業銀行把基本放款利率提高到十六．二五％後，花旗銀行把經紀商放款利率單獨領先提高到十七．二五％，顯示美國的金融利率動向進入新局面。市場人士多數看法認為，至年底為止高利率的情勢不會改變，甚至有人認為基本放款利率可能會上升到十七厘，不過隨着金融利率上升中，在景氣復甦過程中，利率的上升趨勢也有可能到此為止。因此，美國金融利率動向將視景氣展開如何，從年底至明年初間將是一個轉機。

美國市場金融利率，在今年初以接近年率二〇％的通貨膨脹率為背景持續上升，基本放款利率在四月即達二〇％的空前高峰。其後由於景氣衰退，基本放款利率迄夏季之間每下愈況，至七月底下降到十一％。然而，嗣後又回升，直至本週一回升至十六．二五％。

多數經濟學家認為，金融利率上升主因是通貨膨脹壓力強勁。美國通貨膨脹率基本上是八—一〇％，九月份消費者物價上升率為十二％，仍然是二位數的通貨膨脹率。而且近年底間，今夏發生的熱浪帶來的影響和石油製品漲價格上升必將轉嫁於物價指數。

港匯指數

（特訊）一九八〇年十一月二十日（星期四）港元貿易加權港匯指數為八十九點〇，上升〇點二。

香港客向台增訂聚酯絲 決提前一個月結束減產

下月份合作外銷價格要調升

（台北訊）由於原料聚酯絲的外銷情況好轉，業者供貨大有供不應求之勢，原訂於明年元月八日才期滿的減產時限，業者決定提前一個月結束。

聚酯絲業者於去年十月，因庫存很高，市場情況太差，採取了減產二成的措施，今年第三季，情況轉好，恢復一成即繼續減產一成到明年元月八日。

今年第四季，聚酯絲業者外銷訂單暢旺，業者決定提前一個月，即於十二月八日起，解除減產的限制。聚酯絲業者表示，目前多數廠商的接單已經排到明年三月，其中以香港及日本地區的訂貨居多。

聚酯絲業者認為，市場不景氣已長達一年的聚酯絲市場，有明顯的翻醒趨勢，業者的接單，普遍多已接到明年第一季。

據資深業者表示，目前的訂單，仍以來自日本及香港兩地區的數量最多。

目前國內的業者庫存，普遍下降，供貨應來，多數業者都看好後市。

台灣區人造纖維製造工業同業公會聚酯纖維小組集會，決定下（十二）月份聚酯絲合作外銷售價每公斤漲二元，即聚酯棉售價十二月份不動，明年第一季每公斤五十九元。聚酯絲調高後，七十五丹尼每公斤為六十九元（現金），期票七十三元。一五〇丹尼每公斤現金五十三元，期票六十三元，業者表示，最近聚酯絲外銷情況十分熱絡，以致售價必需調整。

財政部公佈三規定 合營企業徵稅問題

稅法公佈前

（北京專電）財政部在最近公佈一個文件中，對在「中華人民共和國中外合資企業所得稅法」公佈（按：今年九月十日）前批准的合營企業稅收問題作了決定。

財政部說，在「中外合資經營企業所得稅法」公佈施行以前，國有關單位與外商簽訂的合營企業合同中的稅率，有的高於稅法規定，有的低於稅法規定等等，究竟如何處理，特作如下規定：

一、凡在稅法公佈以前，經國務院、外資管理委員會、省級人民政府以正式文件批准的合營企業合同中確定的所得稅率和減稅、免稅，同稅法規定不一致的，原則上予以承認，但簽訂合同的單位，必須將有關證件及合同副本報經當地稅務機關備案。合同確定的稅率低於稅法規定的，在執行合同規定的期限（不包括延長合同期限）內，可以按合同確定的稅率執行；高於稅法規定的，可以自一九八一年一月一日起改按稅法規定的稅率徵收。

二、在稅法公佈以前，已經批准的合營企業合同，沒有確定徵收地方所得稅的，在執行合同規定的期限內也可以不徵收。

三、過去已經草簽，而在稅法公佈施行日期以後批准的合營企業合同，一律按稅法的規定執行。

有關合營企業其它徵稅、免稅問題，依照稅法規定辦理。

星商界預測 景氣會好轉

（新加坡電）新加坡各公司預測，在明年三月為止的六個月期間，經濟情況將會進一步好轉。

根據統計處報告，三三％接受調查的公司預測景氣將好轉，七％預測會惡化，另六〇％則認為不會有改變。

所有的製造業均預測景氣好轉，尤其是橡膠加工及橡膠產品業，化學產品製造業，運輸設備，造紙及紙器業，以及印刷及出版業。

香港金融行情表

一九八〇年（十一月二十日）

九九金每司兩（最高）三八四一．〇〇（最低）三八二二．〇〇（收市）三八四一．〇〇

	單位	收市價（港幣計）
美電	一〇〇	五一〇．〇〇
美單	一〇〇	五〇九．〇〇
美鈔	一〇〇	五〇八．四〇
英鎊	一〇	一二〇．〇〇
加拿大圓	一〇〇	四二七．〇〇
法國法郎	一〇〇	一一五．〇〇
瑞士法郎	一〇〇	二九六．五〇
西德馬克	一〇〇	二六七．五〇
意大利里拉	一〇〇〇	五．三五
荷蘭盾	一〇〇	二四六．五〇
澳洲圓	一〇〇	五九〇．〇〇
日本圓	一〇〇〇	二三．九三
菲律賓披索	一〇〇	六三．五〇
紐西蘭圓	一〇〇	四九〇．〇〇
坡圓	一〇〇	二四二．五〇
台灣圓	一〇〇	一三．三〇
泰國銖	一〇〇	二五．四〇
印度盧啤	一〇〇	六〇．〇〇
澳門紙	一〇〇	九五．〇〇
南非蘭特	一〇〇	六一〇．〇〇
南韓紙	一〇〇〇	七．〇〇

國際股市金融行情

一九八〇年十一月二十日（當地時間）

倫敦股市（金融時報指數）

早市	— 1.70	（508.80）
午市	— 3.40	（507.10）

五種主要港股價（買盆及賣盆）

		買盆	賣盆
匯豐	H.K.$	21.15	21.25
怡和	H.K.$	27.75	27.85
和黃	H.K.$	18.57	18.63
會德豐	H.K.$	8.29	8.31
置地	H.K.$	24.16	24.24

紐約股市（道瓊斯工業指數）

開市指數 ＋ 2.22（993.26）

東京股市（道瓊斯綜合指數）

收市指數 — 9.21（7126.73）

倫敦金市（每盎斯）

頭盤	U.S.＋4.75	（634.50）
尾盤	U.S.＋0.75	（630.50）

美元開市價格：		
法蘭克福	1.90085	馬克
倫敦	2.3815	美元
東京	212.50	日元
巴黎	4.3960	法郎

泰紡織工業 飽受出口減弱威脅

港衣廠採用泰人織料加工，最近減少未已。

（特訊）今年泰國紡織品出口減弱的情況，不但本港為然，泰國亦不例外。最近港製衣業採用泰國的針織人造纖維衣料加工很少，因為本港製衣廠接入歐美的針織人造纖維衣服訂單比去年同期銳減。

據曼谷航信報告：據報導，主要由於經濟不景氣，泰國今年的紡織品輸出已面臨大幅停滯。

今年前九個月，泰國的紡織品輸出總額為六十九億一千二百萬銖（三億四千萬美元），成長率僅百分之七點八，而去年同期的輸出成長率超過百分之三十五。

據分析，美國與歐洲國家生活費用增加，工業化國家的經濟不景氣，減少了它們的購買力，及在邊界衝突期間，這種情勢更惡化，因為這種衝突導致紡織品對鄰國的輸出大幅減少。

空運業萎縮形勢分析

張鎏輝

（甲）空運地位日形重要

隨着近十多年來本港對外貿易的發展和新市場的不斷開拓，服務行業如銀行、保險及運輸等有關業務亦欣欣向榮。其中以空運業在近數年來的發展更值得各界人士的注意，事實上，從最近的政府統計資料所顯示，約有百分之廿三的香港出口貨值是用空運運出，而入口則為十八，轉口則為廿八，這數字，在長遠的發展角度來看，是十分值得業內人士鼓舞的。

（乙）本年業績勢將萎縮

雖然在過往的五年內（除七七年外）本業的每年增長率平均都在百分之十五至廿左右，但今年卻可能是香港空運業在多年以來最暗淡的一年。估計今年本港所處理的航空貨運噸位，將較去年減少百分之二至三左右，總數將難以達到預期的三十二萬噸，這種不良的趨勢大有可能伸展至明年。究其原因是本港出口貿易受到歐美主要市場的經濟萎退，成衣類採用較輕的原料，貿易保護主義的繼續延續和配額制度的擴張等基層因素。

截至本年一月至十月的累積業績，與去年同期比較出口：十二萬九千二百噸，增百分之二點九，入口：八萬七千二百噸，減百分之二點七，總和：廿一萬六千四百噸，增百分之〇點五。

（丙）本港設施世界水平

在一九七六年五月開始啟用的香港航空貨運站，可算在地勤設施和操作過程方面，名列世界十大設備最優良，效率高和現代化的航空貨運處理機場之一，它的兩座高達物佔用地四十萬平方呎，每層共有平台八個去處理出入口貨，而它的另外四個天橋則可同時處理四架不同形的純貨機。空運站估計其一九八五年的全年貨物吞吐量將可達五十萬噸，它現時的員工多達八百人，分廿四小時和日班制，空運站的一切電訊設備，記帳方式等煩複手續和過程多已由電腦操作。

（丁）地處要衝轉口樞紐

正因中國大陸在極積推行四個現代化計劃，香港在作為它的空運轉口站方面是無懈可擊的，其理由基於（一）香港地處東西要衝，為最接近中國大陸邊境的理想自由貿易港口，（二）本港的空運業人士不單具有頗高的專業知識，而且在運用方面極具申縮性，亦經常能提供別具競爭性的運費和適應的服務和足夠的艙位，（三）他們又同時採用多種的聯運，如海空、陸空和航空運等不同形式的多種運保和無與倫比的方式。（四）中國對輸往和購入本港和歐美等國的貨物在質和量方面正在不斷地提高，這對在應用空運的頻率和符合條件方面亦相對地加深，更可助長本港空運轉口業的蓬勃。

（戊）未來發展官民合作

在這以樂觀的預算中，所有投身於航空事業的各方面人士人，如航空公司、空運公司和機場有關當局等，應不約而同地經常檢討現存的多項外在（燃油、高利息、經濟衰退等）和內在（惡性競爭和五額投資等）的問題和困擾，使本業能渡過這個困難性的難關。本人更藉着這個機會，向政府有關當局呼籲，希望能盡早考慮委任上述三方面的代表設立一航空運輸委員會，以便積極和有效地向當局以至付貨人檢討和提供辦法以解決現存的各項問題，使本港空運業不停地提高高度專業性的優良服務，使本港空運業的效率和水平，雖處於鄰近國家機場（像星架坡和日本等）的不斷擴建中，保持優勢而不至於失去競爭性。特別是筆者剛從星架坡回來，知道他們在明年七月當新的機場完成和啟用時，他們很有信心和將會時刻地去瓜分甚至取代香港目前從處理空運轉口貨物所得到的利潤，貨量和傳統性的地位。同時，為了配合本業將來的發展和與其它進步國家看齊（英、美、德等國），本人亦懇請政府能在現有的航空貨運站範圍內劃分或在其鄰近撥地興建一一空運村，以便正在逐年增加的空運公司，能集中和有系統地在同一的環境和統籌的設施方面作業，而且追對於疏導和減少往來機場附近與空運站間的極頻密的貨櫃車交通實有一定的作用。

（戊）專業課程極需設立

過往，只有緊急，高價，小量，奢侈和易於腐壞或補充的貨物才可以使用空運的方法運送，然而，今天空運已被公認為是把產品從原產地運至銷售地的最有效而迅速的運輸方法，所以為了繼續推廣和滲輸這個觀念，我們定要充實一已在這方面的專業知識，對物料供應和補給的新穎經濟學問題積極地去研究，因此本人亦建議像理工學院等學術機構，能加設全面性的運輸（海、陸、空）或同類課程。使已加入或有志從事空運業的青年，得到一正規和文憑認可的訓練課程，從而使已吸收了的日新月異知識能轉嫁到付貨人身上，更使本業能提拔和供應具備高度專業水準的中堅份子和接班人。

編者按：以上為香港北區扶輪會十一月廿日午餐例會講辭。日期：一九八〇年十一月廿日，時間：下午一時正，地點：華都酒店廿七樓。講者：張鎏輝先生，現任英國空運公司東亞洲非律賓區總經理。現任總部設於瑞士蘇黎世之國際貨運業協會聯盟遠東區聲代表。曾任一九七七／七八，七八／七九年度香港付貨人委員會空運小組主席，曾任一九七七、七八、七九年度香港航空貨運業協會主席。曾獲一九七八年十大傑出青年選舉六名得獎人之一。（因致力於積極推動本港航空運業和多次接受及代表本港應邀出席海外有關會議作空運專題演講及研討等大會）。亦經常在本港各大報章雜誌撰寫有關空運新聞）。

萬國寶通財務「熱線定期存款」

「熱線定期存款」利率表（最低存款額港幣五萬元）

存款期	利率	存款期	利率	存款期	利率
一星期	12.00％	三個月	14.25％	九個月	12.50％
二星期	12.50％	四個月	14.25％	一年	12.50％
一個月	13.25％	五個月	14.00％		
二個月	13.625％	六個月	14.00％		

利率如有更改，恕不另行通知。

定期存款熱線：5-273128

熱線專員：戚美燕小姐 余麗珠小姐

萬國寶通財務有限公司 FNCB FINANCIAL LTD.

萬國寶通集團附屬機構 A wholly owned subsidiary of Citicorp

總行：軒尼詩道1號熙信樓六樓 電話：5-273021

旺角分行：彌敦道636號銀行中心1215室 電話：3-846968

萬國寶通集團是世界最大銀行及金融機構之一，分行一千九百多間，遍佈九十多個國家，資產總值港幣550,000,000,000元。

華僑經濟

港股市升而復見大跌
指數回降三十八點

收市之恒生指數再度低破一千六百點關而降至一五七六點二八，跌三八點三三。成值仍達八億七千萬元。做價低跌普遍明顯。新馬製衣中期息每股七角，大新公和末期息八分。

（特訊）昨（廿）日香港股市再度回降，且跌勢頗急，恒生指數復低破一千六百點，比前日大跌三十八點之多，交易數值亦比前日稍有減少，惟仍近九億元，在昨日上午開市之最初階段，已未能接承前日彈升之餘勢而轉呈牛皮偏軟，顯示一般股市人士態度之審慎，約於開市後一小時，變於大市無力提升，賣家沽售壓力相應增加，市價遂告低垂，繼而演變為相當低拋，故在中段期間做價低跌勢頗急激，以最低潮之市價因算，恒生指數低跌逾四十點，但近收市做價止跌稍作回升。市道之回落，係疑慮本港銀行利率可能會作提升影響，另一方面乃恒生指數之再復跌破一千六百點關，這對於股市人士心理亦有相當的影響。

根據香港、遠東、金銀及九龍交易所四市場之交易數值合計為八億七千零二十九萬元，比前日減少五十萬元左右。在交易總值中，香港交易所佔一億三千七百大十九萬元，遠東交易所佔四億七千三百九十八萬元，金銀交易所佔二億五千六百四十萬元，九龍交易所佔一百一十八萬元。至於指數方面，據恒生指數收市為一五七六・二八，比前日收市指數跌三八・三三，遠東指數為七八八四・七九，比前日收市指數跌二〇〇・二二。遠東分類指數中俱見趨低，其中以公用類跌幅較大。金銀綜合指數為一三九七・九三，比前日收市指數跌二三・八八，金指數為一一八四・四八，比前日收市指數三〇・八一，銀指數為一八九二・四三，比前日收市指數跌五・八一。在遠東交易所有成交之一百二十五種股票中上升者有三十七項，下降者有七十項，無變動者有十八項。

據新馬製衣董事局昨日宣佈中期息每股七角，截止過戶日期為十二月五日至十二日。另據大新公和董事局宣佈末期年每股八分，截止過戶日期亦十二月十日至廿九日。

各項股票做價普遍低跌中仍有局部之細價股表現續堅俏，新夏利文升一角七分半，利興升九角，大寶升五角，大生地產升五角，新鴻基地產升三角，世界發展升一角二分半等。其他股票做價多見低跌。明顯，計安達臣跌四角，凱聯酒店跌四角，提順跌三角，九龍燈跌六角，中華造船跌三角半，遠東發展跌二角，恒隆跌四角，港燈集團跌七角，置地公司跌六角，合和跌五角，滙豐銀行跌三角，新昌集團跌七角半，和記黃埔跌三角，恰和跌一元二角，亨隆跌三角，創興跌三角，新世界發展跌四角，海外信託銀行跌四角，百樂酒店跌四角，保華角三角半，新鴻基證券跌二角半，太古洋行A跌七角，大昌地產跌四角，會德豐A跌五角，及南聯實業跌四角半等。

憂慮石油價格上升
港金升越三千八關

收市三八四一較前日高六十八元。十二月期金結算價六三九、五升九、一美元。飾黃金白金價均改高五十元。

（特訊）昨（二十）日本港金價繼續上升，成交量亦略增。飾金牌價改高。週三歐美金價續向上挺，倫敦金價收市為六三〇美元，升九美元。紐約金價比倫敦高出二美元，以六三二美元收市，比週二再升一二美元，據紐約經紀表示，金市相當平靜，漲幅乃受來自中東的買盤支持。這些買盤，可能是預料油價會增高的刺激，由於兩伊戰事造成石油供應短缺，以致現貨石油價激漲，而引起預期石油輸出國組織下月開會時，可能帶來提高油價的決定。

昨日貨易場金價開市三八二五，較前日收市價高五十二元，上午收市為三八三九，下午開市三八三九，稍後跌落三八三五、三八三三，又升上三八三六，最後以三八四一收市，較上午開市價高十六元，較前日收市價升六十八元，全日最高三八四三，最低三八二二，波幅二十一元，公價定三八四五，低息十五元八仙，無現貨交收。

期金方面，全日共成交三百一十三手，值二千萬美元。十二月期貨開市買賣價為六三九，五後六三八、三，最高六四二、八，最低六三八，結算價六三九、五，較前日升九、一美元，共成交三百零七手。八一年二月結算價六六八，四月六八〇，六月六九五，八月七一〇，十月七三〇。

飾黃金價每兩三千九百七十元，升五十元，飾白金價每兩四千一百五十元，升五十元。

期棉市呆淡

全日共成四十九手，缺乏新消息刺激，造價企定。

（特訊）昨（廿）日香港商品交易所原棉期貨市況呆淡，全日共成四十九手，較上日增加十九手，缺乏新消息刺激，期棉造價企穩。商品交易所發表昨日收市價為：十二月份九二・九八美仙，共成六手，三月份九〇・五五美仙，共成十四手，五月份九三・九九美仙，共成九手，七月份九〇・三二美仙，共成十手，十月份九〇・〇五美仙，共成十手。

續傳蘇聯買糖
期糖造價仍告軟順

現價跌十二點，市況淡靜，全日共成十五手。

（特訊）昨（二十）日香港商品交易所原糖期貨交投疏落，全日共成十五手，較上日減少三十一手，期現價齊回軟，現貨價報三七美仙，下跌二十點，市場消息有埃及買入一萬噸白糖，訂在十二月份交貨。摩洛哥買入原糖一萬噸，交貨期訂為明年四月。市場繼續盛傳蘇聯將入市買糖，但沒有證實。

商品交易所發表昨日收市價為：一月份三九點三美仙，共成八手，三月份三九點六美仙，共成八手，五月份三八點八美仙，共成七手，七月份三八點五美仙，共成八手，九月份三六點六美仙，共成七手，十月份三六點〇二美仙，共成十二手。

新鴻基聯合投資基金

發行價：$ 12.36

對現價：$ 11.84

（根據一九八〇年十一月十九日之估值）

下次估值日為一九八〇年十一月廿六日

*本基金將於一九八一年一月十四日派發股息每單位27仙予一九八〇年十月三十一日已登記之基金持有人，上述報價經已除去股息。

詢問處：

新鴻基信託基金管理有限公司　香港歷山大厦32字電話：5-232493

由於發展太快速人手甚為缺乏
銀行分行指向新界

新區人口增多商業區漸感飽和

（特訊）近兩三年間，本港銀行分行的趨勢，多集中於新界衛星城市，新市鎮及屋邨等地區。

銀行界人士表示：這主要是由於該等地區人口漸漸增多，對銀行業務需求漸增，而其業務範圍則仍以吸納小額存款為主。

近年來，財務公司的開設也遍及住宅區，這對銀行行業務會否產生影響呢？

銀行界人士認為：由於法例規定財務公司只可接受五萬元或以上的存款，而小額存款的吸納仍以銀行佔優勢，故深信該等地區的財務公司吸收存款不多，生意額也不大。

銀行界人士又指出：在新界或屋邨設立分行，事實上成本亦不輕，租金往往要花上五、六萬元，在開設分行的初期，虧本的居多，而至少需要二、三年間才可回本。此外，銀行界人士又稱：目前新界區銀行大廈寫字樓的售價，近年已調高至每呎七百元甚至一千元，所以近年來，銀行分行多是自置物業者居多。另一方面，外資銀行投標較多的屋邨舖位，至最近一次投標價已達每呎三千元，增幅達三、四倍，尤以沙田、大埔地區屋邨標價較高。而租金、地價高漲，是銀行近年開設分行的困難。

銀行界人士表示：現在銀行發展速度快，所需人手甚為缺之，尤以中層管理人員為甚，也是銀行開設的分行的障礙。

談到銀行未來發展趨勢：目前銀行界人士表示：設分行已近於飽和，但生意額仍有一定增長，所以未來銀行分行業

台糖公司製糖工作
經正式展開
計劃生產七十萬噸

（台北訊）台糖公司六九、七〇年期製糖工作，已於十八日陸續展開，該公司計畫於明年五月中旬完工前，壓榨原料甘蔗七百餘萬噸，達糖量約七十萬噸。

台糖公司指出：本年期製糖目標原訂為八十萬噸，由於今年適逢乾旱，甘蔗生長受損，實際產量將減少十萬公噸左右。

東京外匯市場
美元續跌似已喘定
收市二一二・八　交易五億五千萬

（特訊）東京十一月二十日電：東京外匯市場交投疲緩，美元繼續下跌，但跌幅已大為縮細，大勢似已趨於喘定。

美元開市價報二一二・五〇日元，隨即在二一二・四〇至二一二・九〇元間波動，收市時為二一二・八五日元，較上日收市二一三・[illegible]，下跌〇・一五日元。

全日總成交量為五億四千八百萬美元，比上日的五億一千七百萬略增。

[illegible]務匯業務仍為主[illegible]商業性，信貸[illegible]出入口押匯[illegible]向多元化。此外，華人所佔數字，因居民多[illegible]，所以估計[illegible]在客戶的條件下，中資銀行將來會比開設分行的數目為多。

美玉米燕麥期價
漲至六年來高峰
蘇聯力吸黃豆油期貨

（美聯道瓊社紐約十九日電）紐約商品交易所周二取暖用油期貨交易量跳升至創紀錄的四千九百八十筆，打破十二月廿二日所創的三千五百十九筆的舊紀錄。交易量激增的原因，是油品價格上升助長投機交易。

玉米和燕麥連續第二天激漲至六年來最高峰。分析家說，由於獲利回吐，收盤時漲幅縮小。最近蘇俄向世界市場吸購植物油，鼓勵市場人士買進黃豆油期貨。

獲利回吐壓力仍大
東京股市報軟
全日成交三億四千萬股

（特訊）東京二十日電：東京股市開市時表現尚穩，但隨後在獲利回吐壓抑下，各類股價普遍報低。

收市時東京杜瓊斯平均指數下跌九・七三，而為七一二六・一二，而新市場指數升〇・〇六，而為四九四點一二。

全日總成交三億四千萬股。

能源類股在消息傳出時一般升，但稍後政府預測之工業生產將保持呆滯，賣家即告出現，使能源股的升勢受挫。食品、紡織、鋼鐵、機器、紙張、窯業等股，及若干電器股在下跌的吸納下，收市價如下：

[illegible]日本石油一三四〇，平和不動產五六五，松下電器九一一，物產三四四，東京海上[illegible]，重工二〇〇[illegible]

歐洲金融市場
美匯續趨軟
蘇黎世倫敦黃金價均升

（特訊）倫敦二十日電：歐洲金市開市時，美元普遍在平靜的交易中報軟。[illegible]

港產閃光燈外銷縮
歐美來單轉走下坡
廠家正積極開拓中南美市場
首七月出口值降為三千五百萬元

（特訊）本港製造的閃光燈的出口，今年首七個月，[illegible]比去年同期增加百分之四十八，但其中本港出產的閃光燈出口卻減少。

據統計數字顯示，本港出口的閃光燈，今年首七個月總值為三千五百四十二萬元，同期的出口總值則為去年的六千多萬元，前年（七八年）為三千八百五十一萬元，換言之，今年港產的閃光燈出口尚不及七八年。

根據本港一家閃光燈製造廠（AMITY ELECTRONIC LIMITED）董事杜先生表示：今年出口的減少，主要是由於吸納本港最多影響器材的美國市場經濟不景的關係，以該公司來說，今年輸美國的閃光燈也減少了一成半，此外，今年伊朗入口，也直接影響對閃光燈今年的銷路減少[illegible]。

杜氏表示：由於歐美市場近年來單減少，本港一般中年型廠只有致力拓展中南美洲市場，以該公司來說，今年中南美的出口激增達二倍。

本港的閃光燈業，主要是由外國入口部分零件，加上本港製造，屬於一種加工裝配而成的工業，而閃光燈大部份是[illegible]。目前世界著名的攝影器材製造廠，例如寶德、影瀛等，[illegible]本港分廠，由於本港的工資比其他地區仍低廉，所以本港製造的產品在世界市場的競爭能力仍有大勝於原廠製品的趨勢。

致來說，本港製造的閃光燈屬於中價貨居多。杜氏表示：本港製造的閃光燈原件，主要是由日本進口，其次是台灣，近年由於日元匯率調高，日本原件入口價也加價二成。而今年工資方面，一般工廠也調高達一成至二成，雖然製造閃光燈的成本提升，但除了中南美新市場單價提高一成外，其餘各國市場單價多沒有提高。

華僑晚報經濟版
詳列股份即日收市價目
當日股市變化一覽無遺

股市本週起進行半日交易，華僑晚報經濟版詳細刊登即日收市價目明細表，加強報導當日市情變化，股市動態專欄亦全面加料，讀者萬勿錯過。

股市潛望鏡： 近期市情大旺，恒生指數升達一千六百大關，股市風起雲湧，傳說亦多，大戶戰略千變萬化，從側面看股市，助你了解市場實況。

市場漫步： 報導市道走勢，分析市情變化，展望股市動向，投資人士可作參考，一般讀者亦可藉此了解市道大勢。

金市風雲： 專業人士執筆，對世界及本港金市有詳盡分析，從政治、經濟因素剖析金市動向，業內業外人士，均有參考價值。

講股集： 就上市公司業績評述股份潛質，強勢股與弱勢股一目瞭然，投資及投機人士，均可作為參考。

其他專欄尚有分析地產物業市道之「地產透視」，談論經濟現況之「經濟漫話」及工商各業之專題訪問。此外，英美股市、上市公司消息、金融行情與工商業概況均有詳盡報導，逢星期日並刊出經濟專輯，一紙在手，經濟現勢瞭如指掌。

睇華僑晚報經濟版　對你有益！

廣東銀行

代收
廣東財務有限公司存欵
（廣東銀行全東附屬有限公司）
"港幣定期存欵利率行情表"

期限	利率
一個月	13.875%
二個月	14 %
三個月	14.75 %
六個月	14.625%
一年	13.25 %
一年半	12.125%
兩年	12.125%

除上列期限利率外，其他期限利率面議
最低存欵額港幣伍萬元
詳情請致電總行何錦添君查詢
電話5-246011或向下列各分行接洽

西區分行：5-436322　紅磡分行：3-330137
堅道分行：5-239650　油蔴地分行：3-841191
灣仔分行：5-278341　大角咀分行：3-950131
銅鑼灣分行：5-766261　深水埗分行：3-7790171
北角分行：5-706231　新蒲崗分行：3-270145
荃灣分行：12-430115

道亨銀行

道亨銀行代收
建利財務有限公司存款
利率行情

期間	利率	期間	利率
一個月	13.75 %	六個月	14.50 %
二個月	13.75 %	一年	13.00 %
三個月	14.625%	年半	12.00 %

最低存款額港幣五萬元
其他存款期利率，歡迎查詢。
道亨銀行所有分行均接受上列存款

總行	5-447141	觀塘分行	3-427323
銅鑼灣分行	5-773934	旺角分行	3-948324
中區分行	5-251341	新蒲崗分行	3-253706
跑馬地分行	5-756250	深水埗分行	3-877337
北角分行	5-719876	油蔴地分行	3-686814
西區分行	5-488767	紅磡分行	3-635236
西營盤分行	5-460113	葵涌分行	12-244821
青山道分行	3-872954	上水分行	12-908425

建利銀行國際集團成員

徵求碎股及各類碎股
德輔道中216號三昌大廈402室
滙豐和黃
電話：五一四三四八七一二

華盛頓盡心為您！

港幣存款利率行情表：

期限	利率
一個月	13.50% 年息
二個月	13.75% 年息
三個月	14.50% 年息
六個月	14.00% 年息
十二個月	13.50% 年息

同時接受美元存款　詳情請電：
5-266351 袁小姐
3-7210608 周小姐洽
（利率更改，不作另行通知）

華盛頓國際財務有限公司
註册接受存款公司

RNB
利寶財務有限公司
美國利寶銀行附屬機構
（資產超過五十億美元
本銀行專營業務包括：存欵借貸外滙外幣找換及黃金買賣。

今日存款利率行情

	港幣	美元
1星期	13.50%	14.00%
1個月	14.00%	14.50%
2個月	14.00%	14.75%
3個月	15.00%	15.00%
4個月	15.00%	15.00%
5個月	14.75%	14.75%
6個月	14.75%	14.75%

查詢請電：5-233072 王少卿
或5-213073 吳偉文
香港中環康樂大厦六〇六室

大輝金融投資有限公司
RENOWN CREDIT LIMITED

港幣存款利率行情

期限	利率	期限	利率
24小時	11.50%	三個月	14.25%
一個月	13.50%	六個月	14.50%
二個月	13.50%	一年	13.50%

（最低存款額HK$50,000）

其他主要業務
工商放款　股票按揭
外匯買賣　珠寶按揭
出入口押匯　藝術品按揭
出入口貿易　樓宇按揭
票據貼現　投資顧問

地址：香港中環皇后大道中18—18號新世界大厦1211室
電話：5-260281-9

三個月利率
15.25%
港幣存款利率

存款期	年息
二星期	13.00%
一個月	14.25%
二個月	14.75%
六個月	15.00%
一年	14.75%

凡在本公司有存款者如有急需可獲貸款
其利息以定期存款利率加1-3%

日本信用保証財務有限公司
（政府註册接受存款公司）
香港總行：中環置地廣場告羅士打大厦17字
電話：5-266415

銅鑼灣分行	5-7902669	土瓜灣分行	3-657061
灣仔分行	5-746245	油蔴地分行	3-677048
筲箕灣分行	5-685136	尖沙咀分行	3-698395
上環分行	5-449808	深水埗分行	3-815391
西環分行	5-479148	荃灣分行	12-434187
香港仔分行	5-538231	元朗分行	12-762146
官塘分行	3-440264	葵涌分行	12-200121
新蒲崗分行	3-283175	大埔分行	12-665207
旺角分行	3-940253	旅運部	5-213123

獲多利有限公司
香港上海滙豐銀行全資附屬機構
港幣存款利率行情

期限	利率	期限	利率
廿四小時通知	11.500%	三個月	14.625%
兩星期	13.000%	六個月	14.500%
一個月	13.750%	一年	13.000%
二個月	13.750%	兩年	12.000%

（最低存款額HK$50,000）
歡迎隨時查詢有關「可轉讓存款証」利率

總辦事處	中環和記大厦五樓	電話：5-263095
中區辦事處	中環和記大厦三樓	電話：5-213166
西區辦事處	德輔道西60-64號榮裕商業大厦五樓	電話：5-480236/7
銅鑼灣辦事處	百德新街2-20號恒隆中心1803-5室	電話：5-766206
筲箕灣辦事處	筲箕灣道121-131號金寶大厦一樓	電話：5-685239
旺角辦事處	彌敦道625號麗斯大厦二十樓	電話：3-854027/9
官塘辦事處	康寧道56號地下	電話：3-423243

金城銀行
全資附屬機構
京城財務（香港）有限公司
存期靈活・利息優厚

廿四小時通知（金額面議）	一個月	二個月
三個月	六個月	一年

最低存款額HK$50,000　歡迎隨時查詢有關利率
香港分行：德輔道中51—57號
電話：5-222076　5-211481

德輔道西辦事處	5-461134	土瓜灣辦事處	3-639371
石塘咀辦事處	5-460277	大坑西辦事處	3-810211
銅鑼灣辦事處	5-766402	荃灣辦事處	12-430137
深水埗辦事處	3-615171	堅尼地城辦事處	5-480162
紅磡辦事處	3-632636	旺角辦事處	3-307255
長沙灣辦事處	3-615131	屯門辦事處	12-811901

WOC Finance Co., Ltd.
永安祥財務有限公司
（永安祥集團成員）
實收資本港幣二千七百萬

自動續期存款利率

一個星期	12.00%	三個月	15.00%
一個月	14.25%	六個月	15.25%
兩個月	14.50%	一年	13.75%

居者有其屋貸款
汽車分期付款
期票貼現　進出押滙
樓宇按揭：
十年分期　週息15.50%
十五年分期　週息16.50%
歡迎垂詢：H-430303-9 H-446171-3
香港中環永樂街七號永安祥大厦十樓

永亨銀行
全資附屬機構
永亨財務有限公司
港幣存款利率行情

期限	利率
一個月	13.750%
二個月	13.875%
三個月	14.625%
六個月	14.625%
一年	13.250%

（最低存款額五萬元起）
歡迎詢問請賜電：總行5-4345725,5-4345716
或向下列分行接洽

中區分行	5-260331	深水埗分行	3-802244
西區分行	5-488118	新蒲崗分行	3-270111
灣仔分行	5-739331	觀塘分行	3-424114
筲箕灣分行	5-696223	葵涌分行	12-294411
油蔴地分行	3-841540	金銀貿易場分行	5-444421
		柴灣分行	5-573131

★總行增設黃金買賣服務★

山口百惠披上嫁衣告別影壇紀念之作！

炎之舞

念與君相別，各在天一方，良會未有期，中心摧且傷。

同場加映 山口百惠歌唱特輯

山口百惠 三浦友和 ·聯合主演·

今天獻映 預售三天

願隨春風去，憶君恨迢迢。昔日橫波目，今作流淚泉！

總統 華盛頓 金冠

感人肺腑 愛情文藝 巨片

純情玉女山口百惠新婚紀念金章憑票尾加十元可到三院換取數量有限換完即止

山口百惠新婚七彩紀念畫冊每本兩元各大書報攤及三院票房有售。

東寶榮譽貢獻

娛樂·寶聲·明月·黃金·翡翠·文華·亞洲·蘭宮

影評無一不讚！ 絕頂高手豪氣干雲 一代豪俠名震武林

飛孤外傳

出品：錢小豪 江生 楚湘雲 郭追 鹿峯 潘冰嫦 黃敏儀 王力 張徹

翡翠早場：梅山收七怪 | 文華無天無法飛車黨 | 午夜場：飛狐外傳

今天五場請早 放映時間：12點二 兩點半 五點二 七點半 九點九

飛孤外傳

寶聲早場：落難 | 黃金早場：香港奇案 | 午夜：洋妓

明珠

最後今天未看速看 明天獻映 雞妓姬絲汀

嘆你佳

羅莉貝珊 甘蒂賽絲 領銜主演

明珠午夜場：第三類打鬥

百樂·海運 H704646 K678091

今天四場 百樂中環售票處：恒星戲院

主演 馬士衛 | 米奇龍尼 | 史沙利 西德賓

瘋狂世界

聯美公司轟動寰宇諷刺喜劇

明晚午夜場：山狗

海運午夜場：虎豹雙雄

珍寶 3-206506

聲色犬馬美利堅 1980

今天五場。自由地帶！奇趣稱奇！

楊廣培精配粵語旁白

明晚午夜場 山狗

麗華 3-921958

皇后·皇都·嘉禾

今天獻映 嘉禾加開十一時半午夜場

泛亞公司發行 播音明星 楊廣培 旁白解說

聲色犬馬美利堅 1980

美國形形色色 奇怪 情步幕 一鏡一入頭

明晚午夜場：山狗

嘉禾最早場：香港艾美娜

域多利 12-312795

今天獻映 泛亞榮譽貢獻最新紀錄片王

聲色犬馬美利堅 一九八〇

最美最醜最新奇的事物盡在本片！

明晚午夜場 釋迦牟尼

今早 廟街女強人

總統·華盛頓

今天獻映 同場加映山口百惠歌唱特輯 東寶榮譽貢獻

炎之舞

感人肺腑愛情文藝巨片

華盛頓今午夜場倫敦靈異電影

利舞台 倫敦 影都

倫敦五場 利舞台今天停映

彼得斯拉 主演

富貴逼人來

時間：十二點 兩點半 五點三 七點半 九點九

昂然進入第二週！

影都今天五場 泛亞最新發行紀錄片王

聲色犬馬美利堅 一九八〇

明晚午夜場 山狗

大華

最後今天幸勿錯過

嘆你佳

艷星 羅莉貝珊 甘蒂賽絲 小生 莊頓

兒童不宜

明天獻映 雞妓姬絲汀

豪華·新大華·華聲 3-617169 3-841189 5-762372

場場爆滿請早定座

歐洲公司發行大膽色情電影

我為色狂

禁映名片重見天日 兒童不宜

華聲明晚午夜場：釋迦牟尼

美華 3-211655

今天獻映 泛亞公司年度懸疑詭秘片

密殺令

陳思思 江漢 蔣平 領銜主演

今早 雙龍屠虎

新光 H632959

上海越劇團蒞港演出

越劇 盤夫索夫

金采風 陸錦花 主演

廿三日星期日公演：踏傘 書房會 風冠 孔雀東南飛

珠江·銀都 3-023941 3-891187

今天五場獻映 詭秘懸疑創新武俠巨片

密殺令

鮑方導演 陳思思·江漢·蔣平

銀都今早場：生死關頭

帝國·帝后

今天獻映 紀實奇趣片王

聲色犬馬美利堅 1980

帝國週末午夜場 山狗

國際·太平 H466258 K820749 紅磡 黃埔新邨

今天獻映 泛亞發行最新紀錄片王

聲色犬馬美利堅 一九八〇

粵語旁白·兒童不宜

明晚午夜場 山狗

國際十點半：色狂人公餘的性！殺！

K636388 今天五場 泛亞發行最新紀錄片王

聲色犬馬美利堅 一九八〇 兒童不宜

明晚午夜場 山狗

紐約·凱聲

今天五場請早

積基遜再主演老幼咸宜緊張喜劇 | 莎莉菲爾 | 畢雷諾斯

橫衝直撞鬥飛車續集

SMOKEY AND THE BANDIT RIDE AGAIN

明晚午夜場映釋迦牟尼

國泰 灣仔

昨滿座今請早

影評大讚 破戒大師

劉氏兄弟公司出品 金公主榮譽發行

老幼咸宜 請國府統 明晚午夜場！ 釋迦牟尼

國泰後天早場：魚腸劍

樂聲 深水埗

民樂 尖沙咀 · 金門 紅磡

昨滿座今請早 民樂加夜午場

影評大讚 破戒大師

劉氏兄弟公司出品 金公主榮譽發行

明晚午夜場！ 釋迦牟尼

國都 北角 · 麗聲 旺角

昨滿座今請早 麗聲加夜午場

影評大讚 破戒大師

劉氏兄弟公司出品 金公主榮譽發行

明晚午夜場！ 釋迦牟尼

國都早場 盤古開天地

國賓 北角 · 金冠

國賓今天獻映

狠招式，毒誅，奸惡劇

密殺令

陳思思 江漢 蔣平

金冠五場獻映

山口百惠 三浦友和 告別紀念作

炎之舞

週末午夜場：山狗

南昌 國寶 深水埗 K208917

今天獻映 一九八〇 聲色犬馬美利堅

今五場 劉家班大打出手功夫片

破戒大師

劉家輝 劉家榮 劉家勇

南華·南洋 5-737388 3-881755

今天五場續映 （南華加映午夜場）

密殺令

懸疑！詭秘！武俠巨片

華著名勝地蓬萊仙境首現香港銀幕

普慶·東方

大滿特滿 東方：12點正 三點正 六點正 九點正 | 普慶：12點三 兩點半 五點三 七點半 九點正

八折新版本加價不足座位大心弦

史提夫麥昆 生平代表作

巴比龍 PAPILLON

不宜兒童

史提夫麥昆·德斯汀荷夫曼主演

東方明晚午夜場 山狗 | 普慶早十點半 千路天馬使

金茂坪 觀塘 · 華富閣 香港仔

五場獻映

楊廣培精配粵語對白

聲色犬馬美利堅 1980

美國八十年代最新，最奇趣的事物，盡在本片

獄卒偷拍 電椅死刑秘密 全部真實過程，首次公開！

明晚午夜場 山狗 | 明晚午夜場 打蛇

龍華·恒星·油麻地·福星

今天五場 劉氏兄弟公司功夫猛片

劉家班 加盟出征 功夫良心精猛

劉家輝·劉家榮·劉家勇

金公主榮譽發行

破戒大師

明晚午夜場：釋迦牟尼

新樂 富都 寶石 K618167 K429997 K657116

今天五場 色情片入新境界

十二性座

色情大膽精銳大陣仗

富都寶石明晚午夜場 釋迦牟尼 加開四點

新都·快樂 H773496 K666148

今天五場 色情片入新境界

十二性座

色情大膽精銳大陣仗

快樂明天午夜：打蛇

今早 新都：處女情 | 快樂：俠女

京都 5-722883

今天獻映 全部傳奇彩色驚心動魄鬼片

四谷怪談

三隅研次導演

任何恐怖片向挑戰

有膽者來 不宜兒童

今天盛大獻映

十二點三 三點正 六點正 九點正

發洋財・大軍啓行！掘金狂・勾心鬥角！衆生相・嘻哈絕倒！丈母娘・聲大夾惡！救火梯・半空亂舞！鈔票雨・得番個殼！

海運 百樂

由開場笑到散場・想像不同凡响

如此雋永喜劇 的確可遇難求

瘋狂世界

史賓沙德 利西 | 米奇龍尼 | 泰利 譚 馬士

銀壇奇才 史丹利克藍瑪 嘔心瀝血傲世之作

多魯菲寶露雲 | 薛凱撤 | 米路頓貝路 | 巴士達吉頓 | 全球諸星大會串！

聯美公司轟動寰宇

全球熱烈推薦

輝煌諷刺喜劇

如此鼎盛陣容確屬可一不可再！

華僑日報 救童助學・善長仁翁 請解善囊

美利堅1980 大色情

自由堪誇 奇趣稱最

美國八十年代，最新、最奇、最趣的事物盡在本片！

泛亞榮譽貢獻 最新紀錄片王！

★★★★ THIS IS AMERICA PART TWO ★★★★

嘉禾加開午夜場

早滿

今天五場映 預售三天票

人體抹車，你見過未？ 性器點心，你食過未？ 性愛補習，你歎過未？

美孚新邨的：

獄卒偷拍 電椅死刑秘密

全部真實過程，首次公開！

楊廣培 精配粵語旁白

兒童不宜

影都 加入聯映

港：皇后 皇都 太平 金明 帝后 華富閣 九龍：嘉禾 麗華 紅磡

好景 珍寶 帝國 國際 南昌 光華 金茂坪 金都 域多利 澳門：南灣

麗宮

最後五場請勿錯過

一部令人畢生難忘的詩情畫意質善美電影

少女情懷為君開

穆・艾唐斯・唐・登納・占士米雪聯合主演

儂本痴情君莫笑！願得一語慰寂聊！

創造出多情的生命 | 創造出戀愛的詩篇

。兒童不宜觀看。

・明天獻映・

環球公司驚險恐怖片

殺人島

米高堅大衛華納主演

華僑晚報 分類廣告 每天四元 費廉效大 上期繳費

國都 國泰 恒星 福星 香島 柴灣 麗聲 樂聲 金門 民樂 國寶 萬年 油麻地 龍華 同樂 行樂 澳門 旅都

全線爆滿 加映午夜場 民樂夜場 請即定座

城多利下期加入！

破戒大師

繼「搭棚大師」後 劉家班加碼全線出擊

●劉家良精心策劃

●劉家輝領銜主演

粵語對白

少林大師要破戒 十隻手指數唔晒

金公主榮譽發行

劉氏兄弟影業公司出品

策劃導演 劉家良

執行導演 劉家榮

劉家輝 劉家榮 劉家勇 領銜主演

付志偉 李麗麗 林建明

汪禹 馮克安 陳狄克 林克明 楊國鈞 李黎柱

兒童不宜

十二星座

狄龍公司又一架勢貢獻

人馬座：珍妮娜芙
雙子座：蘇絲施莉菲
水瓶座：泰莉米芝
金牛座：茜蒙聖羅蘭絲
天秤座：妮歌拉奧絲汀
天蠍座：嘉莉雅蘭
獅子座：寶娜嘉莉菲
巨蟹座：費絲狄堅
處女座：嘉莉亞芭絲汀
山羊座：嘉露蓮格蘭慧
白羊座：蘇珊娜韋烈絲
雙魚座：羅烈姐史蜜芊

安華加尼 花盡心思意得之作

色情片進入新境界！

今天六大院盛大聯映

新都 快樂 新樂 富都 寶石 大光明

新都新樂加開午夜場

十二星座美女輪流上陣！色情界精銳盡出使人！

萬花以媚 艷福齊天 大家心照 妙不可言

兒童不宜

狄龍國際電影企業公司 榮譽發行

DELON INTERNATIONAL FILM CORPORATION

1981 中學會考試題預習專欄

中國文學（七）

明德出版社黎曉明魯煥珍提供資料

與楊德祖書　曹植

（一）魏晉南北朝時期的文學批評簡况：

我們對文學現象、文學家及其作品的思想傾向、藝術風格和技巧，作出探討、分析和評價的工作，就是文學批評。

雖然，文學批評的產生和發展，當在文學的產生和發展之後；但事實上，文學批評和文學又常是結合在一起的。因爲，只要文學的發展中有一些缺點，自然會有人看到而指出，而糾正；同時，也只要文學在社會中產生了一些作用或影響，也自然會有人指出來的。所以，文學的發展和文學的批評是有密切關係的，兩漢以後的魏晉南北朝時期，是文學批評史上的重要時期。由於兩漢辭賦的發展，重視侈麗閎衍的寫作技巧，也使一般作家漸漸從形式上的認識而尋求文學的性質，文學批評就有了相當的發展和成就。魏晉時期，始有專門論文的的作品。

「文心雕龍」序志篇舉出了前代有關文學批評的著作：「魏文述典，陳思序書，應瑒文論，陸機文賦，仲洽流別，宏範翰林……」一共是六篇。「魏文述典」所指是曹丕「典論論文」。概括來說其中論述了以下各點：

①文章的價值

「蓋文章經國之大業，不朽之盛事。年壽有時而盡，榮樂止乎其身，二者必至常期，未若文章之無窮。是以古之作者，寄身於翰墨，見意於篇籍，不假良史之辭，不託飛馳之勢，而聲名自傳於後。」

②不同的文體具有不同的語言特點：

「夫文本同而末異，蓋奏議宜雅，書論宜理，銘誄尚實，詩賦欲麗。」

③作者對各種文體是各有專長

由於文體不同，「故能之者偏也，唯通才能備其體。」

④評論七子之文

「王粲長於辭賦，徐幹時有齊氣，然粲之匹也，如粲之初征、登樓、槐賦、征思；幹之玄猿、漏巵、圓扇、橘賦；雖張、蔡不過也。然於他文，未能稱是。琳、瑀之章表書記，今之雋也。應瑒和而不壯；劉楨壯而不密。孔融體氣高妙，有過人者；然不能持論，理不勝詞；至於雜以嘲戲，及其所善，揚、班儔也。」

⑤論文人相輕的惡習

「夫人善於自見，而文非一體，鮮能備善，是以各以所長，相輕所短。里語曰：家有弊帚，享之千金。斯不自見之患也。」

⑥論文以氣爲主，更說明了作者那種文章「巧拙有素，雖在父兄，不能以移子弟」的天才論。魏一朝有關文學批評的論文，除了「典論論文」之外，還有陳思王曹植的「與楊德祖書」，及應瑒的「文論」，應瑒文論現只有一篇「文質論」，見嚴可均所輯「全後漢文」中，內容似與文論無關。所以，說到魏代的文學批評，就要以「典論論文」及「與楊德祖書」爲中心了。

「文心」「序志」篇所提到前代的文學批評論著還有「陸機文賦，仲洽流別，宏範翰林」，那就是陸士衡的文賦，虞仲洽（虞摯）的「文章流別論」，和李充的「翰林論」。劉勰還給它們作了扼要的評語，「魏典密而不周，陳書辯而無當，應論華而疏略，陸賦巧而碎亂，流別精而少功，翰林淺而寡要。」可見自魏以來，品評文章的論文倒不少了，但作者都憑自己主觀的好惡作批評，既不全面，也不系統，更無所謂客觀的批評標準，正是劉勰所說的「各照隅隙，鮮觀衢路，或臧否當時之才，或銓品前修之文，或汎舉雅俗之旨，或撮題篇章之意。」所有的作品，都「未能振葉以尋根，觀瀾而索源」，似乎有待偉大的作品產生了。

我國文學批評上的兩本偉著，都產生於南朝齊代，一是「文心雕龍」；另一是「詩品」，作者是劉勰及鍾嶸，他們都分別指出了當時批評界的混亂現象。

「夫篇章雜沓，質文交加，知多偏好，人莫圓該。慷慨者逆聲而擊節，醞藉者見密而高蹈，浮慧者觀綺而躍心，愛奇者聞詭而驚聽。會己則嗟諷，異我則沮棄，各執一隅之解，欲擬萬端之變，所謂東向而望不見西牆也。」

鍾嶸詩品序說

「觀王公縉紳之士，每博論之餘，何嘗不以詩爲口實，隨其嗜欲，商榷不同，淄澠並泛，朱紫相奪，喧議競起，準的無依。」

「文心雕龍」和「詩品」就是在這種情形下產生的作品，所以劉勰認爲評論要有公正的批評態度，他說：「有同乎舊談者，非雷同也，勢自不可異也；有異乎前論者，非苟異也，理自不可同也。同之與異，不屑古今，擘肌分理，唯務折衷。」文心一書，有一定的客觀標準，有系統的安排，是一本條理綿密的文學批評巨著。

郭紹虞在中國文學批評史中說：詩品和文心用不同的方法去作評論，「詩品用的舊方法，只以較正確的賞鑑式批評代替那不正確的賞鑑式批評，而文心雕龍則提出了有關批評的理論，所以能在批評界上一正確的標準。」劉知幾「史通」自序中也說：「詞人屬文，其體非一，譬甘辛殊味，丹素異彩，後來祖述，識味圓通，家有詆訶，人相掎摭，故劉勰文心生焉。」他們都指出了「文心雕龍」一書在漫無準的的批評界中寫成的時代意義。

（二）曹植的生平

曹植（公元一九二——二三二），字子建，三國沛國譙人（今安徽省亳縣），是曹操的第四子。曹植少聰敏，十餘歲即能背誦詩論及辭賦數十萬言；善屬文。十九歲時，曹操令他作「銅雀台賦」，他援筆立成，操大爲驚異，對他最爲寵愛。曹植才氣縱橫，長於應對，在諸公子中，以他最得曹操賞識，屢次想立他爲太子，可是，由於他「任性而行，不自雕勵，飲酒不節」，漸失操的寵信；另一方面，他的兄長曹丕卻工於心計，矯情自飾，盡量博取操的歡心，並且買通了左右，在操面前爲他說好話，結果操立丕爲嗣。曹丕篡漢之後，屢想殺害植，幸好太后卞氏加以維護，才免於害。以後，多次遷徙他的封地，使他連年東奔西跑。丕死後，明帝叡立，仍然對他加以迫害，六年之間四次更改他的封地，植一直是鬱鬱不得志，死時才四十一歲。他的最後封號是陳王，後人都稱他爲陳思王。有「曹子建集」傳於世。

（三）「與楊德祖書」文章分析

本文是曹植寫給楊修的一封信，見於昭明文選。這封信通過了作者抒述自己的抱負及文學見解，也評論了當代作家的得失及文人的風氣。信中文辭懇切，論旨簡明，作者論及的有下列幾點：

①對文於的價值

作者認爲「辭賦小道，固未足以揄揚大義，彰示來世」，他的抱負固在「建永世之業，留金石之功」，並不志在「以翰墨爲勳績，辭賦爲君子」；作者認爲「志未果」、「道不行」的話，則「采庶官之實錄，辯時俗之得失，定仁義之衷，成一家之言」。

作者是一派儒家「立功」「立言」的思想，所謂「定仁義之衷，成一家之言」，也就和曹丕所認爲的文章是「經國之大業，不朽之盛事」有一脉相通的地方了。

②評論各家得失，指出各有擅長的文體。

文中稱讚了王粲、孔融、劉楨等人各有擅長，但亦各有所不能，如「孔璋之才，不閑於辭賦」便是，所以，曹植認爲「世人著述不能無病」，這一點，又和「典論論文」中所說的各種文體不同，「能之者偏也」很有相通的意思。

③指出文章要接受批評

由於文體各有擅長，世人著述，不能無病，所以，文章應接受「譏彈」，「有不善者，應時改定」；丁敬禮的說話，他引爲美談，正是這個原故。

④指出文人懷才自負，而好詆訶他人之弊。他說當代文人，固然是「人人自謂握靈蛇之珠，家家自謂抱荆山之玉」，然而，必須要「有南威之容」，才可以「論於淑媛」，可惜卻有像劉季緒一類好詆訶文章，掎摭利病」的人，作者所指出這種文人風氣，又與「論文」中所說的「文人相輕」有相同之處。

⑤指出批評者要有所擅長，態度也要客觀：由於文體所有專長，所以，批評者應該明白「有龍泉之利，乃可以議於斷割」的條件；才力不能談於作者時，也就不可妄作評論了。同時，因爲「各有好尚」的原故，批評者也該比較客觀；要考慮「蘭、蓀蕙之芳，衆人所好，而海畔有逐臭之夫」，文章的好惡不一定相同，這道理是很明顯了。

本篇正如曹植許多作品一樣，在運用語言方面是精鍊的，作者運用了許多排句、偶句。

「仲宣獨步於漢南，孔璋鷹揚於河朔，偉長擅名於青土，公幹振藻於海隅，德璉發跡於大魏，足下高視於上京。」

「人人自謂握靈蛇之珠，家家自謂抱荆山之玉。」

「有南威之容，乃可以論於淑媛；有龍泉之利，乃可以議於斷割。」

凡此類句式，多得很，此外，作者又運用了許多適當的比喻去說明道理，譬如以「畫虎不成反爲狗也」去說明文章不倫不類的失敗；又以有龍泉寶劍的鋒利用於斷割，以說明批評者本身應具有適當的條件的道理。

（四）本期習作

①試述曹植的生平。
參考第（二）作答。

②試比較曹丕和曹植對文學的見解。
參考第（一）（三）作答。

③試分析「與楊德祖書」一文的要點。
參考第（三）作答。

華僑教育

理工院長李格致博士力申
本港教育體系須有正確持久統籌政制
包羅全部教育機構應僱主個人需求　除決策外尚經常監督政策實施

香港理工學院院長李格致博士昨（十一月二十日）在該院第八屆畢業典禮中致辭時，指出本港教育體系需要一個持久的統籌政制。

李博士認爲香港像許多發展或正在發展中的國家一樣，私立和官立小學、中學及大學教育發展，皆各自爲政，互不相干。結果造成與社會之現實需要距離日遠。他强調正確統籌政制之重要，乃適當和結構完整教育體系之關鍵。

李氏指出：統籌政制必須包羅全部教育機構，並以僱主和個人之需要爲本，按照經濟許可範圍內，就各教育機構之資源和費用，作合理的估計和均衡的分配。負責統籌工作的組織，不但決定上述政策，還須連綿不絕地監督政策的實施。如此，才能在確實資料及見解各方面，有更進一步的認識，加强教育發展，費用最少，而收效最大。

李氏稱：香港面積雖小，且處身在發展與正在發展中國家之夾縫，卻是享有國際地位之重要教育基礎，熱心推廣教育而且接納改革，故香港應有較佳機會適應內外之種種變化。李氏盼望計劃成立之兩個教育審評組織將來能夠建議可行辦法，以期實施效率統籌政制。

影响社會民生要務　多項仍欠統籌政制
明年至八四理工起辦學位課程　爭取國際承認程序關係料八四年後始開

此外，李博士又指出下列多個能影響社會民生的重要範圍都欠缺統籌政制：環境，能源與安全，交通，資料，成人教育，管理訓練與工業關係，應用研究與專業顧問工作，產品標準與試驗，輔助醫療服務，科技及社會福利。

李博士表示：自由企業經濟的趨勢是企業化，政府對自由企業經濟干預最小。當然，這「最小」必須與經濟發展之特別情況協調。多元化報告書建議四十七項，其中多項建議將實施，不過，無政府的干預是直接的，間接的，都是短期的或永久的，會保持「最小」限度。世界經濟中先進經濟此，無可避免的結果，政府的干預，雖日有增加，卻依然保持「最小」尺度，高效率的統籌政制及必要者，除確保避免重複與浪費人力外更可以得到英明之決斷，而且在提供，利用人類資源，天然資源各方面，有更佳成效。

編結成堅實網

李氏認政府應創設統籌計劃，把獨立，半獨立團體，機構，中心組織，委員會等等統籌起來。政府應起領導作用，在其結構及權限範圍內，率先推行統籌政制。他肯定一個小心策劃的統籌政制，會爲本港社會編結成一個堅實的網，使工商業社會受惠。

數個三年計劃

李院長透露：該學院將於一九八一至八四年內開始有限度地開辦大學學位課程。該等課程將由英國國家學術評審局來確定和審定認可資格，使其獲得國際承認。大學學位課程大概不會在一九八三年之前開辦。該院擬在隨後的數個三年發展計劃期間內頗迅速地增加開辦大學學位課程，以符合社會之需要。而這些課程學生約佔全部全日制課程學生總數百份之十五至二十。

加强進修機會

該院又獲得「大學及理工教育資助委員會」的支持和鼓勵，計劃加强發展其夜間課程，爲那些未能在香港理工學院修讀全日制或日間給假部份時間制課程人士提供更多進修機會，讓他們考取更高學歷。（蟬）

香港理工學院第八屆畢業典禮，昨假香港大會堂舉行，由港督麥理浩爵士主禮。

生車篇　阿濃
種子

我中學時的一位中文老師，以二十多歲的青年，就因胃病而死了。他的同事——一位詩人曾經寫了一首詩悼念他，其中有兩句的意思是：一棵青青的樹不幸倒下了，令人安慰的是卻早留了青青的種子。

阿濃自認就是這些種子中的一粒，三十年來，這位年青教師認眞負責，愛護學生的態度仍感染着我。

在我的學生之中，許多也走上了教學的崗位。其中一些對工作的熱忱和奉獻，早已大大超過了阿濃。當阿濃聽到他們的消息，或是碰見他們時，心中就會想：他們或許算得是我死去的老師的第二代種子，假如他們今日的努力多少是受到我的影響的話。

力行劇社本週末開始演出的「晞噓曲」，可說是曾經爲理想而呼號，奔走，苦鬥，犧牲，痛苦，而至寂寞，懷疑，晞噓的知識青年的自白。今天阿濃所寫的對一位老師的懷念，無非是想說明我的一個信念：爲了一個美好的理想而作出的努力，絕不會是白費氣力。

我還沒有看「晞噓曲」的演出，只是聽過其中一位編劇人的介紹。阿濃但願在晞噓之外，也能從戲中獲得相同的信念。

童青會餐舞會今舉行　鍾逸傑司憲任贊助人
趙振邦林建名分任會長主席

香港童青會第五屆週年籌款餐舞會於今日（星期五）下午七時四十五分假香港希爾頓大酒店舉行，大會於七時四十五分在該酒店四樓宴廳鷄尾酒會招待嘉賓，餐舞會於八時三十分開始，第五屆週年由新界政務司鍾逸傑任大會贊助人，趙振邦及林建名分任會長主席。餐舞會由無綫電視藝員陳欣健担任司儀，名歌星關菊英及貞曼憶演唱名曲，劉占士、王少玲表演舞蹈。

爲籌建海上活動中心而銷售之二元獎劵，將邀請鍾逸傑夫人，趙振邦夫人及林建名夫人抽出各幸運獎，餐舞會於凌晨一時結束。（成）

圖片說明，校際防火設計比賽評判團細意評選參賽作品。

校際防火設計比賽　作品昨日進行評選

（港訊）教育署公益少年團辦事處於兩月前舉辦之校際防火設計比賽，昨日（星期四）假荃灣大會堂展覽館進行評選工作。共有十七間港九新界中學送出作品參加比賽。

評選結果將於今日（星期五）假荃灣大會堂舉行的參賽作品展覽會開幕禮席上公佈，隨即頒發獎品。參賽作品的主題分爲四大類，即「廚房失火，勞資受害」、「家居防火常識」、「防止山火，保護郊野翠綠」及「香港消防事務」。冠、亞、季軍可分別獲得價值一千元、八百元及五百元之書籍文具劵。另有五個優異獎，每個優異獎可獲書籍文具劵三百元。評判員係由消防事務處、政府新聞處、教育署社會科及教育署美工中心各派出一名人員擔任。

今日舉行之展覽會將由消防事務處副消防總長林榮斌及教育署副署長莫何婉頤女士聯合主持開幕禮。展覽會爲期三天，免費入場，歡迎各界人士前往參觀。今日（星期五）及明日（星期六）之開放時間爲上午十時至下午七時，星期日（二十三日）之開放時間爲上午七時至下午四時。

英校聯會年會改選下年新員
伯裴書院譚萬鈞任會長　嚴定國鄭杜淑婉莫華亮任副

香港私立英文校聯會經於本月十四日假樂宮樓李鄭屋週年例會，除省覽上年度之會務及財政報告外，並即席推選譚萬鈞（伯裴英文書院）爲八〇至八一年度會長，嚴定國（雅各英文中學）副會長（外務），鄭杜淑婉（崇基英文書院）副會長（內務），莫華亮（模範英文中學）副會長（學術），何榮光（學理英文中學）義務秘書，林國光（利瑪竇英文書院）義務司庫，吳國富（陳樹渠紀念中學）當然委員。會上又選出八〇至八一年度之理事會員學校，包括：陳樹渠紀念中學，文理書院，地利亞修女紀念學校，香港英文書院，培基英文書院，雅各英文中學，崇基英文書院，伊斯蘭英文中學，崇錦秋英文書院，格致書院，美孚聖德勒撒英文書院，利瑪竇英文書院，模範英文中學，崇華英文書院，伯裴英文書院，崇理英文中學，恩明英文書院，德萃英文中學，德仁書院，威靈頓英文中學。（成）

江可伯任珠海書院監督
梁永燊接校長兼訓導長

珠海書院高層人事自本月起有所調動：原任校長江可伯因事務冗忙提請辭職獲准，所遺校長缺由副校長梁永燊接任，並於本（十一）月十六日就任視事。

該校董事會公告：「珠海書院江茂森監督以健康關係提請辭職，江可伯校長以事務冗忙，無暇兼顧校務辭職，均經通過照准，所遺珠海書院監督缺，聘江可伯董事接充，珠海書院校長缺，聘教授兼訓導長梁永燊接充，仍兼訓導長職，並均由本年十一月十六日起實行。」

梁永燊校長從事教育工作三十餘年，在珠海書院任專任教授兼訓導長已十餘年，與學生之間維持良好關係。（成）

華僑日報教育版主辦　香港中國語文學會主持
中國語文信箱
說平仄

問：何謂「平仄」？它們有何特點？如何從字的讀音來判斷某字是平聲還是仄聲？

答：漢語是字調語言，每一個字在音高方面有它特定的高低升降，稱爲字調。傳統把漢語的字調分成平上去入四類，稱爲四聲。「平」指平聲，「仄」指平聲以外的三聲。

古時平上去入四聲的調值如何，也就是說，它們實際上怎樣念法，如何「高低升降」，我們現在只有很粗略的了解。但是，把上去入三聲歸爲「仄」一類，反映了平聲跟仄聲之間有比較基本的差別。從詩賦及駢文中經常將平聲與仄聲的對立加以利用，有意識地安排平聲仄聲的分佈，使音調諧協，稱爲「調平仄」。

隋唐時代的「中古音」，分平上去入；現代普通話雖然沒有入聲，也還分平上去。照說，中古音分平仄，現代音也一樣可以分平仄，但習慣上，我們講平仄是講的唐宋韻書所反映的平仄，而不是現代音的平仄。現代音的平聲字仄聲字同中古的平聲仄聲字有多大分別呢？那要看哪種現代方言而定。由於普通話中有許多平聲字來自中古入聲，因此普通話的所謂「平仄」不能準確地反映中古音的平仄。至於現代粵語，平聲仄聲在字彙裏頭的分布大體上同中古音一致，因此，粵語的平仄基本上反映了中古音的平仄。

粵語字調分陰陽，各調中以陰平聲（例如「芬」）和上陰入聲（例如「忽」）念得最高，以陽平聲（例如「墳」）念得最低。粵語平聲字都是最高音和最低音的字，我們只要撇除掉入聲字，那麽最高音和最低音這兩類字就是平聲字，其餘的就是仄聲字了。粵語的入聲字很容易辨認，就是那些以P（例如「急」）、T（例如「忽」）、K（例如「則」）收音的字。

還有一個比較保險但也比較煩瑣的斷定平仄的方法是「調聲」：拿一個音節順着平上去入的次序念下去，陰調的，例如「芬粉訓忽」，陽調的，例如「墳憤份佛」，這樣就知道「芬」和「墳」是平聲，其餘的是仄聲。其他字、其他音節也可以依此類推。（顧）

來件請寄軒尼詩道郵箱二〇三二七號或駱克道五十七號五〇二室本會。

港大音樂社　週年音樂會

香港大學學生會組織之音樂社在每年均舉行一次演出，目的喚起港人對音樂的興趣。今年的週年音樂會議定於十一月廿六日星期三，晚上七時半在香港大學陸佑堂舉行。是次表演節目，由其在內四組同學負責，計有中樂組，室樂組，歌詠組及民歌組，盡量發揮各類音樂的風格，務求多樣化。另邀得白蓉蓉女士及余宜超梅女士爲當晚嘉賓，演唱中外歌曲。門券五元，可在香港大學學生會辦事處購得。歡迎各界欣賞。（成）

CP Air 加航

華僑日報與加航合辦　留加升學問答比賽

獲獎者可得免費機票往加拿大升學。
只限一九八一年春季始業學生參加。
請詳細閱讀比賽細則，填妥下列問答後，將表格寄往：
香港中區太古大廈1702室加航學生服務部。

比賽細則：
（一）只限一九八一年度春季始業而第一次申請往加拿大升讀中學或大學的香港學生參加。
（二）表格填妥後，須於一九八〇年十一月卅日前交到加航香港辦事處。
（三）得獎者（一名）獲免費經濟客位機票一張，由香港往加拿大加航航綫網內任何一個城市。
（四）抽獎定一九八〇年十二月五日舉行，一九八〇年十二月十五日在華僑日報宣佈結果。
（五）得獎者必須出示往加拿大升學的學生簽證才能領取機票。

學生姓名：　　家長姓名：
地址：
電話號碼：

請回答下列問題：
（一）在香港，那一家航空公司設有「學生服務部」，提供往加拿大升學資料。
（二）加拿大有幾多省份和地區？（請擇一項）十個、十二個、十四個，塗去不正確答案。
（三）假如我在星期日乘加航班機，會在那一天到達多倫多？——同一天——次天。
（四）那一個城市是加拿大的首都？——溫哥華——多倫多——渥太華。
（五）加拿大中小學教育是免費的，請問外來留學生能否得到同樣待遇？——能——不能。
（六）作爲一個在加拿大留學生，如果你沒有取得移民局書面許可，你能否在加大工作和就業？——能——不能。
（七）加拿大是不是一個免稅的國家？——是——否。

職前教育日受重視　學成就業進修均宜
姬達爵士主持沙田先修校啓用禮稱

職業先修教育在提供工業技術人才方面，不但是目前甚至將來都佔有非常重要的地位。愈來愈多家長希望其子女接受此種訓練。

布政司姬達爵士昨爲馬登基金沙田明愛職業先修學校主持啓用禮時作上述表示。彼認爲職業先修教育越來越受重視，而這訓練現正成爲今日中學教育中重要的一環。因爲在職業先修教育課程中，屬於工業性質的部份相當重，又因該等部份均切合工業界的需求，所以，學生在畢業後都可以得到廣泛的就業及深造機會。

布政司指出：該等學校的畢業生較諸其他學校的更佔優勢，包括在工業學院攻讀技工或技術員訓練課程時所獲得的部份修業及學分豁免等利益。

布政司又指出本港第一間職業先修學校是在一九六九年啓用，而在一九七八年所發表的高中及專上教育白皮書，更確立了這一類教育在八〇年代的擴展。政府現已計劃在新市鎮多興建十二間職業先修學校，其中包括將於一九八二年在沙田落成的兩間；並由一九八一年九月起，各職業先修學校將增設高中教育。新工業科目將加設在各學校的課程內，使能符合本港工業多元化的發展及需求。

最後，布政司稱：馬登基金沙田明愛職業先修學校暨服務中心，具有各項設施，替老幼及傷殘人士提供服務，對沙田的發展及社區內生活質素的提高，必有重大的貢獻。

該校乃新界東北部地區中僅有的一所職業先修學校，爲沙田，大埔，粉嶺和上水居民提供職業先修教育。

該校爲馬登基金及明愛合作建立之三所職業先修學校其中之一。除提供職業先修教育外，該校舍提供成人教育，明愛服務中心更利用該校舍進行康樂，體育活動，講座，家庭助理及輔導工作等。

該校啓用典禮，首由馬登基金董事長約翰馬登致歡迎辭，天主教香港教區胡振中主教致辭，繼由布政司姬達爵士致辭及主持揭幕禮。（蟬）

學能推理練習專欄
智慧社提供資料

數字推理練習十
綜合練習

選出下列每題的正確答案，並在它的下面畫一橫線。

1. $3\frac{1}{3}=?$
A 3.3　B 0.33　C $\frac{10}{3}$　D $\frac{1}{30}$　E $\frac{100}{3}$

2. 下列各數式的值，那一個與8.05×2.97最接近？
A 7×3　B 8×2　C 8×3　D 9×2　E 9×3

3. 若12＋X＝24，X＝？
A 36　B 12　C 2　D $\frac{1}{2}$　E $\frac{1}{12}$

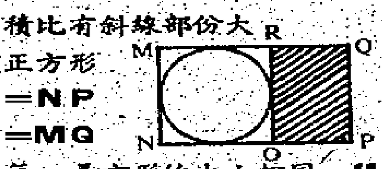
4. $\frac{15}{Y}=5$，$Y^2=?$
A $\frac{1}{9}$　B $+\frac{1}{3}$　C 3　D 9　E 75

5. 若X＋Y＝2X，Y＝？
A 0　B 1　C 2　D x　E 2x

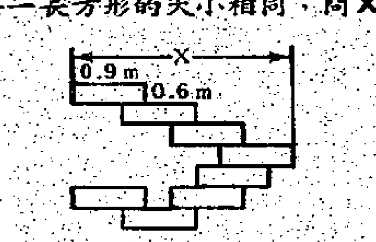
6. △＋△＋△＋△＝□＋△
□＋□＋□＋□＝○＋○
○＋○＋○＋▲＝▲＋▲
$\frac{△}{▲}=?$
P $\frac{1}{18}$　Q $\frac{1}{9}$　R $\frac{1}{6}$　S 9　T 18

7. 姊姊今年X歲，恰巧是媽媽年歲的$\frac{1}{3}$，問3年後媽媽幾歲？
P 3X＋3　Q（X＋3）×3
R X＋3　S 3X－3
T X÷3＋3

8. 若要描述下面的圖形，那一句是不對的？
P 圓形的周界比正方形的短
Q 正方形的面積比有斜線部份大
R MNOR是正方形
S RQ＋QP＝NP
T NO＋MN＝MQ



9. 在下圖中，若每一長方形的大小相同，問X的長度是多少？
P 3.3米
Q 3.0米
R 2.7米
S 2.4米
T 2.1米



10. 若甲數的25%與乙數的40%相等，問下列那一句是對的？
P 甲數比乙數小　Q 甲數比乙數大
R 甲數是乙數的$\frac{5}{8}$　S 乙數是甲數的一半
T 乙數比甲數大

11. 弟弟有數目相等的一元硬幣及五角硬幣各若干個，共值180元，問他共有硬幣幾個？
A 540個　B 360個　C 240個
D 180個　E 120個

12. 甲、乙、丙三數的和是6.75，若甲數是1.5，乙數比丙數大0.45，問丙數是多少？
A 2.4　B 2.85　C 4.8　D 5.7　E 6.1

答案　①C　②C　③B　④D　⑤D　⑥P　⑦P　⑧T　⑨R　⑩Q　⑪C　⑫A

城市商業管理學校
CITY COLLEGE OF COMMERCE

校址：香港德輔道西119-127號三樓（近高陞酒樓）TEL:5-461226 5-476464
香港銅鑼灣軒尼詩道458-468號四樓（3字）TEL:5-776799
金聯商業中心（鱷魚恤樓上）
九龍彌敦道570-572號一至六樓（基利商業大廈）3-306173
九龍彌敦道498-500號二樓（2字）201室（泰盛商業大廈）3-853568
九龍太子道375號全座（獅子石道對面）一夜校 3-305487

New classes commence in December 1980　（十二月份時間表及章程備索）

Elementary Bookkeeping	初級簿記	Shorthand Theory	速記理論
Intermediate Bookkeeping	中級簿記	Shorthand Speed	速記速度
Higher Accounting	高級會計	Principles of Law	法律概論
Commercial Correspondence	商業信札	Costing	成本會計
Import & Export Practice & C.I.F. Calculation	進出口實務及計價	Economics	經濟
		Typewriting	打字

SATURDAY P.M. COURSES 週末下午班
科目：初、中、高級簿記會計、進出口實務。

Professional Subject Courses — 西區校
(1) Principles of Law　(2) Economics

九龍油蔴地新校
新校校址：九龍油蔴地彌敦道498-500號泰盛商業大廈
（近窩打老道口及油蔴地文明里地鐵站對面）
校務處：二樓（2字）201室　電話：3-853568
校　址：一樓（1字）及六樓（6字）全層

九龍太子道夜校
校址：九龍太子道375號全座（獅子石道對面）電話：3-305487

華僑馬經

老吉主編

明日七場賽事 各駒狀態操練綜合報導

（第一場）英皇之友，拚後較收身，操火稍歛，慢地則可爭勝，高趣一直以來均有正常操練，狀態大勇，好好嘢仍無消展，飛黃長期具勇，係駒態況俱有未足。

（第二場）有分數近況已勇，樂惠拚後未復課，飛鳳操足態起，生生發發未見佳處，加強配搭一操雖佳，陌生人神態欠旺盛，龍城飛將操得少，日日昇保持勇銳，喜臨門佳態維持大勇之中，穩勝皇子身肥欠勁。

（第三場）運勝操足狀態已勇，孖寶未復課，利安進度最後試跑暢順，勁力稍增，過山態況積極，太陽神操起多時，路合必思進取。新自力操練足，身重欠銳，紫晶近期操練異常積極，配蹄卓時，場地起變化頗有冷望，柏趣近況仍勇，利多步大欠氣勢。

（第四場）祿怡準備充足，九成水準而有力營勝，森林寶島力路見龍，紅飆烈馬仍欠勁度，大成功已大勇，但實力已見強，金至尊進到強時候，添丁發財仍未疑快試，稍有進展，上力漸足，好威已復勇，天文台多操而態仍旺盛，嘉林狀態大勇，緊林美態悠閒，無甚進展，美麗誌身觀勁未足，大領袖態況無甚生氣，幸福世界多操，力勁次殘，仍有雨馬欠水準。

（第五場）寶馬劑操未懈，實力堅強，配扶搖直上勝後操練更積極，福利當得已保持，碧紗籠仍限於季位，高寶多操，身仍嫌肥，路合上勝，金花臣不過不失，凡宜稍有起色，更夠運，穩勝鹿後多操，近況初起，金殿仍勇，好好運操欠有進步。

（第六場）飛毛腿頭已見凌厲，女俠拚之後，銀城得步，態況未足。

（第六場）飛毛腿，配合有頭直指令仗，路合有冷望，柏趣近況仍勇。

第十次賽馬夜戰兩晚 分場昨編定公佈

方兆

第十次賽馬編定兩晚夜戰，定十一月廿六日（星期三）及十二月三日（星期三）在沙田馬場舉行，昨日馬會公佈分場，每晚均賽七場，除其他各班分組外，其中第五班亦分兩組。參賽馬匹共一百多匹，首天共有七場，次天亦有七場，兩天分場表列下：

首天（十一月廿六日星期三）

第二班（第一組）一二五〇米：英雄、日日昇、老頭日、滿泉、京野、永明、銀智、利足、足利、場中、馬皮、草界、世紀（後備）

第三班（共廿四匹）註：第三班馬名下有△者為第二組

大將軍、財源廣進、新頻果、喜洋洋、好學強、多采多姿、紅孩兒、勝驥、金電、神寶、沙昆、營心、煞氣、的盧、蘭勝、百漢、鐵刀、長勝雄、向日葵、大駒、漢法師、金星一官、誠朗號

第六班（共廿四匹）（第一組）一六五〇米：歸驥、金牌、頭獎、利足、麗勝、利共、泉家令、勇將王、鐵蹄、寶源四方、盛寶、三寶、盈利、小情人、奇利寶（後備）

第六班（共十七匹）（第二組）一六五〇米：寶星、大力士、威上威、高奇、愛將、可圖、高成、我勝、開驥、花巢山、好眼界、小紅馬、煙姻、雙雷東、兩心知、神駿（後備）、泉彩、山海關、南洋水

第七班（共十七匹）一〇五〇米

次天（十二月三日星期三）

處女馬班（共十六匹）一二五〇米：紫金、新胆量（後備）

第一班（共廿三匹）一六五〇米：成旺、寶通、挑戰、大丈夫、豪傑龍、突出、漁翁、頭頭是道、過龍門、樂勤一號、牛奶仔、滿盈利、超羣駒、永勝龍、金狐（後備）、歡樂滿堂、金銀星、天之驕子、安勁、猛威、監寶、事事吉、明駒、雄霸、保時威、劉寶

第三班（共十九匹）（第二組）一六五〇米：有分數、飛龍在天、鄉村好友、歡呼、均威、陌生人、大展鴻圖、龍圖、孖寶、桃子迷、奧運精神、麗線、的確快、鄉村名士、紫晶、估先（後備）

第三班（共十九匹）：禰得寶、穩勝皇子、威勝、電話機、龍城飛將（後備）、威飛、永發、大唐雄風、天馬山、多迪、寧心、馬來之珍、龍令、領飛、極之高、金不換、勤獲、青蜂俠

第四班（共十八匹）（第一組）一一五〇米：新旺、馬胆、更圖利、更開心、金福、駿驥寶、東海、金鐘、即勝、良驥、帝運兔、千里馬、波斯神寶、猛將、保勝、利寶來（後備）、爽颱、飛麒、新秀、直搗黃龍、安昍、哈哈哈、好消息

第四班（共廿三匹）（第二組）一一五〇米：龍田、大快活、琥珀星、澳洲令、寶心、韓好運、揚威耀武、駿驥、精神快樂、小成功、偉大先生、新星月、蘇提、獲多好、野火、森林世界、勝利之光（後備）、飛奔、海皇星、懇納、求發、快靈登、確能

第七班（共十四匹）二〇〇〇米：全勝、金保駿、飛得勝、快得利、友誼至上、大好時光、高超、新宏利、亞根、常順、我更功、深心知、人之音

羣心勁足反應強 祿怡走勢頗順暢

沙田晨操

昨晨沙田晨操後試跑，參加馬匹頗多，精彩鏡頭不少。

羣心由告東尼主試，半哩快走四十八秒五，末段廿四秒，全程快跑，勁力甚足，末段大力試跑，反應特強。

心寶貝由潘納主試，快走一段廿四秒八，快走姿態頗平常，出閘穩重，火氣亦未足，試來仍有不足。狀態頗審消步。

雲勝先由安德魯主試，快走一段廿五秒，當配合拍，出閘有勁，試來頗甚好感。

祿怡最早出試，摩加利趕到即操，三段快操一分廿一秒八，末段廿五秒四，按轡而馳，走勢十分暢順，狀態頗審再進，虛火全收，試來十分出色。

飛鳳由潘納主試，助手策石榴花同試，快走五十四秒四，末段廿六秒四，同作快試，飛鳳走勢已見急勁，外檔搶先，末段領先半馬位，狀態又見強起，石榴花力度稍弱，試來稍覺遜色。

高寶由施泰浦主試，助手策事事吉同試，走三段一分廿二秒八，前半哩併肩快試，走勢頗勁，末段爭持，高寶貼欄仍勁，衝刺後屈，狀態特佳，事事吉稍輸方可同到，試來頭有不如。

沙田友

明日七場賽馬排位配搭表

第一場（處女馬 二〇〇〇米）（連贏位）

號	馬名	檔	磅	騎師	練馬師
（一）	英皇之友	7	一三六	李森	陳
（二）	高趣	5	一三五	潘納	沈
（三）	好好嘢	2	一三〇	賀嘉德	夏
（四）	飛黃	3	一一九	馬彼得	賀
（五）	綠鐵石	4	一一六	溫浩倫	卡
（六）	寧波	1	一一三	譚文就	歐
（七）	石漢	6	一一六	盧智	郭
（八）	三樂	8	一一六	史密夫	摩

第二場（第三班 一二〇〇米）（場外孖寶第一口首關）（連贏位）

號	馬名	檔	磅	騎師	練馬師
（一）	有分數	1	一三六	賀嘉德	夏
（二）	樂惠	3	一三六	劉同安	陳
（三）	飛鳳	7	一三三	潘納	沈
（四）	生生發發	2	一二八	戴萊	鄭
（五）	陌生人	6	一二七	文家良	陳
（六）	龍城飛將	4	一二五	蘇卓時	陳
（七）	日日昇	5	一一九	陳顯培	鄭
（八）	喜臨門	8	一二三	告東尼	吳
（九）	穩勝皇子	9	一二〇	摩加利	摩

第三場（第三班 一二〇〇米）（場外孖Q首關）（連贏位）

號	馬名	檔	磅	騎師	練馬師
（一）	運勝	6	一三四	馬彼得	賀
（二）	孖寶	1	一三七	莫禮斯	卡
（三）	利安	3	一二五	張鳳城	米
（四）	過山	9	一三〇	潘納	簡
（五）	太陽神	2	一二七	安德魯	屈
（六）	新自力	8	一二六	摩加利	摩
（七）	紫晶	5	一二四	蘇卓時	米
（八）	柏趣	4	一一七	陳日存	沈
（九）	利多	7	一二四	劉同安	陳

第四場（第一班 一八〇〇米）（連贏位）（場外孖寶第一口次關）（場外孖寶第二口首關）（場外孖Q次關）（梅真尼杯）

號	馬名	檔	磅	騎師	練馬師
（一）	祿怡	10	一四四	梁加利	摩
（二）	森林寶島	9	一四四	蘇卓時	陳
（三）	紅飆烈馬	2	一二四	劉伯恩	簡
（四）	大成功	6	一二三	告東尼	譚
（五）	金至尊	5	一二二	安德魯	屈
（六）	添丁發財	7	一二〇	李森	鄭
（七）	好威	12	一一九	戴萊	鄭
（八）	天文台	4	一一九	巫瑞時	陳
（九）	嘉林	11	一一八	皮仕迪	賀
（十）	美麗誌	3	一一六	劉同安	陳
（十一）	大領袖	8	一一六	馬彼得	張
（十二）	幸福世界	1	一一六	盧智	郭

第五場（第四班 一八〇〇米）（連贏位）（場外孖寶第三口首關）（四重彩）（場外三寶首關）

號	馬名	檔	磅	騎師	練馬師
（一）	寶馬	6	一三一	莫禮斯	卡
（二）	扶搖直上	11	一三五	巫瑞時	陳
（三）	福利當得	10	一三五	皮仕迪	陳
（四）	碧紗籠	8	一三二	摩加利	摩
（五）	高寶	7	一三〇	施泰浦	張
（六）	金花臣	5	一三〇	馬彼得	賀
（七）	凡宜	12	一三〇	潘納	羅
（八）	更夠運	9	一二九	李森	鄭
（九）	穩勝鹿	1	一二七	安德魯	施
（十）	金殿	4	一二六	劉伯恩	簡
（十一）	好好運	2	一二三	盧智	郭

第六場（第三班 一二〇〇米）（連贏位）（場內孖Q首關）（場外孖寶第二口次關）（場外三寶次關）

號	馬名	檔	磅	騎師	練馬師
（一）	飛毛腿	11	一三五	苗立圖	王
（二）	心寶貝	3	一三四	潘納	羅
（三）	龍令	4	一三三	馬彼得	賀
（四）	小人物	9	一三一	皮仕迪	陳
（五）	的確快	10	一三〇	蘇卓時	米
（六）	游擊	8	一二八	摩加利	摩
（七）	飛龍在天	1	一二六	劉伯恩	簡
（八）	實心	5	一二六	告東尼	卡
（九）	均威	7	一二五	施泰浦	張
（十）	海港夢	2	一二五	安德魯	屈
（十一）	麗薇	6	一一七	陳子鑫	朱
（十二）	快安	13	一二一	陳子鑫	朱
（十三）	銀城	14	一二一	文家良	簡
（十四）	得寶	3	一一六	苗立圖	王

第七場（第四班 一四〇〇米）（連贏位）（場外三寶尾關）（場內孖Q次關）（場外孖寶第三口次關）

號	馬名	檔	磅	騎師	練馬師
（一）	戰特利	6	一三五	安德魯	屈
（二）	琥珀星	2	一三三	蘇卓時	米
（三）	紫頭	4	一三〇	溫浩倫	施
（四）	海晶星	3	一三〇	摩加利	摩
（五）	領航衛星	5	一二七	施泰浦	張
（六）	龍田	10	一二九	藍志祥	吳
（七）	金牌	7	一二五	潘納	李
（八）	福之島	1	一二五	劉同安	陳
（九）	來來來	8	一一七	陳柏鴻	吳
（十）	倍威	9	一二二	陳子鑫	朱
（十一）	戲水	11	一二〇	告東尼	卡

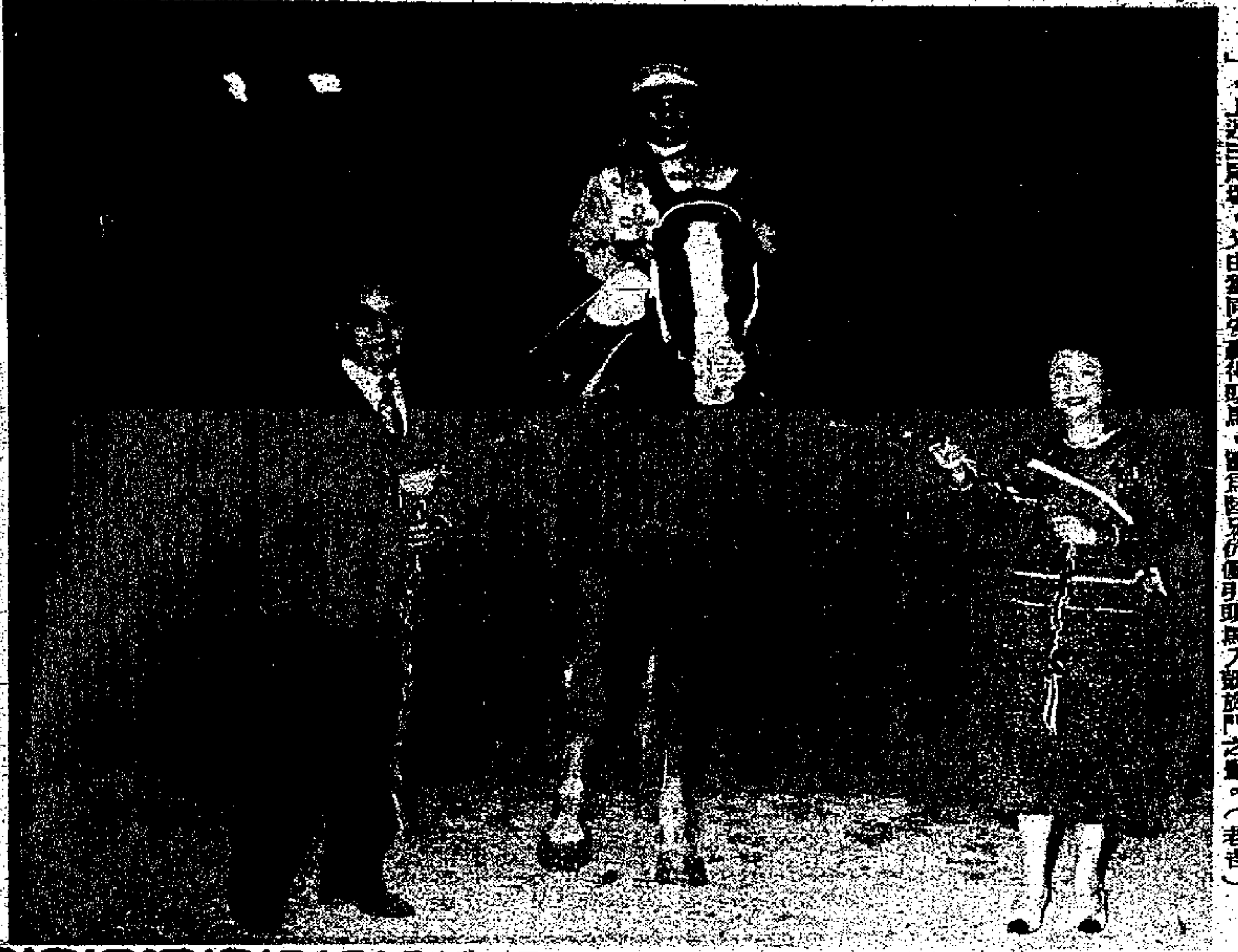
註：見習生已減磅

坊外野Q

老敏

第三場：8 柏趣、4 太陽神、7 紫晶、5 過山

第四場：1 祿怡、6 大成功、4 添丁發財



讀者陸兄：「保祿運周主，母李擇課馬，必非下品」。近幾季，「樂福」之後又有「樂薊」，上週三晚賽，又由劉同安策得頭馬，圖為陸兄伉儷引頭馬入飄旋門之影。（老吉）

雨中作戰賽果反正常 六環彩祇派千二

夜賽在雨中進行，賽果反而正常，有關大獎彩、場內孖Q及三寶派彩，昨晨由馬會核定公佈。

六環彩：每注派一千二百〇四元。總投注一千〇九十八萬一千四百七十元，共有七三〇大注中彩。

場內孖Q：每注派一千九百四十七元。總投注九十八萬九千一百七十元，共有四百〇七注中彩。

場內三寶：每注彩金五千六百卅八元。總投注七十四萬五千九百九十元，共有一〇大注中彩。

明日四重彩提供

會思

明日四重彩為全日最熱鬧的一場賽事，十四駒列陣而極具均勢，可入四名內者多逾十駒，第四班千八米距離到時必將有劇鬥矣，選馬宜加審慎，以下為個人心水，僅供參考。

「碧沙龍」擅長途，在三班亦曾兩捷，馬未算老，處四班自具爭衡力，況上季首出已取一席近態，更勝前。摩威單騎會羅雄，機會良佳，四重彩應入。

「高寶」亦擅長途，上季同程參駒而居第五，但與頭馬「扶搖直上」相距亦僅半乘而見，近扶後復躁再見進展，施泰浦第三次出策上陣，自必心中有數矣，況轉戰無表現，故不論從何角度來衡量，亦應屬三甲之材。

「穩勝鹿」上季曾由安德魯策出作來搏首捷，由陳柏鴻上陣後，狀態日足，此次再邀安德魯助陣，「寶馬」「扶搖直上」為路下敗將，再選不奇，寶屬四重彩中，智者來選，以逸待勞之利。

「寶馬」一班次肯定佔利，近態足，路程合，借配弱，走勢不差。「快女」降入本班已有適旋餘地，近態亦及水準。餘駒如「金花臣」、「兩次戰」「更夠運」都非無力爭衡者，「扶搖直上」、「好好運」，可隨心水取捨，審者則介「金好好運」。

紹下列五駒：④碧沙龍、⑤高寶、⑨穩勝鹿、①寶馬、⑪好好運。

快活谷今晨試閘 祇有六匹馬參加

快活谷今晨試閘，祇有六匹馬參加，拼成一組出試而已，馬會昨公佈名單如下：

組	編號	馬名	騎師	練馬師
	K一二	寶寶	馬彼得	賀①
	N一六	大嶼山	何汝霖	陳③
	P七一	八陣風	巫瑞時	陳⑧
	P八一	孫悟空	呂健威	賀④
	N四三	過龍門	告大力	陳⑤
	K九二	聯合之星	劉同安	陳⑧

航訊

趙世彭說未來航運趨勢 煤炭運輸增加 將重視柴油機

遠東商業航運會議完滿結束

（本報訊）「遠東商業航運會議」昨續在麗晶酒店舉行，主題是「遠東船舶及貿易」。香港華光有限公司董事長趙世彭在會上表示，船舶未來的發展，將因油價上升，各國均致力找尋節省用油的方法，引致乾貨輪運載煤炭增加。機器方面，則改用耗油低，而推動力大的發動機。

趙氏表示，未來船舶的發動機，將會改用耗油低的柴油機，以減少燃油成本，用柴油機可用差質的油。管道螺旋槳在不久將來會再度採用，這種發動機，使馬力增強，速度加速了百分之四至九。

昨日的會議，先後由五位航運界知名人士發言，計有海事處處長的「香港地區港口發展」，華光有限公司趙世彭講「香港船務的發展方向」，日本造船協會主席西川恒三郎則論及「日本造船業的再度增長」，里船會主席賈迪里講「聯組織在遠東的角色」。新加坡的代表張允中演說「新加坡的航運發展」。經過兩天的討論，「遠東商業航運會議」完滿結束。

圖：華光有限公司董事長趙世彭，在遠東商會發表演說。

雅諾公主將訪紅海 麗華碧琪訂廿八到

（本報訊）大阪商船三井船舶（香港）有限公司代理之雅諾公主（PRINCESS AURORA）號貨輪，將於下週三（廿六）從日本抵港，泊碇於A號浮泡上落貨物，並於翌日（廿七）離港，前往吉達、阿卡巴、蘇丹港、吉布地等地。

該公司代理之麗華碧琪（RAGNA BAKKE）號貨櫃輪，將於下週五（廿八）從澳洲抵港，泊碇於國際貨櫃碼頭上落貨物，並於即日開行前往新加坡、馬尼拉及亞丁等地。（良）

尚有航訊刊在第六張第三頁

協成汽船株式會社 KYOSEI LINE

光輝輪 M.S. "BRILLIANT" 十一月廿三日由日本抵港，不收出口貨

利臨輪 M.S. "RESONANT" 十一月卅日由日本抵港，十二月一日開往：星洲、庇能

總代理：協成輪船（香港）有限公司　香港皇后大道中僑商大廈二〇一號　電話：5-249129, 5-250241（十線）

大古船務（代理）有限公司　大古輪船有限公司　香港大古大廈四樓　電話：5-264311

亞澳快航有限公司　全貨櫃服務　收貨站：現代貨箱碼頭及彩虹德記　碇泊處：現代貨箱碼頭葵涌

雪梨、墨爾砵、比利斯本（愛德雷特經墨爾砵）

		收貨開始	集運截貨	普通截貨	到港	開行
亞洲明珠	ASIAN PEARL	開始	——	21/11	23	23/11
東方專家	ORIENTAL EXPERT	24/11	29/11	30/11	2	2/12
澳洲企業	AUSTRALIAN ENTERPRISE	30/11	5/12	6/12	8	9/12
亞洲翡翠	ASIAN JADE	7/12	12/12	13/12	15	16/12

紐西蘭快航　太古，大阪三井，渣華聯合航綫　直航：菲濟蘇島、奧克蘭、威靈頓、列投頓

收貨站：海運棧及彩虹德記新倉（黃埔倉）

			收貨	截貨	到港
廣西	KWANGSI	Auckland & Wellington	開始	29/11	30/11
利來自由城	NEDLLOYD FREETOWN	Lautoka, Suva, Auckland & Lyttelton.	27/11	11/12	12/12

新畿內亞及南太平洋航綫　收貨站：彩虹德記新倉（黃埔倉）截倉　截船邊　到港

鄱陽 POYANG	Wewak, Madang, Lae, Rabaul, Kieta, Port Moresby, Honiara, Santo, Vila & Noumea	27 3/12	4/12 4 7/12
湖北 HUPEH	Jayapura, Port Moresby, Rabaul & Lae	23 29/12	30/12 30 3/1

香島輪船有限公司 HONG KONG ISLANDS LINE　香港聯邦大廈十樓　電話：5-254481（十線）　葵涌12-281870　海運3-688729

直航：長堤，羅省，屋崙，三藩市，利紮滿。內陸轉運至砵地牙哥、史托頓、東岸及墨西哥灣各埠

	收貨期	開行
雅利洲輪 APLI CHAU	4-9/12	10/12
日光島輪 SUNSHINE ISLAND	16-21/12	22/12
太平洋貨櫃輪 PACIFIC CONTAINER	4-9/1	10/1

收貨站：葵涌國際4號碼頭　電話：12-246121

香港至澳洲貨櫃航線　直航：雪梨、墨爾砵、比利士彬。兼收愛德雷特貨物

	收貨期	開行
圓洲輪 YUEN CHAU	14 21/11	22/11
龍珠島輪 PERAL ISLAND	24-29/11	30/11

收貨站：葵涌國際4號碼頭　電話：12-246121

香港至波斯灣線 兼收貨箱貨　直航：刁拜、巴連、達文。

	收貨期	開行
坪洲輪 PING CHAU	20-22/11	23/11
南丫島輪 LAMMA ISLAND	3-9/12	10/12

收貨站：九龍倉海運碼頭（二號閘）電話：3-688729

香港至紅海線 兼收貨箱貨　直航：蘇丹港、蘇丹港。

	收貨期	開行
星加坡島輪 SINGAPORE ISLAND	30/11-7/12	8/12
大嶼島輪 LANTAO ISLAND	23-29/12	30/12

收貨站：九龍倉海運碼頭（二號閘）電話：3-688729

進口船期

大嶼島輪	24/11	吉利島輪	2/12
龍珠島輪	30/11	香港島輪	7/12

澳門代理：萬隆洋行　電話：82012・6062

福來輪船公司　香港干諾道中84至86號先施大廈廿五樓　電話：5-453911至20　澳門代理：與記行宜安街11至13號　電話2493

往：曼谷、星加坡、庇能、加爾各答、吉大港。

	（到）	（開）
大韓怡美利 HUGHEVERETT	十一廿五日	十一廿七日
茂利怡美利 MURRAYEVERETT	十二月五日	十二月六日

往：門司、神戶、橫濱、名古屋。

百利怡美利 PATEVERETT	十一月三十日	十二月一日
香港怡美利 THOMASEVERETT	十弍月卅一日	元月一日

往：星洲、椰加達、三寶壟、泗水。

湛利怡美利 MAKEVERETT	十一月廿七日	十一月廿八日
寶利怡美利 PABLOEVERETT	元月四日	元月五日

墨西哥國家船務公司　墨西哥航綫　遠東——墨西哥

往：安那那遠、文索路、阿卡浦爾科及中美、科林多港、羅約翰、奔塔阿勒那斯。

T.B.N.　十一月廿九日截貨　卅日抵港　十二月一日開行

收貨站：九龍聯合倉　紅磡蕪湖街　TEL：K-334111 EXT.227

AMERICAN PRESIDENT LINES 美國總統輪船公司　九龍廣東道海洋中心1301室　電話：3-699171

（全貨櫃服務・定期航綫來往）美加西岸及東岸捷運　兼收波多黎各貨物

	集運截貨	散貨截貨	開行
塔虎脫總統 PRESIDENT TAFT	23/11 (1200)	23/11 (2300)	25/11
泰萊總統 PRESIDENT TYLER	26/11 (1200)	26/11 (2300)	28/11
亞當斯總統 PRESIDENT ADAMS	29/11 (1200)	29/11 (2300)	1/12
夏利遜總統 PRESIDENT HARRSION	3/12 (1200)	3/12 (2300)	5/12

亞拉伯灣、東南亞航綫

	散貨截貨	開行
麥堅尼總統 PRESIDENT MCKINLEY	1/12 (1700)	3/12
溫賓臨總統 PRESIDENT VAN BUREN	15/12 (1700)	16/12

專綫服務電話3-7210247

本公司葵涌四號碼頭辦事處　電話：12 268021　收貨站：葵涌四號碼頭　電話12 296121　營業部：3 699171　貨櫃及顧客服務部：尖沙咀海洋中心1301室　電話：3 699171　提貨紙及提貨單部：尖沙咀海洋中心1301室　電話：3 698171

S.K. LINE 昭榮汽船株式會社

香港——高雄——基隆全新貨櫃服務

寶利雅士 BONITA ACE（VOY.4）截貨：包箱：十一月廿八日下午五時　散貨：十一月廿七日下午五時　抵港：十一月廿九日

亞洲雅士 ASIA ACE（VOY.9）截貨：包箱：十二月一日下午五時　散貨：十一月三十日下午五時　抵港：十二月二日

收貨站：現代貨櫃碼頭　惠賞客貨請接洽　總代理：東洋船務有限公司　大道中僑商大廈1301室　電話：5-250241, 5-249129

TOHO LINE 日本東方輪船有限公司　收貨站：青衣迅發貨倉　電話 12-457112, 457387

馬賽，漢堡，安特惠普，鹿特丹歐洲定期航綫

江亞快輪 M.S. "SULU CAREER" 十一月廿五日到港　廿六日開行

大和丸 M.S. "DAIWA MARU" 十二月七日到港　八日開行

直航MARSEILLES, HAMBURG ANTWERP, ROTTERDAM AMSTERDAM. HULL. LIVERPOOL. LONDON. LeHavre, Reykjavik with Transhipment at Rotterdam, Bremen, Oslo Gothenburg, Aarhus bergen, Helsinki, Copenhagen, Stockholm, Lisbon, Leixoes, Malmo, Liverpool, London, with transhipment at Hamburg.

汎洋航運有限公司 TRANS OCEAN SHIPPING LTD　德輔道中71號聯邦大廈705室　電話H-238091/8（8 Line）　澳門代理昌興船務公司　電話：2797　地址巴素打爾古街95號

豐和丸 M.S. HowaMaru　十一月廿七日到港　直航：新港

江發快輪 M.S. KaraCareer　十二月一日到港　直航：上海

澳洲航空公司駐港經理稱
拒絕國泰加開一班 並非敵對保護行動
目前乘客數量無需要額外增班

(本報訊)澳洲航空公司駐港經理古禮頓稱:澳航拒絕國泰關於增開每週一班的第四架班機來往港澳航綫的建議,並非一種敵對行動。澳航由今年三月起,一再拒絕國泰增開每週一次班機的要求,引起一場爭吵,國泰指澳航採取保護主義態度。

國泰執行經理米路士曾指責澳洲政府企圖保護澳航,針對正常的國際競爭。

國泰目前每週有三班珍寶機來往港澳綫。

根據「澳洲國際民航政策」經已同意國泰在搭客量需求時可增開一班機,由澳航與國泰自行討論何時開始。

米路士認爲有明顯證據顯示要增開該班機。古禮頓否認兩航未有爭吵,只是有不同意見,雙方對提供的數字有不同解釋。

他認爲除了飛機代時期,該航綫的搭客量現時的狀況可以消化。

在市場增長上來說,本港居民旅行澳洲今年頭八個月比去年同期增長百分之廿六,比先一年的百分之十一增長率好得多。

不過古禮頓認爲一年前該航綫實施廉價機票造成此種增長,並不反映搭客量增長的程度要求額外班機。

他指出,澳洲最嚴重的經濟衰退已成過去,但目前的乾旱會再影響經濟,間接影響澳洲人到香港旅行。另外,廉價機票雖然有吸引力,但有兩個因素不能忽略,就是購物的價格與渡假的費用,一旦香港這兩方面超過鄰近地區,就會降低對澳洲遊客的吸引力。

世界民航史最大宗交易
美三角洲航空公司 購六十架七五七機
載客百八名首批定八三年交貨

(本報訊)美國三角洲航空公司(KEL TA AIR LINES)昨日宣佈定購六十架新一代波音七五七雙引擎客機,合約總值超過三十億美元,是世界民航史上最大的一宗交易。

波音公司宣佈於一九八四年末至一九九〇年間交付。目前尚未決定船選那一家公司的引擎。

三角洲航空公司於兩年前向波音公司定購另一款新一代七六七客機,總值逾十五億美元。三角洲是第一家航空公司同時購波音七五七和七六七新一代客機。

三角洲公司總裁嘉里遜(DAVID C. GARRETT JR.)表示,訂購六十架七五七航機是配合該公司的計劃,以最先進,最經濟及最令乘客滿意的航機提供更佳的服務,故此選用七五七這類低噪音,排廢氣少及慳油的航機。

嘉里遜指出:波音七五七航機的慳油性能比目前所有的航機爲高。該批新機出廠後,三角洲公司會將七五七機替代DC九型及七二七型客機。

三角洲航空公司所訂購的波音七五七航機,是選用單通道的內艙設計,可載乘客一百八十至一百九十九名。七五七機的性能靈活,適用於爲七二七機而設的機場,並可在爲七三七及DC九型機而設的跑道升降自如。

波音七五七航機是爲短途而設計,可配合廣體長途七六七機,相輔相承,提供完善的服務。

英國航空公司及東方航空公司在去年三月率先訂購波音七五七客機,波音公司便迅即投入生產,目前進展順利,預料第一部七五七機可於一九八一年一月裝嵌完成,經試飛及檢定後,第一批新一代慳油七五七航機便可於一九八三年一月交付。

丹麥輪船用品出口商
藉酒會介紹該國產品

(本報訊)丹麥船務設備供應出口商會及丹麥駐港商務專員公署,昨晚在香港酒店聯合舉行酒會。

招待航運界人仕,藉此互相交流聯誼,並介紹丹麥船務設備的產品。

在海運大廈舉行的「遠東航運展覽會」,丹麥方面亦有五間公司參加展出,該五間公司均係出售船務設備及機器爲主的。

據今次代表團的負責人麥敬臣表示,這次展覽會的成功與否,很難在這短時候內斷定,因爲這需要一段時間的觀察,但對於這次展出,表示非常滿意。麥氏更透露,丹麥出口商會有計劃將來會前往中國大陸展覽該國的船務產品。

又據丹麥助理商務專員葉錦濤表示,今次藉「遠東航運展覽會」在港舉行期間,世界各地的船務及航運界人仕一齊蒞臨,於是舉行酒會,希望增進大家認識,及技術交流。(良)

圖爲:(右起)丹麥商務專員蔡志文。今次參展代表團的負責人麥敬臣。及丹麥助理商務專員葉錦濤。

加太航貨運電腦化
貨物收發效率更佳

(本報訊)加拿大太平洋航空公司香港貨運部職員,目前正在加緊練習,以迎接貨運部進入電腦化時代。

該公司現時正在溫哥華總辦事處,安裝一個價值二百萬加元的電腦,預算在一九八一年底開始啓用,屆時香港並且安裝終端機,與溫哥華聯系,交換訊息。

當加太航貨運電腦明年啓用時,將存備所有貨物移動的資料,只要向電腦查詢,便能知道某一批貨物的所在地。

此外,該電腦能自動打出單據與付貨者或收貨人。

作爲一項臨時措施,現時加太航香港辦事處將貨物入貨箱時,將該貨箱號碼通知付貨人,並將資料入客運電腦內。

收貨人可依據貨箱的號碼,向收貨地點的加太航貨運部職員查詢,以確定該批貨物是否運到。

泰航增南太平洋綫
每週一班飛紐米亞

(本報訊)泰國國際航空公司,由十一月起,開設每週一班自曼谷飛至新喀里多尼亞島首府紐米亞航綫,首創亞洲區航空公司定期班機貫通該兩地點航空交通的先河。

此項新服務,使用泰航的DC八——六三型客機飛行,每逢星期日上午九時正,自曼谷啓航,途次馬尼拉稍作停留,隨於翌晨零時五十五分抵達紐米亞。回程則於星期一下午二時十分離開,同日下午十時半返抵曼谷。

新喀里多尼亞爲南太平洋上第三大島嶼,面積僅次於新幾內亞和紐西蘭。該島嶼乃於一七七四年由占士·谷克船長發現;因其故鄉蘇格蘭被羅馬人喚爲喀里多尼亞之故,乃命名該島爲新喀里多尼亞。

新喀里多尼亞之天然資源十分富庶;當地盛產鎳、鉻、鐵、錳及鈷等;將它分爲兩半,地質以結晶蛇紋岩佔大半以上。

泰航增辦此新綫後,其航綫網羅二十七個國家之三十三個大小都市。

長豐週末往南歐
牙買加經日本來 摩素快輪下週駛美加

(本報訊)利達航運有限公司代理之長豐(EVER HAREST)號貨櫃輪,將於星期六(廿二)從基隆抵港,停泊於國際櫃起卸貨物,並於即日離港,前往蘇彝士港、利馬索、熱那亞、馬賽及巴斯隆拿等地。

日本郵船有限公司代理之牙買加(JAMAICA FAREWELL)號貨輪,將於下週一(廿四)從日本抵港,泊碇於A號浮泡起卸貨物,並於翌日(廿五)開行,航往吉布底、遮打及蘇丹港。

振成輪船公司代理之摩素快輪(MOREL EXPRESS)號貨櫃輪,將於下週二(廿五)從美國抵港,寄碇於現代櫃起卸貨物,並於即日開行,直透長堤、羅省、奧克蘭、三藩市、西雅圖、大科馬、溫哥華及休斯頓等地。

博多丸將駛南歐
亞洲明珠經基隆來 塔虎脫總統下週到

(本報訊)香港海運有限公司代理博多丸(HAKATA MARU)號貨櫃輪,將於星期日(廿三)從日本抵港,寄碇於現代櫃上落貨物,將於翌日(廿四)開行,前往熱那亞及的港兩地,並兼收往那不勒斯、星馬及威依斯等地。

太古船務(代理)之亞洲明珠(ASIAN PEARL)號貨櫃輪,將於星期日(廿三)從高雄抵港,停泊於現代櫃上落貨物,並於即日離港,前往雪梨、墨爾本及比利士彬等地,並兼收往阿特雷特之貨物。

美國總統輪船公司之塔虎脫總統(PRES TAFT)號貨櫃輪,將於下週二(廿五)從美國抵港,寄碇於國際四號櫃起卸貨物,並於即日開行,直透西雅圖、溫哥華、羅省、長堤、三藩市、紐約及巴爾的摩等地,並兼收往波士頓、費城、溫哥地可及多倫多等地之貨物。

海隆將直航德班
亞諾士訂週末到港 銀鳳凰週一往美西

(本報訊)大阪商船三井船舶(香港)有限公司代理之海隆(OCEAN ESPOIR)號貨輪,將於星期五(廿一)從日本抵港,寄碇於A號浮泡上落貨物,並於翌日(廿二)離港,前往德班、蒙巴沙。

仕嘉航運有限公司代理之亞諾士(AKRITAS)號貨櫃輪,將於[illegible]抵港,停泊於國際櫃起卸貨物,並於翌日(廿三)開行,前往[illegible]、拉卡塔亞、貝魯特、阿力山大港及馬賽等地。

太平洋行代理之銀鳳凰(SILVER PHOENIX)號貨櫃輪,將於[illegible]抵港,泊碇於現代五號櫃起落貨物,並於即日開航,直透西雅圖、長堤、大科馬及羅省等地,並兼收往[illegible]、溫哥華、三藩市、奧克蘭、紐約、費城等地之貨物。

入口船期表

船名	西名	何處來	日期	公司
威美頓	HEIDENHEIM	南美	廿一	福來
紅門	HONGMEN	上海	廿一	華怡
新坎培拉	ZIM CANBERRA	澳洲	廿一	新興行
嘉林瑪蓮	GALLEON AGUAMARINE	新加坡	廿一	海聯
卑爾根丸	BERGEN MARU	日本	廿一	大三
奧西加	T. OCIOSZYNSK	歐洲	廿一	天祥
江亞	SULU CAREER	日本	廿一	汎洋
百保來	BARBER NARA	美國	廿一	百保利
圓洲	YUEN CHAU	澳洲	廿一	香島
西江	XIJIANG	馬尼拉	廿一	華林
先達力近	STRATHETTRICK	中東	廿一	太古
勝李	SILNA	美國	廿一	百保利
亞利達馬士基	HARILD MAERSK	印尼	廿一	馬士基
海王寶玉	N. TOPAZ	馬尼拉	廿一	太平
地中海	MEDITERRANEA	歐洲	廿一	振成
海合	OCEAN ESPOIR	日本	廿一	大三
力奧頓	SEATRAIN TRENTON	美國	廿一	海鐵
嘉貿	CHAR MOU	基隆	廿一	嘉聯
福興	FO HSING	高雄	廿一	海聯
順風	SING WIND	曼谷	廿一	順昌
太平洋貨櫃	PAIFIC CONTAINER	美國	廿一	香島
文昇	MAN SING	日本	廿二	東方
遮比亞	JEBEL ALI	日本	廿二	怡和
海鄰康端	NED HONSHU	南美	廿二	港亞
依莉莎星	ELYSIAN STAR	日本	廿二	中央
美瑪碧琪	MARTHA BAKKE	巴生	廿二	碧琪
摩斯快輪	MOSEL EXPRESS	美國	廿二	振成
海峽貨櫃	STRAIT CONT	基隆	廿二	海聯
茱迪公主	PRINCESS JUDY	日本	廿二	大興
長亘	EVER LARGE	基隆	廿二	利達
貿易	SL. TRADE	美國	廿二	海陸
雅達士	AKRITAS	地中海	廿二	仕嘉
金嘉娜	GOLDEN GHANA	遮打	廿二	嘉聯
	BLUE ACE	日本	廿二	日郵
海運	HAI YUN	基隆	廿二	永裕
新滿地可	ZIM MONTREAL	美國	廿二	新興行
陶南七號	DONAM 7	釜山	廿二	港興
賓加泰利	BUNGA TERATAI	澳洲	廿三	遙航
海勇	HAI YUNG	台中	廿三	永裕
和平釜山	HWA PYUNG BUSAN	釜山	廿三	和平
依烈特	IBN DURAID	紅海	廿三	怡和
新達	SUN TRADER	新加坡	廿三	海聯
博多丸	HAKATA MARU	歐洲	廿三	日郵
九龍灣	KOWLOON BAY	日本	廿三	太古
亞洲明珠	ASIAN PEARL	澳洲	廿三	太古
博多丸	HAKATA MARU	日本	廿三	海運
萊德馬賽	NEDLLOYD MARSEILLES	西非	廿三	捷華
萊華仙露士卡	NED.SPARARNEKERK	南非	廿三	捷華
海王鳳信子	N.ZIRCON	馬尼拉	廿三	太平
	PRINCESS AURORA	日本	廿三	大三
銀鳳凰	SILVER PHOENIX	美國	廿三	太平
東方政治家	ORT.STATESMAN	美國	廿三	港郵
東方冠軍	ORT.CHAMPION	美國	廿三	港郵
寶島貨櫃	FORMOSA CONT.	基隆	廿三	海聯
	MOSEL FXPRESS	美國	廿三	振成
百達	PETRELO	日本	廿三	天祥
光輝	B.RILIANT	日本	廿三	協成
亞洲明珠	ASIA PEARL	澳洲	廿三	太古
陽興丸	YOHKOH MARU	日本	廿三	川崎
海王鳳信子	N.ZIRCON	馬尼拉	廿三	太平
白玫瑰	WHITE ROSE	日本	廿三	東源
白星	WHITE STAR	基隆	廿三	富必
海洋雅士	OCEAN ACE	德班	廿三	泛達
大朗加	TARONGA	中東	廿三	百保利
祥風	CHEONG WIND	曼谷	廿四	順昌
銀星	SILVER STAR	釜山	廿四	新興行
名古安	NAGOYA MARU	亞庇	廿四	東安
美加美	DINA	曼谷	廿四	協成行
名古安	NAGOYA MARU	古晉	廿四	東安
天盛丸	TAISEI MARU	日本	廿四	海鑑
喜馬拉雅丸	HIMALAYA MARU	日本	廿四	大三
大西洋星	ATLANTIS STAR	日本	廿四	天祥
巴爾的摩聯盟	UNION BALTIMORE	遮打	廿四	
加賀丸	KAGA MARU	日本	廿四	太古
他夫總統	PRES.TAFT	美國	廿四	總統
麥堅尼馬士基	MCKINNEY MAERSK	美國	廿四	馬士基
大嶼島	LANTO ISLAD	汕頭	廿四	香島
銀星	SILVER STAR	釜山	廿四	新興行
東方首長	ORT.CHIEF	歐洲	廿四	港郵
依拉沙蘭加	ISLA SALANGA	南美	廿四	振成
海民	HAI MING	基隆	廿四	永裕
中雅	CENTRAL VISAYAS	日本	廿四	東源
改革者	SL.INNOV ATOR	美國	廿五	海陸
中國貨櫃	CHINA CONTAINER	歐洲	廿五	海恒
江鴻	AEGEAN CAREER	日本	廿五	汎洋
富拉	FLAVIA	日本	廿五	大三
大師怡美利	HUGHEVERETT	新加坡	廿五	福來
新海和	NEW HERO	泗水	廿五	聯航
嘉迪利亞	CATTLEYA ACE	泗水	廿五	亞利來
	BENAVON	歐洲	廿五	遠行
	PRINCESS AURORA	日本	廿五	大三
聖胡安	SAN JUAN	南美	廿五	太古
拿路祖	LA RIOJA	南美	廿五	太古
伊芙蓮馬士基	EVELYN MAERSK	中東	廿五	馬士基
江鴻	AEGEAN CAREER	日本	廿五	汎洋
和平晉州	HWAPYUNG JINJU	釜山	廿五	和平
金蘇打	GOLDEN SAUDIA	遮打	廿五	嘉聯
大團會	GREAT CONCERT	南非	廿五	新興行
海嘉	KONKAR POSEIDON	日本	廿五	海運
瑪地打馬士基	MATHILDE MAERSK	歐洲	廿六	馬士基
豐和丸	HOWA MARU	歐洲	廿六	汎洋
泛亞	PAN ASIA TIGA	日本	廿六	大源
美利怡美利	MAKEVERETT	新加坡	廿六	福來
寶島貨櫃	FORMOSA CONT AINER	高雄	廿六	海聯
新海賢	NEW HYSAN	印尼	廿六	聯航
永安	FORTUNE RUNNER	山打根	廿六	東安
多獲利	THEMOPYZAE	美國	廿六	百保利
海王琥珀	NEP.AMBER	美國	廿六	港恒
	NEP.AGATE	南美	廿六	東亞
長忠	EVER LOYAL	歐洲	廿六	利達
積臣先鋒	JACKSON PIONEER	曼谷	廿七	新興行
	MATHILDE MAERSK	歐洲	廿七	馬士基
積臣先鋒	JACKSON PIONEER	曼谷	廿七	新興行
阿瑪度	AMADO	中東	廿七	遙航
茱迪公主	PRINCESS JUDY	日本	廿七	大興
	HEORINAE	歐洲	廿七	大三
	ASTRA PEAK	歐洲	廿七	大三
	ASIALINER	歐洲	廿七	海鐵
名古安	NAGOYA MARU	南非	廿七	東安
蘭娜碧琪	RAGNA BAKKE	美國	廿七	馬士基
和川丸	KAZUKAWA MARU	日本	廿七	中央

今日空郵(星期五) 截郵時間

泰國、緬甸、寮國 上午十一時

新加坡、馬來西亞、印尼、沙勝越 正午十二時

菲律賓 下午三時

印度、英國、北愛爾蘭、愛爾蘭共和國、荷蘭、比利時、丹麥、西班牙、挪威、瑞典、以色列、瑞士、法國、希臘、塞浦路斯、美國(紐約)、荷屬安的列斯羣島、蘇里南、肯雅、贊比亞、尼泊爾、吉布地、留尼旺、阿根廷、牙買加、墨西哥、哥斯達黎加、圭亞那、千里達、坦桑尼亞、意大利、西德、奧地利、台灣 下午四時

刁爾、埃及、敘利亞、科威特、卡塔爾、約旦、蘇丹、葡萄牙、澳洲、非洲、紐西蘭、法屬波里尼西亞、日本、沙巴、汶萊、南韓 下午五時

加拿大、馬利安納羣島、夏威夷、委內瑞拉、美國 下午六時

今日平郵

比利時、荷蘭、南韓、阿根廷、巴西、巴拉圭、烏拉圭、厄瓜多爾 下午五時

出口船期表

船名	西名	往何處	日期	公司
美洲綫				
川頓	SEATRAIN TRENTON	美國	廿一	海鐵
百保來	BARBER NARA	美國	廿一	百保利
甘迺迪總統	PRES.KENNEDY	美國	廿一	總統
嘉林瑪蓮	GALLEON AGUAMARINE	美國	廿二	海聯
勝李	SIENA	南美	廿二	百保利
亞利達馬士基	HARILD MAERSK	美國	廿二	馬士基
新滿地可	ZIM MONTREAL	美國	廿二	新興行
太平洋貨櫃	PACIFIC CONTAINER	美國	廿二	香島
威美頓	HEIDENHEIM	南美	廿三	福來
貿易	SL.TRADE	美國	廿三	海陸
摩斯快輪	MOSEL EXPRESS	美國	廿三	振成
美瑪碧琪	MARTHA BAKKE	美國	廿三	碧琪
陽興丸	YOHKOH MARU	美國	廿三	川崎
東方政治家	ORT.STATESMEN	美加	廿三	港郵
東方冠軍	ORT.CHAMPION	美國	廿三	港郵
銀鳳凰	SILVER PHEONIX	美國	廿四	太平
海嘉	KONKAR POSEIDON	南美	廿四	海運
嘉貿	CHAR MOU	南美	廿四	嘉聯
他夫總統	PRES.TAFT	美國	廿五	總統
	ISLA SALANGO	南美	廿五	振成
改革者	SL.INNOVATOR	美國	廿六	海陸
	MERIAN	南美	廿六	天祥
海王琥珀	N.AMBER	美國	廿六	港恒
歐洲綫				
聯勝	UNIQUE CHALLENGE	地中海	廿一	德鴻
沙加洛夫	KAPITAN SAKHAROV	歐洲	廿一	日懋
海騰	OCEAN ESPERANCE	歐洲	廿一	大三
文寶	MAN PO	地中海	廿一	東方
長亘	EVER LARGE	歐洲	廿二	利達
長盛	EVER HARVEST	地中海	廿二	利達
九龍灣	KOWLOON BAY	澳洲	廿二	振成
雅達士	AKRITAS	地中海	廿二	仕嘉
江亞	SULU CAREER	歐洲	廿三	汎洋
麥堅尼馬士基	MCKINEY MAERSK	澳洲	廿四	馬士基
牙買加	JAMAICA FAREWELL	地中海	廿四	日郵
博多丸	HAKATA MARU	地中海	廿四	沙嗹
文昇	MAN SING	地中海	廿四	東方
東方首長	ORT.CHIEF	歐洲	廿五	港郵
富拉維亞	FLAVIA	地中海	廿六	大三
利來爾	NED.DEIFT	歐洲	廿七	遙航
利康	NIHON	歐洲	廿八	遙航
波拉和斯托	PIONER VLA DIVOSTOKA	歐洲	廿八	華林
長航	EVER VOGAGER	歐洲	三十	利達
文忠	MAN CHEONG	地中海	三十	東方
海洋鑽石	OCEAN DIAMOND	地中海	三十	日懋
澳洲綫				
新坎培拉	ZIM.CANBERRA	雪梨	廿二	新興行
圓洲	YUEN CHAU	雪梨	廿二	香島
賓加泰美	BUNGA TERATAI	澳洲	廿三	遙航
亞洲明珠	ASIAN PEARL	雪梨	廿四	太古
茱迪公主	PRINCESS JUDY	新幾內亞	廿七	大興
亞朗	ATHLON	紐西蘭	廿八	碧琪
蘭娜碧琪	RAGNA BAKKE	澳洲	廿八	碧琪
白河口	TAI PING KOU	澳洲	三十	新僑
明珠島	PEARL ISLAND	澳洲	三十	香島
安都士	ANDROS	澳洲	三十	遙航
新墨爾本	ZIM MELBORNE	澳洲	三十	新興行
印·巴·中東綫				
亞士馬士基	AXEL MAERSK		廿一	馬士基
揭陽	JIEYANG	中東	廿二	新僑
遮比亞	JEBEL ALI	中東	廿三	怡和
大朗加	TALONGA	中東	廿四	百保利
文昇	MAN SING	波斯灣	廿四	東方
雅瑙公主	PRINCESS AURORA	紅海	廿五	日郵
刁城	IBN DURAID	紅海	廿五	怡和
坪洲	PING CHAU	刁拜	廿五	香島
伊芙蓮馬士基	EVELYN MAERSK	刁拜	廿五	馬士基
加賀丸	KAGA MARU	遮打	廿五	日郵
加賀丸	KAGA MARU	遮打	廿五	怡和
巴爾的摩聯盟	UNION BALTIMORE	紅海	廿五	日郵
坪洲	PING CHAU	刁拜	廿五	香島
亞馬都	AMADO	中東	廿六	遙航
伊芙蓮馬士基	EVELYN MAERSK	中東	廿六	馬士基
金嘉娜	GOLDEN SAUDIA	紅海	廿六	嘉聯
富平	FU PING	波斯灣	廿六	新僑
金蘇打	GOLDEN SAUDIA	紅海	廿六	嘉聯
東南亞綫				
阿士馬士基	AXEL MAERSK	泗水	廿一	馬士基
祥風	CHEONG WIND	曼谷	廿一	順昌
西江	XIJIANG	馬尼拉	廿一	華林
世界之虎	WORLD TIGER	曼谷	廿一	海陸
奧莎文娜	OSA MENOR	新加坡	廿一	協成
海有快輪	ALONORA	泗水	廿二	亞利來
黑鯨	BLACK WHALE	巴生	廿二	大源
亞納海馬	ANDH.WANADHARMA	泗水	廿三	亞利來
和平	SWEET PEACE	山打根	廿三	東源
依莉莎星	ELYSIAN STAR	巴生	廿三	中央
南星	NANSHING	古晉	廿三	國光
百達	PETRELO	新加坡	廿四	天祥
海王寶玉	N.TOPAZ	馬尼拉	廿四	港恒
新達	SUN TRADER	新加坡	廿四	海聯
陶南七號	DONAM 7	曼谷	廿四	港興
光輝	BRILLIANT	峴港	廿四	協成
革新者	SL.INNDVATOR	馬尼拉	廿五	海陸
美加美	DINA	曼谷	廿五	振盛行
長城	KOTA PANJANG	峴港	廿五	太平
順風	SINGWIND	曼谷	廿五	順昌
中雅	CENTRAL VISAYAS	馬尼拉	廿六	東源
積臣先鋒	JACKSON PIONEER	曼谷	廿七	新興行
大師怡美利	HUGHEVERETT	曼谷	廿七	福來
世界之獅	WORLD LION	曼谷	廿七	海陸
阿諾馬士基	ARNOLD MAERSK	印尼	廿七	馬士基
福崎丸	FUKUZAKI MARU	新加坡	廿七	天祥
東昌	DONG WON	印尼	廿八	東宇
台灣·日本·釜山綫				
香港貨櫃	H.K.CONTAINER	日本	廿一	港恒
海龍	HAI LONG	基隆	廿一	永裕
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	基隆	廿一	海豐
興華	HSING HWA	基隆	廿一	海豐
地中海	MEDITERRANEA	日本	廿一	沙嗹
金星	VENUS	日本	廿一	東方
海民	HAI MING	基隆	廿二	永裕
聖周安	SAN JUAN	東京	廿二	太古
新滿地可	ZIM.MONTREAL	日本	廿二	新興行
安興	UNRYU	日本	廿二	東方
海民	HAI MING	基隆	廿三	永裕
先達士添邦	STRATHETTRICK	日本	廿三	太古
東方政治家	ORT.STATESMAN	神戶	廿三	港郵
陽興丸	YOHKOH MARU	日本	廿三	川崎
貿易	SL.TRADE	神戶	廿三	海陸
雪蘭娜	SELANDIA	日本	廿三	遙航
海勇	HAI YUNG	台中	廿四	永裕
和平釜山	HWAPYUNG BUSAN	釜山	廿五	和平
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	基隆	廿六	海豐
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	基隆	廿八	海豐
非洲綫				
紅門	HONGMEM	拉哥士	廿一	華怡
卑爾根丸	BERGEN MARU	東非	廿二	大三
海合	OCEAN ESPOIR	東非	廿二	大三
白星	WHITE STAR	西非	廿三	遠為
海洋雅士	OCEAN ACE	南非	廿四	泛達
萊華士班利	NED.SPAARNEKERK	南非	廿四	捷華
金嘉娜	GOLD GHANA	西非	廿四	嘉聯
萊華馬賽	NED.MARSEILLES	西非	廿五	捷華
江鴻	AEGEAN CAREER	西非	廿五	汎洋
喜馬拉雅丸	HIMALAYA MARU	西非	廿五	大三

SHOWA LINE 昭和海運株式會社

全貨櫃航綫(兼收冷藏貨)
往美國西岸及加拿大埠
(兼收往日本、台灣及小呂宋貨載)

☆春利雅士輪 M.S. "ELECTRO ACE (VOY.52) 十一月廿八日抵港 廿八日開行
寶利雅士輪 M.S. "BONITA ACE (VOY.4) 十一月廿九日抵港 廿九日開行
亞洲雅士輪 M.S. "ASIA ACE" (VOY.9) 十二月三日抵港 三日開行
☆英偉雅士輪 M.S. "DYNAMIC ACE (VOY.73) 十二月五日抵港 五日開行
飛航雅士輪 M.S. "CLIPPER ACE (VOY.3) 十二月六日抵港 六日開行
☆直航:小呂宋

亞拉伯灣全貨櫃快速航綫
直航:☆刁拜(十天抵達),達文,科威特
和川丸 M.S. "KAZUKAWA MARU (VOY.05/127) 十一月廿九日抵港 廿九日開行
先達康年輪 M.S. "STRATHCONON (VOY.02/128) 十二月十一日抵港 十一日開行
澳洲丸 M.S. "AUSTRALIA MARU (VOY.09/129) 十二月十六日抵港 十六日開行
☆兼收刁拜散裝貨儎

截貨日期:船到前一天下午五時
收貨站:九龍油塘灣太平洋倉庫有限公司
電話:③480915,③481775
葵涌現代貨箱碼頭 電話:⑫268289
(日本散裝貨只用葵涌收貨站)

SANKYO LINE 三協海運株式會社

菲律賓線
直航:小呂宋
大川丸 M.S. "OHKAWA MARU (VOY.12) 十二月八日抵港 九日開行
順興輪 M.S. "CRYSTAL STAR (VOY.12) 十二月十一日抵港 十二日開行

星馬線
直航:星加坡、巴生港。
依莉莎星輪 M.S. "ELYSIAN STAR" (VOY.12) 十一月廿四日抵港 廿六日早開行

請各收貨人即來本公司辦理船邊提貨手續,否則將貨存倉,所有一切費用及風、水、火險等意外,概歸收貨人負責。

中央航業有限公司
CENTRAL MARITIME LTD.
電話:5-257091-7
澳門代理:遠東洋行 電話:7618,83815

百保利輪船公司
大道中33號萬邦行19樓 電話:5-253141

BBS The SuperCarriers

巴拿馬—美加東岸及中南美航線

		截貨	開航
多獲利	THEMOPYLAE	25/11	27/11
百保珮	BARBER PERSEUS	4/12	6/12
利加拿	NAGARA	10/12	12/12

加州特快航線 直航羅省、長堤

百保珮	BARBER PERSEUS	4/12	6/12
百保通	BARBER TONSBERG	19/12	21/12

美加西岸及委內瑞拉航線

萬力	MANELAUS	4/12	6/12
百保通	BARBER TONSBERG	19/12	21/12

收貨站:葵涌HIT四號橋 電話:12-246121

WILLINE 非公會 中東線
往:刁拜,達文,巴連,科威特,亞布扎比,

大朗加	TALONGA	21/11	23/11
威利泰	WILLINE TARO	4/12	6/12
多倫士	TORRENS	20/12	22/12

收貨站:香港收貨站葵涌醉酒灣威瑪
寄衣收貨地段394 電話:12-272632。

港澳飛翼船有限公司
即日預售七天來回票
週末及公衆假期卅五元
星期一至五 廿五元
(往澳門另加人頭稅八元)
港澳對開由上午八時至下午五時正
每半小時開航一班
售票處:上環新填地港澳船碼頭 電話:444441・438648
九龍旺角彌敦道麗斯大廈 電話:K848188

工人世界

各業工友座談・研究養生之道
處世達觀生活愉快 力求進取情緒緊張
平日安貧知足・結果自得其樂

週末在東區飲宴，與席者有小商人，亦有工友，席上無話不談，并及身體健康，各抒所懷，互陳所識，記者本着有聞必錄之旨，紀述如下。發言者爲：王泰、尹志誠、鍾煥、葉熾、謝祥等五人。

謝祥：剛才看見你老是不住吃肥肉和鹹鴨蛋，當心一點，膽固醇多，會影響健康㗎。

尹志誠：多謝你的提點，不過我不是常吃的。

王泰：我個人的愚見，凡喜吃的東西，必是身體中所缺的維生素。前人有言：「吃得是福」，因胃納強才能多吃。雖食不妨，偏吃則有點不宜了。

鍾煥：有時，亦要體察情形，不能完全盡信人言嘅。例如：有人餐餐吃幾兩燒牛肉，當然會熱氣，他要吃維他命丙去中和它。若一家七口，一天也吃不到幾兩牛肉，也見樣學樣，而多吃維他命丙的食品，寒涼過度，弄到面青口唇白，過猶不及，昧於實際。輕信人言，有時反而欲益反損。

葉熾：健康，固人之所共欲，有一分精神，才有一分事業。但想保健，除了衛生之外，攝生亦不可疏忽，（冷熱起居）養生更爲重要呢。（心理衛生），我有一位世伯，年將望八，但體力相當壯健，平日少食多餐，多運動，達觀所使然。不久之前，還填了一首詞，全首我記不清楚，祗記得上片結句：「世事全由命定」。下片結句：「明朝酒醒何處」？

尹志誠：與謝，他是位安份守己的宿命論者，不過下片的結句，是偷宋人的，而且太頹廢、蒼涼。

葉熾：我不同意你的看法，我卻認爲他夠豁達。看得開，看得破。蘇東坡：「人似秋鴻來有信，事如春夢了無痕」。一樣是看得破，看得淡。做人，但求溫飽，不過份於熱中，保持生活上的寧靜，亦一樂也。而且是養生之道呢。

工友患得患失 可能影響健康
有人澹泊自甘得安閒處且安閒

謝祥：你老兄咁豁達，似更保守一的，不合時宜囉。每一個人出身不同，處境不同，年齡不同。人生閱歷多了，自異。正如杜甫所謂：「世事年來似奕棋，百年人事不勝悲」。恩恩怨怨，看得脫不了因果法則，看得多，「司空見慣渾常事」。反而覺得：「朝叩富兒門，暮隨肥馬塵」的行爲，是屬於多餘的。

……時間苦短，行樂無多，患得患失，弄到神經衰弱，糖尿，痛風，失眠等毛病，集於一身，又有何樂之可言呢？司見，不足或過猶不及，都非所宜。

不宜太緊張

鍾煥：錢銀最怕有得化，如果用度足用。過份的貪多務得，反而是一種煩惱！銀行存款數字拉長了，產業增多了，享用可能高級一點，但白天忙不開交，餘忙於應酬，吃喝，官能上的消耗，使身體如機械一樣，長期不停勞動，百感其心，萬事勞其形。心無一偶閒，甚動有餘，何苦來哉？更何況，真是機心一大，種下禍根，逆厚存亡，容易招來橫禍呢。

尹志誠：你那位世伯之，能克享高齡，身壯力健，他的作風，我倒很欣賞。做人眼界應放寬，放遠，過份眼闊肚窄，心多吃壞肚皮，賺得攞苦來辛，對嗎？（阿洪）

應有進取心

王泰：老一輩似更消極，做人不一點可無，但卻不必過於進取之心，自己盡力，或不擇手段的進取。即如我，有一位朋友，十多年前，其後跟我一樣是手作仔，他憑超人的智慧，善於把握機會，十多年間，手上持有十三間廠房，另一部汽車，其他的投資，事業有成，他應該快樂了，但事實卻相反，「一天食」，過份操勞……

城市論壇週日討論 如何改善勞工福利
香港電台電視節目

香港電台電視部青年組籌製之「城市論壇」，定週日（十一月廿三日）上午十一時三十分，假港島維多利亞公園涼亭舉行，論題爲：「如何改善香港的勞工福利？」出席是次論壇的嘉賓計有：理工學院商學首席講師劉偕榮，香港政府勞工諮詢委員會僱主代表曹廣泉，香港基督教工業委員會幹事潘忠琦，特約評論員邵廣善，香港政府勞工諮詢委員會勞方代表彭震海，萬寶致實業有限公司行政經理葉柏，荃灣工業小組委員會委員吳聰源。「城市論壇」節目由吳明林主持，曾智華編導，魏國威監製。

歡迎各界人士於本週日上午十一時蒞臨論壇現場，詢問題，發表意見。討論過程由翡翠台現場直播。

討論原因：本港大部份的市民，都屬於工人階級。工人是主要人力資源，對工業、商業的發展，有着極大的貢獻。可是，他們享有的福利呢？他們每年有薪假期，每年七天的勞工假期，一次的大旅行，膳食等，不就是福利嗎？這些只不過是福利的一部份，並非長遠的。目前的福利，將來當他們退休或失去工作能力時，他們又獲得什麼福利呢？他們沒有退休金，要是未獲適當照顧，又該怎辦呢？香港的勞工福利制度是否足夠呢？

工友服務計劃小組
黃竹坑青年中心成立
各項活動爲工友而設

香港基督教青年協會黃竹坑青年中心，新成立工友服務小組，歡迎區內工友參加。據該中心主任趙惠芹指出：該中心會員以工友爲多，而中心所辦各類活動，亦以工友爲其主要對象。爲適應需求，該中心將於下（十二）月初旬舉辦「工友服務計劃」小組，將爲工友舉辦一連串活動，其中包括領袖才能訓練，勞工法例訓練課程等。其他將另爲各個課程之學員舉辦結業後一項戶外宿營，歡迎工友查詢及參加。此外，其餘活動，尚有下列各項：

十二月七日舉辦一項「漫遊八仙嶺」遠足，收費五元，運日工友報名踴躍。

十二月十三至十四日，將舉辦一項青山何福堂義工分享營，歡迎曾擔任過義工之經驗者參加，分享義工之樂及義工所遇之工作上困難等。

同日（即十二月十三至十四日），另假西貢大網仔戶外訓練中心舉辦一項風帆訓練營，兩日一夜，收費四十元，包交通、車費、膳宿、租用帆費及教練費等。其中首日先接受風帆操作課程，晚會及有天才表演，翌日全日出海演風帆。其他工作。

亦將開始，計有編織、新春中菜、編織、蔬果雕刻班等，新春點。查詢可電五一三八八五〇聯絡。（行）

勞工權益知多少
請參加勞工點滴班

如果只能做一日工，有冇權要人發工資？如果只做兩日工，有冇權出粮？打工仔有冇個假期？追得假期得之在？還有，你知道自己有幾日有薪假期嗎？

以上只係勞工法例嘅點點滴滴，你想知多啲嗎？基督教工業委員會將在十一月廿七日開始一連四個星期四晚八點到九點半，共四堂開辦一個勞工點滴班，內容有幻燈，真實事例，生動活潑，有得玩有得學。上課地點：九龍土瓜灣西街二號牧愛堂。查詢請電五一六五八六零洽。

1981 中學會考試題預習專欄

地理 （七）

明德出版社李婉儀提供資料

GEOGRAPHY (7)
M.Y. Lee
Mill & Dale Press Ltd.

Questions for Revision:

13. Below is a photograph taken on Cheung Chau Island, Hong Kong. The features shown on the photo resemble a certain landscape found in limestone area.

a. Name the type of landscape that is found in limestone area and explain its formation.
b. On what type of rock do you think features of similar appearance may develop in Hong Kong. Give a reasoned account of it.

Suggested Answers:

a. In the limestone regions, such a type of landscape is known as Karren landscape, which is marked by deep and narrow grooves separated by round or flat topped ridges. The deep and narrow grooves are often produced by solution along joints since joints in limestones are generally well-developed and the rock, which is made up of calcium carbonate, is easily dissolved in dilute carbonic acid formed when rain water absorbs carbon dioxide, as it falls through the atmosphere. The joints are thus gradually opened up or widened as rain-water seeps through them. Grooves, which are known as grikes, are therefore resulted. They are separated by the flat or round-ptopped ridges c called clints.
b. Limestone is absent in Hong Kong and therefore we cannot see at first hand the results. However, similar features can be found on granitic areas, e.g. on Cheung Chau Island. It is because granite is also a kind of well-jointed rock. On the rock where parallel joints are well developed, rain-water, humid air or salt spray from the sea will remove the soluble material such as feldspar along the joints. Weathering which concentrates along joints gradually enlarges them and deep and narrow grooves resulted. They are found separated by the remaining parts which look like flat topped ridges. Such a type of landscane on granite is known as Pseudo-Karren.

14. Landslides are very common in Hong Kong. Give an account of all the factors responsible for their occurrence and suggest some possible ways to prevent them.

Suggested Answers:

CAUSES OF LANDSLIDES IN H.K.:

Landslides are very common in Hong Kong, especially in the rainy summer months. The factors responsible for their occurrence are:

1/ Types of Rocks

Granite is a common rock in Hong Kong and it is easily subjected to weathering, especially under the moist and warm climate which encourages active chemical weathering. Thick layers of weathered materials are usually found on slopes. The weathered mantle may have a depth of 200 feet. These loosened materials are very likely to slide down steep slopes whenever there is a change in the environmental factors, e.g. heavy rainfall removal of support or weight added above. In some cases, landslides take place where the more resistant volcanic rocks overlying weathered granite. In these cases, landslides happen by undercutting, i.e. the weathered granite is removed first leaving the volcanic rock to slump down.

2/ Climate

The uneven distribution of rainfall is also an important contributing factor. From May to September, Hong Kong may be affected by stationary trough which may bring continuous and intensive rainfall. The record of 375–500mm a day is not surprising. The water soaks into the ground and may act as a lubricant or destroy the cohesiveness of soil. All these render the slope unstable. Moreover, the heavy rainwater may add weight to the slope and make the whole mass become more susceptible to downslope movement.

3/ Structural Condition

The hilly nature of Hong Kong is also a favourable factor. The abundance of steep slopes provides an ideal condition for the occurrence of landslides.

4/ Vegetation Cover

Since it has been believed that vegetation can provide a protective cover, the scarcity of a binding vegetation cover is considered as a contributing factor, too.

5/ Human Activities

Due to the rapid increase of population and the limited supply of flat land, high buildings have been constructed on hill-slopes. It is already accepted that the existing natural hillside slopes, where made up of colluvial material, are in a state of limiting equilibrium, since they are not the final slopes of these hillsides. Excavation or cutting of those slopes automatically increases the slope angle and this increases the risk of landslips.

PREVENTIVE MEASURES

In an attempt to prevent landslides the following ways are suggested:

1. The Government should limit intensive development of those mid-level areas where the soil is of colluvial origin and the hillside slopes are in excess of 35°.
2. The Government should immediately review its current land policy with a view to decentralizing the urban areas and utrlizing some of the flat land in the New Territories for the purpose. This is to be preferred to further exploitation of hilly torrain involving large scale cuttings and excavations.
3. More carefully survey should be done before construction.
4. Surface drainage channels or conduits can be constructed to drain the water on the slope. In all ground susceptible to soil creep, water service mains, mains, particularly those carrying water under high pressure, should be constructed of materials which are not of a brittle nature and thus particularly liable to fracture arising from differential movement of the soil.
5. The laying of a layer of 'Chunam' plaster or cement on the surface of cutting is also effective in preventing large quantity of water from seeping into the slope.
6. As some light preliminary movements probably take place before the rock mass breaks loose, suspected slopes should be detected oftenly. Both the Resettlement and the Public Works Department should continue to act on complaints about possible dangers in existing squatter areas. In addition, regular inspections of these areas should be made by experienced engineers to watch out for possible danger spots and to take action when necessary to alleviate such danger.

1981 中學會考試題預習專欄

生物 （七）

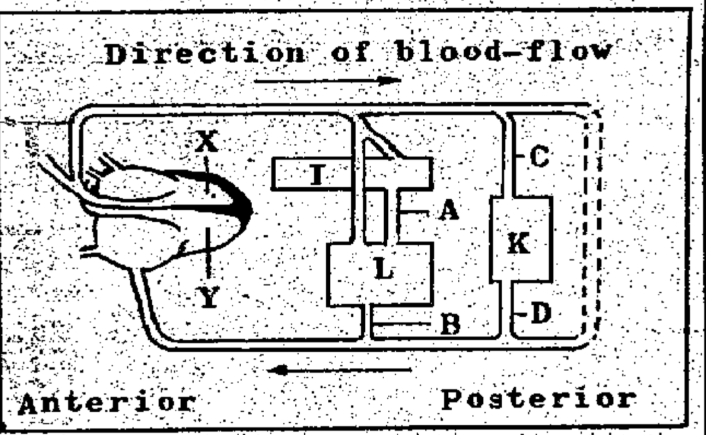
明德出版社梁永華提供資料

BIOLOGY (7)

W. W. Leung
MILL & DALE PRESS LTD.

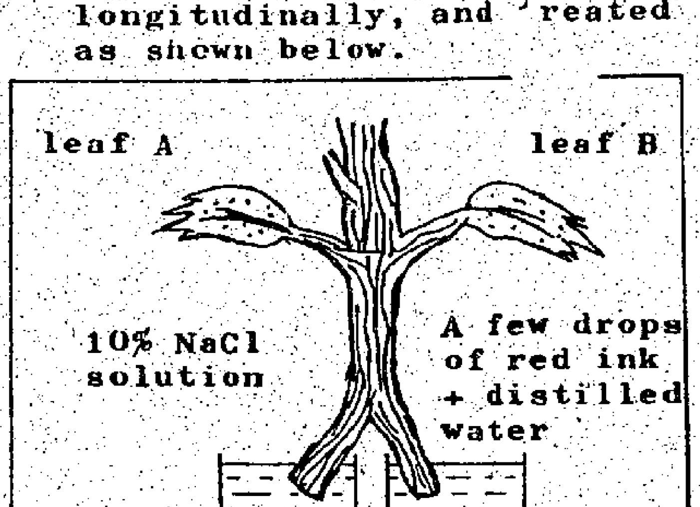
Unit SIX: Transport in Organisms

1. The following diagram shows a general plan of blood circulation in mammals.



a) Explain why the blood in the circuit
  (1) can flow constantly.
  (2) can flow in the right direction without back-flow.
b) (1) Name the chamber Y.
  (2) When chamber Y contracts, to which organ(s) is the blood in it sent to ?
  (3) Explain why the wall of chamber X is thicker than that of chamber Y.
c) What are the differences in the composition of the blood in
  (1) chamber X and chamber Y.
  (2) blood vessels A and B.
  (3) blood vessels C and D.
d) Name two hormones which can speed up the circulation.
e) What are the advantages of double circulation in man ?
(I: intestine L: liver K: kidney)

2. The stem of a celery was partly slit in half longitudinally, and reated as shown below.



After 2 hours, leaf A wilted and leaf B became reddish.
a) Explain the results for (1) leaf A and (2) leaf B.
b) What can be concluded from the facts that leaf A did not become reddish and leaf B did not wilt ?
c) If the base of the stem was cut in air and the plant was then left on the table for 2 minutes, both leaf A and leaf B would wilt after the experiment. Suggest a possible reason for this observation.

ANSWERS:

1.
a) (1) The rhythmic pumping action of the heart develops a blood pressure to force the blood to flow constantly in the circuit. In vein, the flow is mainly due to the contraction of the skeletal muscles which compress the vein.
  (2) 1. because of the blood pressure produced by the heart.
   2. because of the presence of valves in the heart and the veins.
b) (1) Right ventricle.
  (2) To the lungs.
  (3) The wall of chamber X is thicker because it has to pump blood to all parts of the body.
c) (1) X: oxygenated blood.
   Y: deoxygenated blood.
  (2) A: rich in urea.
   B: rich in food materials.
  (3) C: oxygenated blood rich in urea
   D: deoxygenated blood less urea
d) 1. adrenaline 2. thyroxine.
e) The double circulatory system contains two entirely separate pumping system.
  1. One pump is responsible for gas exchange with the environment, providing an efficient blood-refreshing system.
  2. One pump is responsible for gas exchange with the tissues, creating a high blood pressure so that the blood-flow can be faster and a higher metabolism can be maintained.

2.
a) (1) Leaf A:
  10% NaCl solution is a more concentrated solution than the cell sap of plant cells. When the solution rose in the stem and entered leaf A, water in the mesophyll cells was being drawn out by osmosis. This caused the leaf to wilt.
  (2) Leaf B:
  The red ink solution rose in the stem and finally entered leaf B, This caused leaf B to become reddish.
b) There is little horizontal transport of solutes among the water-transport vessels.
c) The presence of an airfilm at the base of the stem might prevent the solutions from entering the stem. Because of the continuous loss of water by transpiration and no further water supply, both the leaves wilted.

本港新聞

控制傳染疫症 本港成就突出
無意對中國入境者採檢疫措施
分區醫院將推行管理委會制度

（特訊）醫務衛生處長唐嘉良醫生表示，雖然本港最近發生瘋狗症，衛生當局不會考慮對華無病徵之入境者施行任何衛生檢驗，因爲這般做法於事無補，且不符合良好公共衛生與預防醫學之原則與實踐。

唐氏是在昨日就非官守議員方心讓較早時建議對來自中國的入境者提供衛生檢驗，以及防止傳染疾病蔓延作出上述評論。

唐氏指出，由於衛生當局採取十分嚴格的控制措施，對付傳染疾病，本港很久已無嚴重的疫症發生。

他說，控制措施是包含於全面的保健系統內配合推行，包括母嬰健康院、專科診所、急症部、門診所和私家執業醫生的整個結構。

唐醫生說，在公共衛生與傳染病控制方面，本港甚至優勝於全球之最先進國家。

他說：「處於對公共衛生有影響之傳染病流行地區之中，本港能免受嚴重疫症影響，上述成就，更具重要性。」

該項成就是因有效的衛生檢驗與健康教育活動所致，這些活動，是配合在全港的公共衛生與預防性保健系統內推行。

唐嘉良醫生又表示：政府業已考慮各醫院成立管理委員會制度的建議。

該建議是區域醫院應由一組人員管理，該組包括一個主席。該主席亦是由醫事顧問之中選任之醫事委員會主席。

該主席實際上是作爲區域醫院之架職行政主任，其任期應爲三年至五年。主席一職應由有適當資歷之醫事顧問輪流担任。

主席將由一名高級院務行政主任及一名高級護士長輔助。

在這個制度內，有其他較小之分組委員會，由各專科之醫事顧問及醫生組成，處理醫院內各項事情。分組委員會之主席則出席主要之醫事委員會。

如此，各方面事務皆有代表參加及統籌處理，直接有關者將有機會參與行政管理。

唐醫生指出，以本港而言，這是一個比較新的概念。此種制度成功與否，要視乎各種因素，例如要在醫事顧問及其他人員之中挑選適當之人選。

他說，當局打算儘早在實際可行的範圍內，按照上述制度，指定一間醫院，施行一項試驗計劃，如該項計劃證明可行，則將逐漸推廣至其他醫院。

保良局壬子會聯歡（左起）吳伯齡、陳菁芬、李、唐黃秀貞、蕭會鳳雲、許周美茵、陳長福、春融、姚運生、戴東嶽、徐卓球、吳爾超。

保良局壬子會 總理冬季聯歡

（特訊）保良局壬子會多季聯歡，由姚運生、許周美茵、黃張珍妮、戴東嶽、吳爾超、徐卓球、唐黃秀貞、蕭會鳳雲、周君熙，昨日假壽萬年酒樓舉行，並邀請李春融先生伉儷爲嘉賓。

會友依時蒞止，主人到場迎迓嘉賓，宴會前，義務秘書吳伯齡報告會務，首任主席陳長福代表向李春融先生致送紀念品留念。

到會有上述嘉賓及輪東主人，尚有：陳菁芬、林勇仁、龐輝、鄭傑西、馬松深、葉寶瑢、洪瑭、陳維信、黃宏光、文瑞、王祖基、劉文韶、任樹熠、李恩敬、莊傑、文裕順等數十人。

廠商會新產品賽 增標誌設計項目
十二月底截止報名
宣傳十進制將積極推行

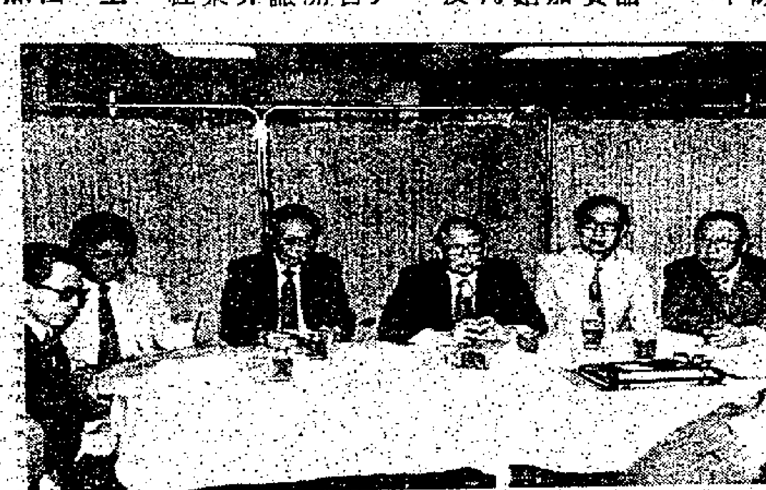
（特訊）香港中華廠商聯合會昨晚假中環蘇浙同鄉會舉行會董會第十九次會議，由會長倪少傑主持，出席者包括名譽會長徐季良、會長倪少傑、各副會長、會董、會員、幹職員等，除複決上次會議紀錄外，更作出主要報告事項如下：

（一）一九八一年香港新產品比賽委員會，鑒於徽章產品倘附加新產品標誌，將有助於產品之銷售，決定本屆增設香港新產品標誌設計比賽，歡迎理工學院暨其他工業學院及各界人士參加。比賽章程及參加表格於本月廿一日發出，開始接受報名，十二月三十一日截止，八一年初評判。評判委員由工商署代表、該會代表、石漢強及島崎健次担任。

（二）該會出席度量衡十進制委員會代表尹德勝報告：度量衡十進制委員會轄下宣傳小組召開多次會議，訂定全面性之宣傳計劃，積極展開活動，促進廣大市民對十進制度量衡制度之認識而能普遍使用。宣傳小組透過傳播媒介向各界介紹十進制外，並印備多種十進化小册子供市民索取，其中一種專爲工商業而印製。該會秘書處經在會董會會議席上派發，通告會員到會領用。

（三）日本福岡縣貿易團於本月二十七日上午十一時蒞會訪問。至于今次討論事項則有二點，其一爲該會出席香港大學「工業聯絡諮詢委員會」代表張浩然，以事務繁忙懇請辭職，經徵得紡織業小組主任李威廉接先，並即席獲得通過。

其二則爲法律顧問倪強律師，任期於今年十二月九日屆滿，擬予續聘案，亦獲得即席通過。（忠）


香港中華廠商聯合會會董會第十九次會議主席團成員合影，右起該會秘書長李澤培、副會長鄭維志、副會長梁乃榮、會長倪少傑、副會長周克強及名譽會長徐季良。（本報攝）

九龍塘獅子會 關懷弱智學童
贈小巴與天保民學校

九龍塘獅子會鄭學偉、郭雅洪、麥鎮還、郭永泉、張新村與天保民學校校監黎澤倫、校長葉紹和合攝。

（特訊）香港弱智兒童爲數不少，是社會不幸的一羣，九龍塘獅子會，本着獅子精神，服務社會，十一月十四日捐助天保民弱智兒童學校小型巴士一輛，由會長鄭學偉、創會會長郭雅洪、上屆會長郭永泉、前會長麥鎮還、司庫張新村代表，在九龍塘天保民弱智兒童學校舉行捐贈儀式，校監黎澤倫、校長葉紹和、管理委員會主席馬師道、校董莫嫺光、家長會副會長黃徐崇運女士代表接受。致送紀念品與九龍塘獅子會。（宇）

漳州銀耳色澤黃亮 健腦强身的滋補品

「中國銀耳有限公司」負責人譚李懸嫺女士。

雪耳又名銀耳，或稱白木耳，是中國四川、貴州及福建特產，以福建漳州所產銀耳最好，色澤黃亮，煮後爽滑。

銀耳的營養價值很高，含有多種維他命及豐富的蛋白質，價錢經濟，所以在食譜中經常採用，並受歡迎。白木耳是產在樹上的一種氣泡組織，由樹內膠質受到陰濕天氣的培養滋長而成的產品，大量生產時要用人工種植，將銀耳的種移播在樹木上，經過長期雨水和濕氣，到每年八九月中，便發芽生漿，長出白木耳小體，過了一年半載便長聚來如雪般白的瓊海，故有銀耳之稱，經過陽光曝晒或烘爐焙乾後，成爲市場上出售的銀耳。上述談話是「中國銀耳有限公司」負責人譚李懸嫺女士接受訪問時透露。

她又指出，雪耳是寄生在植物上的氣泡組織，在新鮮時是膠液體，得天地之精氣而成長，凝縮成乾後，銀耳有養肺之功能，因它的形狀，與人體肺部組織類似相同。更能抗寒氣的力量極强，可在攝氏零度以下依然生長，銀耳對乾咳、肺燥，皆有滋潤補養作用，有促進血的效能。銀耳没有一種脂肪質和樹膠質及鐵質，滋養成份很高，是一種良好補品。

譚李懸嫺女士認爲銀耳除補肺外，更治便秘。人到中年之後，皮膚日見乾枯，皺紋四起，面色灰滯，容光暗淡，銀耳可助你皮膚灰滯轉爲紅潤，增添顏容美麗。

英格蘭裙童子合唱團 怡東酒店雙城吧演出

享譽英美之「蘇格蘭裙童子」合唱團程飛港，假怡東雙城吧與衆同樂。「蘇格蘭裙童子」合唱團共有兩位成員，標爲主音歌手，雷則負責手風琴，配搭天衣無縫。「蘇格蘭裙童子」合唱團擅長各類民謠及鄉村音樂，而且造型獨特，風格清新，故極受中外人仕歡迎。過去九年內，標和雷一直在英聯邦及美加各大劇院及渡假勝地，巡迴表演，在蘇格蘭本土，兩位童子鋒頭所勁，每年五至九月間徇樂迷要求，舉辦一大型夏日演唱會，也曾應邀參加電視演出及灌錄多張長壽唱片。十二月三日至十三日晚上九時四十五分開始，由英國航空公司贊助之「蘇格蘭裙童子」合唱團會穿上傳統服飾在雙城吧爲您演奏別開生面的蘇格蘭音樂，機會難逢，萬勿錯過。

圖示：蘇格蘭裙童子合唱團

喜美化粧品公司留日深造美容師返港。

喜美化粧品公司 留日深造班結業返港

（港訊）喜美化粧品（香港）有限公司，提高美容技術，發展業務，出品精良，價廉物美，甚得港人喜愛。該公司年來派出美容小姐赴日深造，今年六月舉辦第三屆留日班，赴日受訓者十六人，爲港九新界髮型屋化粧小姐。本月十一日舉辦第四屆留日班，參加者十六人，爲港九美容屋及積品化粧店主持人，在日學習一星期，由該公司免費保送，除研究美容技藝外，並參觀喜美總廠製造出品過程。該公司計劃明年五月再辦第五屆留日班，歡迎美容工作及熱心推銷該公司產品女士參加，赴日機票、食宿及學費全部免費。本屆留日美容師有：萬秦娟、陳蘇雪、尹美嫦、陳芳、玉貞、吳羅琮、鄧歐陽、淑麗、秀、美、連、陳、鄭、梁玉珍、黃雅殷、珍妮、由黃杰樑經理領隊受訓深造班，昨日乘美機返港，往接機者有該公司董事長何壽康及該公司導師。

觀塘青年話劇賽 昨起分四區舉行
十二參賽隊伍角逐

（港訊）十一月下旬，觀塘青年話劇比賽將爲劇運帶來一番熱鬧，是次比賽參與隊伍達十二隊，投入創作和演出的青少年超過二百名，皆來自區內學校及青年中心。比賽在四個地區進行，預計觀衆數千人。

是次話劇比賽乃「今日觀塘」雙週的一個項目，由「今日觀塘」委員會、廉政公署富裕分處、觀塘民政處合辦，以「肅貪倡廉」爲主題，希望透過話劇比賽，啓廸參賽者及觀衆思考，而體會貪污的害處及建立廉潔社會的需要，參賽劇本多爲創作劇，創作過程中，參賽者與富裕分處職員磋商，討論有關法則，其對廉署工作的認識必能更進一步。

爲深入民衆，比賽分別在四個地區進行，詳情如左：

一、秀茂坪區——十一月廿日於梁式芝書院舉行。參賽隊伍包括平安青年服務中心安青話劇社，崇民偉書院話劇社，地利亞書院話劇社。

二、藍田區——十一月廿三日於聖言中學舉行，參賽隊伍包括藍田西區社區中心青年會劇社，基督夜中學話劇組，觀塘循道服務中心。

三、觀塘市區——十一月廿五日於基智中學舉行，參賽隊伍包括觀塘基智中學話劇社，觀塘社區服務中心裝工團話劇社，牛頭角社區服務中心新希望劇社。

四、牛頭角區——十一月廿九日瑪利諾工業中學舉行。參賽隊伍包括觀塘社區服務中心英語會話組劇社，坪石青年協會話劇社，基智夜中學復興社。

是項大型比賽高潮爲十二月十六日於基智中學舉行之優勝者演出暨綜合晚會，屆時並邀得「今日觀塘」委員會主席劉世仁MBE太平紳士，立法局非官守議員蘇國榮太平紳士，觀塘民政主任王英偉太平紳士蒞臨主禮。

各分區比賽及優勝者演出暨綜合晚會，歡迎市民參觀，免費入場券可向牛頭角定官街一〇三號廉政公署富裕分處索取，查詢電話：三—四一七三七二。

四八年 卅四回 庸社行友 遠走西流
廿一晚發社慶宴席券

庸社行友第四十八年第卅四回旅行節目「遠走西流」，定一九八〇年十一月廿三日（星期日）上午十時在鹿頸村前集合起行，預定於下午五時卅分到烏蛟騰村前散隊。

注意事項——（一）路綫中長，有上落低。（二）自備糖水。（三）慎防惹起山火，小心處理烟頭火種。（四）途經村鄉田園，勿採花果。山野林木，亦不可斬樹折枝。（五）保持地方清潔，自行檢拾食餘廢物，棄於適當垃圾桶內。

特約專車——在土瓜灣海心公園之順風街入口處附近登車，準八時卅分開出，直駛往鹿頸。回程時由烏蛟騰接載返紅磡碼頭。車費每位六元二毫，乘車券發至廿二日星期六正午止，由下列兩位服務行友辦理發券：（一）馮劍雄：大道中卅七號余道生行八一一室建興行。（二）陳海山：旺角彌敦道五五六號寶發大廈二樓D座。

社慶大宴——十二月十四日在英京酒家舉行之社慶聯歡大宴，席金每位四十元，每桌十二位，孩童全票。席券定廿一日經由社慶工作行友領發。發券地點在英京五樓，時間由下午六時卅分開始登記，至七時卅分截止，請依時報領。辦完發券工作，獎品組及獄接組隨即分頭召開座談會，請留步出席。大宴幸運抽獎，各收集獎品匯報收到各方友好助獎，已達百十四單，內有名貴實用物品十一柱，代金百〇三柱，共計七千五百元。

永安公司「法國節」 推出連串精彩項目
幸運抽獎二十七日舉行

圖示：法國諸星到永安公司爲影迷簽名熱鬧場面。

永安公司與法國商務專員公署聯合舉辦之法國節由本月一日起，已一連串展出多項精彩節目，其中有單車比賽、時裝表演、美容、烹飪示範、木偶戲及法國署名諸星奏斗皮亞理察親臨簽名等精彩節目，多不勝舉，而木偶戲每日在總店之兩場表演，精配粵語對白，尤爲小朋友所歡迎，同時並免費贈送紅綢葉兒童畫報，該更爲小朋友所樂道。該公司於法國節期內推出大量法國精美產品均有折扣優待，並有幸運抽獎，欲購靚貨及中頭獎遊巴黎諸勿錯過，期限無多，十一月廿三日止，幸運抽獎將於十一月廿七日上午十一時在總店大堂當衆舉行。

著名指揮家喬大諾 今日起荃灣演三場

（港訊）名震國際樂壇的指揮家喬大諾，將於本月廿一、廿二及廿三日指揮香港管弦樂團演奏三場，演奏場分別於荃灣大會堂（廿一日）、大專會堂（廿二日）及大會堂音樂廳（廿三日）舉行。

演奏項目包括伯恩斯坦的肯迪特序曲，巴伯的弦樂慢板，貞納斯泰拉的西班牙舞曲（農莊舞曲）及孟德爾遜的A小調第三交響曲「蘇格蘭」。所有作品都是現下備受歡迎的。

喬大諾曾於今年五月，來港指揮亞交響樂團，兼主辦指揮大師班，深獲好評。這次他再度訪港與香港管弦樂團作首次大合作。

香港國家歌音樂會——香港管弦樂團於廿三日所舉行的音樂會，具有特殊意義，顧名思義是一個歡迎學家同事的節目，日期、時間及票價都經特別安排，特定於星期日下午三時，門票分三元（小童十六歲以下）及十五元（成人）於大會堂票房發售。另廿一及廿二日音樂會的門票分別於荃灣大會堂票房及大專會堂發售。

香港佛教 日蓮正宗 香港會館 經已開幕

（港訊）香港佛教日蓮正宗於十一月十六日，慶祝於西環卑路乍街的「香港會館」開幕。現該會除九龍塘地的「香港中心」、油麻地的「九龍會館」外，又多一所供香港民衆一起研修佛法，共聚交流的信心道場。

下午二時，開幕儀式由主禮嘉賓包括：市政局議員葉錫恩女士，中文大學中國文化研究所所長陳荊和教授，及中西區民政署梁德誠副主任主持剪綵開始，隨後由該會會員表演助慶。嘉賓一面享用茶點一面欣賞表演。

首先出場的男子部獅子舞，威武的出陣，剛強勇猛，音樂隊也奏出雄渾樂曲；曾多次應邀外出表演的女子部——銀河合唱團，舞蹈組，鼓笛隊也出場助慶，使熱鬧會場生色不少。

座落西環區中心的一面積三千多平方呎「香港會館」，相信能發揮更多有益社會，推進安寧繁榮的作用，也是該會爲香港的和平與文化向上的一大據點。

港九各大旅行社聯合廣告

香港華商旅遊協會會員

會址：香港德輔道中106-108號鴻德大廈203室 電話：5-458384 5-452370

金門旅遊 3-319151-3

平價票市場

台北	$600	東京	$1,000
曼谷	$920	星馬泰	$1,450
倫敦	$980	韓日台	$1,490
澳洲	$1,530	美國	$1,470

特快台証 廉價機票 百貨配售

旺角登打士街56號栢裕商業大厦20字2010室

南國風光遊覽團

馬星七天豪華酬賓團 $2288星期一·四·六

馬星泰十一天 $3188出發

馬星七天（檳城） $2588星期一·六出發

馬星泰十一天（檳城） $3490 星期一·二出發

馬星泰九天渡假團 $2790

馬來西亞旅遊發展局·新加坡航空公司

——特別贊助及推荐——

乘搭新航747豪華客機·食宿一流·行程遍及吉隆坡·雲頂·美瑪樂園·怡保·檳城·新加坡·東海岸·曼谷·香港雅等著名遊覽勝地·

報名查詢·請到港澳各大旅行社

利達 旅運社有限公司 3-676882 3-685567

日本聖誕酬賓團	台灣環島遊	泰國	星馬
七天 $3280	七天 $1680 逢四·六·日出發 住圓山·希爾頓·內陸機·	芭堤雅 七天 $1690 逢二·四·六·日 團團獨立 特快簽証一天	雲頂高原 八天 特價團 $2388 逢三·四·六出發

專辦台証 十天快証$150·代理各地廉價機票·特快簽証

九龍尖沙咀新世界中心商業大廈610室

欣欣 旅運（香港）有限公司 3-842277 3-849192 5-237890 5-239392

台北 四天自由團 機票十酒店十接送

芝麻大酒店 $930

麒麟大飯店 $830

太平洋飯店 $795

寶島五天海陸空團 少行程路700里 五天行程務九天 逢週四出發$1690

台灣七天豪華團 逢週日出發$1880 14天前報名 包証 持証參加減100元

九龍旺角彌敦道636號銀行中心2110室

中環奧卑利街21-27號新陞大樓地下4號

康年 *中華民國觀光局審定* 台北市 甲種（國際）旅行社聯營

潭畔天壇

是北京天壇?? 是台灣的珊瑚潭景

旅團總滙＊天天出發

＊歡迎同業指導＊招收散客＊

香港辦事處：大道中14號大夏行1001室（電梯按10）

⑤257148-9 ⑤224765 夜假⑤870757

祐基 旅遊有限公司 5-437693 5-458285 5-437820 5-433637

日韓·北海道 日韓八天$3380 北海道七天$3880 韓日八天$3880

馬星泰九天$3090 馬星六天$2390

冲繩島 五天渡假團$2299

菲律賓	泰國	日本	韓國
六天$1750	五天$1690	本洲八天$2990	四天$1990
七天$1850	七天$1890	九洲八天$3480	六天$2490

中環德輔道中132號大生銀行大廈1404-7室

水上活動中心 3-883278 5-438221

風帆訓練 $25

獨木舟訓練 $17

九龍旺角廖創興大廈415室（按3）

香港中環李寶椿大廈512室

永安 總社5-256243-8 銅鑼灣5-774779 尖沙咀3-694447 旺角3-846484

日本本州八天豪華團	$3580
全日本九州本州八天豪華團	$3780
台灣九天豪華團	$2080
菲律賓七天豪華團	$1790
曼谷芭堤雅六天豪華團	$1790
馬星泰十天豪華團	$3780
星馬泰十二天豪華團	$3280
歐洲十三天豪華團	$7680
美加西岸十四天豪華團	$8280

分社：銅鑼灣5-774779 尖沙咀3-694447 旺角3-846555 荃灣12-432631 北角5-705352

香港德輔道中48至52號裕昌大廈401-403室

利安 旅運有限公司 5-434008 5-450143 3-7213183 3-7210543

聖誕大酬賓

台灣九天酬賓團

簽証須時 報名從速 出發日期 24/12 25/12 $1735

九龍尖沙咀彌敦道100號東英大廈103室

佳麗安 CARRY ON TRAVEL 旅運有限公司 5-254549-0 5-241845

泰國七天 $1689

台灣六天 $1590

星馬七天 $2790

代售各大航空公司機票

香港德忌笠街17-19號德和大廈4字全層（吳冠森）主理

百善 旅遊有限公司 5-434303—4

全港獨家主辦

紐西蘭·澳洲十三天聯遊 $12800

暢遊：紐西蘭·奧克蘭·盧多路亞·曲山·皇后城·米爾九·聖堂市·等名城·澳洲之藍山·雪梨歌劇院·12月18日出發·正是本地冬天澳洲夏天·

只辦兩團，第二團出發日期，2月4號

各國簽証·各地旅團，特價機票

台灣聖旦團總滙12月22,23,24出發

中區李寶椿大厦205B室

香港觀光 THE WONDERLAND TOUR 3-7210361-6

清邁·曼谷七天團 $2050 逢星期四

台灣暑假酬賓七天團 $1650 逢星期六

日本本州八天團 $2988 逢星期六

馬星泰十二天團 $3190 逢星期四

免費代辦各國簽証·各地廉價機票

九龍尖沙咀彌敦道88號1樓E,F座

美和 5-237184-6 代理航空公司機票

日本八天	$2890	泰國六天	$1890
韓國四天	$1990	菲律賓六天	$1550
韓日七天	$3330	星馬泰十二天	$3390
冲繩五天	$2299	夏威夷七天	$3490
台灣九天	$2190	美洲西岸八天	$5289

香港總行：香港大道中36號興瑋大廈1001室

九龍分行：九龍深水埗南昌街154號地下

怡安 旅運 5-254431-6 3-886353 3-886356

台灣花蓮四天	$1298
台灣環島七天	$1598
台灣阿里山九天	$1980
馬星泰十天	$2998
馬星七天	$2288

星期日十一時至四時照常營業

德輔道中24號廖創興銀行大廈1701室

旺角彌敦道636號銀行中心大廈716室

金城 5-228814 228875 240017 3-668695 3-670211

本公司每月均舉辦：

台灣阿里山環島團

日本九洲遊覽團

日本本洲遊覽團

韓國日本觀光團

星馬泰聯遊團

菲律賓觀光團

美國加拿大觀光團

香港中環大道中萬宜大厦531室

九龍尖沙咀漢口道何鴻卿大廈221室

本月特別介紹

九州觀光八天豪華團 $3,280

第一天：香港—福岡

第二天：福岡—長崎—雲仙

第三天：雲仙—天草五橋—熊本城—阿蘇火山—不動池—硫磺山—蝦之高原—霧島—鹿兒島

第四天：鹿兒島—磯庭園—尚古集成館—熱帶溫室植物園—池田湖—開聞岳—長崎鼻鸚鵡公園

第五天：指宿—櫻島活火山—仙人掌公園—堀切峠—兒童樂園—宮崎

第六天：宮崎—野生動物園—美美津—風連—鍾乳洞—水族館—高崎猿山—別府

第七天：別府—火地獄羣—福岡

第八天：福岡—香港

★逢星期日出發

馬星八天豪華團 $2,580

★乘全球服務最佳之星航豪華客機早上出發

★遊新加坡、吉隆坡、雲頂、檳城、怡保、行程應有盡有

★全程食宿，中菜爲主，專人領隊，一流享受

逢星期日出發，報名從速

泰國、曼谷、芭堤雅 八天豪華遊 特特價$1,580

★乘意航豪華客機，香港價錢，歐式享受

★乘客人意見，首創安排芭堤雅活動時間 可自由騎馬、垂釣、盡情暢遊著名海灘勝地

★分社直營，自置冷氣電視及附洗手間豪華旅遊車 非一般廉價團可比

★住一流大酒店，多晚夜總會，並送泰國金身佛像紀念 專人領隊，經驗導遊，保証賓至如歸

出發日期：11月22,29 12月6,13,20,27 聖誕加班：12月22,25,27 新年加班：2月2,5,7

日本本州八天豪華遊	$2,888	澳洲九天觀光	$6,880
日本九州觀光八天遊	$3,280	紐西蘭十天觀光	$7,780
日本本州九州觀光十天遊	$4,080		
日本北海道七天賞雪團	$3,780	曼谷芭堤雅八天豪華遊	$1,580
日本韓國八天豪華團	$3,380	曼谷清邁八天豪華遊	$2,070
韓國四天遊	$1,980	馬星 星馬七天酬賓團	$2,280
美洲東岸十天遊	$7,980	星馬 馬星八天豪華遊	$2,580
美洲東西岸十七天豪華遊	$10,980	星馬泰 泰馬星十二天遊	$3,290
美洲西岸八天探親團	$5,080	菲律賓六天遊	$1,550
美洲西岸夏威夷十四天遊	$7,680	台灣七天幸運假期	$1,750
夏威夷列島聯遊	$4,580	台灣九天豪華遊	$2,050
歐洲十四天精選	$8,650	台灣四天自由團	$990

國聯旅運有限公司 UTI TRAVEL LIMITED

香港德輔道中60號萬宜大廈520室

5-234047-8·254663·234746

第卅二屆 校際朗誦節特輯

「沉寂」「哈來嘑人」「碑銘」惹人愁思
藍田聖保祿憑齊心 囊括兩項集誦錦標
評判盛讚兩詩朗讀得出神入化 咬字發音清晰氣氛緊凑無懈可擊

（特訊）藍田聖保祿女子中學昨在同一個晚上，囊括女子高級集誦及分部集誦兩項賽事的錦標，是充份發揮整體表演精神的成果。

廿五名穿著粉綠色校服的女孩，本來是一派清新，但她們竟是憑著驚人的「沉寂」和惹人愁思的「碑銘」，捧走「碧姬白卓爾盃」，並出綫「香港虎報盃」決賽。

真的，野外的一片寂靜，確使人不寒而慄，於是驟有那麼一點兒聲响，將是怎麼的可驚。這是人們正常的心態，但卻是難用三言兩語表達，又何況要一羣年輕人朗讀出來呢？

還有看碑銘後，將是何等哀愁，和思念起來的淡淡的使人激情，相信這種經驗是年青秋子最難體會的。

不過聖保祿中學這一羣同學，昨晚唸的卻是「沉寂」與「碑銘」，而且將唸人共鳴的朗誦技巧，透過使人哀愁的，一出場便把聽衆完全的吸引，好一個冠軍的風範。

其實該校根本也是前年的同項冠軍，所以在蒞賽時，一定秉合許多「前冠軍」的經驗，才能演出如斯高水準。

評判巴巴拉形容冠軍隊伍的演出，完全達到一個「樂團」的精神，箇中的整體性與合作性表演技巧，簡直將兩篇詩都朗讀得出神入化。

評判巴巴拉尤其喜歡同學們臉上配合的表情，加上清楚的咬字發音，營造的氣氛實在無懈可擊。她說：「冠軍將該篇的靈魂也朗誦出來了。」

因此評判首先以八十七分，給予藍田聖保祿中學當晚的第一個冠軍女子高級集誦，然後不够一句鐘內，再以八十八分，再嘉以女子高級分部集誦，第二個冠軍榮譽。

至於女子高級集誦的亞軍爲協恩中學，得分八十五分。而女子高級分部集誦，劉金龍中學以八十五分得亞軍，季軍則是荃華中學，八十四分。

小學五、六年級集誦，上水惠州公立學校在另一項賽事雖奪得冠軍，但以一分之差屈居是項盃賽第二。

中六女粵詩詞獨誦
黃奈喬初次奏凱歸
評判林蓮僊博士認爲表達最考功夫 選出一冠三亞三季均有相當好表現

（時訊）德望中六學生黃奈喬昨午以歡欣喜悅的心情，聆聽評判林蓮僊博士對她的嘉獎。她的音色清晰，面部表情活潑而合乎文意，把古詩源的「陌上桑」優然表露。

她不愧是整個比賽項目中的最傑出者，結果以八十九之高分，勝出中文女子粵語詩詞獨誦冠軍，奪得「鄭何艾齡博士杯」的決賽出綫權。這組賽事昨午假朗誦協會舉行。

說起來，這位冠軍人物其實屬於「戰場」的初手，一直以來從未參加公開比賽，只是在校時參加散文朗誦，獲得季軍名銜而已，今次她在老師鼓勵下，初次參賽即能獲獎，難怪歡悅之情現於眉梢。

黃奈喬最後獲評判讚賞的，是她能掌握詩中幾個不同人物的性格和特式，並在這些不同人物的對話中，發出最深徵的內心表情。而這首古詩的朗誦要點也在於此。主角羅敷的深刻形態和工作的勤懇，正是舊中國婦女的美德表現；她受到農夫，耕者和認識她的人所讚美，但對於使君的輕挑表現，很直截了當的拒絕了，更表現羅敷的優點。

詩中人物不同的性格表現，並不簡單，其中波伏起動，更存有相當難的技考表達。

由於這組賽事有四十多位參賽者，評判挑選了一冠三亞三季，表示這組的成績相當好。

三亞軍分別是德雅中學的莊愛玲，廿一歲，培德書院的陳少霖，十九歲和朱偉華，得八十八分。

三季軍是嘉諾撒聖心生李嘉瑜，十七歲，陳樹渠紀念中學生吳雁玲，十八歲和協恩中學陳燕華，十八歲。得分八十七分。（邢）

呂明才「獨腳戲」奪魁。

蘇浙公學的朱曉萍朗誦時的表情，她獲得詩詞獨誦女子中一、二、三年級組冠軍。

擺一副冠軍相，藍田聖保祿囊括集誦兩錦標

高級男子國語詩詞獨誦
邵曉陽初賽告捷 捧江紹倫博士盃
蘇浙呂子峰一分見退居次席

（特訊）「惟公抱忠義，挺然出天姿」，就憑這氣魄，培正中學的邵曉陽同學，在昨日的高中級男子國語詩詞獨誦項目中取走「江紹倫博士盃」。

自幼在中國青島長大的邵同學，本身是上海人，具有這先天的優點，用國語誦起得啟的「題文丞相祠堂」及蘇軾的「江城子」，深深然的氣派，眞想「永慰千古恩」似的。

先聲奪人的邵曉陽今次雖然是第一次參加公開性的朗誦比賽，但他的台上經驗也不淺，他平時在校內是朗誦的高手，兼且有小提琴的演奏經驗，徑不得他比賽時信心十足了。

評判劉秋生給了他九十分的高成績，劉先生在評語中盛讚他聲容佳，氣派好，而且頗能表現作者那種崇高的精神。

第二名是蘇浙同學的呂子峰，他「氣韻不錯，字音純正」獲得評判的讚賞，他僅以一分居亞席。

季軍八十八分是培正中學的蘇崇尹。（蔡）

今日賽事

祐寧堂

上午九時卅分　中一女英散文獨誦
上午十時五十五分　中六女英散文獨誦
下午二時　中五女英散文獨誦

九龍華仁書院

上午九時　中三級英語集誦公開賽
上午九時卅分　小學一至三年級英語集誦非公開賽
下午二時　英語戲劇集誦
下午二時卅分　高級英語戲劇集誦
晚上六時　中學五、六年級粵語散文集誦
晚上六時四十五分　中學五、六年級女子組粵語詩詞集誦

旅港開平商會中學

上午九時　小四、五、六級女子國語詩詞獨誦
下午二時　中三、四級女子國語散文獨誦

金文泰中學

上午九時　小五、六級女子國語散文獨誦
上午十時　小五、六級男子國語散文獨誦

上午十時三十分　小三、四級男子國語散文獨誦
下午二時　小三、四級女子國語散文獨誦
下午二時四十分　小四、五、六級女子國語詩詞集誦
下午二時四十五分　小一、二、三級女子國語詩詞集誦
下午二時五十分　小四、五、六級男子國語詩詞集誦
下午二時五十分　小一、二、三級男子國語詩詞集誦

恩主教中學

下午二時　小學一、二年級獨誦
下午三時　小學一、二年級集誦

聖安德烈堂

上午九時卅分　中四至六男、女子自選英詩獨誦
上午十時　小一、二女子非公開組英詩獨誦
下午二時　小五男子非公開組英詩獨誦
下午三時十五分　小一至六女子非公開組英散文獨誦

上葵涌官立工業中學

上午九時卅分起　小學三、四年級獨誦

呂明才工業中學

上午九時卅分　小學一、二年級集誦

英文虎報盃競爭過程甚激烈
聖母書院咬字清晰技高一籌險勝同儕
初小英文天主教小學以「誰」朗誦以八十六分得冠軍

（特訊）昨日在華仁書院各項比賽中，非公開中一級女子英語集誦是最爲精彩的一場角逐戰，各組陣容龐大，每組出賽同學都超過四十五人，在排位姿態上都非常講究，其動作和發調發起來令人風趣和頗感享受。這項「英文虎報盃」爭奪戰，文題爲「在超級市場內」，作者艾烈生。一共有十七間學校參加，競賽結果，聖母書院以八十七分榮獲冠軍，亞軍爲葵涌官立工業中學，八十五分，季軍伊利沙伯中學，八十四分。評判員麥基得太太在冠軍評語中謂：發音漂亮，語調清晰，動作優雅，隊員配合恰當。

拔萃女校小學以明晰的表達，氣氛的控制特出，八十六分險勝其他各組，獲取冠軍，得「海厄曼挑戰盃」。亞軍牛頭角天主教小學下午校，八十四分。季軍嘉諾撒聖心小學下午校，八十三分。季軍聖公會主風小學，八十三分。

此外，文題爲「誰？」作者穆爾。牛頭角天主教小學下午校，以八十六分獲取小一至三非公開英語集誦冠軍。（秉）

小四男子非公開組英詩
聖保羅男女曹秉璋 累積經驗獲決賽權
曾永明林立基退居亞季席

（特訊）由一年級開始參加朗誦節至今的聖保羅男女小學曹秉璋同學，終於累積了以往三年多的比賽經驗，在評判麥基德太太需要八位同學作決一勝負時，以八十八分的良好佳績力壓其他對手，勇奪小四男子非公開組英詩獨誦項目的冠軍，日後將在非公開組小學獨誦決賽時，角逐英國文化協會盃及葉寶緣紀念盃。

這次已是曹秉璋小弟弟第三度得到冠軍的成績，但是，過去他均是功虧一簣，未曾獲得總冠軍，希望他今年能夠得償所願，奪得錦標歸。

評判麥基德太太除了欣賞這三十八位小同學的朗誦演出外，更是欣賞他們專心一致的學習精神，大加讚許，她除欣賞到冠軍的同學表現出色之外，表情十足，發音正確，並對於亞季軍的同學也有稱讚。

居亞軍的爲曹秉璋小弟的同窗曾永明小朋友，今次他以八十七分落敗，可說雖敗尤榮了。至於，季軍的成績亦相當接近，爲得八十六分的潘禹華仁小學林立基同學。（蔡、佳）

評判麥基德太太認爲該項目參賽的小朋友水準十分高，故此她亦很難定出名次，因而需再次要求八位表現很好的同學再上台朗誦一次，以判別高下。

麥太太並指出很多小朋友的發音已非常正確，惟獨一些較難發音的字再難到了他們，所以，在未宣佈成績時，她便趁機教導這羣小同學學習拼音及發音等，使他們意外地上了一節簡短而精確的課程，實是得益不淺。

小五六年級集誦
集體發聲齊加上動作 上水宣道小學奪冠軍
小五六年級獨誦李中金奪標

（特訊）大埔恩主教中學比賽中心，昨日舉行第四日賽事，也是四日以來最熱鬧的一天，賽事分上下午進行。

上午九時卅分是小學五、六年級獨誦（之一），是項共分兩組舉行，以最高分者可獲「大埔六區文藝康樂協進會盃」，上下午共有九十四位小朋友角逐此項錦標，經過三小時角逐後，仍未分高下。

下午二時再繼續（之二），參加小朋友三十二位，經過一小時三十分角逐後，各位參加比賽之小學生，都非常心急，知道誰是盟主，評判蔡紹興在準備起立作評時，小學生們都急不及待，華麗如雷，像催促他快些宣佈。結果由大埔舊墟公立學校之李中金同學，朗誦作者方敬之一首「山道」，以八十八分之最高成績，勇奪此項錦標。而張瑩晶同學（該明學校）及粉嶺寶血培靈學校鍾淑春同學，上水石湖公立學校之王燕嫻同學，同得八十七分，以一分之微屈居第二。

下午四時開始另一項賽事，是小學五、六年級集誦，有十五隊參加爭奪「粉嶺鄉事委員會盃」，是項賽事，以最高分之一隊將獲此盃。

結果上水宣道小學以一首「山城下怒吼的江流」（作者李廣田），評判蔡紹興謂：以集體發聲，合作好，而稍有集體作動美妙取勝。而上水惠州公立學校雖然在另一項目中也奪取冠軍，但以一分之微（八十七）亦是屈居盃賽之第二名。（鍾）

「潛力」使黃漢延發揮潛力
奪中一至三國語詩詞冠軍
評判黃維樑認爲應加强普通話訓練

（特訊）一股神奇而具眞感情的潛力，把一位具有朗誦天份的學生發掘出來，剛好台上唸的也是揚喚的潛力，冠軍是一位地道廣東人，但是唸的是一口流俐純正的普通話，一股濃烈而帶情感的發調，使黃漢延贏取了男子中學一、二、三年級國語詩詞獨誦的冠軍，奪得了「蘇浙同鄉會盃」。

該項賽事結果如下：冠軍黃漢延（蘇浙中學），成績八十五分。亞軍蔡明德（蘇浙中學），成績八十四分，季軍吳文華（培僑中學），成績八十二分。

評判黃維樑博士在賽後指出，由於香港是一個百分九十以上的廣東話作爲溝通的言語，普通話的發音和咬字很易弄錯，而濃烈情感更難發揮，他認爲加强普通話的訓練是有必要的，不但可以令中國語文領悟力提高，也可以免却廣東話轉爲普通話爲出來的不便，來得流暢，事半功倍。（來）

中三男子粵語散文獨誦
易禮明生動表現文意 出綫角逐華僑日報盃
協同中學招嘉文八十捌分次席 三季軍爲李秉信黃偉雄麥顯輝

（特訊）獲得中學男子散文獨誦決賽權，同時也有機會與其他參賽者問鼎「華僑日報盃」的易禮明，昨是參加在朗誦協會舉行的中三男子粵語散文獨誦比賽，朗誦柳嘉的「雲樹蒼茫間」。

易禮明沒有過份誇張的表情，着重眼神的表現，動作，並完全投入整篇散文中，猶如親睹雲、霧、星光、朝陽、翠山、溪澗……。

評判李綺華老師覺得生動的表情襯托出文章，特別是結尾四句更能「霧樹蒼茫間」，這篇散文相當難朗誦，不過他認爲以國語代替粵語來朗誦散文較佳，更易上口，同時亦會顯得較自然和圓滑。

他指出冠軍得主目光運用很好，雙手放在背後，站定來朗誦，對本文來說，斯不大適當。可稍移步。節奏處理好，不同層面的描繪宜有停頓，使其層次分明。結尾「光明……」之前宜有稍久的停頓。整體來說，很好，朗誦者能投入誦材，情感之表達佳。

事實上，易禮明亦承認本文「難誦」之處是字眼方面難咬正，因此他對今場賽事未具信心，獲選冠軍後感到開心，因爲能爲學校爭光，今年只有十四歲的易禮明，在這場比賽中獲八十九分，就讀於何文田中學。

亞軍得主是八十八分的招嘉文，就讀於聖德會協同中學，他的表現亦不俗，摘繪景物頗投入，相當好，但評判認爲他的手部不宜不停地擺動，不過他運用目光不錯，節奏處理得宜。

三季軍有三名，同獲八十六分，是張明添中學的李秉信，聖母書院的黃偉雄，及棉紡會職業先修學校的麥顯輝。（綺）

荃灣官立中學的余金愛同學，在朗誦時表情十足，而她可掬的笑容，除被評判麥基德先生稱讚外，在座中之參賽者及觀衆亦十分欣賞。以八十六分奪得非公開組女子中級中四英詩獨誦項目冠軍後，她將可晉入非公開組中學獨誦決賽，問鼎高詩雅夫人盃。（本報攝）

荃灣潮州公學小學生 小三四詩詞囊括首二名

（特訊）一副充滿感情，神態從容的面孔，一顆反映宇宙莊嚴的「露珠」，一絢爛光輝的「露珠」，見一首新詩，發掘出一位年紀輕輕便掌握了朗誦的技巧，將情感投入在詩文，從發調到流露出情感來的出色朗誦好手。

年僅九歲，活潑伶俐，永遠帶着一副甜美笑容的何凱婷，就讀於荃灣潮州公學小學下午校，以九十二分優異成績成爲了昨日在上葵涌官立工業中學舉行的小學三、四年級詩詞獨誦賽事首兩組三個項目中最高積分者。

雖然這項賽事尚要等待今日在相同場地舉行後兩組各項目的結果，但以她的表現將會成爲呼聲最高的冠軍得主，獲取「蘇卓明盃」。僅以兩分之微屈居亞席的是梁慧心，剛好也是同校同班同學，另外也獲得了八十九分成績的鄭韻怡（閩僑第二小學下午校），祗好屈居季席。

「聲調經舒自然，頗富感情，神態從容，面上笑容極能營造氣氛。」以上是評判給予何凱婷的評語。

評判譚錫麟在賽後指出，也長的朗誦項目最容易令比賽同學拖慢朗誦的節奏和氣氛，以致影響演出，他提出 [illegible]（來）

瑪利諾修院的姚栢芸和何敏慧以突出的表現獲得英語戲劇表演冠軍，成績優越。

神情投入配合誦材
培僑盧碧瑜奪錦標
女子非公開組英詩賽員表現佳 大部份賽員英語發音頗爲準確

（特訊）經過近四小時的漫長戰幕後，第四十項初級女子非公開組中二英詩獨誦比賽，始能產生優勝者出來。現就讀於培僑中學的盧碧瑜同學，終於擊敗其他九十二位對手，奪得該項目之冠軍，他日將在中學非公開組獨誦決賽時，角逐高詩雅夫人杯。

該項目昨是假聖安德烈堂舉行，由於參賽同學衆多關係，比賽由上午九時卅分開始，直至下午一時才告結束。

擔任評判的麥基德太太表示，雖然該項比賽時間冗長，精神亦有點兒倦意，但是由於各同學表現十分出色，所以她亦感到十分欣慰。

麥太太認爲這羣活潑天眞的中二年級女學生，大部份均有一副柔潤甜美的聲音，在朗誦時格外動聽。

不過，由於很多同學均患上怯場的毛病，因而未能發揮出其本身應有之水準。

然而，評判麥基德太太對於她們的演出，大致上是感到非常滿意，她們的發音正確，但仍有一些小節需加以留意。

評判認爲奪得冠軍的盧碧瑜同學，朗誦時神情極爲投入，配合了誦材「假日」作者之心境，另外，再加上她，甜美的聲綫，有韻律感的節奏，因而以八十七分之優良成績登上該項目冠軍寶座。

以八十六分的成績，一分之差而落敗，僅位居亞軍的瑪利諾修女中學之陳淑明同學，其表現也相當出色，惟獨對手強勁，故不得不俯首稱臣，至於得季軍者爲嘉諾撒聖方濟各書院的盧嘉信同學，成績爲八十五分。（佳）

四場集誦演獨腳戲 雖無對手亦盡本能
呂明才中級高級三組集誦當然冠軍 聖瑪利校一隊賽事自選誦材獨奪魁

（特訊）集誦賽事昨晚演出了四場「獨腳戲」。

而呂明才工業中學派出的三組賽隊，則分別成爲男子高級組集誦，及公開高級組集誦，及公開中級組集誦的「當然」冠軍。

該校的中六班男同學，昨晚唸的是一個奴隸的悲劇，廿五位學生用的是同一語調，面上是同一表情。實在是一次難得的集誦演出，正是評判巴巴拉對各參賽隊伍說的所謂「全體完全投入」的表演精神。

所以評判給予八十三分，並嘉以男子高級組集誦的錦標，將出綫「南華早報盃」決賽。

至於卅五人的「全女班」呂明才學校學生，花了三個星期的苦練，昨晚爲聽衆講了一個恐怖故事「船」，將人與鬼魂的對話搬上舞台，於是雖然全無對手，但也給評判巴巴拉的稱許爲「好精采」的演出，捧走「戲劇學會盃」，並出綫集誦決賽。

當然最爲評判欣賞的，是該校的中級組集誦隊。巴巴拉評判指出：誦材是一篇表現「人定勝天」的詩選，但由於理解困難，所以要這羣中四學生把箇中感情「唸」出來，實在是很艱深的工作。

畢竟正如該段詩篇說：「那有辦不來的事」也說：「人的力量，比太陽還要光亮，比書本的內容還要偉大，其力量之神奇簡直使人難以相信。」所以這羣學生將困難迎刃而解，並得到評判的嘉獎，奪得「適打盃」，並成爲公開組中級集誦冠軍，將亦角逐麥奇連獎。

至於聖瑪利女書院昨日也在「一隊」賽事中，成爲公開組高級自選詩篇集誦冠軍，亦將角逐麥奇連獎。（姚）

小三四粵語散文賽
陳南昌夫人校冠軍

細雨　紛紛　興趣　未減

（特訊）前日細雨紛紛，但小朋友對朗誦的熱情不減。來自廿二間小學的八百多位昨午浩浩蕩蕩的先後抵達旅港開平商會中學大堂，參與小三、四級粵語散文集誦項目。

由於人數衆多，大會要將廿二間學校的小朋友分爲三批輪流出賽，但停泊在校門的旅遊車，或來或往，細雨下的石鼓街本來平日是行人稀疏的，竟也熱鬧起來。

小朋友中很多可能是初登「大場面」吧？所以有點兒緊張，交頭接耳的吵個不停，使到偌大的禮堂熱烘烘的。

其實，朗誦不是普通人想像中那麼枯燥，加上小朋友的精彩和落力的演出，便成了一種極富娛樂性的藝術。這也許是老師們的悉心安排，各隊服飾、髮飾、隊型、動作及走位的設計配合誦作中的節奏，使柯藍所寫的「瀑布」眞的洶湧澎湃般奔瀉。

可惜的是，由於賽場空間有限，每批只能夠容納八隊。評判陳志誠也認爲：很可惜同學們不能參觀全部隊伍，達不到互相學習，和互相觀摩的目的。

陳志誠指出：是次比賽的隊伍，除了細節上有毛病外，毛病很少，所以各隊所得的分數很高。

結果，冠軍終於落在保良局陳南昌夫人小學，四十五人組成的朗誦隊，陣容已嚇人，加上隊型講究，配合了分聲誦出，效果甚佳，强烈的對比照顧文意的發展，緩慢處頗具感染力。

他們獲得九十二分的佳績，並可出綫角逐「何家楨杯」。

由於分數接近，今次項目產生雙亞軍及雙季軍。亞軍是東華三院姚達之紀念小學下午校及溥仁下午校，得九十一分。季軍是九十分，分別由其慈上午校及中華傳道會牧幼上午校獲得。（蔡）

狡猾的老鼠正在動腦筋捉弄小白和小鼎，這色園可信學校下午校的小演員正演出李援華所作的「驕傲的小貓」。他們終以九十一分壓倒高小級粵語造型朗誦項目中其他五隊參賽隊伍，並以一分之微超越初小級的優勝者而獲得「葉寶明教授紀念盃」。（蔡攝）

初中男粵詩詞集誦比賽 廠商會職業校蟬聯冠軍
蘇文擢稱朗誦與文學認識修養有關 地利亞修女紀念校英華書院亞季席

（特訊）蘇文擢昨日在評論一場朗誦項目時表示：中文教學與朗誦有着血肉的關係。

他强調：朗誦是一門關乎文學認識和修養的學問，透過一篇文學作品，以聲容、音調及節奏，來感染聽衆，利用視覺及聽覺效果使作品之感情進入人們的心靈。

蘇氏在中學一、二年級男子粵語詩詞集誦項目中，指導參賽者如何利用各種朗誦的原則來表達作者王禮松筆下「偉大的民衆」。他批評是次的成績並不如理想，冠軍的得獎者亦然。

他指出：很多參賽隊伍錯誤運用音調及分組手法來表達內文的情節，這由於他們不了解文中所欲表達的氣氛。

蘇氏對各隊的優劣加以分析及勉勵。他指出冠軍隊伍的中華廠商會職業先修學校，雖然有小毛病，但是惟一的一隊能感受文中情感。

他又說：該隊能够利用分組表達文章的剛柔抑揚，配合交替文中情節。

中華廠商會職業先修學校的得分是八十五分，在是項賽事中，第二度蟬聯「聯合書院盃」。

亞軍是地利亞修女紀念學校，蘇氏在評語中指出他們的投入可見該隊飽受訓練，他們得分是八十三分。

季席獲八十一分，是英華書院。

是項賽事的參賽隊伍共十四隊，冠軍者可出綫粵語詩詞集體朗誦總決賽（中一至中六）。（蔡）

中學一、二年級男子組國語散文獨誦項目三四選爲「貓」。作者老舍。荃灣香島中學楊亞勇以八十八高分奪得冠軍。（本報記者攝）

中六女粵語詩詞獨誦一冠三亞三季與評判林蓮僊博士（右）合攝。（右二起）冠軍黃奈喬、亞軍朱偉華、陳少霖、莊愛玲及季軍陳燕華、吳雁玲和李嘉瑜。（本報攝）

第卅二屆 校際朗誦節特輯

中學男女子一二三年級獨朗 感情控制需下功夫 否則糟撻整篇文意

評判譚錫麟語重心長告比賽者 裴錦秋元朗校楊利源高分奪標

（特訊）要把一篇文章朗誦得使別人滿意，明白，對於感情的控制就需下一番功夫，否則一篇好的文章就會容易給朗誦者於表達功夫上。

昨日在屯門呂明才中學舉行的一場中學男女子一、二、三年級獨誦中，有不少同學就患了這個毛病，對誦材感情掌握得未夠理想。就如劉過的「水調歌頭」，作者的一番豪放瀟灑，同學們卻一處理得未夠充份。誦詠的「望薊門」本是氣勢磅礴，壯士慷慨激昂，同學們的表現也太過平淡。

昨天被舉行兩組，該場賽事共分三組，明天再完成最後一組，三組分數最高者可得「梁省德JP盃」。昨日兩組賽事，成績最高者為裴錦秋中學元朗分校中三同學楊利源，評判譚錫麟認為楊利源的發調抑揚鮮明，情緒波動控制若有層次。楊利源以八十九分奪得該組冠軍。

譚錫麟最後打趣表示：最後兩組同學的表現成績普通，最重要是因為各同學帶有鄉音，因此在咬音顯得不大清楚，雖然朗誦窈敉的「鄉愁」是有濃濃的漁鄉風味，奈何現時是朗誦比賽，廣東發音一定要正確。

至於兩位朗誦老舍「月牙兒」的女同學，祗注意國語發音，而缺乏了音調的變幻，應多加努力，相信明年成績會更理想。（生、梅）

今年散文誦讀奪魁 上屆英詩獨誦冠軍 尹子祥深懂要訣 受評判極力嘉獎

亞軍司徒卓俊夠緊張 梁漢傑黃徑豐並季軍

尹子祥（九龍華仁）昨日在「毫無疑問」的形勢下，奪得「非公開組男子初級散文誦讀」的冠軍。評判巴拉菲女士認為要訣，首先是瞭解故事內容，咬字清楚及說話流暢，其次要運用不同的語調，來扮演不同的角色，最後則要把握故事高潮，營造氣氛。採合上述要訣，才可算是一次成功的演出。而她認為，尹子祥則是十位參加同項賽事上，唯一可以將該三種朗誦技巧完全表現出來的同學，所以她說：「尹同學獲得冠軍，是毫無疑問的」。

其實這位十三歲的冠軍人物，於去屆朗誦節，也憑著如斯高水準的演出，在英詩獨誦項目奪標的，因此今年他再次出賽，可謂信心十足。

尹同學昨日悄悄的說：「我只練習了兩天便出賽！」不過他透露，通常在自己練習時，會站在鏡子前面，看看表現如何，以便檢討。

也許這種鏡前練習是尹同學的秘訣吧，實際上歷屆許多冠軍人物，在談到朗誦秘訣時，總是「鏡前的苦練」無可缺少的一環，因此值得其他參賽者借「鏡」。

尹子祥在以八十七分的佳績，奪得冠軍，將在日內出戰，朗文盃挑戰決賽。

至於緊張得通臉兒也漲得紅了的司徒卓俊（聖文德），則以八十六分居亞軍。雖然他已經苦練這段「老人與猛虎」的誦材達兩個星期，但賽前與賽後，他只會說：「我很緊張呢」。

雙季軍同是聖方濟各的梁漢傑和黃徑豐，同得八十五分。（娟）

朗誦協會昨午「中男粵語散文獨誦」得獎者與評判（中）合攝。（右起）冠軍石家澄，亞軍伍志剛，評判李援華，季軍劉德蓀及鄧智偉合攝。（本報攝）

中學一、二年級男子組詩詞獨誦項目二十七題為「峨嵋山上的白雪」，作者郭沫若。優勝者合影（左起）：冠軍鳴遠中學蔡益天，亞軍樂善堂顧超文中學陳浚齊，季軍同校林大寶。

中五、六年級詩詞獨誦，誦材「飲馬長城窟行」作者陳琳。雙總冠軍，圖左為葵涌聖瑪加利女書院歐陽佩珊與佛教善德英華嗚握手互相祝賀，兩位同學以八十八分奪得「李慶文藝康樂協進會會盃」。（本報記者攝）

參賽小朋友多缺門牙 評判只好不在此扣分

八歲以下小學散文賽 陳鈺貞首次參賽奏捷

八歲以下小學男女組散文朗，比賽昨晨在一片兒真中順利進行，結果冠軍由忌連拿利小學的七歲嘉甸小妹妹所獲得，亞軍則為山頂小學的馬安蒂逖小弟弟（七歲），季軍亦為忌連拿利小學的陳永遠小妹妹（八歲）。

評判巴拉女仕形容這是一個充滿趣味的比賽，由於與賽的各位小朋友都因吃糖過多而缺牙，講起話來都犯上漏風的毛病，因此只好不在這方面扣分，而以能夠捕抓散文中的悲哀、寂寞為標準。就全體來說，表現都十分令人滿意，維持在八十分以上。

與此同時，小四女子組非公開散文獨誦冠軍是陳鈺貞所奪得。陳同學今年九歲，首次參加是類比賽，她對此次奪得冠軍感到非常開心。

女子非公開中級散文獨誦 余道生中學徐東妮掄元 聖心梁薇雅以一分飲恨

女子非公開高級組散文徐麗梅冠軍

女子非公開中級組散文獨誦的成績結果是余道生紀念中學的初三女生徐東妮獲得冠軍，分數是八十六。

亞軍為梁薇雅，十六歲，聖心學校中三生，成績是八十五分。她表示並不開心，因為她望自己能獲得第一，結果是第二，因此感到很失望。

季軍則是嘉諾撒聖家書院的梁佩璐，十五歲，成績是八十四，她表示家時常幻想着一幅馬戲團的圖畫，才不會急錯。

此外，女子非公開高級組散文獨誦的冠軍是東華三院李潤田紀念中學的徐麗梅，亞軍為[illegible]民立中學的吳瑞玲，季軍有兩名，其一為嘉諾撒聖心書院的潘靜怡，其二為[illegible]學校的陳翠。（寅）

圖示：榮獲「梁省德J.P.盃」的胡志同學，滿懷深情，正為參賽者朗誦力匡所作的「詩」。（本報記者攝）

女子小一、二國語散文獨誦冠軍萬蕾翔朗誦情態。（本報攝）

亞軍是陳敏詩，今年十歲，這次是第四次參加比賽，可謂經驗豐富，在去年的比賽中她還得到亞軍呢。她表示該篇散文的字句及氣氛都很難控制，她在練習時亦覺得很困難，但總算一一渡過難關了。

季軍則為拔萃女書院九歲的梁立詩所奪。她表示這是首次獲獎，她總共花了三個星期的時間練習，對此次獲獎十分高興。（寅）

新界區學校中一至三獨誦 沈香林中學胡志奪總冠軍

保良局百週年中學黃麗瓊總亞軍 評判譚錫麟謂朗誦要對誦材了解

（特訊）「你該來了！」絕望的眼淚凝集，經經落下，和露水一樣晶瑩。你還會回來嗎？微弱的呼喊沉落在遙方了，沒有回答。

在諾大的屯門呂明才中學的禮堂，一片寧靜。人們屏住氣息少女清脆的國語聲，有如嬰囀黃鸝，在大會堂內回盪。她字裏行間，充滿着感情，語調的抑揚頓挫，節奏的快慢高低，變化得自然流暢，含情脈脈的眼神，恰到好處的台風，把人們引入詩中境界，聽得人們如痴如醉。

經過兩天精彩的比賽後，在元朗區多達九十名的中學一、二、三年級獨誦參賽者中，佛教沈香林紀念中學三年級的胡志同學用國語朗誦力匡的「詩」，終於脫穎而出，以九十三分全場總冠軍的優異成績，榮獲「梁省德盃」。

而保良局百週年中學二年級黃麗瓊同學則僅以一分之差，以九十二分的優異成績榮獲全場總亞軍，黃麗瓊同學朗誦的詩篇係由舒風作的「我喜歡」。

此外，在這兩天賽事中，獲得九十分的尚有陳啟安、蕭稚萍及楊詩詩同學。

擔任是次評判的譚錫麟賽後表示：上述如胡志等幾位優勝者，對朗誦詩篇都有充分了解，感情很投入，眼神，語調，節奏，古色，台風都很好。

他說，是次比賽成績差距很大。有些尚簡單地停留在背書階段。

他說，對誦材，內容的深切體會，感情的充分投入，還是詩歌朗誦的關鍵所在。（梅、生）

男子中一、二、三國語詩詞獨誦優勝者與評判合攝。左起孫觀琳女仕，冠軍黃漢廷，亞軍蔡明德，季軍吳文華、評判黃維樑博士（本報攝）

朗誦應注意姿勢 文內標點要留心

中級組聖經朗誦評判指出 女拔萃三女將囊括前三名

（特訊）三位拔萃女校的小女將，日昨囊括了中級組十三歲聖經誦讀項目前三名位置，成績驕人。

該項比賽昨晨在聖瑪利亞堂舉行，担任評判的麥葉德太太十分欣賞四十六位參賽同學的表現，她認為她們聲線甜美，朗誦的水準很高，而各同學盡力而為的演出實是值得一讚。

不過，麥葉德太太指出各同學在讀誦時最容易犯的錯誤，就是目光只顧及書本而忽略了台下的觀眾，其次在讀誦時亦應注意要到姿勢方面的美感。此外，在誦文中標點符號就是表現出文中的意文，故也不容疏忽。

評判盛讚冠軍的張孝晉同學朗誦時神情鎮容不迫，目光能顧及到台下之觀眾，節奏感強烈，聲音柔潤甜美，朗誦時更相得益彰。

本身亦為教徒的張同學，對於讀誦聖經更是得心應手，今次是她首次參加學校朗誦節，但即能以八十六分成績奪得冠軍寶座，其表現之出色，均受到其他參賽同學的讚賞。

至於，獲得亞季軍同為拔萃女校學生的施新蒂及鄧文珊，成績分別是八十五分及八十四分，前三名之總分相當接近，評判一時以難以取捨。（佳）

小六男子粵語詩詞獨誦 保良局校鄧國章掄元

丁偉良居次衛永興棟均良季軍

「有歷史地理等內容並不困難，問題是如何表達文中意思。」這是評判李援華昨晨在朗協會舉行的小六男子粵語詩詞獨誦中，對各參賽者作出的意見。

李援華認為各同學的表現大致上相當好，能理解，表達自然，有層面，因此很少同學獲七十分以下。

參賽者朗誦的是林千峰的「送行人」，李援華指出各同學平均都表現尚佳，但部份同學則像唸書般，或者過份強調音調，這便是所謂「起角」，有欠自然。

他建議各同學應在適當之處停頓，同時在尾段應稍快，並帶些少低沉，的歌頌遊行人的豪氣。

評判雖然認為很難決定冠、亞、季軍，因為即使獲冠軍者，仍有許多需改善之處。

結果獲冠軍的是十二歲的鄧國章，得八十六分，就讀於保良局第四小學，評判認為他「分段清楚，對內容有適當理解，軀體傾斜過甚，搖擺亦嫌過多，眼神運用頗好，頗能表達詩中喜悅之情，但欠自然，宜減去大動作。」鄧國章並將參加小學男子組詩詞獨誦決賽，與其他優勝者爭奪「蘇紹興盃」。

獲亞軍是得八十五分的丁偉良，就讀於聖伯多祿小學，季軍有兩名，同得八十四分，是衛永興和棟均良，分別在佛教[illegible]小學及[illegible]小學就讀。

評判常宗豪示範 神采形態受讚賞

中五六年級獨誦阮文彬奏捷 中一二年級培英袁曉輝掄元

（特訊）校際朗誦節大埔恩主教比賽中心，下午只有兩項賽事進行。

中學一二年級獨誦，沙田培英中學袁曉輝誦郭若沫所作「峨嵋山上的白雪」，以八十四分勇奪「陳友才杯」。賽同學誦來高低抑揚，有高山的巍巍崇峻，有流水的浩浩蕩蕩，有荒野般自皙蒼涼，叫人感受仿如置身其境，分享那一份思鄉。

而中學五六年級獨誦，簡直是皇家香港警察少年訓練學校所包辦，參賽者十九是其學員，來一個切磋磨鍊，羨煞旁人。果然大包圍戰略成功，阮文彬以馮耿光作「放歌行」及范仲淹作「漁家傲」獨佔鰲頭，奪「黃源章盃」。毋怪「我將投筆學班超，起把勳名勒青史」。說什麼投入，實在總不及評判常宗豪之朗誦。其神采，形態，真叫人讚歎，未知常先生在學時有否參與此等比賽。（鎮）

朗誦「蝴蝶」賽員年幼 評判希望多作練習

小一女粵語詩詞鍾薇薇居首 男子組獨誦劉漢銘優異勝出

昨午在朗協會有兩場賽事，第一場是小一女子粵語詩詞獨誦，大概參賽的同學年紀尚小，因此評判李援華認為她們宜多練習。

她們朗誦的是麥棻的「蝴蝶」，評判指出她們大多能清楚地朗誦，間中有一、二人稍嫌緊張，而部份同學的聲線過於低沉。

他認為聲線好較佔優勢，但一些同學所犯的毛病普遍是將文中每一字吐出，如此像唸書般沒有變化，因此宜勤練習。

得冠軍的是八十六分的鍾薇薇，在嘉諾撒聖心書院讀書，評判給她的評語是：「聲調有韻味，節奏有變化，有愉快感，末句之強調不錯，小動作必須與表情配合，不宜强硬加上，宜注意。」她將於稍後參加小學女子組詩詞獨誦決賽，角逐「羅啟巧兒女士盃」。

亞軍是王銘恩，得八十五分，在嘉諾撒聖心書院就讀，季軍是八十三分的伍柏芝，就讀於兆基小學。

另一場賽事是小一男子粵語詩詞獨誦，優勝者將可參加小學男子組詩詞獨誦決賽，成績最佳者將獲「蘇紹興盃」。比賽項目是臧克家的「見習」。

朗誦節舉辦目的 不在互相競爭角逐 而是提供公開切磋

譚錫麟在小學三四年級集誦賽指出 麗澤譚肇康上午校九十二分奪冠軍

（特訊）「從天山下來的流水，停在高高的懸岩上，它在向四處張望，尋找出路。」這段選自散文家柯芝的「瀑布」揭開了第卅二屆校際朗誦節首日在新界區序幕，在評判譚錫麟之下來自麗澤譚肇康紀念學校（上午校）終於在芸芸多間學校的比賽隊伍之中，以九十二分優異成績，奪得小學三、四年級集誦項目總冠軍，捧奪「李灣音樂促進會盃」。

「整體合作默契，和聲，分聲上處理恰當，語調輕柔而疾徐有致，掌握文中要旨。」以上是評判譚錫麟給予冠軍的評語。亞軍是基理上午校，成績八十九分，雙季軍分別為麗澤譚肇康紀念學校（下午校）及閩僑第二小學，成績八十八分。

賽後，評判譚錫麟有感而發，一再在各項目強調校際朗誦節舉辦的目的不在於各校互相競爭角逐，而是在於提供一個公開觀摩、切磋的場合，各校的朗誦表現之中，似乎在整體合作上，準備不充分，這個原因或許是寄發是屆朗誦節目表過於倉卒有關，但他認為出色的朗誦隊伍在於訓練有恆，而非一曝十寒，時間倉卒也許是考驗努力的最好機會。

雖然評判在賽後以無懈可擊，語調抑揚來盛讚冠軍隊伍，但他指出過於著重動作的表現和隊型美觀而忽略文中表達情感，反而會減弱節奏感帶來說服力。（來）

小學三四年級粵語詩詞 女聖士提反小學獲冠軍

聖方濟各小學亞席 聖心下午校居三席

（特訊）曾獲度獲得女子組小三、四級粵語詩詞集誦，冠軍的聖士提反女校，去年企圖三載蟬聯，但只能位居亞席，今年再接再厲，終於得償宿願，再次捧得「星島晚報盃」。

昨日濟濟一堂，各區所十間小學的小女孩能以一首新莫洛所作的「太陽」參加女子組小三、四級粵語詩詞集誦項目，角逐「星島晚報盃」，經過各隊同學先後出賽，終於由訓練有素的聖士提反女校小學部奪得冠軍。

她們的得獎似乎沒有帶給人多大的驚訝，因為今年來在何太的指導下，曾屢獲殊榮，今次是勝券在握了。

何太是她們的中文老師，她說：認真練習的時間只得十多日，但平日在堂上，對於中文的發聲及詩詞的發調變化也時加指導，所以經挑選出來的同學，加以適當的指點便能事半功倍。

縱然是有名師指點，但同學們本身的學習精神亦是很重要。何太說：「同學們都很服從，我只勸勉她們每人盡力而為，獎項並不是最重要的，最重要其表演。」

昨天每隊小朋友的表演也非常精彩，各校的誦材內容均有不同，自己編排合誦，和隊型表演的變化，都為之出色，評判極其讚賞。

同學們充份表現出詩中各型的強烈對比，做到非常合拍之感情及計分數，亦非常接近。

除了聖士提反外，嘉諾撒聖方濟各書院小學部以八十五分獲冠軍外，僅以兩分之差屈居亞軍，季軍的嘉諾撒聖心小學下午校亦是兩分之距離。（蔡）

小六男子粵語詩詞獨誦冠軍冼子傑朗誦情態。（本報攝）

曾奪兩項冠軍盃的朗誦高手菲恩蒂同學（德瑞國際學校），憑着豐富經驗及出色表現，獲公開組十大歲或以上高級英語散文獨誦項目冠軍。（本報攝）

大埔賽事：中學組五、六年級獨誦，皇家香港警察少年訓練學校，冉大包圍戰術成功，該校阮文彬以「放歌行及漁家傲」，勇奪（黃源章M.B.E.盃），賽後評判常宗豪教授上前向其握手致賀。

評判李嫂華覺得參賽者都能明白內容，所用的表達方式亦差不多，都能配合文章的人物。

不過其中亦有人表達不甚好，應停的沒停，有些則笑得不自然。

四分的劉漢銘，在嘉諾撒得到冠軍的是八十四分的劉漢銘，就讀於陳瑞祺小學，亞軍得主是八十三分的吳志強，就讀於聖文德小學，季軍是八十二分的鍾德正，就讀於陳瑞祺小學。（綺）

評判的評語是：「朗有笑容，神態自然，表達內容頗靈活，報題後停頓過久」。

今樂府

香港第一台

（中波）七八三千赫

六時，（節目與第二台相同）。七時，「新聞天地」，（華南海域天氣報告）。八時，「八十年代」。九時，新聞簡報及天氣報告，繼續「八十年代」。十時，新聞簡報及天氣報告，「經歌伴早晨」。十一時，新聞簡報及天氣報告，民間故事「于忠肅清白在人間之守京畿義輔撥政王」，卅分，「十一又二分一」。十二時，新聞簡報及天氣報告，今晨馬頭角牛房外來生牛價格及長沙灣屠房本地及外來生豬價格報導，繼續「十一又二分一」，卅分，龍爭虎鬥「藍衣雙俠」，「龍女虎子」第六回。一時，新聞簡報，天氣報告及華南海域天氣報告，十分，「會所街日記」，十五分，「下午旋律」，廿八分，天氣報告。二時，新聞簡報及天氣報告，繼續「下午旋律」。三時，新聞簡報及天氣報告，繼續「下午旋律」，卅分，悲歡離合「海那邊」第六回。（由下午四時至六時節目與第二台相同）。六時，新聞簡報，天氣報告及華南海域天氣報告，十五分，「藝術歌曲」，卅分，「孖Q四重彩」。七時，新聞報告及天氣報告，十分，「音樂小曲」，十五分，「醫學常識解答」，四十五分，「貝克的故事」。八時十五分，天氣報告，十六分，交文學第廿九講「蘆字「風」」，卅分，粵曲「重溫：風燭殘幾淚未乾」（區家登），迎龍容鳳配（林少芳）。九時，轉播英國廣播電台粵語新聞節目，卅分，「星星，月亮，無太陽」。十時，新聞簡報及華南海域天氣報告，繼續「星星，月亮，無太陽」，卅分，「記者馮日記」。（由晚上十一時至翌晨六時節目與第二台相同）。

香港第二台

（立體聲調頻）九四及一〇三兆赫

六時，新聞報告及天氣報告，五分，「朝講聲早晨」，十五分，天氣報告，潮汐，卅分，新聞簡報及天氣報告，四十五分，天氣報告，潮汐。七時，新聞簡報及天氣報告，繼續「朝講聲早晨」，四十五分，天氣報告。八時，天氣報告，新聞簡報及天氣報告，繼續「朝講聲早晨」，廿五分，天氣報告，卅分，新聞簡報及天氣報告，繼續「朝講聲早晨」。十分，天氣報告，五十分，「中央市事態環境概況」。九時，「ALBERT AU 區瑞強」。十時卅分，「耳聽八方」。十二時，新聞簡報及天氣報告，今晨馬頭角牛房外來生牛價格及長沙灣屠房本地及外來生豬價格報導，「點唱二〇〇一」。一時，新聞簡報，天氣報告及華南海域天氣報告，繼續「點唱二〇〇一」。二時，新聞簡報及天氣報告，「滔滔兩小時」。三時，新聞簡報及天氣報告，繼續「滔滔兩小時」。四時，新聞簡報及天氣報告，「青春交響曲」。五時，新聞簡報及天氣報告，警察通訊，十五分，漁農產品批發市價報導及香港漁市場鮮魚批發市價報告，五十五分，節目預告。六時，「黃昏的旋律」。七時，「美麗的音符」。八時，轉播英國廣播電台普通話新聞，十分，「燭光下」。九時，「醉人的音樂」，四十五分，「五個骨音樂會」，「寄你歌的音樂」。十一時，新聞報告及天氣報告，十分，海員招募處職位空缺報導，十二分，「良夜好歌聲」。凌晨零時，新聞簡報，天氣報告及華南海域天氣報告，繼續「良夜好歌聲」。一時，新聞簡報，繼續「良夜好歌聲」。二時，新聞簡報，「經談，淺唱，不夜天」。三時，新聞簡報，繼續「經談，淺唱，不夜天」。四時，新聞簡報及華南海域天氣報告，繼續「經談，淺唱，不夜天」。五時，新聞簡報，繼續「經談，淺唱，不夜天」（至六時）。

香港第五台

（超短波調頻）九六及一〇五兆赫

六時，轉播英國廣播電台英語播出之「世界節目」，四十五分，轉播英國廣播電台普通話新聞及「今晨節目」，包括「歐美金融動態」。七時，「清晨妙韻」。九時，「京曲選唱」。十時卅分，「西洋歌劇」。十一時，第五回「一點點」。十一時，空中舞台：「抗婚」（何麗芳），「飄零淚」（[illegible]），「彩雲」（[illegible]），「梁祝」（[illegible]），「搖別」（[illegible]），「李芬芳」（[illegible]）。

商業第一台

六時，新聞簡報，漁民及海域天氣報導，（繼續哈囉早晨）。七時，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！），卅分，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！）。八時，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！），卅分，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！）。九時，新聞簡報，漁民及海域天氣報導，卅分，今朝早，大家好，新聞簡報，（繼續今朝早，大家好）。十時，新聞簡報，香港八零，卅分，新聞簡報，日日好時光。十一時，新聞簡報，（繼續日日好時光），卅分，新聞簡報，（繼續日日好時光）。十二時，新聞專輯，卅分，漁民及海域天氣報告，十八樓C座。一時，新聞簡報，榜上有名，卅分，新聞，午間小聚。二時，新聞簡報，傾吓，卅分，新聞，（繼續傾吓）。三時，新聞簡報，空中俱樂部，卅分，新聞簡報，（繼續空中俱樂部）。四時，新聞簡報，（繼續空中俱樂部），卅分，新聞簡報，（繼續空中俱樂部）。五時，新聞簡報，漁民及海域天氣報導，卅分，新聞簡報，（繼續空中俱樂部）。六時，新聞專輯，卅分，新聞，點點夕陽下。七時，新聞簡報，賽馬座談會，卅分，新聞簡報，廣播天地。八時，新聞簡報，（繼續廣播天地），卅分，新聞簡報，有讚有彈。九時，新聞簡報，（繼續有讚有彈），卅分，新聞簡報，唱片精品。十時，新聞簡報，（繼續唱片精品），十點半劇場。十一時，新聞簡報，子午綫，卅分，新聞簡報，（繼續子午綫）。十二時，新聞簡報，（繼續子午綫）。凌晨一時，新聞簡報，全日廣播完畢。

二時，廣播劇選播「沈勝衣之風雷引」第十一回，卅分，婦女天地，今日精選及聽歌有獎。三時，家常便飯，卅分，嶺南華故。四時，星期五約會，十五分，曲中寄意，卅分，齊齊聽歌。由五時至凌晨二時台用英語播出之「世界節目」。凌晨二時卅分，轉播完畢。

商業第二台

六時，新聞簡報，早晨老友記，卅分，天氣報告，（繼續早晨老友記）。七時，新聞簡報，天氣報告，卅分，新聞簡報，（繼續早晨老友記）。八時，新聞簡報，（繼續早晨老友記），卅分，新聞簡報，（繼續早晨老友記）。九時，新聞簡報，（繼續早晨老友記）。十時，新聞簡報，賞心樂事，卅分，新聞簡報，（繼續賞心樂事）。十一時，新聞簡報，（繼續賞心樂事），卅分，新聞簡報，（繼續賞心樂事）。十二時，新聞專輯，卅分，新聞簡報，搖擺天使。一時，新聞簡報，（繼續搖擺天使），卅分，新聞簡報，（繼續搖擺天使）。二時，新聞簡報，川湯力，卅分，新聞簡報，（繼續川湯力）。三時，新聞簡報，（繼續川湯力），卅分，新聞簡報，（繼續川湯力）。四時，新聞簡報，分秒必爭，卅分，新聞簡報，（繼續分秒必爭）。五時，新聞簡報，天氣報告，（繼續分秒必爭），卅分，新聞簡報，（繼續分秒必爭）。六時，新聞簡報，漁民天氣報告，唱片騷，卅分，新聞簡報，（繼續唱片騷）。七時，新聞簡報，好歌獻給你，卅分，新聞簡報，（繼續好歌獻給你）。八時，新聞簡報，（繼續好歌獻給你），卅分，新聞簡報，（繼續好歌獻給你）。九時，新聞簡報，（繼續好歌獻給你），卅分，新聞簡報，（繼續好歌獻給你）。十時，新聞簡報，突破時刻，卅分，新聞簡報，（繼續突破時刻）。十一時，新聞簡報，因為衛茵，卅分，天氣報告，（繼續因為衛茵）。十二時，新聞簡報，（繼續因為衛茵），卅分，新聞簡報，（繼續因為衛茵）。凌晨一時，新聞簡報，天氣報告，全日廣播完畢。

綠邨電台

七時，生活與你，卅分，天氣報告及節目預告，四十五分，宗教節目。八時，天氣報告，十五分，時代曲，卅分，天氣報告，滑稽音樂。九時，突破，天氣報告，漁民天氣。十時，音樂點滴，卅分，天氣報告。十一時，漁民天氣，卅分，天氣報告，世界。十二時，妙韻寄心曲，卅分，天氣報告。

麗的第一台

七時，早晨節目，四十五分，經濟快訊。九時，節目預告，粵曲。十二時，節目簡報，二分，午間新聞，廿三分，經濟快訊，卅分，好戲連場（一）。一時，六合彩。二時，好戲連場（二），粵語長片：「神劍女俠」。四時，下午茶，卅分，大白菜。五時卅分，醒目仔時間：神奇橡筋俠，五時廿分，經濟快訊，六時，新聞及天氣報告，四十五分，麗的藍帽子。七時，早晨節目，九時，大地恩情之金山夢。八時，麗的劇場：彩雲深處。九時，麗的劇場：雨中的陽光續集。十時十五分，貓頭鷹，十時五十五分，童軍小虎隊：老實探案，十一時，[illegible]時間，四十八分，新聞及經濟行情，八分，當年今日，十五分，時間之廣告雜誌，五十五分，麗的世界，四十五分，洛福探案（中文字幕），凌晨零時四十五分，全日播映完畢。

梁啟風時間。一時，粵曲，寄事重重，十五分，漁民天氣，卅分，中國音樂。二時，粵語流行曲，卅分，天氣報告，粵曲。三時，流行歌曲音樂，卅分，天氣報告。四時，歐西歌曲，四十五分，粵曲點唱。五時卅分，天氣報告，歐西歌曲。六時，實地轉播因力球各場賽事直至完場為止。

開報導，四十五分今晚午夜場 CAPTAIN COURAGEOUS（中文字幕）。一時四十分，全日播映完畢。

麗的第二台

八時——十二時，教育電視。四時，醒目仔時間：迷你大俠烏龍狗，太空賽車，糊塗雙探，THE THING OUT OF THE INKWELL。五時卅五分，THE BAY CITY ROLLERS & THE KROFFT SUPERSTARS。六時，新聞摘要，卅分，生活的旋律，卅五分，天倫樂。七時廿五分，賽馬預測，五十五分，威氏當年今日。八時，新聞及天氣報告，廿分，藝廊，卅分，二台八點半：警長手下無弱兵（中文字幕）。九時卅分，歌舞共良宵，四十五分，特備節目：時[illegible]。十時四十五分，聯業時工隊。十一時卅分，新聞。

無線翡翠台

八時，「相見好」。九時，「急事有我」。九時卅分，粵語長片「巧鳳戲郎心」。十時卅分，國語長片「廣東好戲」。十二時，「廣東好漢」。一時，午間新聞，十五分，「佳偶天成」，四十五分，午間電影欣賞：「枕邊驚魂」。三時卅分，「大報復」。四時卅分，「萬里尋親記」。五時，「甜蜜女英雄」，卅分，「跳飛機」。六時，「排球女將」，卅分，新聞及天氣報導。七時，「奉告」。八時，「勢不兩立」，卅分，「龍仇鳳血」。九時，「警訊」。十二分，「歡樂今宵」。十時卅分，新聞簡報，四十五分，「偷得浮生半日閒」，五十分，「神勇法醫官」。十一時五十分，「罪與罰超星」。十二時五十分，國語長片「落馬湖」。二時廿分，全日播映完畢。

無線明珠台

十二時十分，教育電視。四時，「芝麻街」。五時，新聞簡報，卅分，「太空奇俠」，四十分，「兒童週篇故事」，「義犬荷」。六時五分，「原野奇兵」，卅五分，「歡樂」。七時卅分，「觀點與角度」，廿五分，「青春樂」。八時，獵奇報導，八時卅分，「大災難」，十一時四十分，最後新聞報導，五十分，英語長片「靖海蛟龍」。一時五十分，全日播映完畢。

惠刊本報分類廣告 請撥電話 5-221583

第卅三屆 校際朗誦節特輯

蘇浙校秋風掃落葉 女中一詩詞賽稱霸

去屆冠軍朱曉萍本屆重溫冠軍美夢 雙亞軍周明李俞雙季軍楊肇瑛邵蕾

（特訊）蘇浙公學以秋風掃落葉之勢，囊括了今天在理工書院舉行的國語詩詞獨誦女子組中一、二、三年級組的冠、亞、季軍。

評判蔡[illegible]博士表示大體上的表現不俗，得獎的以下兩點，兩者要求兩位參賽者再作一次，以便他更公平的給予評價。結果他還是選出兩位亞軍及兩位季軍。

冠軍是蘇浙公學的朱曉萍，年十五，爲中三學生，她在去年詩詞朗誦中也是奪得冠軍，這是第二次獲獎。

兩名亞軍也都是蘇浙學生周明和李俞，季軍的楊肇瑛亦爲蘇浙生。另一位季軍是邵蕾同學。

根據評判蔡博士的意見，此次比賽報名者有三十七名，結果有三十名出席參加，水準均不錯，使他覺得意外。

他又說，國語是值得各校推廣的，因爲[illegible]平時學習國語，但是他認爲這次朗誦比賽中的好些是現代作品，由於作者本身是用國語來寫，因此以國語來唸會比較恰當，如以廣東話來唸，便好像隔了一層，失去了其親切感。他舉例說，廣府話的「上班」，國語則是「返工」，如用粵語來唸「上班」，便顯得不自然了。

是次比賽之優勝者將獲「徐季良盃」，並獲參加國語詩詞獨誦總決賽，成績最佳者將獲「蘇文擢盃」。（冀）

劉金龍校會榮奪中一至六總冠軍 朗誦武松打虎神態活現

（特訊）昨日上午在屯門呂明才工業中學亦舉行了中學四、五、六年級獨誦賽。參賽者四十餘人，結果屯門妙法寺劉金龍中學的中六同學曾榮傑，用國語朗誦水滸傳中武松打虎一段故事，以九十分的優異成績，榮獲「元朗文藝康樂協會盃」。全場總亞軍則由[illegible]同學以八十九分的優異成績獲得。

擔任「元朗文藝康樂協會盃」評判的黎覺奔表示，獲得該盃的曾榮傑同學，國語咬字準確，朗誦生動，兼用動作配合情節，表演很精彩。

黎氏並按這幾天的比賽觀之，新界地區的朗誦水準是不會較市區爲低的。

他說，讀詩一般人們所犯的毛病是不會把段落分清楚，不能不分抑揚頓挫，一氣呵成。要明瞭詩詞眞正涵義，才能妥善表達。（偉、生）

小三四男子詩詞賽事激烈 音色隊型設計均有訓練

新法書院勇奪岑才生盃

周氏宗親總會學校上午校亞軍 保良局第四小學下午校居三席

（特訊）「孩子帶來做戲[illegible]，好像用來[illegible]來吧[illegible]水救……」這類孩童心裏的個性世界，由一羣天眞活潑的小孩子演繹出來，就最適當不過了。

來自五間學校的小朋友，昨日在荃灣[illegible]中學大禮堂內競賽，會場下的「小時候」，一張張笑臉迎着溫暖的天氣，詩而點頭晃，像是整個人溶在小時候的回憶裏，並忘記自己還是個小孩子。

他們是小三、四級男子詩詞集誦賽事的參加者，角逐「岑才生MBE盃」。五隊小朋友個個服裝整齊，隊型整齊，一時化整爲零，一時加上適當的動作，將綠原的新詩「小時候」活現。

該項目的評判蔡金滿認爲同學們充份表現整體的合作精神，從比賽中可見同學們都很努力，可惜其中部分隊伍的發聲略嫌低沉。

究竟花落誰家，評判一時難以取捨，蔡金滿表示：五隊參賽的隊伍表現也非常好，定定只有二個獎項的現增加至三名。

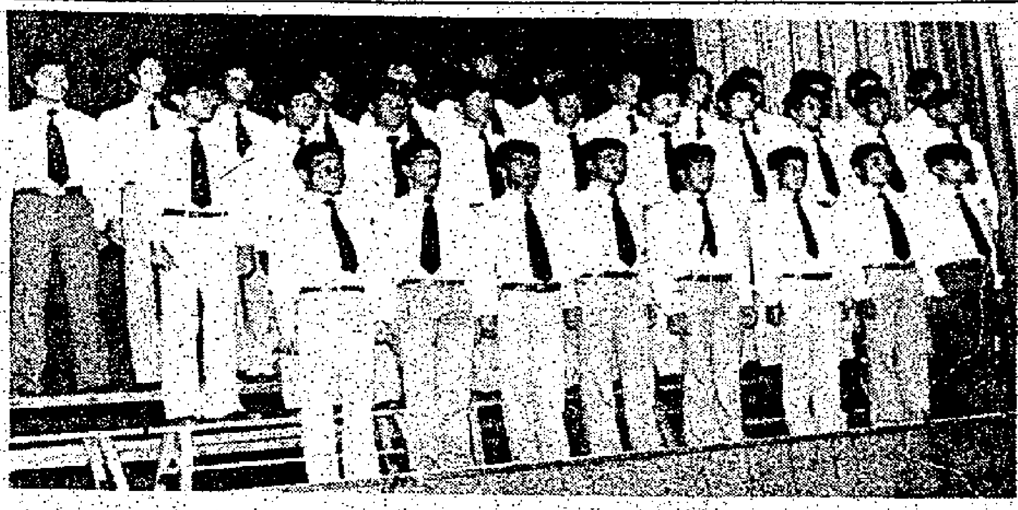
結果冠軍由三十九位同學組成的九龍新法書院隊奪得，捧去「岑才生盃」，他們的總分是八十四分。

評判蔡金滿指出他們的音調圓潤悅耳，隊型之設計略具心思。新法書院的師生似乎喜出望外，聞訊後各同學們都雀躍不已，老師也表示眞想不到會名列前，今次可以一嘗冠軍滋味了。

亞軍是周氏宗親總會學校上午校，同學們的出色表現，及動作的整齊，博得了評判的讚賞，他們的得分是八十一分。

先聲奪人的保良局總理聯誼會第四小學下午校，雖然是第一隊的出賽隊伍，他們圓潤的發調卻給評判留下了深刻的印象，結果以八十分名列季席。

勝敗不足以定英雄，評判深怕落敗的小朋友失望，所以勸勉他們繼續努力，務求精益求精。他說：同學們不要以比賽作爲眞正的目的，朗誦可以改善及培養中文的興趣，希望同學來屆再接再厲。（蔡）



中學五、六年級集誦，誦材「歸去來辭」，作者淘潛。總冠軍警察少年訓練學校獲得「國際聯青社盃」。（本報記者攝）

中學一、二年級集誦，誦材「烈風雷雨」，作者王統照。總冠軍荃灣香島中學以八十六分奪得青衣商會盃。（本報記者攝）

小學一年級男子粵語詩詞獨誦冠軍劉漢銘表演時之神情。

非公開組中三、四年級自選英文集誦，只得梁式芝書院出賽獲得八十八高分（本報記者攝）

非公開組中二年級男子英文集誦，冠軍[illegible]中學。（本報記者攝）

中學一、二、三年級男女生粵語詩文集誦，冠軍聖保羅男女中學歡欣雀躍之情溢於言表。（本報攝）

女子小一粵語詩詞獨誦優勝者。左起：冠軍葉欣欣，亞軍黃銘芳，季軍陳家卓、鍾穎珊及談知珩。

中學一、三年級女子組詩詞獨誦項目二〇五題爲「家鄉」，作者饒孟侃。優勝者（左起）冠軍葵涌寶宜女子中學林彩雯，亞軍荃灣官立中學李玉珍，季軍葵涌聖瑪加利書院梁燕榮。

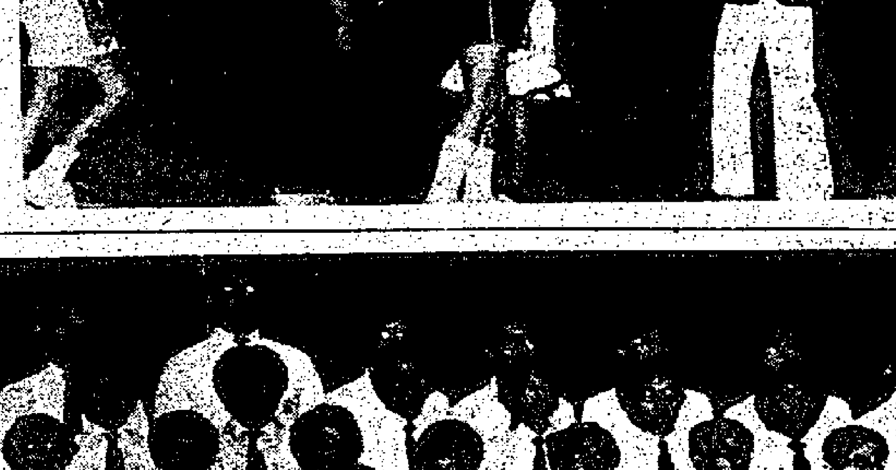
非公開組中一、二年級自選英文集誦，只得嘉諾撒聖瑪利書院出賽，得八十六分。（本報記者攝）

十歲以下英文誦讀及動作，拔萃女校小學無對手比賽以八十三分得獎。（本報記者攝）

中學一、二、三年級男女生粵語詩文集誦優勝者代表與評判合照。左起何沛雄博士，冠軍聖保羅男女中學，雙亞軍育才中學，協同中學，雙季軍康樂英文中學，聖氏院書院。（本報攝）

女子小一、二國語散文獨誦優勝者。左起：冠軍萬蔚琤，亞軍鄧蕾，季軍蔡文琪（本報攝）

圖示：小六男子粵語散文獨誦優勝者，左起冠軍黃俊雄，亞軍麥國輝，鄧克斯，季軍冼大東及鄧文浩。（本報攝）



小學四至六年級英語戲劇集誦冠軍德瑞國際學校G隊。本報記者攝

男子小一、二國語散文獨誦優勝者：左起：冠軍林宇翹，亞軍蘇偉政，季軍邢偉銓。

非公開組中三年級男子英文集誦，只得萃華英文書院出賽，得八十分。（本報記者攝）

男子小一、二國語散文獨誦冠軍林宇翹表演情態（本報攝）

非公開組中四年級男子英文集誦冠軍萃華書院，誦材「消防員的舞會」。本報記者攝

中學一、二年級女子組國語詩詞獨誦項目二二七題爲「詩」，作者力匡。冠軍葵涌聖瑪加利女書院游小娜。（本報記者攝）

「桔子紅了。……伸手就可以摘來。」音色優美的女子小一、二、三國語詩詞獨誦冠軍吳婷婷朗誦情態。（本報攝）

中五、六年級英語歌劇集誦，冠軍拔萃女校，劇名「英雄與美人」，作者蕭伯納。（本報記者攝）

中學一、二年級男子組詩詞獨誦項目二一八題爲「我是忙碌的」，作者楊喚。優勝者：（左起）冠軍佛教善德蘇達麟，亞軍樂善堂顧超文中學梁美堅，季軍佛教善德郭子祥（本報記者攝）

單君尹子洋（九龍華仁）的表情，已知道他毫無疑問會獲得冠軍。

中三男子粵語散文獨誦，右起：冠軍易諾明，亞軍招嘉文，季軍李秉倫，黃偉維，麥國輝。（本報記者攝）

中學三、四年級集誦，誦材「火和鐵的世界」，作者孫席珍。總冠軍荃灣香島中學以八十八分奪得「荃灣商會盃」。（本報記者攝）

體育

昨夜埔頭聯賽入球精彩
6—2 海蜂狂勝東方
韓將進攻如水銀瀉地脚脚七注
東方以寡敵衆捱打兵敗如山倒

（特訊）昨夜甲組足球聯賽東方對海蜂，在政府大球場挑燈角逐，比賽結果海蜂以六比二大勝東方。購票入場觀衆四千七百五十一人，收入六萬二千零廿八元，僅佔一成半座位。

海蜂孔慧恩，鄧沛强養傷，李滿華把關，李炳雄渭道伕，文錦棠中堅，何錦培右後衞，朴炳徹左後衞。叠瓦式左翼助攻。三員韓將扼守中場，由右至左爲金成男，金剛男，金顯福。左翼張錦全。梁偉民，黃德祥後備。東方洛奇渭道伕，曾錫昌中堅，岑志强出任右後衞。曾英全養傷，馬文家，居理後備。海蜂近況頹降，以上役大勝東昇四比〇原陣出戰東方，東方目前在最不景氣中。南華國脚速度高，推進如水銀瀉地，三扒兩撥便直搗黃龍，東方陣脚大亂，後防露出很大漏洞，馬文家入替洛奇，亦無補於事。海蜂一路領先，東方力拼，曾追成一比一，二比三緊張局面，海蜂所負兩球，亦爲後衞球員出錯。東方右後衞曾英全兩次拉人犯規，被罰出場，東方十人應戰，海蜂飛機猛攻，前鋒彈地式射門，再遇路三城，東方兵敗如山倒，無心戀戰，卒以二比六大敗海蜂脚下。

兩軍對壘

開賽後東方搶攻，被海蜂後衞擊退。四分鐘朴炳徹左翼位叠瓦式助攻，無人攔截下作美妙傳中，李光善中央突破，十碼躍頂入右上角，東方後衞跳也不跳，一比〇海蜂首開紀錄。十分鐘東方反攻，徐國安中路廿二碼衝射越正中門楣出界。十四分鐘惡頸右翼位邊綫笠射中上路，李滿華接住。十六分鐘奧拉利傳球徐國安，左輔位十六碼抽射，偏出左上柱旁高飛出界。十八分鐘鄧鴻昌中路廿二碼衝射，偏出右上柱旁六碼界外。十九分鐘李龍國開右角球，惡頸左輔位六碼抽射右下角，被留守在右柱門下之文錦棠擋出界成左角球。廿五分金剛男中路廿五碼衝射右角，沃爾德曼撲出再捉住。廿六分金顯福竄入禁區，被李炳雄勾跌，球證吹罰十二碼極刑，奧拉利担任劊子手，射入右下角，一比一東方追成平手。廿八分鐘海蜂閃電反攻，東方高興未完，李光善傳球金顯福，右輔位殺至左柱門側，在鄧兆明，徐國安三文治包夾下，六碼衝射入右角，二比一海蜂迅即再度領先。卅四分鐘東方調整陣容，馮文家入替洛奇打渭道伕。四十一分鐘林守焯傳球李龍國，中路廿二碼笠射，偏出右上柱旁界外。上半場海蜂以二比一超前。

易地再戰

兩隊調整陣容，東方曾英全入替岑志强踢右後衞。海蜂梁偉民入代李炳雄打中堅，文錦棠改任渭道伕。下半場東方反攻，三分鐘惡頸中路十九碼抽射，偏出左下柱旁六碼界外。五分鐘海蜂兵臨城下，金剛男傳球金成男，中路十六碼勁射入右角，三比一海蜂超前兩球。九分鐘李龍國右翼位底綫傳中，奧拉利中路衝門，梁偉民回師救駕，中路一碼撥球入中下路，攔時裁判警告東方造成二比三接近局面。十一分鐘海蜂進攻，東方門前大混戰，施維山右輔位七碼衝射中右下柱彈回，落於倒地之沃爾德曼手中。十四分鐘金剛男右輔位卅碼遠射右上角，沃爾德曼漏出成左角球。廿一分鐘徐國安中路廿三碼抽射右下角，李滿華接球甩手成右角球。廿四分鐘海蜂換人，黃德祥入替施維山。卅分鐘曾英全拉住金顯福，被黃牌警告，卅二分鐘曾英全再拉住張錦全，兩次犯規，被罰出場，東方十人應戰。卅四分鐘金剛男右翼位傳中，中路十二碼落下，沃爾德曼衝出人叢中接球甩手，黃德祥中路十六碼，衝射入右上角空門，四比二海蜂奠定勝利。卅八分鐘東方後防空虛，金剛男右翼位傳中，張錦全左輔位單刀，十一碼衝射入右上角，五比二海蜂遙遙領先。四十一分鐘朴炳徹中路十九碼勁射，中右上角門楣彈回，無功而退。四十三分鐘張錦全傳球金剛男右翼位十七碼禁區K角內，勁射右上角，沃爾德曼雖托落皮球，仍滾入網窩內，海蜂卒以六比二大勝東方。（七誌）

兩陣如下：

海蜂：李滿華 李炳雄 朴炳徹 文錦棠 何錦培 金顯福 金剛男 金成男 張錦全 李光善 施維山

東方：沃爾德曼 洛奇 鄧兆明 曾錫昌 岑志强 徐國安 林守焯 鄧鴻昌 惡頸 奧拉利 李龍國

本週日甲組足球聯賽
精工戰寶路華
秘魯隊廿九對港聯卅日撼加山

綜球總會公佈本週足球秩序，星期日精工戰寶路華爲相當惹人注目的比賽，寶路華添馬之後能否有更好的演出，就可以從到答案。因爲香港隊要在下週前往印尼熱身賽，空間將有秘魯隊作賽兩場，仍然不愁寂寞，球迷可以有好波欣賞，但聯賽則暫時停止了，本月份的聯賽最後兩場是十一月廿二日（星期六）

△甲組 加山對警察，旺角場，八時。（預備組六時一刻）

十一月廿三日（星期日）

△甲組 精工對寶路華，政府場，三時半（預備組一時三刻）

秘魯隊則在廿七日晚出戰港聯隊，卅日戰加山隊，秘魯隊亦已定在廿四日來港，廿五日中午在利園招待記者報告一切，門券收六十元，四十元，卅元，二十元，秘魯足球隊以往曾多次來港，實力和香港差不多，在眞空期間，球迷便有機會欣賞南美波也。

淡水湖越野長跑
本月三十日舉行

第五屆淡水湖越野長跑賽將於十一月三十日星期日舉行，參加人數勢破以往紀錄。該項比賽爲匯豐銀行水塘錦標賽第四回合賽事，亦被視作全亞洲最艱苦的賽事，一些經驗豐富的健兒也認爲在體力消耗方面，淡水湖越野賽可和正式馬拉松比美。比賽由大尾篤青年旅舍出發，直奔淡水湖主壩後，健兒就遇到第一座山，還有一個沼澤。雖然路程艱苦，但那兒全是崇山峻嶺，風景秀麗，在北面的大鵬灣更是偷渡客出沒的地方。

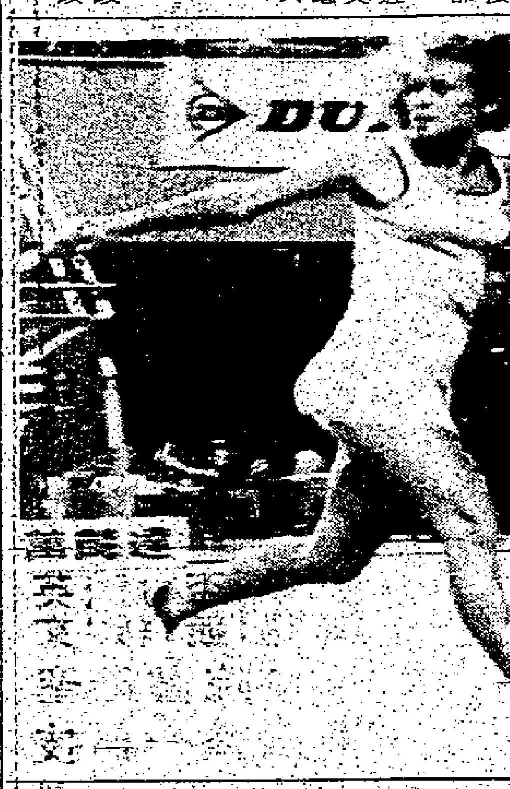
粉嶺少年警察學校學生本屆再次負責途中的水站。全程中最重要的水站亦是最險要，少年警察學校學生要用背包運水去供應給運動員。途中最少有四個水站，終點亦會有大量水供應。

淡水湖是所有越野賽健兒喜歡參加的賽事，正如馬拉松好手多要參加波士頓馬拉松一樣。比賽前兩週已收到二百五十份參加表格，預期到時所有越戰好手都會出席。

報名表格可到就近體育用品公司索取。尖沙咀國賓酒店商場，電話三——六七四六六六。

工商排球
本週秩序

港九排球聯會市政局聯合主辦第四屆市政局工商盃公開排球賽：



本屆溫布頓網后澳洲女將古拉岡，球技精湛，經驗老到，只是在懷孕期間，不能奔跑自如，前晚敗於傘華杜露娃，實非戰之罪。

國際小型車大賽
參賽精英創新頁
下週維多利亞公園舉行

（本報訊）據香港小型賽車會透露：目前該會所接到有關報名參加於下週，假維園舉行的香港國際小型車格蘭披士大賽的本地精英，均是前所未有的質高名將。

爲數共四十五位的本港精英，均將負隅應戰，其中二十四位參逐本土賽，其餘則將在國際賽中爭雄，據該會秘書許金安表示：從本地好手參賽的興趣，及踴躍來看，正好反應出小型車在港的日趨普遍。

許氏稱：「自去年的國際小型車格蘭披士大賽告終後，本會所收到來自會員的報名表格，數逾百張，而於今夏各月期間，更破紀錄的有超過八十多名小型車好手報名，參加本會的夏季巡迴大賽。」

目前據悉屆時將有實力，堪稱來自外地的過江猛將爭雄，而挑起一番激鬥的本地好手，包括有：林昔時、許榮泉、端納、簡東式、鄧漢光、馬桑、傅厚澤、沈美琦好手等。

其中如林昔時即爲本港過往幾年來，小型車壇上的表現名將，在去年亞洲公開錦標賽的預別賽中，他即第八位時速最快者，只可惜在正式比賽事只爭得第十七位。除此之外，他更出賽意大利及日本兩地的國際賽，而獲得不少珍貴的經驗。去年若非他求勝太急，必可成爲預期的冠軍人馬了。

而許榮泉、這名年青而仍待在國際賽中加以磨礪的車手，則肯定可於今季羣星雲聚的大賽中，吸納經驗。

另一位本地的顯赫車手簡東式，更是本港小型車壇上前五名之名將之一，在其狀態旺時的表現，亦是深具威脅性。

此外，最值得一提的，莫如來自澳洲，代表本港的賽車發燒友馬來了。在上週的第二十七屆澳門格蘭披士大賽車中，他即不負衆望，奪得東方石油杯大賽之亞軍，而於東望洋大賽中，則由於欠運而難入三甲。今次假使他所駕的ZIP小型車，能經得起維園跑道的要求的話，亦難保不會有驚人之舉。

相信在第十四屆香港國際小型車格蘭披士大賽車迷將可於本月二十八至卅日期間，一睹本港前所未有的均勢大賽。

黃克競工業學院
陸運昨圓滿閉幕

黃克競工業學院第三屆陸運會於昨日（十一月二十日）假香港政府大球場舉行，是次參加之運動員非常踴躍，場面緊張而熱鬧，結果有二四項成績打破大會紀錄。賽後，荷蒙本港著名工業家蔣震蒞臨主禮並主持頒獎，益使大會增光不少。是次陸運會之成績如下：

男子甲組個人冠軍：馮樹才（電機系）。
男子乙組個人冠軍：温志强（電機系）。
女子組個人冠軍：蔡小燕（旅遊系）。
男子甲組全場冠軍：機械系。
男子乙組全場冠軍：電機系。
女子組全場冠軍：旅遊系。
教師接力賽冠軍：電機系。
男子接力邀請賽冠軍：金文泰中學。
女子接力邀請賽冠軍：聖母玫瑰書院。

本週男女子甲組各場秩序，都有相當看頭，全部均免費參觀，秩序如次。

十一月廿二日（星期六）長沙灣球場：（男甲）一時半，警察對雄蜂，羣力對浸會。五時半，消防對西青。七時半。（女甲）南華甲對嘉碧。

十一月廿三日（星期日）長沙灣室內場：（男甲）一時三刻，警察對浸會，三時三刻，港大教友對陳樹渠，五時三刻：雄蜂對西青。

摩士室內場：（女甲）一時三刻，南華A對南華B，三時三刻，僑聯對中大，五時三刻：陳樹渠對中青。

申請主辦八八奧運
墨爾砵獲政府支持
日本名古屋亦申請主辦該屆奧會

（坎培拉廿日電）墨爾砵申請主辦一九八八年奧運會的計劃，受到澳洲聯邦政府大力支持。

據負責體育事務的內政部長艾爾葛特表示，若墨爾砵主辦八八年的奧運，對澳洲的體育將會是一件大事。

艾爾葛特宣稱，一個由聯邦政府及維多利亞州政府聯合任命的委員會將會急切地審查墨爾砵主辦八八年奧運的可實行性。

維多利亞州政府爲了八八年舉行的奧運，已預備了一筆約相等於今年三月物價一億二千五百萬澳元（一億四千五百萬美元）的經費。

不過，艾爾葛特承認，物價指數在一九八八年將會大大提高。

墨爾砵曾經主辦一九五六年的奧運，許多當時的設備尚可利用，不過仍要興建很多新的運動場及旅館。

艾爾葛特說，由於墨爾砵主辦八八年奧運的申請要在明年二月之前提出，聯邦政府已同意這個申請，但並沒有作出任何確實的承諾。

此外，聯邦政府宣稱已決定支持雪梨主辦一九八八年的世界博覽會，假使新南威爾斯州政府負責約大約七億澳元（八億美元）經費的一半。

澳洲政府大力爭取這些在一九八八年舉行的國際盛會的主辦權的主要原因，是由於一七八八年是第一名英國罪犯到達澳洲，即是說白人移民澳洲的開始，的二百週年紀念。

除了墨爾砵之外，日本名古屋亦已決定申請主辦八八年的奧運會。（尙）

九龍籃足排球賽
本周日麥花臣伊館舉行

政府康樂體育事務處將於十一月二十三日（星期日）假九龍旺角麥花臣球場及伊館室內場舉行「九龍區際籃，足，排球比賽」。

參加是次比賽之男女子球隊共有六十隊，參加者均從九龍各分區之比賽中，選拔出優勝隊伍，代表各區競爭全九龍籃，足，排球盟主。所有賽事均採循環賽制，至年底才全部完竣。各球隊均來自各區精英，料到時必有一番龍爭虎鬥，歡迎各界人士參觀。茲將各球隊名單列后：

男子組

籃球隊：安奴，雷廷，寶策劃，淑女，羽競，安青，自强，石，旭，嘉莉樂，茶果嶺。

足球隊：少强，騰躍，新藝，雄豪，洛基，橫昇，流星，東藝，龍青，新青，聖巴拿巴，德華友聯；

排球隊：余……

女子組

籃球隊：新星，新界體聯，士嶼，凱聯，聯盟，初暉，智，新卡洛，公民，瑪利諾，嬰孩及新青聯；

排球隊：超越，東目，紅白藍，迦密，漫圓道，培正，聖安當，宜翰，彩虹，蜜蜂，聖潔靈（甲），聖潔靈（乙）。

體記今月會
精工設宴招待

香港體育記者聯誼會定於今日下午六時半在銅鑼灣碧瑤皇宮酒樓召開本月份月會，由輪值幹事楊展鵬任召集人，會後由精工體育會設宴招待，準七時入席，各會員希依時出席參加。

獅后盃網球四角賽
週末東京隆重舉行
世界最佳四女網后角逐廿萬美元

（東京廿日電）四位世界女子網球的天皇巨星——柯絲汀（美）、傘華杜露娃（美）、艾華特（美）及古拉岡（澳），將於本週末及週日齊集東京，角逐廿萬美元獎金的獅后盃女子網球四角賽。

四位網球女傑在今年溫布頓單打賽事均打入最後四强，經過準決賽及決賽幾番劇鬥後，錦標終於落入古拉岡手裏，艾華特屈居亞軍。

本屆獅后盃網球賽的冠軍獎金高達十萬美元，以艾華特及傘華杜露娃兩人奪標呼聲最高。

柯絲汀日前在佛羅里達的網球賽弄傷了腿筋，在決賽一役無法上陣作賽，惟有將冠軍寶座讓給十五歲的稚嘉。柯絲汀今次在東京負傷上陣，演出少不免受影響。

古拉岡則已有了三個多月的身孕，昨日在香港對傘華杜露娃的表演賽裏，表現得有點力不從心，雖然球藝超卓，奈何體力不及對手，終於落敗而回。

上屆獅后盃的冠軍是柯絲汀，亞軍傘華杜露娃，季軍金夫人（美），殿軍科賀芝（澳）。

本港新聞

打鐵學徒晾衫險成恨事
失足墮樓大難不死
苦了肛門被竹插穿

（特訊）澳門消息：一名打鐵學徒，從閣樓窗邊晾衫時，失足跌落地下，剛巧被一支衫竹插進肛門，傷重由其餘工友送往鏡湖醫院留醫。

傷者彭福安（十八歲），居住建勝馬路一五九號四樓E座，在黑沙環祐漢新村祺記打鐵舖當學徒。昨日下午一時許，彭福安洗完衣服後，登上閣樓窗邊晾衫，失足，由閣樓跌落地下，當他身體下墮時，被事前垂直擱放牆邊的晾衫竹，插進其肛門，且深入八吋，彭福安即時痛極大叫，其餘友親狀，替彭從肛門拔出衫竹，便送往鏡湖醫院急救，在醫院內，彭證實腸被插穿，傷勢不輕，需要留醫。（祥）

沙田火炭村兩匪伺伏大廈門前
女職員提款被截刦
失去九千多元粮款

（特訊）沙田火炭村在昨日下午發生一宗打刦粮欵案，一名女職員從銀行提取現金返回工廠途中，被兩名歹徒攔途截刦，搶去現金九千多元逃去無蹤，案中，無人受傷。

案發在沙田火炭村工業大廈，在下午三時廿五分一名廿餘歲該廠女職員，從附近銀行提取九千多元現金，準備返回工廠發給工人，當女職員途經大廈大門處，突有兩名歹徒從後撲出，手持利刀指嚇，女職員被嚇至花容失色，歹徒搶去她身上現金，跳上路旁一輛接應私家車AM四八×九號私家車而去，逃去無蹤。

事主驚魂甫定即致電報警，警方聞訊到場調查，稍後，警方在沙田市場尋獲賊車，但已人去車空。（合）

勞工處提出警告
會申請禁制令
對付違例廠家
機械不安全易產生意外

（港訊）勞工處發言人昨日（星期四）說：「該處之工廠督察科已獲得一項法庭禁制令，禁止西環一工廠繼續使用一部曾發生意外之機器，在意外中，一名工人喪失前臂。

東主如欲恢復使用該機器，唯一之途徑乃在該機器之每一危險部份裝設防護罩。」

發言人指出：該名工人在操作一部並未裝設安全護罩之塑膠擠出機時發生意外，被該機器之旋轉鍋桿所截斷。

他說：「倘若該機器有裝上安善之護罩，慘劇必可避免。」

意外發生後，勞工處即根據工廠暨工業經營條例，向法庭申請臨時禁制令，禁止該廠繼續使用該部機器，直至在每一危險部份裝上安善之護罩爲止。

他續說：「違反該條例者，可被判罰款五萬元及入獄六個月。」

該發言人提出警告，該處將繼續申請法庭禁制令，以對付不遵守安全規例之工廠東主。

同時，發言人再次促請工業界之僱主與僱員對使用之機器之所有危險部份，予以特別留意。

根據一九七六年工廠暨工業經營（機器護罩及操作）規例，工廠東主必須在每部機器之危險部份安裝安善護罩。

他說：「任何人士如違反該規例，將有被檢控之虞。」

他指出，該處工廠督察科人員均樂意提供有關裝設安善護罩之意見。一本詳列機器各危險部份及機器護罩之手冊，可於工廠督察科各分區辦事處免費索取。

他強調：「設計、安裝及保養安善之護罩，除能消除機器之危險性及增加生產效率外，更能保障工人之安全。」

觀塘電子廠火警
焚燒一小時救熄
雖有損失幸無人傷

（特訊）官塘駿業街一間電子廠，昨晨發生火警，焚燒逾一個小時後被撲熄，火警中無人受傷。

發生火警的電子廠，位於駿業街四十一號五樓，昨晨七時零一分，該廠被發覺失火，廠內火光熊熊，消防員聞訊到場，動用三條喉及六隊煙霧隊進行灌救，卒於上午八時四十八分，將火撲熄。（合）

三悍匪半夜穿窗入
何文田山道住戶
被刦財物廿二萬

（特訊）三名悍匪昨晨潛入何文田山道一住宅行刦，用刀威脅戶主一家五口，加以綑綁，然後搜掠，刦走二十二萬元財物逃去，案中無人受傷。

案發現場是何文田山道四號三樓，戶主姓周，四十五歲。

昨晨四時許，三名男子從窗門爬入上址，推醒戶主夫婦，兩名女兒及戶主母親，將五人綑綁，然後大肆搜掠，刦走港幣及美金約一萬元，與及一批珠寶金飾約值廿一萬元。

三匪得手後逃去，事主稍後自行鬆綁，並向警方報案。（合）

圖示：防火組人員觀看一間工廠之工人從升降機外通道移去紙箱。

圖示市署工人清理一條後巷之什物。

九龍西區扶輪社
慶創社十九週年

（特訊）九龍西區扶輪社，昨午假美麗華酒店慶祝創社十九週年，歷屆社長客串各部門職員，籌得善款一萬五千元，撥充社會服務基金。例會由社長劉世仁主持，前社長謝錫奎報告展年社會服務工作、指導療船、扶輪先修學校、救護車三輛、大澳醫療隊、四大服務途徑主席：黎時崧、張寬恒、蔡國楨、崔煥初報告工作。陳錦台主持義賣珍藏金雕刻藝術品，由鄭翼之、鄭榮之以八千元投得。

歷屆社長黎時崧、謝錫奎、曹紹松、蔡國楨、羅啟威、卓觀鋭、崔煥初、汪華、邱維、庸、馬立峰、羅錦泉合切生日蛋糕。（宇）

民安隊攀山搶救隊
下週舉行野外演習

（港訊）民安隊之攀山搶救隊將於下週每日在野外進行演習，作爲其每兩年一次的檢閱之一部份。

英國國防部軍地面搶救工作督察布賓空軍少校已於昨（星期三）由英抵港，他將主持檢閱。

一項精彩的懸崖搶救演習將於下星期二（十一月廿五日）在飛鵝山自殺崖舉行，在兩小時的演習過程中，將有攀石及各種懸崖拯救技巧示範。

其他野外演習將包括長途遠足、露營、旅程及晚間行動等。

圖示：意大利古典結他三重奏。

意大利文化協會贊助
古典結他三重奏
廿四晚大會堂首演

（港訊）三位來自意大利古城佛羅連斯的結他聖手自十餘年前成立以來爲國際知名的唯一古典結他三重奏團，除發掘及共研多世紀前意大利作曲家遺存幾首結他三重奏曲外，他們復古及提倡的努力，鼓動了近代諸位傑出的意大利及西歐諸國的作曲家專誠爲這三重奏團作曲奉獻由該團作世界性首演爲念。

意大利古典結他三重奏團，由宇宙藝術何品立安排前來遠東作首次巡迴演出並將赴日本首演，團員三位結他手俱爲意大利當代最佳的青年音樂家教授，爲意大利音樂學府主要教授，大精于多個世紀前遺作，即古代名家蒙特威M.T.I的曲本改編以配合現代結他作首演介紹性演出，讓音樂界人仕們重視，隨樂曲方面的發掘和創作外，對樂器演出的三重奏特技，結他巨匠「昔高維亞」盛讚意大利三重奏爲「有交響樂團的音域，音色的變化和韻力的結他三重奏」。他三人的造詣，可稱爲結他的交響樂團」。該位西班牙結他的大師更宣稱：「意大利結他三重奏團找本人聽他們表演的特技和合作的韻力，使我越聽越愛他們的技術高深，他們將來會成功，無可諱言的！」此次演出精選的該團歷史性的傑作，名家專家及名作一爐共冶，爲當今樂壇罕有的三重奏組合，將爲港樂壇，尤其在愛好古典結他演奏的園地，將放一異彩。因行程所限，該演一場，門票現已在大會堂開售，所餘票無多，幸勿失諸交臂。

彩色流行皮草
即將在港展出

本港著名皮草商「藍天使毛皮專門店」，特別邀請數名曾獲得多次時裝設計獎的香港青年時裝設計師，林國輝、許芷輝、謝得芳、設計了一系嶄新的皮草，不單剪裁特別，並在顏色配搭方面，有一大突破，將皮草以往單調的傳統，帶入到一個五彩繽紛的世界，設計成富有時代色彩的款式，更適合現代女士們的需求。爲了先睹爲快，「藍天使毛皮專門店」定於十一月廿四日晚假在九龍「假日酒店」，舉行一個名爲「流行皮草」的皮草展覽會，該晚將展出一批新色彩新設計的皮草，使每一參加者都能大開眼界。這批皮草將會在日本上市，但在香港亦有門市代售，以方便各界人士選購。相信「藍天使毛皮專門店」今次所展出的皮草，能喚起皮草界的新潮流，使皮草業更向前邁進一步。

香港鄭氏五大房宗親會
宴世界鄭氏宗親訪港團

（國際社）鄭氏南莆祖五大房宗親會，組團赴菲參加世界鄭氏宗親會第二屆懇親大會，並祝賀菲律賓鄭氏宗親會慶祝四十週年，代表團返港路同台灣及各地鄭氏宗親代表數十人來港遊覽。該會盡地主之誼，昨晚假九龍金漢酒樓舉行歡迎大會，設宴款待。

大會主席鄭池致歡迎詞，世界鄭氏宗親總會代表鄭揚人致謝香港宗親款待，並謂世界鄭氏宗親總會在台北籌建會所及鄭成功祠於十月間動工，不久可落成。

各地宗親代表互贈錦旗銀杯留念。

會長與生致謝詞後啟宴。該會首長亮鈞、培初、鄭燦、鄭生、國良、鄭維、鄭欽、鄭航、池、鄭英、鄭威、鄭沛、鄭全、鄭照、鄭當、東成、水興、祖鵬、鳳娥、慶昌接待，賓主盡歡。

加列山道歌和老街
兩幅官地定期標投

（特訊）地政測量處處長昨日宣佈兩幅官地公開招投。

第一幅爲位於香港加列山道，鄉外地段第一〇三八號，面積約五千九百十二平方米，限作私家住宅用途（部份作公務員宿舍）。

第二幅爲位於九龍歌和老街，新九龍內地段第五八〇〇號，面積約二千七百平方米。限作私家住宅用途。（部份作公務員宿舍）。

截標日期一九八一年一月九日中午十二時。

查詢細則及索取投標表格，可到香港花園道美利大廈二十樓地政測量處或九龍彌敦道四零五號九龍政府合署十一樓地政測量分處。

新蒲崗廿間工廠
違消防例遭票控
發出百多張危險通知書

（港訊）消防事務處將向新蒲崗區一百零八間工廠發出消除火警危險通知書，此等工廠在走廊及樓梯堆置貨物阻塞走火通道。

此外，二十間工廠將被票控未有遵守消防規例。

防火組人員昨日視察新蒲崗區之工廠大廈後，認爲須對該等工廠採取行動。

該組之二十多名人員在消防區長關世雄帶領下，巡視區內十八座大廈之一千零四十四個單位。

在視察各工廠時，防火組人員並發現三十二宗其他違例事件。該等事件涉及違反勞工，市政事務及工務等規例，這些情況將會轉達有關政府部門處理。

消防事務處發言人對工廠東主提出忠告，倘若他們對消除火警危險通知書不予理會，則可能被票控。

北角區六廈大掃除
市署派員清除垃圾

（港訊）市政總署東區分處人員，前日爲北角六座大樓進行大掃除。

該六座大樓係位于歌頓街與電器道之明興大廈、迦南樓、利園大廈、歌頓大廈、永華大廈及泰華大廈。

進行大掃除時，分處潔淨組人員清理了該大廈之公衆地方，包括樓梯、走廊及後巷等。而附近之街道、行人路及溝渠，亦有加以清洗。

該署亦發給居民與商戶的通告共有卅八張，告知他們清除本身住宅或店舖附近或簷篷上的垃圾。

董麟指揮北京樂團
廿六廿七日演兩場

（港訊）香港管弦樂團音樂總監董麟於九月指揮罷上海交響樂團後，便積極地爲香港管弦樂團作首演的排練。指揮過兩個（四場）成功的音樂會後，董麟已於日前（十一月十八日）離開香港前往北京。

董麟此行是應中華人民共和國文化部之邀，前往北京指揮北京中央樂團。演奏日期已定於本月廿六及廿七日。

屆時，中央樂團演奏舒伯特的降B調第五交響曲，傑瑞的「貝利亞與梅麗桑」組曲及布拉姆斯的第二交響曲。

董麟於指揮是次音樂會完畢後，將隨即返港，再度爲香港管弦樂團十二月五、六日的音樂會執棒。

黃大仙區滅罪活動
競技大賽綜合晚會
週日舉行歡迎市民參加

（港訊）黃大仙區撲滅罪行委員會定於星期日（廿三日）下午及晚上分別舉行宣傳活動，促請居民參加滅罪工作。

星期日之第一項活動爲該日下午二時正假杏林街摩士公園足球場舉行之「滅罪競技大賽」。是項活動由該委員會與政府康體處聯合舉辦。

參加競賽者，大多數來自區內之基層組織，如互助委員會及學校等，分區參加坊衆約有二千人。

屆時，九龍警察總部副總指揮官陳奕湘及黃大仙民政專員洗德勤將主持開幕典禮，繼由主禮嘉賓及黃大仙區撲滅罪行委員會委員主持剪綵儀式。

晚上活動爲「滅罪綜合晚會」，是項活動於晚上七時三十分假摩士公園露天劇場舉行。節目有武術，魔術及歌唱表演，並有幸運抽獎。獎品由星光實業有限公司及生力啤酒公司捐贈。晚會之免費入場券可在黃大仙民政處索取。

大磡村鑽石山
停供水八小時

（港訊）水務署宣佈：黃大仙大磡村、上元嶺及鑽石山，將於星期六（廿二日）日間停水八小時，以便進行水務工程。停水時間係由上午九時起至下午五時止。

尙有港聞 刊在第二張第三頁

娛樂圈

上海越劇團首演「西園記」
立體佈景堂煌瑰麗
換景手法快捷先進

這樣的換景手法，在戲劇上並不是初見，但在本港所上演過的戲曲上，就是初見了，在這麼多以簡潔雅淡的佈景來港演出的藝術團體來說，這是一新耳目的。　·朱侶·

上海越劇團已於十九日在新光戲院演「西園記」，由徐玉蘭，王文娟，徐天紅，孟莉英，王翠和陳東娟等演出。

「西園記」是一個喜劇，佈景和服裝非常華麗堂煌，比福建梨園戲更講究和有立體感，而且它有一個特別就是換佈景時不用拉二幕，而是拉動那些佈景來代表了時、地的變動，這總是一個先進的方法，也是我們看了國內來的藝術團體的簡單雅淡的佈景後，又給我們一個耳目一新的另一個感受。

先說第一場的佈景吧，那是西園門外景，那是一座立體如儀式的園門，台口沒有接園牆，也沒有以布幔遮掩舞場內是欄柵和一叢盛開的梅花，天幕上也是一些抽象的梅叢。在虎皮門口還有一石階，石階旁也有一叢紅梅，這場景眞可說是極盡粲華瑰麗，而且彩色是很絢爛的。接連着觀徐玉蘭一亮相，劇迷們即以熱烈的掌聲歡迎，道是她在「西園記」中演襄陽才子張繼華的扮相

柵的是紅樓的一角，它好像是給紅梅包圍着般。

那佈景令人歎爲觀止的還是會走的。當然會走的佈景不是沒有見過，那只不過是立體箱框式加以滾軸來推動或拉動就是了，在本港鍾景輝導演的歌舞話「夢斷城西」就用過，不過用在戲曲片裏，筆者就是第一次見，記得有一次和李寶瑩、羅家英談論佈景的問題時，也曾向他倆提過，羅家英那時曾考慮過很多問題，看來他倆也應向上海越劇團的舞美設計者蘇石風討教了。

越劇的音樂也是有他們的特色，通常看戲曲片，聽音樂就知道他們要開幕了，但看越劇你會感覺不到的，因爲他並沒有大鑼大鼓，所以也沒有催場的鑼鈸出現，何況他是以柔和的弦樂爲主，所以在一片柔和的音樂聲裏，如果他不抬頭，眞不知劇中的人物已在演戲了。

王文娟這一身的打扮，如果不說那是演出「西園記」的，准令猜想她還是演林黛玉，後爲演侍婢的王馨。

徐玉蘭、王文娟和王馨在立體瑰麗的佈景中演出「西園記」的第一場。

越劇名小生
陸錦花簡介

越劇界，有史以來，出現過四大名小生，她們是尹桂芳、陸錦花、范瑞娟與徐玉蘭。在文革時期，尹桂芳受到迫害而傷腿，未能登台。另三位，這次都隨「上海越劇團」來港，可以說是越劇界盛事，也是香港人的大面子。四大小生中，扮相以尹桂芳與陸錦花爲最英俊，她在舞台上，最擅長表演落難小生，在潦倒中能顯出其氣質。

這次來港「上海越劇團」中，陸錦花，與金采鳳合演的「盤夫索夫」，係今日越劇界的第一份。金采鳳前幾年來過香港，而陸錦花則是第一次，越劇又在外省越劇中最多廣東觀衆者，如今粵省人觀衆不妨以陸錦花與任劍輝、梁無相作一比較。（芝侶）

治安不靖修女也學習武術，這是紀錄片「聖色大馬美利堅一九八〇」中的一幕。

趙雅芝產後復出拍衝擊
兩三年後再努力追個女

趙雅芝之產後復出，風采依然，未改體態。

上月再爲人母的無綫女藝員趙雅芝在千呼萬喚之下，昨日終告復出，且在拍完「衝擊」的片頭後接受記者訪問。

產後的趙雅芝仍然風采依舊，感覺上她更窈窕，但據阿芝說：她比前重了好幾磅，懷孕最高紀錄時，她的體重高達一百四十多磅，完全像個大肥婆，產後她才逐漸恢復原狀。

趙雅芝原已有了個兒子，所以夫婦倆都希望這一胎是女兒，好湊成個好字，就不必再追了，但天不從人願，這一胎仍然是兒子，阿芝說雖然不是太滿意，但她和夫婿還是感到十分開心，而且到目前兒子已十三磅，很得意，且酷肖他哥哥，不過，因爲兩個都是兒子，阿芝計劃兩三年後再追個女兒。

近來阿芝常感頭暈，目前爲此，她還再度入院，可是經檢驗後，她的血根本沒問題，又非貧血，目前還未能查出是何原因。

復出後的趙雅芝對電視生涯有何感想？她笑道：「還不是一樣，工作人員一樣，你們也一樣。」

對周潤發的事，趙雅芝只說道是每個人的立場不同，做法也不同，其他則不願置評。

朱江在「四口之家」中演負心人。

以純情玉女出現的莊靜而跌落水後春光乍洩。

莊靜而玲瓏浮凸
被利用作爲宣傳

莊靜而拍在山澗濕透那一張照片刊登出來後，他那玲瓏浮凸，曲線隱現的身裁，令人引起暇想，最難得的是，以一個玉女型的少女，拍出如此有吸引力，誘惑力的影片，極爲難得。

莊靜而最近功課很忙，明年四月畢業。

莊靜而透露：拍「山狗」時，根本不知道衣服在沉濕了之後，會有如此「嚴重」的效果，在拍了之後，才後悔，不過，既然早的時候導演已將劇情告知她，而且獲得她的同意，只好自己負起了這個效果。不過，她一再要求導演余允抗與寮迪羅賓，能爲她澄清被強姦一幕的裸女，是替身而非她自己。

明珠台今播
隕石大災難

根據保羅加力高小說改編拍成之特技片「隕石大災難」，無綫電視明珠台今（廿一）晚八時卅分播映。

「隕石大災難」由李察格連拿、伊莉沙伯雅絲莉、鍾安娜米露絲主演。故事描寫一顆彗星與地球相撞，隕石從太空摔下來，天文學家積互感作出預告。

羅家英指導學生表演彩排「五郎救弟」。

許冠傑、區瑞强、陳美玲合照。

喜獨生的絲莉
歡立活蘇施菲

潔亮性感的蘇絲施菲在「十二性座」裏，演一個名叫莎莉的女子，是屬於雙子星座的人，與她同居的女子認識了一名星座專欄作家，他正展開工作撰寫十二不同星座女性的性愛問題，莎莉便成爲他的目標人選之一，與莎莉同居的女子亦助他一臂之力，令他有機會單獨在屋內與莎莉一起，結果性格開朗的莎莉很容易就與作家打得一片火熱，成爲他的研究目的物。

蘇絲施菲說：「我喜歡獨立生活，由於家境還過得去，自己又有一份工作，所以我就搬離兄弟姐妹衆多的家，在外面租地方住。我並沒有任何人同居一起，那份租金全部由我一人負担。我覺得獨居的生活很好，很適合自己，我有很多朋友，他們都愛跑到我家來玩，有時沒有朋友有空閒，我也樂得清靜一番，一閒一靜配合唐，簡直舒適非常。當然，我也常常回父母的家探望一番。」

區瑞强讀最後一年
陳美玲未談續約事

區瑞强明年六月就在浸會書院畢業，他希望屆時能抽出幾個月時間出外旅行，好好遊玩一番。

區瑞强昨午出席寶麗金香港唱片有限公司成立十周年紀念招待會，其他的歌星還有關正傑、關菊英、許冠傑、許冠英、陳美玲、陳秋霞、泰迪羅賓……等，區瑞强目前在浸會唸的是廣告，他希望以後能在廣告上發展。

關菊英、陳美玲前晚參加台慶演出至昨日凌晨才結束，她們形容這次演出說：「唉，眞慘！雨一直下個不停，晚禮服都濕透了。我們用風筒來吹那些裙子，演出完回到家好像已快天亮了，今天中午叫我們起床參加紀念會還矇矇矓矓的，不知道是甚麼回事呢。」

陳美玲和無綫的合約明年一月約滿，但直到現在公司尚未跟她談續約的事。

明年將大量製作節目
麗的千萬港元購器材

麗的第一台總監麥當雄昨日透露該公司最近正以千萬港元購置了不少器材，明年該公司將大量製作節目。

麥當雄談近來麗的的形勢時表示：（一）麗的最近創立了集中管制度，將監製、編導等集中起來，這樣大家共同研究，無論在故事及生產創作方面效力都增加了一倍。（二）是推行配合制度，（三）是拉攏了不少有號召力的藝員加盟，明年將在該台演出，不過此乃軍事秘密，暫不能實佈，（四）是麗的提升了不少幕後人員，每個人都可一盡其材。新聞從十二月開始提前至每晚十時播映，以配合電視諮詢委員會的新法例，明年一月一日起晚上兩個電視新聞之

丹尼基
積林蒙
喜相逢

五十五歲的積林蒙，與六十七歲的丹尼基，既是著名喜劇演員，也是好朋友，他們雖然相交多年，但從未在舞台上合作過。最近一次，CBS電視台「音樂喜劇晚會」（MUSICAL CAMEDY TONIGHT）中，丹尼基是百老匯舞台劇「黑夜中的女人」（LADY IN THE DARK）的主角，他在劇中演出，受到好評，積林蒙抽空與他談合作。

其後，丹尼基在TCHAIKOVSKY節目中，更在三十九秒內讀出四十九名俄羅斯人的姓名，積林蒙亦在場欣賞。雖然，丹尼基希望能在「跌破腳」（BREAK A LEG）劇中與積林蒙合作，但由於積剛巧傷腳，因而喪失機會。

「俏跛娃」潔蒂霍遜在「烏龍教授喇荏招」中，紅臣洋利略高査命案線索。

韶英男女同學
大會堂演粵劇
羅家英、李寶瑩領導

廿七至廿九在大會堂劇院演三晚折子戲！林冲、拾玉鐲、六月雪、柳毅、寶蓮燈、搶傘、荊軻、五郎救弟等。

羅家英與李寶瑩選幾年來在聖心中學及香港藝術中心任教粵劇，訓練出一羣後起之秀，爲了檢討幾年來所學，該批學員將於本月廿七晚起至廿九晚止，假大會堂劇院上演三晚「折子戲」。

三晚折子戲是：廿七晚「林冲之郊別休妻」、「拾玉鐲」、「六月雪之刑場」、「大審」，廿八晚：「柳毅傳書之洞庭送別」、「二堂放子」、「搶傘」、「荊軻之易水濺」。廿九晚「五郎救弟」、「拾玉鐲」、「六月雪之刑場」、「大審」。

因爲這一羣後起之秀，演出在即，故頻頻排練，幸得超峰樂苑一羣業餘音樂相助，每晚假座琅道一別墅響排。

李奇峰、尤聲普、張婉容、招芬華、楊羿、鍾峰樂苑等任顧問，劉洵、鄧錦華、王小玲任舞術指導。

韶英劇藝社目前人材濟濟，花旦、小生、武生、鬚生、丑生均不假外求，成爲清一色學生軍，社員有：羅淑玲、何佩明、連麗珊、甄秀玲、黎馮佳燕、黃楚明、尹嘉星、匡麗華、鄭詠梅、黎玉瑩、陳恩敬、羅澤基、何顯銳、梁雁華、黃寶華、周伊玲、陳壁萍、陳坤寧、呂秀鳳、伍朝霞、卓家雄、范俊明、陳偉棠、葉志偉、何鴻兒、許秀玲、吳彩歡等。

密殺令將映
在華北拍攝

鳳凰歷史武俠懸疑片「密殺令」，經過兩年，於下旬推出，述明代抗倭民族英雄戚繼光晚年遭受奸人謀害故事。

劇本由名作家蕭銅編寫，導演是鮑方，演員有陳思思、江漢、蔣平、石磊、黃山、翁午、曾明等。

鳳凰人員專程前赴山東、河北實景拍攝，把中原名勝古跡，如北京故宮、承德夏宮、蓬萊仙境等拍進鏡頭，又把華北平原大風雪場景搬上。

「十二性座」中水瓶座的泰莉米芝。

麗的大捧金山夢
出動了五生四旦

麗的在加拿大拍的「金山夢」劇集，描寫二十世紀初期，華人被賣豬仔往金山，出賣勞力的血淚史，將於今晚首映。

「金山夢」用五生四旦，爲陳觀泰、岳華、劉志榮、伍衛國、潘志文及余安安、馬敏兒、李影、梁淑莊等，尙有蜜糖、李月蒨、良鳴、金山、秦沛、文千歲、凌漢、伍永森等。

曼克頓區地下城
與地面成天淵別

很多人都知道紐約的曼克頓區是美國商業及經濟中樞，在該處出入的不是政客就是銀行家，或社會名流。可有人知道曼克頓區還有一個地下城？這地下城跟地面作一比，簡直是天淵之別。「發色大馬美利堅一九八零」裏就將地下城介紹出來給大家認識。它由一系列的隧道組成。又黑又臭，衛生環境奇差無比，通處漏水，電燈也不多一盞，住在那裏的人大都是無家可歸者，除了人之外，還有很多超級老鼠存在。

曼克頓區的夜晚，出現的是走在時代尖端的青年男女，他們要去的地方是時下流行的的士高，據說單是曼克頓一區，的士高就有二百多間。現時的的士高，除了給人跳舞之外，還有裸女在嗜哩缸內的表演，彈結他的樂師還會從結他中射出新鮮的奶油忌廉到裸女身上及嗜哩缸裏，跟着所有人就齊齊圍過去食嗜哩。

紐約的第七街是美國時裝界的中心，不少著名設計師都將總部設於該處。其中一間專做皮具及皮衣的時裝店，顧客非常特別，但生意卻十分好。該店的顧客大都是一些虐待狂及被虐待狂及心理不正常的人，所以該店的模特兒必須接受特別的訓練，迎合顧客的購物心理。要知道模特兒的表演示範嗎？「發色大馬美利堅一九八零」裏就可以達到了。

間相距的時間不能超過四個小時，從昨日開始，每天下午六時半，會有十分鐘的「林四時間」，林四者就是林彪和四人幫。

香港選手人才輩出
貓頭鷹介紹保齡球

劉志榮、余安安出席「金山夢」試映。

香港的保齡球水準，已達國際水準，歷年來各香港代表選手參加不少國際比賽，都能榮膺獎項，爲港人爭取無尙光榮。不過，選手們雖然有國際水準，但香港的幾個大型保齡球場設備，卻相當之不及格，究竟有何解決之辦法，培養更優秀之選手，今晚（二十一）十時正播映之「貓頭鷹時間」，便會介紹一家最新落成之保齡球館，該球館內之球道不再使用落後的桃木、松木建造，而是採用一種松木上鋪一層壓縮纖維，增加平滑度，而且損耗程度相對減少，實爲是港保齡愛好者的一大喜訊。

醒目仔介紹
防火設計賽

香港兩大專上學府之一的中文大學，今日舉行開放日，今晚節目中，特別備有兩位現仍在中大就讀的學生，親身介紹中大。

由教育司署公益少年團舉辦之一年一度「防火」設計比賽，得到各學校的支持，由中學生設計各款防火作品，優秀的參選作品將由今（廿一）日起，在荃灣大會堂展出，「醒目仔時間」，將介紹現場展覽場所的情況及介紹獲獎作品。

在一個普通的家庭中，通常都是以男性來維持生活，可是，在獅子家庭中，覓食的責任，却由雌獅負起，並撫養小獅，今日節目中便有一段珍貴的鏡頭介紹。

本港無綫電視「台慶之夜」
選藍寶電視作現場轉播

十一月十九日乃香港無綫電視廣播有限公司十三週年台慶，該晚特別於歡樂今宵節目內舉行盛大隆重的慶祝晚會，出席盛會之嘉賓濟濟一堂，熱鬧非常，加上豐富而精彩絕倫的表演節目，更顯台慶歡樂氣氛，無綫電視方面並借用多部由大昌貿易行總代理之西德藍寶彩色電視機，裝佈於會場作即時轉播台上台下盛況之用。

西德藍寶彩色電視機，爲先進科技產品，品質卓越，世界各大電視台包括本港無綫電視台，皆以藍寶彩色電視機爲鑑定彩色標準，理由是藍寶之色彩悅目自然，此外，藍寶經過特別設計，格外慳電，壽命特長，而畫面清晰玲瓏，逼眞傳神，深受家庭用戶歡迎及讚賞，認爲藍寶收看電視節目，更添生活享受。

華僑晚報 主辦　精工表 贊助
一九八〇　十大影劇明星　十大電視明星　公開選舉

華僑晚報主辦精工表贊助之一九八〇年度「十大影劇明星」、「十大電視明星」選舉，即日開始公開自由投票。十大影劇明星包括電影與舞台劇演員，十大電視明星包括電視藝員。

當選資格：

①凡在香港拍攝而於一九八〇年度在香港放映之影片或上演之舞台劇，曾擔任主角的男女演員，均有被選爲「十大影劇明星」的資格。

②凡在一九八〇年度在電視中曾擔任節目主持或電視劇主角的男女藝員，都有被選爲「十大電視明星」的資格。

選舉辦法：

③選舉「十大影劇明星」與「十大電視明星」，爲方便讀者選擇起見，由華僑晚報提出介紹名單，投票人只須在左列之名單中，剔出其所選舉之對象即可。如投票人另有介紹名單外之人選，可自行選寫，以防有遺珠之憾。

投票人將名單剪出後，請將此原張票格寄出，選票寄交華僑晚報編輯部或面交荷李活道華僑日報中區辦事處，信封面註明「十大選舉」四字，以資識別。

頒獎大會：

一九八〇年十二月十六日下午四時，在香港大會堂舉行之「十大明星頒獎遊藝大會」，歡迎投票人及各界人士參加，辦法爲：請保留截出刊在最左邊之「換取入場券印花」一張，在華僑晚報指定之日期內，親到荷里活道一一〇號華僑日報大廈或德輔道中華人銀行大廈華僑日報中區辦事處換取入場券一張，每人限一張，編號入座，先到先得，換完即止。

名貴獎品：

每一參加者，除欣賞精采遊藝節目外，並有獲得由精工表送出之名貴獎品的機會。入場觀衆，一人一券，盼根投入抽獎箱以便公開抽獎，抽出之獎品，對號領獎，如無人領取，即須再抽，務求每一獎品，均能由現場觀衆領取，以示大公。

投票有獎：

凡參加投票者，均有由抽簽中獲得頒獎遊藝大會之入場券及名貴獎品之機會。投票時務請註明姓名，地址及暗碼，以便抽簽。

姓名　　地址　　暗碼

十大影劇明星介紹名單：

成龍、狄龍、傅聲、梁大偉、劉永、劉家輝、汪禹、陳觀泰、郭追、鍾發、鍾烈、萬多莉、劉麗玲、王戎、潘冰嫦、顏冠忠、徐少強、韋弘、井莉、王萊、韓國才、陳星、岳華、袁小田、黃正利、李琳、李平、許冠文、許冠傑、許冠英、陳秋霞、韓英傑、劉家良、江生、孫建、白彪、張艾嘉、施思、陳思佳、黃芳芳、伊雷、羅烈、梅雪詩、李寶瑩、林家棟、谷峰、苗可秀、嘉倫、鄭光榮、恬妮、陳萍、林珍奇、苏紀、洪金寶、草白、石天、元彪、黃信義、吳鎮漢、紐鈕、孟元文、秦萍、井淼、麥渡、陳惠敏、莊泉利、葉殿（姦姦）、雄方、鍾發（阿B），楊羣、麥泳儀、于倩、李麗麗、任世官、王鍾、李海淑、林伊娃、大鈍眼、胡燕妮、艾蒂、鍾發等。（排名不分先後）

十大電視明星介紹名單：

汪明荃、鄭少秋、李司棋、朱江、夏雨、盧國雄、梁醒波、余安安、李影、李香琴、張雷、羅炳文、黃杏秀、何守信、關海山、苗金鳳、劉丹、周潤發、郭峰、石堅、石修、歐陽佩珊、張活游、馮粹帆、趙雅芝、吳孟達、張瑪莉、黃淑儀、森美、潘志文、南紅、林建明、林嘉華、萬梓良、曾瑪莉、米雪、馮寶寶、陳儀馨、馬敏兒、殷巧兒、黃元申、賈思樂、龍隆、林子祥、黃允財、何守堅、白文彪、陳玉蓮、鄭麗芳、蘇家燕、金興賢、關聰、黎小田、艾迪、曹達華、秦煌、潘宏、呂有慧、任達華、金麗娟、周潔娟、孫泳恩、鮑漢琳、王愛明、陳欣健、黃新、楊盼盼、高妙思、朱瑞和、洪朝豐、鄧英敏、伍衛國、謝安真、李琳琳、露雲娜、羅志強、阮兆輝、黃樹棠、劉緯民、馮真、黃亮、黃錫照、吳孟達、黃文慧、余絲雯、杜平、亦舒、梁淑莊、吳美蓮、文雪兒、林國峰、楊秉基、鄧裕玲、梁蒨、敏、劉兆銘、蘇杏璇、盧大偉、楊詩蒂、張之珏、張英才、盧海鵬、梁天、盧宛茵、鮑柱石、白茵、石青、李家鼎、關菊英、黃恃秋、陳曼娜、王偉、韋以茵、蔡瓊輝、林偉圖、吳正元、許紹雄、江毅、吳元俊、游佩玲、陳維英、金蓉、鄭文雅、斑斑、鍾景輝、李道洪、劉一帆、曹達華、余子明、秦大成、楊澤霖、梅影紅、文千歲、黃愛玲、陳有后、甘國衛、陳友、呂良偉、鄭雷、鳳、森森、李振輝、劉緯民、盧海鵬、陳復生、鄭寶、平凡、劉雅、狄波拉、江漢、黎漢持、鄭佩佩、梁小龍、陳百強、譚秀英、張國榮、丁亮、李燕燕、鮑起靜、黃韻詩、梁珊、邵音音、狄娜、梁小玲、梁雪玲、劉志榮、劉松仁等。（排名不分先後）

華僑晚報主辦
精工表贊助
一九八〇
十大影劇明星
十大電視明星
十二月十六日
頒獎遊藝大會
入場券
換券印花
每券一張
剪出後請保存，注意本報公佈換券日期

華僑文化

國際著名畫家藝壇耆宿 司徒奇畫展本月底舉行
在大會堂八樓廖潤琛鄧頌興揭幕剪綵

國際名畫家，藝壇耆宿司徒奇之畫展，將於月底在大會堂高座八樓展覽館舉行。敦請MBE太平紳士廖潤琛，觀塘社區發展協會會長鄧頌興，爲之揭幕剪綵。

司徒氏爲嶺南隱山派傳人，世譽之紅棉王；事實上，司徒非只以紅棉見長，如牡丹，牽牛花，蘭花均見功力；尤其是山水更爲傑出。因其對牽牛，山水，及衆花萬卉不肯多作，遂爲木棉所掩。是故語云：能者無所不能，信然。適者：其高齡已逾七十，近作老筆紛披，且臻千變萬化，與中年所作又大異其趣，從巧而拙，愈老愈拙，韻味盎然。

氏自移居加拿大後，曾兩度漫遊歐洲，考察藝術氣候，歐洲爲文藝復興發源地，世界藝術寶庫，因而氏之所獲羅列於胸，故其近作益見神於世界藝術。畫家之林，聯合國將其雲松畫幅入選國際兒童基金會印刷賀咭，遍發世界各地，斯亦爲我國畫家第一人，榮譽之來，良有由也。

文氏曾赴落磯山寫生，印第安區村落，雪景，北美農村等景畫幅，統於是屆展覽展出，屆期歡迎各界參觀云。

讚美費明儀
（于瓊）

本港著名女高音費明儀，應中央音樂家協會的邀請，曾於十一月中旬，在北京紅塔禮堂演唱過兩場中外藝術歌曲，獲得中外人士一片讚美聲。

人們由衷讚美費明儀的人品和歌品。

費明儀異常勤奮地鑽研聲樂，賦有音樂智能的多年用功，通曉英、法、德、意等國語言，經過本人幼年得到名師丁善德教授等的指揮，常赴各國訪問及演出，備受好評。爲了推動和普及聲樂音樂活動，她熱心於音樂教學和寫作。她的學生，遍佈英、美、加、澳洲等地。

費明儀爲了培育青年音樂愛好者對音樂的正確觀念及認識，一九六四年，她在本港創辦了不少的音樂團體——「明儀合唱團」，她自任團長兼指揮。現有團員六十餘人，包括學生、教師、文員、專業人才，及社會工作者等。通過集體學習，提高個人水平。每年舉行周年音樂會，經常應電視台、電台的邀請，演唱中西優秀歌曲和民謠。

費明儀這次在北京的兩場演唱，給大陸同行留下了很好的印象。費明儀見識廣，多才多藝，文學、藝術造詣深，又很熟悉鋼琴獨奏的特點。當她演唱「海韻」這首篇幅較大的歌曲時，首先把它的背景、人物形象特徵等，告訴鋼琴師，提醒彼此該注意的地方，共同把海韻的意境演唱得入情而富有詩意，使人感動。

人們還稱讚費明儀擅於辭令，是社會活動家，同時，又是一位傑出的服飾專家，她的穿戴柔和協調，而光彩照人。她喜歡穿中國旗袍出場演唱，給人以文雅大方，又具民族特色的藝術感受。

羅冠樵師生人物畫 今起在大會堂展出
廿五人作品百餘幀美不勝收

著名人物畫家羅冠樵師生人物畫展覽，今假大會堂高座八樓展覽館揭幕。展出期由今起，至廿三日，一連三天。此屆之展出，其高弟參與者有：元英昭、馬棉玲、楊建章、李啓昭、陳鴻、趙榮富、李承法、陳騰賢、潘鏡珠、余妙仙、陳達翔、劉國闌、吳克華、徐燕卿、歐秀珍、岑激石、梁雲芬、譚穎娚、沈惠、張仕儀、鄧崇德、林暉暉、彭福賢、吳美蓮、鍾愛虹等，計達二十五人。展出畫件百有餘幀，都以人物畫爲主，蓋羅氏以人物畫馳譽藝壇，所以高弟亦孔趣孔步，循師之專故也。羅氏設學於中文大學校外進修部，亦以人物，花鳥授教；而氏對裝飾圖案，素有研究，其色階，旋律，線條以及構圖之美，允稱上品。其餘長券鉅製，林林總總，美不勝收。愛好眞藝術者，請勿失諸交臂，歡迎各界參觀云。

「秋江冷艷」 司徒奇作
（本月廿九至十二月二日在大會堂八樓展出。）

明珠社研經法會 陳道生泛論仁道
期望說教感化犯人

明珠佛社研經法會十九早十時，由社長陳道生主講，參聽者衆。陳氏指出：儒學重視行仁；佛教重了生死，證涅槃；道教重養生。有謂：「壺中自有長生藥，安知與佛有參差」？因此，儒釋道之學理，及其功用，迥然不同，人皆知之；惟有仁道同爲各家所重視者。孔孟學說可以修身齊家治國平天下，故仁之定義，與釋家各異其趣。世人以釋家爲出世法；以儒學爲入世法，惟竊念吾人在世，若人道未盡，而侈言修出世法，其能究竟者鮮矣。

試略舉「仁」之定義，以明儒家安身立命之道。論語學而有子章：「有子曰：君子務本，本立而道生；孝弟也者，其爲仁之本與」？本章仁字，最適宜釋作仁者人也。程伊川曰：仁之道曰仁。又弟子章：「子曰：弟子入則孝，出則弟，謹而信，汎愛衆，而親仁」。本章仁字，釋作有仁德之人。孟子曰：仁也者，人也，合而言之道也。謂合仁德與做人不能分離，二而一，一而二者也。

提倡仁道，可以移風易俗，蓋有仁心者必有愛心，有愛心必能愛人及物，殺機滅絕。孟子離婁下：「孟子曰：君子所以異於人者，以其存心也。君子以仁存心，以禮存心；仁者愛人，有禮者敬人。愛人者，人恒愛之；敬人者，人恒敬之」。仁主內心，禮主行爲，能以仁存心者，自無刦殺之理。夫歹徒作奸犯科；苟有愛心，則斷無動輒殺人之事。語云：盜亦有道，此之謂也。況善人惡人，非朝夕間可以轉移者。

家庭教育及學校教育，實爲培育根據源；而德育之推動，學校不能全負其責，則賴家庭及政府教育當局，推行德育輔導，撲滅罪行於無形。最後，陳氏期望該社佛學班同學及各大德，有暇勸往監獄詳參，感化犯人；尤其對青年囚犯，多加開導，誠屬功德無量。

陳氏湛銓，歷一句鐘，臚列宋明理學家對仁道觀點之異同，博得不少掌聲。

太乙樓主劉少旅 古今名人書畫展 下月八日起舉行

太乙樓主劉少旅，定十二月八日至十日，一連三天，假大會堂高座八樓展覽館舉行，古今名人書畫展。劉氏珍藏書畫數十年，計其所藏書畫逾萬件，都爲秘藏欣賞，以娛暇日，近以年登耆壽，與其藏之於己，何不公諸同好？因之悉索箱篋，加以新近所得，以之展出。如：黃慮舟之隸書十四言長聯，錢保之八言聯，喻長霖之臨書譜大中堂，周思濂之蘇古吉金文橫披，齊白石之牽牛花，章士釗之行書，黃賓之臨關良之獻桃圖，黃幻吾之山水，鄧乃之雄集圖，趙少昂之花卉草蟲，楊善深之猴，司徒奇之紅棉大橫披，潘蓮巢之眞金青綠山水王文治題，沈銓之花鳥大中堂，鄧芬之花鳥，劉秉衡之靈猫松鳳等。此不過先此預告一斑，其餘計其書畫之藏目，書不勝書，錄不勝錄，容後再告，屆期歡迎各界參觀云。

宗教友誼社週末 忍慧禪師講參禪法 林文傑教無極玄功

九龍窩打老道何文田街大號一樓，宗教友誼社，本月廿二下午三時，請世界佛教友誼社會港澳分會忍慧禪師，到社講「佛教參禪法」。忍老禪師爲港禪學泰斗，經常在大會堂及各禪院演講禪學。爲人談論禪機，圓融精妙，足能發人深省。又該社經常有宗教文化講座外，亦極關注健康問題，於每星期六下午二時，請美健康禪坐研究院主任，林文傑老師，教道家無極玄功。下月便離港經台返美，各位勿失良機，絕對免費歡迎參加，並有講義云。

香港藝術節門券 郵購服務受歡迎
本屆節目有極大吸引力

一九八一年香港藝術節，自上星期開始接受郵購門券以來，市民紛向藝術節辦事處訂票，情況甚爲踴躍。香港藝術節協會行政主任馬斌表示：在短短一週內，已售出門券值逾卅三萬元，與去年同期比較，增百分之十。馬氏說：「在最初售票階段能有此佳績，足以顯示本屆藝術節的節目，已對市民產生極大的吸引力」。他續稱：「這也表示市民已領悟到及早訂票的好處，因這樣纔能以首選日期觀得他們所喜愛的節目門券。」從門券的銷路看來，本屆最受歡迎的節目，是哈萊管弦樂團、瑞典電台管弦樂團及路易士·霍高舞蹈團的表演。此外，首次參加香港藝術節的中國代表團——中國歌劇舞劇院——所担任之大型舞劇「寶蓮燈」，門券亦相當暢銷。辦事處職員現正忙於處理郵購申請，其數量爲平均每日一百多份。首批門券，已於上週寄交訂票人。馬氏籲請市民在十二月一日香港藝術節票房開放前，盡量利用郵購服務。凡價值廿五元或以上之門券，均可用郵購方式訂票。如有查詢，可電五——四三四一四一。

今日下午大會堂 寬榮法師續講經

慧明精舍佛學講座，於本週六下午五時至七時，仍在本港大會堂舉行，恭請寬榮法師續講地藏菩薩本願經卷上忉利天宮神通品第一。

上釋「地藏」二字已竟，今釋「菩薩本願經」。菩薩者：梵語具云菩提薩埵，此翻覺有情，是能覺徹心佛與衆生三無差別法之有情。此約自覺釋。大智度論云：「菩提」名佛道，「薩埵」名成衆生。以自覺悟一切有情。此約自他邊釋，即以智上求，以悲下化之義。本者：舊也，願者：希須樂欲也，志求滿足之稱。又本願者：即本性之力用。菩薩稱本心自願，乃自心之因地發起根本。根深本大，則枝葉依之而榮，花果因之而茂。地藏菩薩所發本願，通別重收，總以四弘爲願本。若通別重收，以悲心，偏向受苦衆生，永作幽冥教主。性而發，故云「本願」。今地藏菩薩無盡無數劫前，發弘誓願，荷負罪苦六道衆生，教令往持正法，出生一切功德，忍苦忍難，大慈大悲，故名地藏菩薩本願也。

經者：是梵語修多羅，此云契經，即契理契機，上契諸佛妙理，下契衆生機宜。若但契理而不契機者，非經也。如俗典雅訓，而不契理者，亦非經也。如牧曲樵歌，亦非經也。今言經者：不惟契理，亦能契機故。具含五義：（一）者，法本義：詮佛知一切法不可說，以四悉檀故而有言教。本，作世界悉檀說，即爲人悉檀及對治悉檀說，即爲行本。作第一義悉檀說，即爲理本，故含法本義。（二）者，微發義：佛以四悉檀起教，巧妙玄辯，從微至著，靡所不宣。則是文義漸顯，開發初心。初中後善，圓滿初心。（三）者，涌泉義：此從喻立名。佛以四悉檀說法，文義無盡，法流滔滔無竭，譬如泉湧。二木一地所生，皆得增長，故含涌泉義。（四）者，繩墨義：如世之木石匠人，以繩墨所栽邪曲，以喻經能裁凡外之邪曲，令發眞見。（五）者，結鬘義：此亦借喻而顯。結鬘者：如華鬘落，即使穿於花，不令散失，佛以四悉檀說法，詮諸法相，赴緣善無失。又花能嚴身首，佛以正教，莊嚴行人，普令一切，悉皆受敬，故含結鬘義。歡迎參聽，共結勝緣云。

區曼璇攝影作品 展出萬能達畫廊

區曼璇攝影作品展出。現正在萬能達畫廊展出。該作品在四川茂汶地區拍攝，描述我國羌族風土人情。該地山明水秀，風景優美，民風簡樸，更難得是區曼璇爲本港女青年攝影家，深入羌族拍攝，藝術表達極具水準。作品現在尖沙咀漆咸道六十七號萬能達畫廊公開展覽，歡迎參觀。詳見攝影與設計第十八期云。

墨緣書畫展
廿日在藝術中心舉行

能仁書院能術系部分學生，及麥語詩教授之得意弟子，合作之墨緣書畫展，假藝術中心舉行。作品凡百餘點，有中西繪畫，書法，及圖案設計，尤以黎煥留之山水，朱覺碓，黎翠兒之花鳥；鄧福榮之人物；王麗冰，甄惠玲，梁佩屏之書法，李亦安之水墨畫；林瑩麗，莫德照之西畫，皆有獨創作風。本月廿日，在藝術中心四樓包兆龍畫廊舉行酒會，歡迎社會賢達藝術先進，蒞臨，不吝賜教云。展覽至本月廿六日，每日早十時至夜八時。

西畫先進李鐵夫 誕生壹壹壹週年
香港美專舉行紀念晚會

昨廿日是東亞畫壇巨人，我國西畫先進李鐵夫誕生一百十一週年。香港美術專科學校，爲尊仰前賢，追念這一代宗師，及提高同學美術欣賞水平，特于昨晚七時半，在彌敦道校本部，舉行紀念晚會，放映李鐵夫入選世界名作幻燈片欣賞。港美專是在李氏生前關懷鼓舞及指導下創辦起來的。廿八年來，美專繼承着李氏的優良傳統，培養了不少成功的畫家，及美術工作者。這次晚會，除簡介李氏歷史外，放映他入選世界名作，及水彩畫，書法，幻燈片；同時映出的有，美國名畫家JOHN SARGEANT沙金提的作品外，還有該校女同學參加民族舞蹈，造型運映等節目，情形熱烈。

（上）王一亭「美國圖」。（下右）張善子畫「狗」。（下左）黃君璧「山水」。
（集古齋廿二週年紀念展品，本月廿四日展出。）

傳統人物畫之繼承與革新（上）
——爲羅冠樵師生人物畫展而寫
（黃鶴屏）

近年香港畫壇甚形蓬勃，各類畫展，無月無之。大會堂八樓之展覽廳預訂租約排期，聽說在半年以後。除市政局藝術館主辦之畫展外，個人畫展，團體畫展，接踵不停，使愛好繪畫人士大飽眼福。筆者每逢畫展，必到參觀，鮮有例外。以年來參觀展次展覽所得之觀感，展覽次數雖多，題材却極貫之。山水，花鳥，蟲魚佔絕大多數；以人物畫主之畫展，却不多見。本月廿一至廿三日，大會堂高座有羅冠樵師生人物畫展覽會，是以人物畫爲主，在年來衆多畫展中，比較突出，值得喜愛繪畫人士或正在研習畫藝者之欣賞與借鑒。

中國人物畫發源甚古，秦漢以前僅憑史籍記錄，如史記所載，商代伊尹圖九主之形，尚書記，殷高宗夢帝賚予良弼，因繪其像，遍求天下竟得賢者傅說。據此，則殷商之世畫影圖形之技法，已十分進步。降及成周，對於圖畫更爲重視，設官分掌。當時繪畫，實以人物爲主，作爲政教之輔佐。明堂四牆上畫堯舜之容，桀紂之像，各以其美惡之狀以垂興廢之誡。此後見諸史籍者，如魯班以脚畫忖留神像，齊敬君畫齊王，人物畫家，不可勝數。漢宣帝甘露三年單于入朝，上思股肱之美，圖其人於麒麟閣，功臣烈士多狀其貌以紀功德。因年代久遠，此等畫蹟已湮滅無存，其時之人物畫法究竟如何，只有付諸闕如而已。

自周代楚墓帛畫出土，中國傳統人物畫法，始予吾人以一明確之認識；再從存世人物畫蹟小心觀察，如東晉顧愷之「女史箴圖」、「洛神賦圖」，在甘肅省敦煌縣鳴沙石窟內，南北朝時代所遺留下之佛教壁畫等，無不綫條流暢，運線遒勁，充份發揮中國固有毛筆線描之長處；雖單線白描，未加渲染，亦能表現特體之凹凸，在世界繪畫藝術中自成一格。（未完）

日前圓玄學院雅集，蒙參盛，謹呈四首
（詩） 邵鐵鴻

（一）欣逢吉日展重陽，墨客騷人會八方。各擅勝場舒雅意，紛投珠玉滿山堂。

（二）爲叩如來我亦來，迎人花鳥佛門開。紅魚青磬梵音起，頂禮誠心願化災。

（三）初臨聖地到圓玄，三叠清前喜結緣。流水淙淙和笛奏，霓裳一曲動鈞天。

（四）雨餘瀟灑與闌珊，寶龍輕車送客還。重主人多盛意，更期來歲調重彈。

送夢靈留子返美機前口占（同前）

緣接君歸來，又逢君歸去。君歸曾幾時？君去何遙遙！來去兩匆匆，相期早重叙。寒星萬里飛，珍重唯一句！

秋日書懷（同前）

秋來藥病伴寒蟬。老去江湖嘯仰天。知命安貧心醉處，琴藏書子樂餘年。

寵物棄寵 并序
（詩） 盧聲雁

余酷愛飼養八哥，蓋其歌聲之美不亞於黃鸝；尤令人喜悅者：能仿人語。飼養時日年餘或以上，其對主人尤爲親善。當渠離籠時，則會自動飛出繞籠而行，或飛踞於其主人肩膊之上，載歌載舞，逗人心歡，爲消悶之一種有趣玩意也。今歲之春，余之八哥不幸病倒，曾數次求診於獸醫，奈藥石無靈而棄寵。最令人感動者，彌留之際，猶自動步上籠中，一步一墜，無限依依。此景此情，誠令人酸楚耿耿。然，棄寵猶未滿年，通來午倉於睡夢之中，活潑已逝於生前，惟似有無限依戀求賴之態，扣我心絃。及醒，歎覺難堪，因成是篇。

八哥活潑惹人憐。太息無端二豎纏。妙藥難求延續命；良醫既得乏回天。彌留繞膝依依態；永別牽腸悄悄然。憶事偏教來入夢，故將耿耿託詩篇。

佛教寶靜康樂中心落成 本月卅日請鍾逸傑揭幕

佛教正覺蓮社，乃本港慈善社團，辦有教育，慈善，福利，文化等。據該社社長覺光大法師云：爲響應社會福利署老人康樂活動中心之號召，與建老人康樂活動中心，早年建佛教寶靜安老院，佛教寶靜安老人康樂中心一座，經已落成，百多位老人受照顧，定本月卅日下午三時，特請布政司鍾逸傑爵士主持開幕典禮，並有金禧座建物古色古香，金碧輝煌，可容五百老人活動，屆期開幕之日，有香港童軍樂隊，佛教大光樂隊，及蓮院表演助慶。覺光法師又云：吾愛老人，敬老人，因此創辦老人院，願所有老人，晚年愉快。

女聲聖詠團誕生 已開始徵收團員

香港基督教已有男聲合唱團，兒童合唱團等；惟女聲合唱團尚付闕如。近由香港聖樂界人士，發起成立女聲聖詠團，並已徵收團員，[illegible]

女聲聖詠團徵收團員：（一）重生得救之基督徒；（二）有志音樂及有合唱經驗；（三）具音樂知識，[illegible]

墨壽（陳半丁筆、多寶齋藏品）
（本月廿四至廿六展出大會堂八樓）

（左）如來佛像（趙榮富作）
（右）李鐵拐（張仕儀作）
（廿一至廿三日，在大會堂八樓羅冠樵師生畫展展出。）

「花鳥」居巢（清）筆 （鄧氏文祿館藏）
（本月廿八至十二月三日，展出灣仔藝術中心。）

本月廿四起展出大會堂 多寶齋藏名家書畫目錄（一）

多寶齋中國古今名人書畫展品，本月廿四日起，在大會堂八樓展出，目錄如下：俞滌煩人物，吳湖帆竹石，汪似丹馬，鄧芬東方朔像，周懷民竹石，金多生佛像，胡佩衡山水小條，陳半丁菊，劉奎齡雙馬中軸，姚元之花卉，王一亭佛，吳昌碩山水，謝治柳梅竹條，孔小瑜，琰貓，任伯年仕女扇面，王雪濤花蝶，日本風景狐狸，三星人物，鄭井生絹本花鳥，文徵明菊石花卉，劉鎮山水，盧夏卿仕女，徐震山水，高振之墨竹，高劍父山水，萬上遴梅，趙俊竹人馬，謝谷山水，鮑松雪人馬，觀生山水，瑛菊，蔡六朋人物，斗方，古山水，于右任面，鄭山水，桂山水，吳石仙山水，實二樹中梅，沈心海人物，任伯年公鷄，蒲作英山水，谷花卉，顧伯年龍，俊賢佐山水，盧人物，胡佩衡溥雪齋山水，吳待秋山水，花卉，申石伽山水，陳半丁花卉，馬香孔子瑜，倪田人物，禪定凡魚，花卉，工筆，張兆祥仕女，俞滌凡花卉，曾蒼山水，張叔道山水，程庭鷺，賢人物，李瑞清，中人物，沈兆涵，協王友石花卉，陳緣督，兒敦圖，孫世璽，謝之光仕女，金城羅漢，水，蔡鶴汀虎，胡若思山水，楊柳谷山水，陳半丁、賀天健合作達摩，祁崑山水，賀天健山水，顧伯龍鍾馗，黃賓虹山水，吳偉業山水，黃均山水，盛茂燁山水，黃畝雅仔，伍二耕墨水，叶丹，馬濟澧鷹，張船山猴子，何丹山，萬末元牧牛，張斗方，之萬元面奇石，新羅山人山水斗方，鄭板橋竹石，山水人物，蔡六朋山水人物，蔡廷錫花鳥，賀文略兒童玩樂，張羽（虫旁）墨松虬，陳老蓮梅花，高振之竹，張穆鷹，范昌乾菊，李研山墨山水，趙叔孺松石，黃鼎花鳥，介眉竹水，叔子鷹，李世倬山水，吳歷山水手卷，朱衍山星人物。（未完）

華夏書院書畫課程 徐達之本週日開講

華夏書院徐達之教授書畫課程，本月廿三日星期日，在彌敦道五〇〇號麥盛大廈四樓華夏書院講授，由早上十時起至十二時止，課題「書畫與國畫創作技法」。內容包括：（一）篆、隸、楷、行、草，（二）書法與應用，（三）介紹各體書法範本。（四）花鳥畫基本技法，四季花卉構圖，並示範。即席揮毫示範，同時撰發講稿，用筆，用墨，用水各項技法。除已報名選修書畫課程者外，本屆並歡迎各界上課旁聽，同樣免費派發字畫講稿，以增雅興，而廣書畫藝術之弘揚云。

巴海總會南丫別墅 供教友靈修及渡假

巴海總會九龍尖沙咀中間道十五號觀海大廈十一樓C座，以巴海方式介紹教義，逢週五晚八時半，有教友座談會，由會主持及解答。參加者可自由發問，該會每月均有郊區康樂活動，多在自置之南丫島別墅舉行，備教友靈修及渡假。青年部歡迎職業青年及學生參加，報名請按上述時間到洽云。

香港新亞研究所 廿二日文化講座

香港新亞研究所舉辦「文化講座」，定本月廿二日（星期六）下午三時，在九龍農圃道六號新亞中學（香港中文大學新亞研究所）二〇一室舉行，今已敦請國家研究院院士，香港中文大學中國文化研究所訪問教授，吳其昱先生主講「敦煌學之研究」。吳氏在法研究敦煌學，尤具特見，歡迎聽講云。

樂樂國樂團卅日 音樂會演出兩場

樂樂國樂團舉辦音樂會，於本月卅日（星期日），假大會堂劇院於下午三時及八時，演出兩場。節目包括：合奏：娛嬉姆、美麗的校園、翻身的日子、陝北組曲、豐收鑼鼓、山過山。琵琶獨奏：提花會及大浪淘沙。彈撥合奏：天山紅花向陽開、秋收忙。拉弦齊奏：快樂的女戰士、邊疆舞歌。廣東音樂：柳浪聞鶯等。在是次音樂會中，是表現多樣色彩爲主，故曲目頗爲廣泛。門票：五元、十元及十五元，售票處：大會堂票房（由十一月廿四日起）。該音樂會由市政局贊助云。

墨梅中堂（何香凝筆）
（鄧氏文祿館藏，本月廿八至十二月三日，展出香港藝術中心。）

藝術中心主辦 蔡仞姿畫展
本月廿一起舉行

香港藝術中心，本月二十一至十二月一日，假包兆龍畫廊，主辦蔡仞姿畫展。

蔡仞姿畢業於羅富國及葛量洪教育學院後，一方面從事美術教學，而一方面對藝術創作興趣與日俱增。七四年赴美在芝加哥藝術學院進修，七六年得藝術學士學位，七八年得碩士學位。七一年起，蔡氏在港及美，參加多次聯展，包括七六年之現代藝術協會聯展，及今年之理工設計系教職員展。蔡氏在七二年，由美新處贊助舉行首次個展，七五年在芝加哥藝術學院畢業作及素描展。蔡氏亦曾在芝加哥藝術博物館參加院士展。本次展覽，將展示其年來創作的成果，其畫面的簡單圖形，以顏色及質感作變化，而物料的運用，及繪畫技巧方面有更深的個人探索云。

穎廬近草
南海陳伯祺

書中乾蝶（大祖嘯廿一叠韻）

殘編誰復嗅餘香？團扇交揮爲我狂。粉翅花看從變化（註一）；韓魂（註二）莊夢（註三）任平章。微驅倖簇騷叢書；腐朵儼存証斷腸。謝過詩成三百數，吾宗廿叠曝書忙。

註（一）搜神記：朽蘗爲蠹麥，爲蝴蝶自無知而化有知也。

（二）山堂肆考：俗傳大蝶爲韓憑夫婦之魂。

（三）莊子：莊周夢蝴蝶，栩栩然蝶也，自喻適志也。

無題（愉社雅集居可俱樂部）

（一）斷腸一曲聽鶯鳴。十萬金鈴護愛卿。是紅氍毹處，致人迴盪不勝情。

（二）欲語還羞解宛身。邇將心緒訴人知。東風也慣春將暮，月下花陰漫展眉。

（三）青山無恙水無愁。明月團圓萬里秋。燈火家家歡樂夜，爲誰風露獨憑樓？

（四）美人病態忘嗁嬌。嫵媚糢支紫閣前。花神今不尚，何如強健着先鞭？

落葉（鴻社九十會課題）

秋思動鄉愁。飄搖落木空。敲窗醒旅夢，鷄迴禿樹聲。老紅何所在？葉未吟成。詩序殊分明。

次秋庵綱詩韻向念因詞長致意

一點深情萬綠叢。才華闔外復方中。處湖文采飄時雨；玉樹清偏信風。叙折九年勞夢思；追今夕志遲從。重陽爰煉媧皇石，百世因緣例少同。

青松觀詩畫琴歌雅集（庚申中秋後日追月留題）

玉盤如鏡照青松。三教同源壽所宗。桂殿巍峨彰聖域，蟾宮明曉證仙容。歌傳白雪琴清韻；詩採驪珠畫化功。盛況豐外金谷會，月華追賞興猶濃。

輓古哲夫丈

（一）承榮新詩共寄懷。大章求正過齋寮。驚知昨夜騎箕去，從此人琴悵罷乖。

（二）服膺金匱老儒醫。報刊鴻章少日馳。林下杏香娛晚景，濟人更拓百年基。

（三）銀梢飄拂吐音洪。書法逾奇竹帛功。仁壽早登遐姑香，爲歌忍粜殘機中。

桂石畫人續天籟圖見貺賦謝

詩如天籟自然音。率性非由心智尋（註）。大筆揮來撰同調，高山流水伯牙琴。

（註）天籟：發於自然之音也。晉出莊子齊物論。成玄英疏曰：天籟即比竹（謂人籟）、衆竅（謂地籟）之類，其發爲音響，雖大小不同；而各稱所受牽性而動，不由心智，故以天言之，并出乎自然之意。

落花有意

他誠實的，便是因郭少君接近了，而他說了，便不能使林玉霞這樣，他要一個女朋友太熱，對他說了，第二，像已不有夠刺激了，他和琳達在一起，便淡而無味。林玉霞和他在一起吃飯，就決定到最近的吧城去跳舞，郭少君對吧城的夜，那邊的音樂，在瘋狂中頗吸引人。

主了一種莫明其妙的感情，郭少珮和林武昌男朋友，表面上實際上卻是完全在敷衍。他們跳起舞來，在作禮貌上的笑容，滿面。

酬。

出一個人心有所屬，心不在焉，哥哥一點也不在跳舞，因此有一次音樂一起，郭少珮就說：「哥哥，她和郭少君對待林玉霞，全是敷衍，你對馬倫好似很有興趣的，現在比較更了，跳舞時，照理應該更接近，可是看出你完全禮拜一點，你對她不對嗎？」郭少君說：「今天我熱一點了，沒有什麼不對。」

在敷衍，這內裏有什麼不對，似乎情緒不大好，我自己亦不知為了什麼，有時常有這種情形，什麼都提不起興趣來？我知道是一種自卑感在作祟。」

正邪正邪

「自卑感在作祟？」郭少珮有點不大懂，她的哥哥的意思，她有份迷惑，對他搖搖頭說：「是什麼樣的自卑感？」

舅的一句話。」郭少君說：「好似在聽到舅舅說：『那是一間別墅，你認為造一間別墅亦不錯，那就做好了，他便是對我這樣笑笑說：要造一間別墅不是一件容易的事，至少要化一千萬以上，或是二千萬亦說不定，考究一點的更不能說了。』這話在舅舅口中好似十分隨便的說一聲。我就在想，我為什麼不能像舅舅一樣，一句，就能動用一二千萬而不必考慮什麼，隨便說一句，就是用這樣激我產生了一種自卑感了。」

郭少珮第一次聽了笑了起來，搖頭說：「這種自卑感，我第一次聽到過，假使說這是一個軍人，他下令指揮作戰，那你一直會有上千萬的自卑感，不會有你不能夠安了。」

「今天卻是例外，你看出來了，」郭少君說：「但希望你不要和我是勉強，你對我是在敷衍的，海倫說：「你若是對海倫有印象，那末下個禮拜我們不要再問：有約會的好。」

「我對海倫只是當一個普通女朋友看待，好一會才說：「我知道了，我會考慮的。」郭少珮說：「你對我來說，我不會取捨的，再約或是不約她，再見面亦好，不再見面亦不在乎。」

因為和她再見面亦好，不再見面亦不在乎的。」

音樂第二節完了，他們就回座了，林武昌和林玉霞是在談什麼，他們談論得很起勁，乃是研究一種舞步，他們看到有人在舞池中，跳出新步法來，但他全不按照節奏的一種新舞步，郭少君這一晚，他們過海的吧，玩到了一點鐘才走。（四十三）

天邪劍

賀雲著　秋風圖

到烏山去找甘禿子。

甘禿子正來了朋友，飲得高興，聽說小英找上門來，不禁笑對朋友說：「兩位稍候，我馬上就來。」

「來的是什麼人，要甘兄親自出迎？」

「是一個小丫頭，叫小英的，我約她月圓之夜一會，她倒爽快，自己先送上門了。」

「小英？可是江湖上傳言，只有十五歲，打敗許多有名人物的小英？」

「正是她，兩位也聽說過了？」

「是她就好，我們正四處找她呢，看看她到底是怎樣一個人。」

「那麼我們一起去好了。」甘禿子說。

三個人一起下山，落到半山的賞月台，已看到小英坐在那裏了。

小英見有三個人來，便問：「我是來找甘禿子的，你們那一位是？」

甘禿子見她如此問，便反問：「你未見過甘禿子，不認識他？」

「不認識。」

「你找他有事？能告訴我嗎？」甘禿子的朋友問。

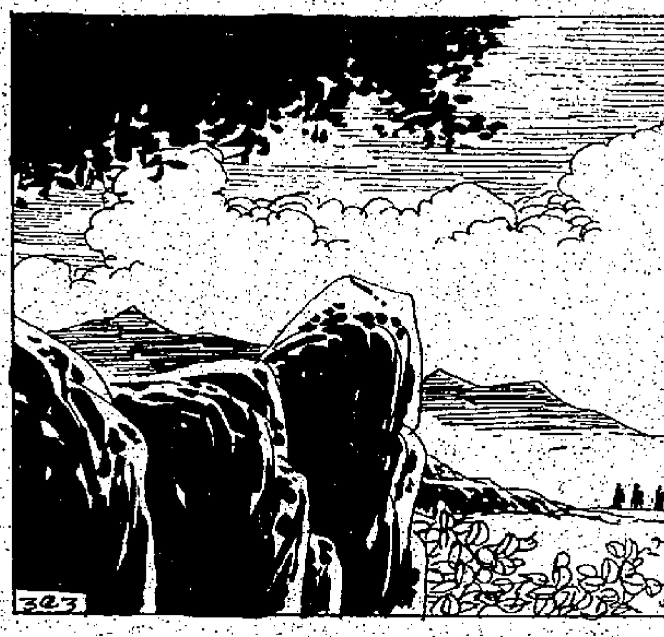
「可以，當然可以。」小英於是說出甘禿子約戰，她希望早點見到他，解決了，不要傷及村人。

這一回：生不如死無可戀　死裏求生志堪嘉

旁觀的人只感到那三個人如此兇神惡煞，還不知道他們是衡山三凶，小英是知道的，但他們找上門來，定期約鬥，該是不懷好意了，何以忽然變了前倨後恭，謙恭有禮，道歉而去？小英猜出必與她的扇子有關，只是不明白這扇子何以有此威力，可以嚇退衡山三凶。

這件事過後一個月左右，賊劫四起，擄人勒贖，時有所聞。盜首甘禿子揚言月圓之戰血洗甜水村，找小英算賬。這消息傳遍了全村，嚇得雞飛狗走，人心惶惶。

這是難怪的，謠村早已吃了虧，被劫一空了。但小英偏不怕，不待月圓就



「那麼，你打算怎麼解決？說出來聽聽。」

「我想與他單獨打一場，是生是死，由我一人承担。」

「好，我答應你。」

「好！原來你就是甘禿子，好極了。」

另兩個朋友站在旁邊，也表示同意，願做證人。

小英見對方三個人，都有武器，便不敢怠慢，也把鐵扇子握在手中，輕輕地打在左手手心，神態悠然。甘禿子已經亮出鋼刀，突然由山腳竄上兩個人來，一老一少，來得真快，他們已看到小英的鐵扇，因為小英張開了扇，一下一下的輕緩地搖着。

老人顧不得與甘禿子打招呼，肅然叫了一聲姑娘，還行了個禮，問她這把扇子從何得來。（三二三）

諜網擒兇

八五：詐病住進醫院

拉菲爾說：「假如醫院方的醫生問我，為甚麼一定要附搭代表團的專機同去，那我怎麼對他們說呢？」

我笑笑道：「那你就說，你在這裏沒有親朋照顧，同時你向他們解釋，阿根廷與以色列之間是沒有飛機通航的，如果要回去以色列，只能乘搭到南美或歐洲的飛機，轉道以色列，你便說因為你腦部受了震盪，傷病未癒，你急切要回去以色列療養，就只有附搭代表團的專機，可以直航回到以色列，免了許多途中的轉機折和勞頓之苦。你這樣對他們說，我估料院方的醫生，到時必然會批准你出院，讓你附搭代表團的專機回去的。」

拉菲爾問：「這個我已經明白了，我住在醫院的時候，沒有甚麼

問題，我們的醫生自會致你怎樣做的。」

我說：「剩下來的事要我做的嗎？」

道天，我們行動組的那個醫生，到晚上才見了一整天，他到那間別墅，於是他回到那間別墅，拉菲爾見面。我再約他出來和拉菲爾，醫生對拉菲爾的病症講述腦部受了震盪的病，「你到醫院，然後說：「你到醫院時，就報稱，當時你坐在一輛汽車的後座那裏，司機猝然遇到意外，汽車忽然開一個急煞車，那車子大力一頓，你的頭部撞向前，登時你就昏厥了，到你張開眼時，

院見習的學生到來，在醫學院教授的指導下，一個那個教授帶了幾個醫學生到了那個來給拉菲爾診脈，這幾個醫學生顯然是來做臨床實習的。到了晚上又來抽取他的血液去驗，同時給他量了血壓。第二天早上，拉菲爾又被叫去做腦部X光檢查。拉菲爾心裏害怕他們給他做這一連串的檢查，萬一發現他詐病，這怎麼是好呢？他不敢想像下去。

但是拉菲爾這個顧慮是多餘的，腦部受過震盪，是需要一段時間觀察的，他躺在阿根廷醫院裏，獲得看護的悉心照顧。

覺你已經身在酒店之中，那時候你便覺得頭頂那個部位很不舒服，因為那個地方曾經受過傷的。」

拉菲爾說：「我都明白了，我會照你的說話去做的。」

他和醫生談過之後，特爾米就陪同他回去他住的酒店。拉菲爾對酒店一個侍役說，他坐車子出了事，頭部撞傷了，吩咐那個侍役趕快給他找個醫生來。不久一個醫生被召來了，特爾米就把拉菲爾撞車的情形對那個醫生說了一遍，他說得好像真有其事似的。拉菲爾則捧住個腦袋，雪雪呼痛。那個醫生見此情形，立即去打電話叫救護車，把拉菲爾送進附近一間醫院，急症室的醫生問清楚拉菲爾當時的情況，就要他留院觀察，還要給他做一系列的檢查。

拉菲爾被移送去病房不久，就見到一位醫學院教授帶了幾個在醫

香港竹枝詞

塞車

每逢賽馬，交通擠塞，郊遊者苦之。正是：

勸君早點作歸計
莫待散場塞滿車
返抵家中將午夜
離場却是日西斜

半個詩人

二八九：夫婦生活要多姿多采

「你是指……」張琳指着自己的口。

「是的，我們是夫婦，夫婦生活要多采多姿。」

「我是愛你的，不會嫌你甚麼。」

「我也一樣。」

于是他們之間展開了新的一面，當兩人漱了口返房，熄燈後，張琳問：

「你明天下午到不到新的辦公處去？」

「是的。」榮敬說：「我午飯後出去，可能在外面吃夜飯，一定很早回來的。」

「我在家吃夜飯時，希望你打一個電話來。」

「我會打電話來的，我們吃夢吧！」

明天，他們在十點十分到了隔壁，進早餐後，張亦娟才出來，她對他們說：

「查叔叔很早出去，他要晚上才回來。」

「回來吃夜飯？」張琳問。

「可能不回來。」

一曲銷魂

鳳三

「他今夜吃了夜飯回來。」女兒給齊榮敬。

「有事。」張亦娟望齊榮敬。

「我與朋友在一起，媽咪！八點鐘會打電話與張琳的，我要為新開始而努力，此刻非活動不可。」

「昨夜查叔叔回來所說的都是你，他也可以在經濟上支持，但祗能略盡棉薄而已。」

「如果你創業，他這樣說：

「我很感激。」

「不要如此說，我們是自己人呢！」

膳罷，兩小口子都走了，榮敬把張琳送到理髮店門口，張琳到了老師那邊，老師對她說：

「上電視是不大有問題了，我們練歌，今天少練十分鐘，因為我要出去。」

「不練都不成問題呢。」張琳說：「我決不妨碍老師。」

「我此刻有時間。」

張琳練罷歌，安步當車，她以為應該節約些了，甚至少理髮店，她回到母親那邊，看到竟有兩桌麻雀，招呼了她們到母親房中坐下，母親來對她說：

「昨天何太由上海回來，上海不能打牌，所以湊成兩桌。」

「我是走回來的，身體早已復原了。」女兒說：「以後，我多在自己家中吃飯。」

「省錢！」母親笑了。

朱公重傳

有同晴 禁子

村中人語

貴租

工商業租金均飛漲，投資裏足。于是大家投資于地產。

新路牌

英皇道豎起了許多新路牌。路牌何其多，難道停車來看。

股夢

不收購了，股市大跌。收購，不收購，股民滿以為發財，原來是一場夢。

一枝獨肥

市面購買力弱。人們把可以購物的錢，拿去納租。

情海捉迷藏（一三四）

她的心兒撲撲的跳個不停，她恨程萬乘機親熱，但心裏却又相當的歡喜他，她的處女心被擾亂，被撩動，她的少女情懷凌亂了，她不知是不是愛，祗覺面上熱熱的不平靜。

「素琴，對不起！我不是有意的。」程萬眼了出來。「琴——我不知說甚麼好。」他垂下頭。

「你快進去，我不要見你，我不要你跟着我。」她猛的記起了程萬和芷離的交情，她不由恨恨地頓頓腳。

「素琴，這是劇情，有甚麼要緊？來，快來重頭再排一次，最後妳的表情錯了，應該是怨恨，又愛又恨的一瞥，他，妳別怕難為情，這有甚麼好難的，演劇嘛！」仲杰優閒的踏出來，站在大門口，故意提高聲浪的說，他要為程萬岔開尷尬的情緒。

「今天不要排了。」素琴回頭說。她心內明白，仲杰故意說的全不着

賞，任何一個在臺子的同學，也明明白白清楚的看得出，往日他們排練，注意的祗是對白台詞和表情，動作是很隨便的距離着作一個姿勢罷了，但今天，她有生以來第一次躲在男子的懷裏，第一次被異性緊緊抱着。

點滴留痕

翠瑩

第一次知道證實到被擁着和男子親暱的感受，程萬心底的愛，揚拂言表，比西片文藝演員的演出，還要真切百倍呢！

「陸小姐，程萬，仲杰，進來吃點心吧！他們都在等呢！」徐太太慈祥的聲音。

吃點心過程中，有三個人默默地沒有發言，素琴像新娘子似的面紅耳赤，程萬卻壓盼中帶着負疚的神氣，芷離現在恍然明白了程萬的心事，她真懊悔自己枉作多情。

×　×　×

應付畢業試後的他們，準備迎接歡樂的一暑年青人，忙着升學申請，忙着盛大的畢業典禮遊藝節目，但好強的馮娟娟，突然沉默起來，很少說話，任播音機哀永年喧嘩大叫，她也不發雌威。

還有兩三天就是畢業盛典演出的日期，程萬和素琴中間，依然是距離的誤會着，兩個月來，大家忙着考試，他們沒機會在一起，程萬發夢也不會想到，素琴一直誤會他和芷離有特別情感。

今天是最後一次的排練，他們仍舊借用徐家，門外雨過天晴，緩緩發熱的陽光，天空中散佈着美麗的雲朵，和一年前一樣的美麗，但她們和一年前一樣的熱烈欣賞着它。祗有娟娟例外。

鐵劍風雲

滕甄

十一：風雷激盪

鬼見愁道：「房子中還有一位姑娘，鬼見愁看她，必然是受傷未愈，武功全失之類，她既然與這位同來，自然不是等閒人物，而且她在我小店，有什麼失損，我鬼見愁面目無光。」

阿三恍然大悟，用力拍拍他的背心，點頭道：

「正是，你這猴子居然心思細微，大異昔日，程相公，咱們走吧。」

程青輝道：「鬼見愁，我那位妹子來頭不小，你大概也認得她，你既然毛遂自薦，那麼重托於你，我回來之後，自然對你有所報答。」

程青輝這話，暗示甚什麼，聽到的人，誰也明白。她是威嚇着鬼見愁，如果敢動耶律小芬一根毫毛，決不輕輕的放過。

程承輝阿三兩人，不知耶律小芬與鬼見愁

有過一段恩怨，聽得莫名其妙。程承輝暗想：「妹子道聽到，鬼見愁看來也是一條漢子，無端端的猜疑於他，不是太過一點麼？」

程承輝連忙笑了一聲，道：

「鬼見愁，你我過往交相識，蒙你義助，小弟畢生銘感，那位姑娘有你保護，自然平安無事，小弟在這裏謝過了。」

說着雙手一拱。

鬼見愁連忙還禮不迭，正容道：「你們今夜去不得。」

這話一出，阿三跳了起來，大聲道：

「鬼見愁，你這話怎講？」

鬼見愁道：「今夜是何月何日，你記得麼？」

阿三想了一想，終於恍然大悟，哈哈笑道：

「我還走西夏十五年，金宮之事，已然忘

的胖子之上。」

衆人哈哈大笑。

這一夜，程青輝與耶律小芬合住一房，嚴加防範，程青輝防的，自然是鬼見愁。（三九四）

京華秋菊賦

京華感舊錄

周簡段

北京人每一到秋天把菊花和穠菊花當作一件大事，不論窮富，都要看菊花，有錢的人家，持螯對菊，喝菊花酒，扎菊花山子，吃菊花鍋子，舉行賞菊大會，賞菊大會，小戶人家，門中擺上幾盆菊花，朝夕觀賞，再窮苦的人家，住在大雜院中，也一隻破瓦盆，種一株黃菊，也可以朝夕相對，孰不宜人。

北京方言習慣上是把菊花叫作「九花」，一說：「都門菊花，種類頗多，滿街高呼，助人秋興，然稱其名曰九花，殆以菊至九月盛開故也。」這裏「九花」之名，說的十分清楚，文中有「滿街高呼」一句，「呼」甚麼呢？就是說賣菊花的花担子特別多，滿街叫賣。當年一到菊花季節，不但土地廟、隆福寺、護國寺各大廟會的花廠子，門前都擺滿了出售的菊花，而且花農也大量挑了担子到城裏來，每天迎着朝陽，從廣安門、右安門、齊化門等

担地挑了進來，都是草橋、豐台一帶種植的，像花農實的花，不用擔子挑的大扁平的桃花盆也不用，泥中，整棵的菊花，根部都只是拳頭大的一團泥土，花農擔過去，到了花盆中，稍微澆點水，過幾天栽，自然會開了。所以花農穿街走巷叫賣的市聲，不是「賣菊花來」而是：

「我——九花兒——」一喊聲抑揚而漫長，是要你「秋」了，不是要你「賣」。

是非常多的，如「燕京歲時記」云：「花局裏北京舊時有關菊花的故事也得幾十種，前有著名的「九花山子」，名曰九花塔。「燕京歲時記」五色繽紛，若彩畫……以九花數百盆架庭中，四面堆積者曰九花山子，後有軒，都是九花，望之若山。」實際上都是一棵的，都是以多為勝，奇的菊花，後來有這個名稱，都不是名種，是不稀奇的菊花，一般都是單瓣的多，因為都是大觀。

「北京近代有名的菊花專家，俗語叫作「折子菊」，是藝菊的專門名家，扦插菊花的，北京西郊先生，新街口一帶有一位劉契園老先生，家的菊花也是聞名遐邇的。

記得姑娘死前，今天是九月初九，是那該死的金主的誕辰，夜裏要在宮殿大宴羣臣，大內侍衛全體出動，只怕森嚴戒備，咱們闖進去，打草驚蛇。」

程承輝道：「既然如此，咱們明天再說！」

反覆不定，且接兵不動。

菊花雜談

園叟

深秋是欣賞菊花的季節，在這些日子中，似乎祗有菊花可觀賞，其他的花卉都不受注意。

菊花原產於中國，中國栽種菊花，最初的目的，祗是為了藥用，菊花可使人長壽、身輕、明目、清熱。

中國最初栽種的菊花祗有黃菊，後來才有白菊，故此菊花便有「黃華」之稱，以前「華」字是讀「花」的，在古籍中祗記月令篇便有此記載。「季秋之月，鞠有黃華」。

最初的菊字是寫作鞠或蘜的，陸佃埤云「鞠如聚金，鞠而不落，故名鞠」。本草綱目「鞠，窮也。」月令九月菊，華事至此而窮盡，故謂之蘜。」

菊花是雙子葉植物中家族最大的一科，它的名字也是羣花中最多的，如黃華、治蘠、周盈、女華、女莖、女節、節華、日精、更生、金蕊、陰成、壽客、壽客、禽華、佳友、冷香、金花、傳延年、帝女花、延齡客、錦逸花、美麗金、長生白、久視香、晚節香、霜下條、重陽花、君子花、隱玲、金剛不壞五、千代見草、契草等。這些名字，有不少是使人感到很陌生的。

菊花除觀賞外，花瓣可食，可食的菊花祗限於黃菊及白菊，其他品種的菊花則不作食用。

（附圖：單頭大菊。）

花鳥蟲魚集

失去的愛情

果葉

二五七：人生的開始

士良在抽烟，吐出一縷縷烟霧，但華年爽然說：

「昨天晚上，我叫她來，她也說事忙！」「華年，見到你真高興，不說假話，你好像比以前年青年一些。」馬林說。

華年「哈哈」笑說：「對了，馬林你說得不錯——我好像很年青，好像兩字，可圈可點！」

馬林也在笑，他說：「好像兩字是我的口頭禪，我們繪畫的，總喜歡說誰的畫好像誰的？」

華年說：「說到哪裏去啦！你把自己說成什麼樣子啦！」

華年聳聳肩說：「我雖然不是十惡不赦！但自己不長進，倒是事實。」

「難道我們很長進嗎？」馬林說，他故意以

「快三十歲，年青兩字已離開我了！」華年說。

「三十歲是人生剛開始！」安妮說。

「但我已嘗到人生的大風大雨了！」華年說：「老天好像特別厚待我似的。」

馬林說：「你應該感謝，上蒼把你鍛鍊成這樣一個鐵漢子！」

華年說：「鐵漢子也好，粗漢子也好，老土漢子也好，總之我有生命有力量，就好好幹下去！」

安妮說：「你也是的，那麼多年躲起來，就不想見見我們朋友！」

華年說：「沒面目見江東父老嘛！」

馬林說：「說到哪裏去啦！你把自己說成什麼樣子啦！」

士良從思索中抬起頭來，應付地說：「是，是。」

安妮說：「士良，你不是一直想見見華年的嗎？好朋友見面，一定有很多話說。」

士良飲着啤酒，說：「許多年不見面了！我們——」

華年抬臉，坦誠地說：「我們一直在愛情上捉迷藏，士良，我有什麼侵犯你的地方，請恕諒！」

士良搖搖頭：「請不要說這樣的話。」

華年說：「在來這裏之前，我在葉家吃中飯，事前，也曾和菁菁談過話。」

士良說：「她告訴我你上午去她們的家，所以請一個上午假招待你。」

「士良，看得出來，菁菁，很愛你！」華年說：「葉世伯和葉伯母都很關心你們的婚事，他們都很開心見到你和菁菁結婚！」

人潮

文：童華信　圖：楚子

一二六：露了口風

瑪利悄悄的約了陳阿二，她與陳阿二只見過一兩次面，她是通過陳主任的關係約阿二的，計劃開設酒家的時候，瑪利推舉陳主任去主持其事，在酒家裝修方面，陳主任便撈了一大筆，陳主任感恩知遇，因此瑪利要問他什麼，他都原原本本的作答，公司裏的事情，瑪利不必向王敬業發問，卻也知得清清楚楚，就是那快艇出售，王敬業初時不承認，但她早已知道了，她就是以借快艇為名試一試他。

瑪利約見了陳阿二，乃是陳主任安排的，陳主任說是生意上的事情，阿二自然欣然來了，為了王敬業沒有對瑪利說幹這種勾當，瑪利不便向丈夫提出，但她十分希望弟弟到來，要大家幫幫忙。

這件事既然是由陳主任經手的，阿二自然不會說一個不字，何況是一宗生意，當下陳主任在下班之後，便與阿二在一間小餐廳中等候瑪利，這等地方，王敬業斷不會來，他如何想到瑪利背着他找陳阿二。

這一間小餐廳，在假日倒有不少旅遊人士光顧，平常的日子，客人不多，這一間小餐室，佈置倒也幽靜，瑪利進來時，兩人已在座了。

陳阿二以前也曾做過公司的侍應生，他站起來叫了一聲：「王太太。」瑪利一笑坐下。

瑪利要過了飲品，道：「阿二，陳主任可已對你說過了。」阿二忙道：「已說過了。」陳主任道：「阿二要更詳細的資料，才可以接應。」

瑪利點點頭道：「你們做事倒也細心。」阿二道：「這等事不比別的，還是小心處理的好。」瑪利道：「我想知道你們什麼時候可以辦妥這一件事？」

阿二看一眼陳主任，道：「這個很難說，為的是要看時機，假如巡邏得嚴，無隙可乘，便得要等候多幾天。」

瑪利點點頭道：「這個當然。」她呷了口茶，道：「至于錢那方面。」阿二笑道：「陳主任知道的了，這件事王太太也明白，是怎樣來的了，本來不必收錢，只是王太太不想此事給王先生知道，那末只好照數全收了。」

瑪利道：「對于錢，沒有什麼，只要安全可靠，快捷妥當，多花一萬八千也行。」阿二笑道：「那便好辦了，這件事包在我身上。」瑪利道：「可要先付定洋？」阿二笑道：「不必了。」

瑪利道：「不，這是公事公辦，假如照規矩上要付定洋，我是應該照付的。」阿二道：「不必，不必，我們也沒有這規矩，大家滙一個信字。」

瑪利已從陳主任口中打聽到有關這勾當的了，她已知道不少事情略了去，但阿二則不然，阿二本來便是個粗人，不似陳主任那末精細。

今天約阿二來，是為了知得更多，陳主任說話還會把王敬業方面的多了，露出了口風也不知道，甚至那艘快艇可以載多少人也說出來了。瑪利道：「好一艘漂亮的遊艇，以前我們也有一艘。」阿二道：「正是那一艘。」陳主任要止住他，也來不及。

浪花集

白玫瑰

花奇意

淩子諾不立即回答麥莊臣，不過表情逐漸變化，內心激動着。

麥莊臣來一個激將法：「從前好像聽人談過，李圍的脾氣很不合羣，我倒覺得他還有點心計，我去巴黎之前，他曾說過未打算就去，却原來早已和巴黎朋友談過着代找個清靜的住宅並作爲畫室，他好像有點做的說的和心裏所想的所計劃的不同，不過，大多數朋友只覺得他不合羣而已，仍然都喜歡他，都說他有天才……也真是的，否則怎會令次三張畫都獲獎呢。」

淩子諾被撩動得情緒激憤不能自制了，憤憤地說：「他是個陰險的人，今次畫展是對不起我的，我告訴他打算窮鈴蘭和櫻草，他却故意也寫這兩樣……」他搥一下桌面：「卑鄙的傢伙！」

「那太不道義了，明明是故意要你好看，你得罪了他吧？」麥莊臣煽風點火：「他這樣做太對不起了，原來這傢伙這麼混蛋！」

「是混蛋嘛！該死的卑鄙小人。」淩子諾撇下嘴唇，不勝鄙視的表情，眼睛露出凶狠狠的光芒。

「你殺得好，如果是我也會一刀了結他，生平最受不了負義對朋友的人。」麥莊臣認真地，表情十足地。

「簡直就是負義的人，所以給他陪葬最恰當……」淩子諾激動得又搥一下桌面。

「對，你給他加一枝大麗花最有意思了。」

「哼！」淩子諾鼻子噴氣，隨而清醒過來，忙說：「可不是我殺他的，也不是我放下大麗花的……一定是他對別人也卑鄙，也對別人負義。」

「其實，他那樣卑鄙的手段，如果我是你也同樣氣憤不過賞他一刀。」麥莊臣轉變話題：「警方找到兇手的綫索嗎？」

淩子諾搖搖頭，苦笑：「我也算是嫌兇，認識他的人都是疑兇……哼！死了也害人。」

（六十四）

這是21世紀

名稚

盲點

「當時我真是傷透腦筋，後來我便做進這屋子裏，決定等候那個結果的出現。我永遠也不會忘記那幾響館聲和那個老婦人的，我相信你和范荷拔先生就是唯一見過盲點的人。」

我突然有一個這樣的念頭。

「艾衞智！我讀報紙知道他有一種非常奇怪的行徑的，這究竟是不是真的呢？你跟他交談過，而我沒有，你說一些給我聽聽吧。」

「他的確有一種古怪的行徑，這使我常常想起他是個文明破壞者，這是非本能的，也非文化的，簡直屬於忘我，我一直對於他這種行徑，也覺得非常奇怪的了。」

我笑了笑。「也許我們的想法是一樣的，因為我們都是地球上的人類，有着同一的倫理和道理的標準，那裏的所謂盲點，事實就是一項秘密，不是我們這種人類所能參與的，這是一種無法可知的事情，而且是接近死亡的邊緣的，但艾衞智却洞悉其中的一切，不過，他却仍舊畏懼我們的何金寶教授，於是他要和用何金寶教授的智慧去使自己受困，但是，艾衞智現在是安全了，因為他已經把教授控制住，但我們怎樣呢？」

「你說得對，不過！」

「不過什麼呢？」

「但他似乎也很急於把你和范荷拔還於這盲點裏的。」

「我知道，也許不只我們兩個，只是有些我們還不知道罷了，除了我和范荷拔之外，你以為還有誰會碰到這樣的命運的呢？」

他沒有回答我這問題。

但是，話雖如此，現在，我跟他對於艾衞智已經是敵愾同仇了，雖然思想上還有若干程度的距離，但却不會很困難，他是個好人，最低限度，我們都同意了艾衞智是個文明破壞者，由於他有着這樣的動機，因而改變了他的個性，了解了這一點，那我們就可以像揭穿劍爾般把他的秘密逐層逐層的揭露了。還有的是買乃迪。（八四）

星辰石英表

贊助

分類廣告客戶幸運抽獎

▷由十一月一日至十一月三十日止◁

凡刊登華僑日報或晚報分類廣告十二元，贈送抽獎券一張，多刊多送。

頭獎壹名：星辰男庄石英日曆皮帶表 價值：HK$910.-

貳獎兩名：各得星辰男庄跳字行針雙顯秒計開表一隻 每隻價值：HK$640.-

叁獎八名：各得星辰男庄石英跳字表一隻 每隻價值：HK$360.-

星辰表 CITIZEN 日月星辰·時間之始·萬物所依

每日讀者 超過百萬 惠刊廣告 收效宏大

抽獎公佈日期：十二月六日

分類廣告

大字四個 小字卅四個 每天八元

租賃 港香

上環招租 寫字樓五百七十尺有裝修有意請電⑤445104夜⑤671380

灣仔寫字 樓分租軒尼詩道近金鐘地鐵站百餘呎廉租設備齊電K 320031 叫 739

渡假屋租賃 梅窩附近海灘二房一廳冷氣傢俬齊歡迎預訂電話⑤887404洽

診所招頂 長洲舖位合中西醫跌打租平可開業十至四時電五一九八一〇九八二

急租急租 西環皇后大道西二樓全層伍佰呎式房廁水電齊包差餉⑤四四三九五五洽

西區大閣 吉直街17號約千尺石屎大閣近山市街105號巴總站合各商業電H 237910雷先生

均峯大廈 禮頓道21號高級寫字樓中央冷氣玻璃幕牆426-901呎租⑤432251

吉樓出售 北角電氣道132號泰華大廈六樓大單邊八百尺近維多利亞公園43萬電K 830113

第一商廈 禮頓道33號13樓新高級寫字樓中央冷氣有人伙紙至35平租H 431591 H 431597

中環旺舖租 蘇杭街58至60號地下招租請到大廈管理處接洽

寫字樓租 德輔道西96號8A大單邊大電梯全層七百呎免頂廉租每呎五元⑤441003張洽看

長洲渡假 大小單位花園露台雪櫃廚具齊全詳洽H九八一〇二叁或230461

北角舖招租 英皇道848號麗池對面商業區地下旺舖600呎合各行業平租K 629288

唐樓全層 銅鑼灣百樂戲院隣近成座174號五樓租2500 K E 2105881按址吳洽

寫字樓租 大道中270中央大廈三樓420尺租3000電5-442825

旺舖招租 皇后大道西47號旺地舖仔面約900呎合各行業廉租珠寶銀餘等尺有面⑤行七電

嘉瑜園 租 豪華洋樓·三房兩廳 水電煤齊·私家車位 薄扶林道86號近大學堂 鄺君 電話:5-257351

銅鑼灣 百德新街向東南有大露台望到景400尺電話七六二八〇七林

灣仔舖 六千 大王東街四佰呎租六仟另六佰呎連閣伍百呎租萬壹全部式仟呎打通亦可K 953118

上環旺舖 荷李活道二式六號市廉租水電面對新街閣⑤四四〇四〇七先生洽

寫字樓招租 德士古大厦 軒尼詩道258號，約1100呎，有冷氣，有意請電：⑤737962洽

中區商住新樓招租 地點適中皆宜歡迎參觀荷里活道近鴨巴甸街7-19號即詢問電話5-231918曹先生

黃竹坑廠 四仟餘呎招租 香港仔黃竹坑業發街12號松栢工業大廈管理處洽

工廠出租 香港仔黃竹坑道竹坑千捌拾呎近香港仔漁村天台連廁所七有意請電H 一五二式三七二李先生洽

中區寫字樓招租 (一)大道中103號協成行商業大廈十三樓A座649呎 (二)威靈頓街68號啓華大廈八樓705呎。(三)安慶台1-4號安慶大廈三樓全層2511呎 請電：⑤234523、250834洽

租賃 九龍

元朗舖王 大小單位適合銀行餐廳陳列室各行業三用一二一七九三〇七九

洋樓租售 太子道三呎高層連天台露台車位售155萬租9000電③一339211 叫1877伍洽

旺舖吉租 土瓜灣車房工場三用另元朗小合千呎地下二樓有車位租售12-793079

吉樓招租 佐敦伏佳街二樓二面單邊家均可實用四百呎工場K六四一七七八九李先生洽

光小梗房 深水埗60呎騎樓小梗房租合正職女仕或夫婦52839 9房

旺舖租頂 柯士甸道近僑敦戲院仟二月租二百呎有意電K 670414或793060

大埔道 成道大廈15樓C座向東南一廳二房適合小家庭用電話813750謝姑娘

何文田街 文安大廈高層B座出租三房一廳有意請於上午十時前或下午五時後電K 035763

全層 紅磡蕪湖街工業大廈七樓六佰呎水電齊土瓜灣九龍街工廠全層千銀K 626674鐘錶記洽

荃灣旺舖 大河道47及49號地下兩間連石屎閣③85011叫2622

商業二樓 元朗安寧路65號二樓600呎對正街市適合西醫工業邨各行業③7753066羅

製衣廠頂 大角咀設備齊近工業區貨易上落即可開工⑤八一六八一〇洽

油蔴地舖 德昌街喜大廈六號四五佰呎合修理汽車高期長租售均可⑤937850

旺舖招租 旺角洗衣街時得寶大廈29號舖位15至五時晚及假期⑤231664③036746

鄉村屋租 屯門樓三房一廳別墅700呎另天台租九千電12-789709

商業樓租 旺角渡船街順興大廈二樓獨立廁各種商業用途電K 0425891

元朗樓平租 好發樓二樓三樓1300元 72715 12-7 250元

金龍 葵涌光大廈伍百呎無遮擋頂猛廉租請水電G設備齊H 628

元朗舖招租 旺角船街壹號閣樓伍仟租玖仟式另洋松街40號電K 321008蔡

葵涌 城市工業中心二座280呎租價物廉電⑤2442 587楊先生

工場出租 九龍城南道百好後面地下舖位每間200呎租一千十二時至晚六K 897577

旺舖招租 九龍紅磡溫思勞街19號地下朝七十晚七請電三七六九八

廠房出租 官塘偉業街134號瑞安工業大廈六樓獨立單位四千呎③414355劉洽

旺角寫字 彌敦道金利大廈近太子道全層1027呎或半層每呎9.5元③364275

大埔靚樓 大埔道美德大廈高層730呎清靜交通便利三面窗租電12-661579

深水埗舖 鴨寮街23號地下B座連閣工場合批發小型租售請電871786

旺角商業 先施對正影樓八百呎二樓財務裝修時門市書屋診所下午K 368203

荃灣出租 全層五百呎二房一廳有廁所一半亦可租十四樓A座陳先生洽24二三百

一房一廳 槐樹街有騎樓尾房出租半層六百九六佰租K 928957晚K 027350黃

工場出租 青山道鴻裕大廈七樓9號247尺電6-7 323陳洽

葵涌城市 工業三樓1794尺高13呎免佣半有意承租辦工時間⑫235021

荃灣中心 全層兩房一廳向南空氣流通租仟餘元下午景好一時後電⑫407697

旺角唐樓 花園街近太子道六樓400尺租合小家庭電8005360何

利美商廈 彌敦道近界限街新設備近中層千呎平入夥家五K 968979

工廠出租 葵涌工廠大廈四樓九千呎租一萬五千元12時至六時K 897577

工廠出租 美興工廠小單位二千餘呎大運10至12時K 897577

旺角福康工 商新大廈旺角道寫字樓工業用 口合1500尺平租H 431461

地鐵站舖 地D舖面向砵蘭街39號近旺角各行業二佰呎平租售937850

街市旺舖 近街市租約有意肆佰呎每日下午合各行業時道馬頭⑤743592

廠房平租 九龍順寧道517號1200呎七月二五三六五三千二百五電樓

窩打老道 97號美滿大廈11樓出租二千二百呎有意請A座K 0122698潘伯

60元 寫字樓 專人負責代收代轉聽電話信件彌敦道607號新興大廈2409A ③314311

元朗新樓租 兩房一廳新裝修三房一廳五百呎租千四元租千六元 ⑬79536

元朗新樓租 ★兩房一廳租千四元 ★三房一廳租千五元 新興代理12-781236

吉樓招租 旺角寶寧大廈設備齊點好適合各行業寫字樓③026043陳洽

單邊旺舖 式仟多元租，合各行有閣，三年租約，大角咀道25號洽或電③-880033

不交吉樓舖 大量買家投資價高免佣 ③八八〇〇叁叁大興

安泰工業大廈 招租 荃灣白田壩街46號12樓6000呎官塘鴻圖道82號四樓一萬呎 工源充足交通方便電梯二部 請電③八壹壹三八二楊洽

旺舖連閣 平租 二仟五元 頂免 合有四總電水機鐵近食雜貨修理街市工業或其他行業18號K〇四二紅磡

官塘廠房 偉業街官塘道320/322號三呎招工廠有大廈八租九四管理處請低層7,000 電三十四洽

旺舖招租 九龍城下龍地連石尚有8呎位車餘3請意各樓面門積16生行閣道四十三號 ③1959908 62洽

旺舖出租 可以打通 七八六一 洽三二一 佐敦道四號一百三十一呎間二 一呎六一

旺角大量車位出租 登打士街仁安大廈車位固定出租電H 263389及H 263380或電H 461111H 4661351叫8382李洽

上海街舖王 月租四仟元三八〇號即得對面行業各剩會難逢只有機合酒C址上請看到

廠房出租 鴻圖道近開源道高層單位全層共8500呎有意請電③452213（上午9時至下午6時）唐小姐洽

三仟八旺舖連閣七 百呎免頂租

尖沙咀平租 400至3000呎 夜總會、酒吧、會所、工場、批發倉庫等各行業金巴利道72號地庫洽或電③880033 有四總電通天閣合各行土瓜灣燕安街15號馬頭角道口K 380496九適

官塘新貨倉出租 五樓，壹萬伍仟呎，八一年一月交吉，適合存放清潔不易燃物品，電梯多部，上落貨方便，貨櫃車可直達梯口，有意者請於辦公時間電K-421151鍾姑娘洽。

出讓 港香

旺戲舖院 招頂油麻地街官涌街連二舖單位兩層全閣一樓伍仟萬三仟在下一⑤丙⑤4625叫8月約按租28陳洽

德福花園 出租 九龍灣地鐵總站630呎 月租叁仟元起 恒隆 5-7904111

北角商住 千餘呎70餘高樓書房四間冷氣傢俬齊K 716111

吉樓出售 鰂魚涌海山樓高層⑨或有意26827 51洽 免佣

商業樓宇 銅鑼灣大廈樓入即將伙⑩

超值旺舖 北角英皇道848號對面600呎適合各行業K 629288 開業即可

高街西營盤 560呎 傢俬裝修 $42萬 百善H259357

灣仔舖售 旺舖新呎另石屎閣伍佰呎對面特平售K 5-695486

銅鑼灣樓 合高商住寫字樓貨梯700呎交通總 3060萬另西萬H 284505H 762914

北角平樓 春秧街85號電梯大廈約八佰呎好裝修高尚長期出售陳設年 H 761089

寫字樓 高士打道安邦大廈1220呎全新裝修每呎$1,780 百善 H-259357

灣仔廣生行 500呎向南★快入伙★49萬 H 259357

堅道金莉 大廈465

薄扶林 花園 中層 3F 車位 海景 123萬 百善 H-259357

寶馬台 中層 正南 850呎裝修 連車位 90萬 百善 H-259357

灣仔商場旺 舖現售二十七元一四七號新十一洽

單邊吉樓 大道西二〇〇二號〇呎三萬⑤465418

荷李利華大廈 中層 東南 C座380呎 33萬8千 百善 H-259357

創業中心 三期 G座459呎 95折不甩 交通方便 81年入伙 百善 H-259357

百福花園 家福 百勝 百祥 百利 C E C GH 高 高 高 中 56 54 54 114 萬 萬 萬 萬 百善H 二五九三五七

北角堡壘街 旺舖吉售400呎合各行業交

昌輝閣 健康商場790呎5號舖近地鐵港仔園70萬電中心F呎5S1高位售價⑤763831 50萬

旭和道三號 ★威都閣★ 2568呎冷氣 ★★聯9萬★★ 中央位車

★大寶閣☆

百善 309呎高層 520萬 H 259357

跑馬地 藍塘道有車位 金鑾閣

馬場 黃泥涌道 舖

中環高級寫字樓 3500呎 全海景 82年入伙 每呎$2600 百善H 259357

維多利中心 2A高1176呎加65萬 2D中1200呎加萬 1A高1635呎加65萬 1F高1620呎平原價 3B高1530呎 壹號特高529呎 4號特高610呎 5號低533呎

西環明珠閣 萬萬萬萬 44554749

愉景灣 呎呎呎

鰂魚涌惠利 2B高713呎 3B高713呎 1A低713呎 57萬5555 萬萬

大廈400呎中層26萬 翠⑤421906 盈⑤451318

興業 太古城 綠楊閣 高低層平讓 ABCDEFGH座 983呎至1232呎 香港中環永吉街6至12號誠利商廈地庫商場10舖 ⑤435904⑤439148

出讓 九龍

抵買 得利一惠利 海景一益昌 全部大廈落座鯉魚涌英皇道繁盛旺區 洋樓格式二房一廳 即佳首期少6萬起 送新裝修 珠城地產 H 635186H 635188 英皇道1052號地下 委託租售 快捷無比 佣金全免

香港仔 鴨脷洲大街105－113號（新樓吉售·九九九年期）五樓C座（連天台）450呎 27萬 十四樓D座 650呎 29萬 首期二成 即買即住 餘款分期 治購處電話：⑤227239⑤258854 管理處電話：⑤543263 鄧伯

中環商住吉售 結志街17號寶興大廈 四年樓 52萬 歡迎約睇樓 電梯中層622尺一廳兩梗房兩入牆衣櫃厨廁齊向南背北東窗三便無阻氣鮮涼光999年一梯兩伙電H 430258何君免佣

旺角 有契大台廿四萬起超K八〇〇叁叁 新樓十二中大廳由壹佰萬起

元朗洋樓 教育路地K七九一八一六 二〇廿三一呎兩房 一廳可二萬 廿三洽

金輝洋樓 元朗低層400呎兩房 一廳東南向九三〇七九23萬 洽

元朗唐樓 復興六樓連天台600呎 有露台花棚售24萬 亦可 12-795760

元朗馬田 安寧樓中層14萬元 大宗別墅三樓連天台售 22萬 12-782511 林洽

大角咀 **木屋頂讓** 有意請電③965596

旺角靚樓 西洋菜街109號按六萬入伙旺角道住單邊一廳即辦公者近時間K 947784

旺舖平讓 四百呎有閣仔地面合各行業生意新界旺角近③904835 洞口達舖

源發大廈 柒佰多呎三房二廳高層景靚 成交入伙價3萬 ㉓八〇〇叁叁

旺角順景 新樓26萬地下 木冷氣電器三伍一五 ㉓八〇二 〇單位叁叁 萬首期

吉樓平讓 路千呎34萬樓三 康城樓連露台 有意者日後電⑦7601 9 鄧洽 數元一朗育 ㉓135

長沙灣舖

石屋出讓 連閣約千五尺售二八萬③8328863院

葵星中心 二房一廳四百尺新裝修近九龍 水電廁齊交通方便 向南環境清靜K 837771 荃灣22樓560呎明年三月入伙急讓 通方便H 725261紀誠 免經紀

德福花園 單邊向正南I座中層二房一廳43萬 K八二六五四三 自讓603呎

花園有樓出售 羅湖大廈第二期建築面積600呎照價加五千元 電三一九四三〇五

荃灣象安街 全新裝修售價1800呎 有意請電K三三九七接洽

唐樓廉讓 深水埗福華街八樓六佰尺三房 二廳設備完善即買即住交通便電12-631337免佣

新樓出售 荃灣地鐵十七樓五四百尺廉售 39百萬⑬961046勞洽

沙田大圍 新型樓宇700呎 吉讓有意請電 一二一六一六〇七郭

靚木屋讓 藍田有廁水電市場交通方便八字一六二朱洽 二九

元朗華苑 股票二手 置業在手光勝紙 七十餘百呎屋露台 K 6808 88 富貴

古老大屋 鑽石山蒲崗村 廿四 工場或住宅 美境上吉 電K 697993早晚陳洽

鄉村別墅 二地下各700呎三房一廳 上部公園環境優美 8738⑩786966廉售

旺角洋樓 呎高層大單邊另伴貨天台花園像俬冷熱器吉呎 售⑫615176⑫931542

九龍城旺舖 衙前圍道近太子道12號舖 閣七百餘呎千售K 832063 阮

全新裝修 土瓜灣浙江街高層 550呎二房二廳 管理佳特優設備齊 售K 629287

首期九萬 土瓜灣馬頭圍道 恒昌偉樓 400呎二房二廳設備齊 管理特佳 售K 629286

即買即住 七十三萬長沙灣大安街四房二廳設備中層佳 管理佳樓 售K 629286

首期二成 紅磡德安街大旺 百餘呎兩房四正樓 境佳欲購從速K 629288

面全海景 紅磡蕪湖街新樓 500餘呎二房二廳 完善出租急讓K 629288

商住兩用 旺角道近廣華街 南有舖鐵站交通新 電K 610271或328079 萬售37萬向近洽

割價廉售 碼頭街新嶺南茶樓 19一萬四百呎 5⑧百南 4呎8 19修多 1吉 2售 免佣③ 近業

元朗昌裕 自住水樓連閣28萬高層 電K 309867廉讓5齊

地下旺舖 盤街石碗三號 下十萬合加 過佳商 萬平加 佳⑬急讓 得9378 39地營

屯門金寶 連平台6782呎公司另 屯門屋八樓 頂大廈價 佣或 三連樓 電

體育用品 旗舖 公司東主轉業 頂 壹佰 售 發 ⑬434382 八號 街 象

荃灣唐樓 國華五樓九百呎四房二廳 售 樓向南 裝修 新近沙咀 前後 快 ⑬ 4222314 有出 得 豪

新界大埔 私樓 高閣大光 別墅 猛平 售 讓 直接 主下午⑬670224 萬及 共90 向東 南

新樓出售 紅磡湖街 12B樓 即買 即座 大廈 樂 一梯兩伙 550 電K 664678 佳兩 呎

木屋出讓 石硤尾 山地 鐵站 獨立水電 紅字門 交通好 ③267785洽

吉舖急售 元洲街322號 尺閣 千一 八百 千尺 電H 453235 H 489684朱

多寶大廈 屯門新樓 24萬 兩房一廳 設備齊 祇售 連平台 急 自讓免佣 ⑬443541洽

官塘新樓 定期大廈高層兩房 售 單位入伙43 34萬 佣免 ⑬663338 一廳 七二一一

旺舖吉售 官塘恒安街 葵芳 800餘呎 700餘呎 均售 百萬 另 12-779914

元朗旺舖 近酒樓銀行 可連閣 200呎 面積1000呎 有意 12-781481 萬 餘

葵星中心 有連天台 七三陳洽 讓 佣 796呎 二五一二六二 廉

荃灣市區 裝修 及高 全新 近安 街 眾 3392 1叫819 佣詳 電新 南

換地權益書 新界換地權益書 每佰呎萬不拘 一二七九〇二八八

單邊旺舖 牛頭角道 尺 段 九 近 有 吉售 另舖 閣 L 百 電K 364734

商住二樓 元朗 洋樓500呎 全新剛入伙 另平台800呎 ⑬78 8738⑬786966 售 地產

新界大埔 私樓高閣大光別墅猛平 讓 直接 主下午⑬670224

吉售美孚 三期高層 兩房兩廳 有裝 修靜 旺交通便 自讓免 佣電K 741095

元朗洋樓售 17萬五 420呎兩房一廳 ⑬797857 ⑬791795 環球

舊樓出頂 農屋 一廳四房 雜 貨 出讓 全 地 業 樹 水 人住 三一房 一廳 電 12-811794洽

唐樓出售 土瓜灣五百呎 實用面積 價二十八萬 足 電三八九一九

烏溪沙別墅 三層每層七百呎 台露 萬 門 及 花 園 天台 ③7586657 吉售 110

商住廉讓 屯門中心交通方便 有 合各行業 酒家 二萬八千 近街市 電話12-817510

元朗樓宇 新建大廈1925萬安利 售 呎有平台 英興 ⑬792288 精

華豐廠厦 葵涌近貨櫃 碼頭 伍仟 984呎 因出讓 減價 ⑫255888

車位出售 亞皆老街 九龍醫院對面 交通便利 年期長久 獨立業權 樓 做 電K 317397

佐敦道區 高級住宅 平售 洋樓一千三百 38呎 85萬 交吉 ③847981 收五

清水灣別墅 滿湖花園 3680呎 ★265萬 ★快入伙 百善H 二五九三五七

★康樂園 二期2000呎 花園2020呎 百善H★155萬★ 二五九三五七

深水埗寶田 大厦 380呎 連天台21萬 百善H 259357

深水埗地王 大單邊樓六百餘尺吉售 35萬 電8663 45 8779808

靚樓平售 深水埗北河街五百餘尺 26萬 電7789 6634 9808 5

金玉樓售 高級洋樓 近地鐵公司 268呎八 價23萬 現減萬二座 佳K 303937 夜763356 最低 何

400萬售250 萬 敦道80萬 信和中心 旺角 出國急售 交吉H 459164 舖彌65 萬 旺

農地急售 錦田近 文 千二百 作 多 種 正用 途 電 1210車可直逹 呎每呎 12售 1-790292 1-782655

旺角道 高層出售 七百尺 九十九號 大廈 一六〇 45萬 圍 六 交 吉 電K九二 月 鈴 五時 午式至 下 高

製衣廠頂 官塘道工源足三四三可開 三千八尺 有 財 生 器 具 五工 三四 何 意 洽電

沙田第一城 二座D 395呎 高層向馬場 免佣 95折 千平 內 311313 2業主 加 數 號 綫

順興大厦 元朗 全新 合益 柏 板地路 三22樓 480 萬餘呎 ⑬792168 ⑬761524 電

工廠 興業街 平售 1014 呎 官塘 平 出 美 晚六至九時 K 897577 12至12時 K 8975 天台1570

交吉唐樓售 環球街 一樓 七樓 四 五百呎 銀 梯 兩伙 鴨寮街 千呎 K 620674 記 鍶

十七萬售 旺角 唐樓 年期長近地鐵 有五房 不交吉 實用1027 呎 560 電K 0228 0 租 收 1$

花園別墅 元朗竹園 交通方便 三房一廳 800呎另有花園 800 有意電12-902532 呎 面積

鳳凰新村 靚洋 樓 層 高 向南 五百餘 呎 兩房 裝修 鋁窗 茶玻璃 一 近地鐵 出國 售 K 381970

大角咀道 中美 樓 大三 單邊 面 可作 千呎 新 住 裝修 交 吉 急 五 款 59房 萬H 790754 梁 自讓

舊石屋出讓 有紅字門牌 八六〇 五陸 姑娘 電三一四〇

新界元朗 屋地廉售 美孚五期 中期 680 12-788738 12-786966

美孚五期 出售 車位 呎 大 露台 二房 二廳 西南 單 45 萬 裝修 連 K 943256 租 邊

紅磡石塘街舖 面對金門戲院 租$5500 租約二年 交通方便 百善H 259357

西貢別墅 銀線灣金湖閣2006尺高級住宅3房2廳2車位電③954141 馮先生洽

青山道合興工業 3382呎 向南 售 $400 租 3.5元 百善 H 259357

大海官廈濱塘全工廠層業房 26000尺有車位 交通便 電：③954141 劉先生洽

元朗恆運樓 B連天台售38萬 1C 1D 1100呎售50萬 3 D正東365呎售21萬 5 C東南365呎售19萬 12 C東南365呎售21萬 13 C東南365呎售 富興 12-795622 12-793880

順寧道 深水埗 420呎 近華聲戲院 照公司價 32萬8 百善H 259357

廣建地產 徵求旺角洋樓 窩打老道 高尚住宅 樓舖 廠地 歡迎委託 K 314888K 314234

九龍唐閣 明苑 位相 可連 平式 單 複 售 翠⑤421906 盈⑤451228

旺角新樓 平過新界 四房一廳60 兩房交通便 商大 觀難求48萬 尺入 四樓550 合 商同 最 K 849784 花園街22樓 年期向東 景 可 過 住 大 佳 面 邊 對 位 告 伙 急 售 51萬

洋花房園 出售府清水灣道 式背山面海 七百呎至八百呎實用 $570至$790 經紀免佣 問電話3-299528

大埔 永誠地產 樓農屋農租委免 舖地地場售託佣 大埔廣福道151 地下⑫-671800

碧華花園 5座B 1742呎 6座B 1742呎 5座C 1308呎 每呎$ 900餘 百善H 259357

大富厦洲 深水埗元洲街四地下F座六柚板顏色樓 吉售廿六萬 伍仟 新兩房 小 K 314735 黃 87 即交 八五 木號 K 8802

廣播道 高尚住宅 ★碧麗閣 700呎 連車位65萬 ★翠麗苑 800呎 連車位79萬5 ★金翠苑 930呎 連車位86萬 全部款裝修 高層 百善 H 259357

本報擴大廣告服務 設代收廣告處

地點	代收處	電話
九龍佐敦道	佐敦道：九龍佐敦道44號左邊地下	電話：3-687682
西環街坊福利會	西環：卑路乍街十四號西環街坊福利會	電話：5-871663
灣仔軒尼詩道	灣仔：軒尼詩道244-246二樓凝趣軒文玩公司	電話：5-747766
銅鑼灣雲東街	銅鑼灣：雲東街九號A地下（文海圖書公司）	電話：5-7903915
何文田亞皆老街	何文田：亞皆老街壹二四號M地下任達圖書唱片公司	電話：3-037195
紅磡新柳街	紅磡：紅磡新柳街20-22號C友誠書局	電話：3-621616
九龍美孚新邨	美孚新邨：美孚新邨第三期吉利徑17A平台荔灣街坊會內	電話：3-7418532
荃灣眾安街	荃灣：荃灣眾安街三號二樓正康公司	電話：12-429081
新界屯門	屯門：屯門鄉事會路一壹一號地下街光書局	電話：12-812675
新界大埔	大埔：廣福道壹五壹號地下永誠地產代理公司	電話：12-671800
新界元朗	元朗：元朗邨第四座21-22號地下元朗區社團聯誼會	電話：12-760863

時間：每日下午五時半截稿 增設區內服務 既可省時 又免車糧

九龍塘筆架山道龍景樓 四房兩廳高層1800尺 冷氣裝修有蓋車位東南海景 吉售 隆輝企業有限公司H 779267

葵涌金運工業 B地下5342呎一235萬 大業⑤445171（經紀免）

出售 ㈠屯門工業中心BE座多個單位每個2482呎，㈡屯門工業中心A座四樓二號5499呎，㈢元朗教育路113號地下連閣樓1600呎，㈣元朗洪水橋成泰手袋廠 聯絡電話：⑫792131

半山洋樓 觀塘九龍業主自讓 厦高層半島全山海景 單邊七佰餘向東 九三一二四一電話 有 快者得 另佣免 兩房兩廳 西南 七位萬55兩面及大 叫 留 三 一 四

沙田第一城 十二號F高層 美孚有 廉讓 請 H 2347 七號 D 適 中 環 境 優 小姐 電 位

尖沙咀商場 百利商業大厦二樓商場 80呎 照原價 月供千餘 急售 首萬三

深水埗聯邦 閣高層四八〇餘呎 廉售

榮泰 34萬 歡迎委託 請電3-943256

百善 H 二五九三五七 7500呎地下 $543

官塘★舖 四萬呎全層 $270

大埔太平工業 底層 $300

葵涌同珍工業 2150－萬二呎負 200磅 2450至5000呎 $245

荃灣工業中心 二萬六呎全層 萬三呎向海半層 $280 $250

荃灣江南 28萬

荃灣華基 1133呎中層 1260呎底層$340

官塘永興 ★$365 萬二呎全層 有貨車位

官塘駱駝漆 合興對面 即用 $340 租3元 一萬八呎

青山道國際工業 ★4200呎 ★1800呎 ★2400呎 對面福至工業 明年入伙 $375

青山道香港紗廠 1700呎底層 $445

青山道香港工業 3382呎 $350

青山道合興工業

★廠★

九龍塘巨型花園洋樓售 高尚巨型洋樓四面花園樹木錦秀全座冷氣設備滿舖地氈煤氣水電電話一應俱全急售有意者請電：⑤239935 或 ③378445

大角咀工廠 洋松街長發工業大廈五樓連平台伍仟陸呎廉售壹佰陸拾捌萬H 241405

寬大廠房租售 官塘工業中心三期壹樓 地鐵總站 交通方便 全層面積25000餘呎 有車位負重250磅電話③021572 027621何洽

廠房租售 葵涌華發工業大廈二邊窗仟尺可分租14樓 ③79103⑤③865884洽

紅磡旺舖 曲街大厦新入伙 旺18舖兩間 利家 地46萬起 旺山 長期 呎 937850

租讓

華基工業中心 A座中層1615呎40萬 五千餘業主自讓電⑫268121鄒小姐洽

荃灣花園 近地鐵站 富貴閣A－3 470呎高層，最佳單位不過原價，並送公司過名費用，廉活33萬8千元A－6590呎高層，最佳單位，廉活44萬3千元，機會難逢，先到先得，免佣有意請電⑤236730黃洽。

按揭 加按 轉按 最快 各區樓宇全幢分層樓花新界菜地屋地換地權證大小歡迎 電③880033大興 九龍旺角通菜街22號地下

惠刊本報分類廣告 請撥電話5-221583

寶石光 大道中82號 珠 電話 H 453101 453111

珠寶

旺舖租售 灣仔近龍門酒樓1600呎售 高街恒陞大樓600呎與940呎租 恒隆 5-7904111

旺舖租售 官塘恒安街四至六號地下近街市戲院有天井地閣位靚超級市場快餐肉食更合 請電：③六九二〇七〇洽

租樓售宇 山林道九龍大廈44號上海街租樓宇地下千四五 店二二十四 三萬 三樓 元起 餘號 商業 千 請電 樹 五 百 街大 ：宇 76閣 ㈢八八九四七五 ㈢九五壹一七六

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，（大字四個，小字卅四個）定為一個位，每天收費八元，小字如超過一個位，即每段字數按一個位遞增計算，長期照計，不折扣，上期繳費，每日下午五時半截稿。

大字四個 小字卅四個 每天八元

物業交易公司專欄

買賣租樓 唐樓洋樓

我哋幫你手 任你選到好

大量收購 換地權証LETTER B 24小時內現金交易 ③697072③696619 余

大量收購 新界藍圖地換地農地廠地到 合適LETTER B 價 即成建築 K 847981

購不交吉 天祥 交吉不購 港九分全 交吉或舖樓 K 302294 K 310032 K 923823

購不交吉 亦合 交吉 全分層樓字舖 業主即日成交 資③948384 合成

購不交吉 及交吉樓舖無須 入屋看樓成交快 捷請臨中環結志 街二十四號地下 浩棧5—443955 5—453381

不交吉 高價購不交吉樓宇 交吉亦合現金成交 信譽保證忠誠快捷 K 644766 K 644786 K 625824 K 626503

新明地產 H7909387 H7903598 誠懇可靠 歡迎業主委託

珍寶 英皇道 閣 580呎 裝修 售44萬 福昌 灣仔 美漢 新安 益南 南雄 太古城

德成行 地產 代理買賣 服務中環 大廈 遮打道 23815 901H22

漢記 K 640223 定安大廈 運通大廈 利榮大廈 寶石大廈 德福花園 興達大廈 荔灣花園 桃苑大廈 益豐大廈 得運商場舖位 土瓜灣 紅磡 九龍塘 官角 荔枝角 屯門

力企 H 228509 H 237394 H 234906 交吉即可住售 二房一廳有工人房 希雲街46號1050尺 五十五萬 底層

銅鑼灣 加安苑 荃灣花園 已做契即可住 A座608尺 天台425尺 53萬

力企 H 228509 H 237394 H 234906 文華大廈 文咸東街A座 中層西南 569尺售 皇冠大廈 三期A座高層 創業中心

力企 H 228509 H 237394 H 234906

本公司位於中環士丹利街16號騏利大廈101室按一字．本公司大量客仔徵求海星及耀星閣

香港代售

香港花園 羅便臣道 千德道 般含道 西摩道 堅都大廈 廣生行大廈 嘉苑 嘉蘭閣 藍塘道 山光道 麥園 寶馬山 京華 北角 華寶 南安街 薄扶林 嘉林閣

九龍代售

山林道 尖沙咀 文華 塘尾道 嘉業 深水埗 廣播道 官塘 衙前圍道 窩老道 清水灣 西貢 沙田 大埔 薄扶林花園 香港仔 嘉寧大廈 愉景灣別墅

九龍代租

佐敦 嘉業大廈 巴富花園 香港代租 瀛苑 山村道怡豐大廈 雲景道海景台 寶馬山道豐林閣 天后廟道金龍 太古城順安閣 太古城齊富閣 碧瑤灣 香港仔嘉寧大廈

旺舖租售

西環太白樓地下 中環依利近街舖 中環誠利商業大廈 誠興商業大廈 環球商場大細單位 海富商場

寫字樓租售

黃泥涌道地下舖 管寶大廈 柴灣金源樓地下 半島中心商場舖 彌敦道中心商場 嘉業大廈舖位 深水埗桂林街 中環 永吉街誠利 海富中心 嘉寶商業大廈 雲咸街世界發展商業大廈 灣仔 偉信商業大廈 文華商業大廈 凱利商業大廈 銅鑼灣 拔萃商業大廈 蘇福商業大廈

廠房租售

六合工業大廈 華榮工業大廈 油塘工業大廈 寶城大廈

嘉年地產有限公司 香港中建大廈1602室 ☎5-256051

★香港代售★

半山般含道 中環荷李活道 灣仔謝斐道 銅鑼灣利園山道 北角百福花園 北角英皇道 西環中環士丹利 西環德輔道 西環高陞街 西環德輔道 卑路乍街

★香港代租★

中環永樂街大廈 銅鑼灣百德新街 銅鑼灣大廈 北角英皇道

★九龍代售★

九龍塘界限街 九龍塘 旺角奶路臣街 廣播道 紅磡 土瓜灣 黃大仙 深水埗 北河街

★九龍代租★

沙田世界花園 旺角 旺角奶路臣街 西洋菜街 通菜街 九龍城 紅磡 土瓜灣 深水埗 旺角 大角咀 青山道 大角咀 荃灣 葵涌

☎5-444161（十線） 康業服務有限公司 中區周大福商業大廈八樓

合時機構屬下

永隆物業交易中心

地址：香港北角七姊妹道97號地下
電話：H 630118—10
H 632104—5
地址：香港北角長康街22號地下
電話：H 700139
H 700178

北角

新都城大廈 連冷氣機入牆柜 9/F D座 550呎 48萬
東發大廈 7/F A8 750呎 45萬
光超台 12/F B座 668呎 65萬
華禮大廈 22/F B座連天台397呎 G座連天台395呎 40萬5
2018/F J座402呎 C座414呎 4038萬
百福花園 安福閣17/F C座590呎 家福閣9/F F座650呎 百利閣5/F E座720呎 德福閣5/F F座495呎 43565749萬
怡家洋樓 19/F B座 439呎 40萬
鰂魚涌太古城 海星閣20/F B座757呎 富山閣5/F H座788呎 高安閣8/F G座600呎 燕宮閣18/F A座843呎 90526975萬

中環

統一中心商場 2/F 1430呎 820萬

西環

創業中心 第三期6/F H座513呎 47萬
薄扶林花園 7/F 3B 535呎 44萬

荃灣

荃灣中心 濟南樓30/F B座490呎 南寧樓24/F E座404呎 2830萬 26/F G座490呎 33萬

美孚

美孚新邨 第四期5/F 1002呎 63萬

沙田

第一城 17/F 9A 544呎 42萬

青衣島

美景花園 第8座15/F B座532呎 42萬

澳門

祐漢新邨 康太樓地下F座540呎有通天有佰餘呎 12萬5

合時搬運公司
搬屋搬廠搬寫字樓
閣下喜榮遷
合時幫你手

收不交吉 置業公司

環球大廈 地舖 價位合理 全幢樓宇 310—311室 即成交 請到國際中心 電④五一至六

香港 淺水灣別墅 布力徑別墅 赤柱 椿磡角別墅 渣甸山別墅 愛都大廈3300呎 玉樹閣2410呎 松柏新邨1720呎 淺水灣2288呎 威都閣2562呎 珀苑1732呎 豐和苑1600呎 鷥輝台1037呎 海景台1596呎 藍塘道1600呎 福慧苑1230呎 仁安台1240呎 金山花園1050呎

九龍 希爾頓 1100呎

舖位 成和道990呎 天后廟道700呎 中島中心645呎 半島中心459呎 環球中心148呎 統一中心648呎 桂林街3600呎 閣3600呎

廠房 馬頭圍道14700呎 新蒲崗地下2243呎

寫字樓 旺角中心1577呎 統一中心15000呎 華比大廈6350呎

建達代理 ⑤251285 德輔道中華人銀行大廈702室

金山泉地產 沙田第一城 5-685275 5-685276

太古城 歡迎委託 業主免佣

聘請

田氏中心 屯門 廉租

（第一座）尚餘數單位每單位四千餘至六千餘呎已有入伙紙即租即用，（第二座）明年二月入伙每單位四千餘至五千餘呎歡迎預租。
洽租處：田氏塑膠廠TEL：③818276-9
白德測計師行TELS：⑫408251 ⑫826286 ③676113

榮泰地產公司

九龍彌敦道729號地下歡迎委託樓宇舖位租務買賣成交最快業主免佣請電③943256或駕臨本公司接洽

佐敦道區 金坤大廈

建榮地產 3—847981 3—848235

代理 澳門樓宇

美安 高美 加 41 數創49帝44太45利 千業萬城萬古萬景 40富 金25 沙38百 萬宮萬龍萬田萬福 美華 41薄 萬扶66富38中72華 餘林萬澤萬源萬閣

大量現貨 即買即住 旺角彌敦道 廖創興銀行大廈603室 電話 ③301010—③307196

女文員 學生兼職 助教乙名 急聘幼師 小學書記 急聘會計 青年中心

津校教師 請女傭 商行女傭 小學教師 請練習生 聘體育教師 司機送貨 註冊護士 聘請職員 廣告設計 聘請司機 化學教師

女校務員 女訓導職 招請褓姆 招請冷氣 兼職全職 裝修公司 業務助理 急聘幼師 會計文員 官塘西醫 甲級教師 招請男職

中學事務 請管理員 急聘會計文員 聘請文員 經驗女傭 營業代表 夜校教師 高薪男練 股票交收 聘女會計

育嬰姑娘 補習中心 醫院男女工 聘請教師 出口洋行 招練習生 福利工作 聘燃油慳 聘女文員 會計師行 半日後生 女簿記數名

請女信差 誠聘教師 誠聘文員 請會計 女練習生 見習生 律師行請 浸信商專 荃灣分校 家庭女工 校務員 代教師課 聘交收員 急聘代課

教聘師請 救世軍荔景院 夜校教師 中文教師 高級助理 急聘經驗文員 誠請職員 會計文員 男外勤 女電話 誠聘司機 送貨打什 化驗員

請練習生 民興藥房 誠聘司機 聘文員女 鋼鐵誠聘 辦部助理 香港痙攣協會

聘請登記護士不拘性別香港痙攣協會 處登記護士負責照顧傷殘青年需輪值 工作沙田區工作按政府規定待遇另公 積金年假及醫療津貼等申請者請附近 照及有關証件函新界沙田禾輋邨協和 樓地下收

洋行後生

出入口行聘後生多名中四及以上程度有意者請電3-953171內線148陳小姐洽或來函附履歷近照九龍中央郵箱3804號

聘請男性文員

中區某出版機構聘男性文員式名，以本港中學畢業，中文良好年卅歲以下，識會計者為合，每日工作時間由上午十時至下午七時供晚膳，每週一天假期，有意請繕中英文函簡歷及希望待遇附電話寄華僑日報293信箱合約洽。

機場商場擴充營業聘請各部門男女日語英語售貨員女收銀以上各職均須F5程度及流利英語請親攜身份證相片到啟德機場大廈22二樓D音韻面洽

美廉皮具公司 急聘 男售貨員多名略懂英語國語年齡由17歲至35歲為合薪優假四天請 每日上午十時半至下午四時半到彌敦道219—D號美廉公司梅洽

天然冲印

兼職拍攝電視聖誕食品及飲品廣告片另聘電影廣告配音 絕不影響正職兼職時間自由選擇不限經驗年齡性別歡迎各類型人仕兼職請親臨九龍利僑商業大廈202室按2字即佐敦道碼頭大家樂樓上電③300237

思維影視 影視兼職演員

經驗不拘不限年齡性別歡迎兼職電視演出影視廣告時裝雜誌攝影查詢請電K 888802或K 888750洽彌敦道543寶寧大廈C座1010室

齡記書店 招請

針織布料女文員

大角咀製衣廠聘上列職位應徵者必須：1中學畢業2具有關之工作經驗自信升任者請函履歷希薪連近照寄九龍中央郵箱K—4008洽

聘示範員

＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊
家庭用品示範員中學程度懂英語男女不拘具經驗薪優有意請函履歷及照片寄香港總局郵箱9794

男職 女員 會計文員 出入口拘花紅薪金積金公積金 別膳 性等福利及履歷 ①② 終 優 有意 請函 信號

急聘

新張中國皇宮夜總會急聘日校女侍應多名待遇自2200元起視經驗而定時間夜8：30—4：00女電話生待遇1800元起以上中學程度略識英語日語者優先考慮有四天假期福利優厚年終雙薪有醫療津貼升職快有意者請携身份證親臨香港馬師道24號或電H 8910215 H 8910231 黃小姐洽

急聘記賬

民友貨倉高薪招請記賬員數名在中區工作年齡在20至30之間男女均可懂打字及有經驗者優先應徵請來信德輔道中80號六樓人事經理收

兼職文員

九龍區天主教夜校聘文員乙名中五懂打字晚六至九時半函覆歷近照電話寄本報信箱994號待遇從優

★最佳女性兼職★

金殿康樂中心聘全職兼職女侍應時薪50元天天出粮可借上期凡年18歲以上帶證件每日上午十時後到香港灣仔柯布連道6號B地下（六國飯店後便）或電⑤277419⑤271338張先生洽

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信　請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼		九龍佐敦道代理信箱號碼		中區辦事處信箱號碼		旺角辦事處信箱號碼	北角分處信箱號碼	
200	281	927	986	404	490	1236	1602	1666
207	283	931	990	426	493	1239	1604	1671
208	284	933	991	436	494	1240	1605	1672
209	285	934	992	437	495	1241	1606	1675
215	287	936	993	441	496	1242	1613	1681
220	289	936	997	442	497	1243	1622	1682
221	291	939	999	454	536	1244	1625	
222	294	944	1000	456		1245	1632	
224		951		457		1246	1633	
227		956		460		1247	1634	
228		958		463		1250	1635	
230		959		465		1253	1636	
241		967		466		1254	1637	
242		975		468		1256	1638	
247		976		469		1257	1641	
258		978		470		1259	1642	
259		979		471		1260	1648	
260		980		475		1261	1649	
261		983		477		1264	1656	
262		984		478		1265	1657	
265		985		479		1266	1662	
266				482		1439	1664	
267				484		1440		
273								
277								

聘商科教師夜校

某商科學校誠聘下列夜校兼職教師：
（一）速記
（二）簿記會計
（三）商業書信
（四）進出口實務
應徵者請函九龍彌敦道570—572號二樓（二字）

新新金行請下列職員

＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊
①中文會計員男性35歲以下珠算純熟快捷抄寫新津1650元。②見習助理員男性25歲以下略識珠算不需工作經驗升職快新津1000元。③打金師傅多名待遇面議供膳有假期及醫療保健請親繕詳述履歷家庭狀況附近照通訊地址電話函寄九龍中央郵箱345號合則約見守秘。

基督徒 錄音室 控制員 國語廣播員 節目監製 影音製作經驗 大專程度 中英文良好 有 附履歷及香港得救郵政總局見證 箱3448號 行政部 郵

招請印刷員工

本報柯式部，急聘請以下部門員工：
（一）活版機打稿熟手員工壹名。
（二）柯式排版生熟手員工兩名。
（三）柯式印刷部生熟手員工兩名。
以上招請各部門之員工，需於夜班工作，如有意者請於晚上十一時後，到本報找柯式部張先生面洽。

本報分類廣告效力宏大

中環某財務公司

聘請男股票交收員數名年廿三以下中三以上程度電5—258071

中區寫字樓聘請

女接線生22歲以下英文程度無須經驗供午膳朝8:30至晚6時請具履歷近照電話地址函本報信箱407號

高薪聘請教師

元朗區某中學聘請具有教學經驗高年級中、英、理、化科教師多名，有意電12—292351或12—767989洽

男會計

貿易公司聘經驗會計一名請電話5—756585葉小姐洽

分類廣告

大字四個 小字卅四個 每天八元

汽車買賣專欄

迅誠車行
73勞斯萊斯開蓬跑車 69勞斯萊斯LWB房車 74平治220自動冷氣 74雅迪80GL冷氣房車 75得勝260C自動冷氣 76積架4.2自動冷氣 77寶馬728自動冷氣 78萬事得RX7跑車 78本田雅閣自動冷氣 78寶馬320-6自動冷氣 78寶馬520-6自動冷氣 79寶先200冷氣 79保時捷928冷氣跑車 79平治450SE自動冷氣
電話：H七七七九七二二六

訪尋

尋李姑娘 請每日下午兩點至四點電K316094林君甚念 陳煥

黃河尋父 黃錦平 黃錦生 饒平縣人 六十歲失散多年 見報請即寫信回鄉

鄺銀妹尋兄 鄺錫坤 八日抗戰時失散 晚電三一六五期五七六 劉洪 請

招生

電影日語 法德文 初學起用電影教 切會話 倫大早晚 考學 教道554 壹樓③8405502 九龍

鍋爐船主大偈 商船 漁船 遊艇 考牌 有機教包快合格 九上課H 5667555 李景棠 港

協韻音樂院 民歌 古典 結他 結他 H 7904197

廣告設計 實習課程 班逢二、四晚上課 半年期 永樂街114號興泰商業大廈502室H 421471

調酒專科 豆腐蛋卷 油炸鬼 牛肉乾 齋腸粉 鹹酸梅 味腸 蝦餃 臘腸 片粉 油鹵湯 蛋H 726554

英人日人 個別小組 時月教費道7020 3-949644

李大任教 國畫 山水 人物 渡船街K 三〇二九一四

雪輝鋼琴 招學生 保送考試 常備鋼琴 旺角亞皆老街84號 昌明大廈8樓 K 9635330 租練

英人會話 不限程度 個別小組 商業實用 國際文 出彌敦道554號五樓 電K 846468

北京音院 男女教授 一年八深造 級鋼琴 樂理 練琵琶 提琴 保送皇家音院 銅鑼灣H 76 8 714

文亮補習社 英文數理化 預科數理化 德文 法文 北角英皇道275立興大廈 尼詩五 63938 或 71988

珠寶鑽石鑑別 傳授 K011719

YMCA 晨早日文 十二月六日開課 適合初學 日常會話 重點 就業 12樓 H 2 2 3 2 2 2 2 3 3 5 6

YMCA 旅遊領隊 十二月五日開課 導師：黃思源 中區大廈12樓 H 2 2 3 3 5 6

新疆畫家 徐悲鴻 傳授國畫 詳情請電 K 八四三九〇七 公司

學 H 一625482 提供考試 初中 新法學 期拼國際路牌照 課補習 合投資

英人教師 MR EDWARD 經驗 個別 教授英文 各科 道201號三樓⑤750360

三日語 多期速成 商業旅行會話 實用短 一五到府 ⊖電 四四七三六四四

英國留學 倫敦 安達臣書院 招生 章程請函九龍中央郵局 信箱式叁捌肆號

學 九龍 ⑫260675 涌 不要急 考 豐田再接再勵 補習 車 餒 氣

國樂 鋼琴 結他 ③806290 橫眉館

烹飪裁剪 學費每月卅元 環鴨巴甸街三號 區坊會 二樓 學成有證書 日班 夜班 中 中 招生

官塘鋼琴 招學生 經驗教師 提琴 樂理 保送考試 結他 簡譜 K 428684

各級英語 小師 中英 個別 街 德 和鋼鑼 或 H 778636

英人教授 精個別 高低程 度英語 H 622443

正宗太極拳 內功散手 大極 刀劍 槍棍 氣功 電③805153

英美教師 個別各級英數 鋼琴 百德新街 H 764002

新制TOEFL速成

意欲出國升學必須托福海外英文試及格 我們第八年第74屆舉辦輔導班 即招本月新班 加州大學文學碩士主持 著重分析 預習最新資料 盤帶由美運到考試範圍及秘訣全面揭露 短期速成保無困難 歷屆成績全部優異 報考一月試者應即來修讀 名額有限．九龍尖沙咀星光行1227A室西太平洋海外升學指導中心主辦．日③六九六四七七 夜③六七六一四四

YMCA 國畫初班 法文初班 黑白攝影 日文中班 中區安樂園大廈12樓 H 2 2 3 2 2 3 2 2 3 3 5 6

法國巴黎音樂學院教授文憑 鋼琴 請電：5－250511

油畫．教授 素描 美術 會考 周末 兒童 班 ③850403

英語小組 美英會話 文法 加籍 留學 移民 自組 小組 別人 費用 早午晚 月84元 六個 尖③686720

你要學嗎 你能確認正確的英語法嗎 能學會由初級到中級的學英語嗎 …… H 531911

英成專人教文 港大畢業專教成人英文會話拼音由基礎至預科早午晚K 807051

昭容畫苑 美孚新邨．鋼鑼灣 留英法畫家任教 兒童素描 粉彩 水彩 油畫 國畫 考美術 K 7411095 H 769464

國油畫 素描 書法 李氏兒童畫班 名師教授 山水花鳥 速成工筆 ③681685

鑽石玉器傳授 3417127 3438424

哥林比亞 工程學校 半導體速成及實物函授科 無綫電及彩色電視日夜班 實物函授學費兼器材35元 個別教授 逢週末選時上課 正校深水埗保安道26分校 旺角砵蘭街368索章K 807806K 803804K 864989 免費寄上 歡迎到校參觀

港九德信烹飪學校 榮獲英國烹飪學會會士贊助 半費優待 粵燒 點心 西餐 西餅 油器 荳腐 打麵 調酒 菜烤 詢問：③303062③968771⑤703667

美術設計 西洋油畫 開辦四年 師資優良 教法新穎 速成實用 初中高班即招新生 不限年紀 不論學歷 晚間上課 大專程度 人人可學 畢業文憑 世界通行 就業升職 均有幫助＊西太平洋職業訓練中心＊九龍金巴利（新）街7至11號二樓 日③696477 夜③676144 章程備索

樂風音樂中心之家 梁日昭 洪必慈主理 鋼琴 結他 電子琴 口琴 唱歌 古箏 二胡 琵琶 笛子 長笛 提琴 附設唱片歌星訓練班 合唱團為本唱片公司及專業機構培養歌星 太子道園藝街一號地下③803325 彌敦道487號四樓③314059

西太平洋職業訓練中心 尖沙咀星光行1227A室（日）③696477 尖沙咀金巴利新街7至11號二樓 夜③676144 **工商管理文憑班** 註冊教師現職經理聯合教導 晚間上課 十餘課程 精簡實用 半年畢業 即招新班

西太平洋職業訓練中心 尖沙咀星光行1227A室（日）③696477 尖沙咀金巴利新街7至11號二樓 夜③676144 **秘書全科文憑班** 中西教師聯合主持 晚間上課 即招新班 半年畢業 課程實用 畢業就業 家所周知

★政府註冊★ 翩翩舞蹈中心專門學校 洛克道427號四樓⑤729410 舞蹈新班 土風舞 舞台北派 成人芭蕾 婦女健體 現代舞蹈 中國舞 牛仔舞 社交舞蹈

中業日夜校招生 週末班 十二月六日二時 ①初級英文 ②英文考試班 ③中學數學 ④七時英語班 午夜 ④英文會話班 一月二日下 地址：九龍界限街六一號 電話：③三六九六四七

港九樂聲琴行 主辦 專師教授 古典結他 民歌結他 電子琴 鋼琴 提琴 樂理
香港：軒尼詩道244-246號⑤742740⑤751065
香港：中環士丹利街38號⑤220449
香港：德輔道西279號⑤468646⑤469580
九龍：亞皆老街120號B ③037968③037662

＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊
THE ANDERSON SCHOOL OF ENGLAND IS ACCEPTING APPLICATIONS FOR HONG KONG STUDENTS DETAIL INFORMATION PHONE MR. PAUL LI K－944978 K944347 DURING OFFICE HOUR.
＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊

愛華兒童樂園 第二分園招收托兒 即日招收兩歲至五歲兒童 地址：土瓜灣宋王臺道八號至12號一樓 查詢電話：K零四三七八四 K零四四二七一 簡章備索

本港第一間註冊日文學校 導正日文專修學校 九龍校招12月份日夜班新生 ★并招初中高級插班生★ 旺角彌敦道574號二樓K 883916（12月初開學即日起報名．額滿即止）

羅馬鋼琴學院 樂理 鋼琴 結他 小提琴 個別教琴室 租練 冷暖 試演室 兼售名廠新鋼琴 九龍旺角亞皆老街96號利豐大樓四樓 電話：K九五七五三一 K九六二五零八

德誠烹飪學院 師資最好★學科最多★教授最認眞★ 八週年紀念半費優待 粵燒 點心 西餐 油器 打麵 素食 西餅 豆腐 腸粉 蠔油 彌敦道554號．K－849248

夜冷高級餐廳用具 大幫全新餐具、不銹鋼糖盅、奶盅、茶壺、刀叉、高腳酒杯、茶杯、花碟、扒爐、保暖柜、喼凍柜、雙門肉食柜、切肉機、收銀機、洗手盤、汽水柜、生財什物用品、一律大平沽。九龍窩打老道66號地下面洽（近太平道口對正）

夜冷錶殼廠 平沽 大幫名廠九成新切殼機車殼機永安隆車床仔雙頭囉機耳塞機西湖鑽磨光機大風泵大批新型鋼殼銅殼窗口冷氣機咭鐘各種風扇鋼字枱椅打字機及一切生財工具平沽歡迎選購九龍荃灣沙咀道45－47號荃運工業中心第一期按17字樓F座

塑膠廠讓 四安六安各一部 染料 石山 機 設備 齊 即可 開 ③236951 趙 工機

台灣筒子機 請電 三台 一60 吉 先生洽 ．15、四二四一 有八意

光學儀器 有驗眼機 意保證 請電12 洽 準確 有 式保全 零 電腦 新

影印機廉讓 九成新自動影印 件 效果 清晰 大小 價 廉 洽 H 4307730 試

出讓 項什

尖沙咀加連威老道十二號二樓電話③679356 ③679567 香港法文專科 商業管理學校 英文專科 TOEFL 英美華籍教師授課 拼音會話文法寫作 美籍學者教歷屆托福試題 美國課本及聽力測驗聲帶 班額成績優良 最卓著 多好

德法速成烹飪專科學校 ☆名廚資石師傅保證認眞教授☆ 最適合出國及本港就業 凡學全科特價優待 粵菜 京菜 燒烤 西點 打油 點心 酒菜 麵食 油器 腐竹 餅麵 西餅 包點 味蛋 彌敦道494號21樓K 306427K 300110

海燕藝術學院 歌唱 鋼琴 古箏 小提琴 結他 電子琴 個別 基礎 各聲樂 類 曲練 保送 兒童 考級 旺角遠東大廈九樓③951437③962824 教師：韋秀娟、駱鈴、李一帆等

裕安菲傭 獨一無貳電視錄影 專人駐菲精選 具資歷 工作經驗 勤懇可靠 品格良好 而同等收費 歡迎比較 請駕臨中環皇后大道中一四二號上三字樓 ⑤458255 ⑤458351

報稅理帳 註冊有限公司 5－720862

經驗女傭 煮飯 可 早 時 H 6 2 0 9

私家托兒 灣仔 好 招 日托 嬰孩 有意 電H 728373 晚703842

女傭待聘 有 全日 留宿 女傭 H 1473922

大衆秘書 繕寫 公司註冊 中英文件 報稅 會計 業 活 電K 940191

家庭托兒 約 一歲 孩子 保 深 水 埗 區 有 意 電 三一八五四〇二

兼職會計 按月記帳 代辦稅 結 報 講 電 764724

專門做報稅 申請CO

專門報稅做數 按月入帳 申請CO 香港華人銀行大廈1802室 電話5－246228 5－248231

待聘 業各

★夜冷毛衫廠★ 離心機乾衣機洗衣機三星織機士點爐電剪工作枱裁牀打字機影印機吊扇牛角扇冷氣機大批羊毛時裝衣物打咭鐘一切生財工具大平沽 地址：荃灣德士古道72—76號興業工業大廈6字樓近沙咀道

夜冷錶帶廠 大幫新款1000至2000磅鑿頭自動啤3000至5000磅開車啤機 …… 銅 …… 觀塘鴻圖道60號按12字樓B2室鴻福工業大廈（即前南海錶帶廠）

油印機 大批GESTETNER及RONEO油印機 廉售四百元九成新 當面試用 軒尼詩道440號地下萬達行（灣仔消防局對面）

遺失 遺失東亞銀行佐敦道分行存摺第39－10039－7號作廢 特此聲明 遺失聲明 …… 遺失聲明 ……

奇峯菲傭 可不滿換 香港德輔道中40號通明大廈六〇六室 H 2 2 4 7 5 1 5 1 5 8 2 5

為你施服務公司 香港政府註冊認可之菲傭介紹公司歡迎親臨參閱新到大量有經驗能幹菲傭檔案 也有代表上門面洽 尖沙咀麼地道希蘭大廈按9字 K 671931

富達菲女傭 包做到滿約 銘謝舊雨新知熱誠推薦 富達信用卓著 口碑載道 後來居上 中環萬宜大廈731室富達企業公司 ⑤229079 ⑤225964

何以碧利菲傭受僱最多 字號老信譽好 家政專校訓練 領館推薦 不滿包換 歡迎比較 中環龍子行601及604室 H 228143H 221300

海外菲傭中心 全港受僱最多 領館推薦服務 快捷收費合理 嚴格挑選保證 滿意無雖更換 皇后大道中35號商業大廈630室（6字）電話：⑤233847⑤246196－7

傭女點鐘 留宿服務 專業服務 八至六時 惠⑤260329 慈善 服務 九龍 推薦 電

女傭中心 政府註冊 規模信譽 服務一流 …… H 401761 H 496162

補習

聲遺 明失（六則）

高數 附加數 來往 GCE 數理化 中小學 數學 英文 全科 K 307479

理科補習 生物 後入學 精補中學 ③試三 數理 化 七時大學

留加碩士 出國學 生補英文 習數學 ③ 計劃

官塘補習 英語 數學 推算 補習

甲級教師 補初中 小學 高班 …… 辦公時間 K 674789

經驗教師 系畢業 學生來 英語 電K 662591

小學補習 12級 …… 經驗教師 補習 有意 電

深水埗區 補習 …… 小組 補 中 英數 K 七四二一七

中小補習 60元 到校 可月 …… 3－949644

經驗教師 精補 十年 中小學英文數學 …… ⑤729403

大學預科 畢業 補中小學 各科 ⑤6005747

牛津補習中心
港大校友 現職教師 師資優良 耐心盡責 經驗豐富 精簡講義 扼要重點 活用思考
地址：九龍旺角彌敦道721－725號華比銀行大廈507室按⑤字（國際附屬）
報名及諮詢：十一月二十日起至二十九日止晚五至八時 3－967318
①GCE O' Level 英文
②F 5英文、新舊附加數、物理、化學
③F 4英文、新舊附加數、物理、化學
以上各科每週二講，每講85分鐘
④F 3淘汰試班
⑤P 6學能試班
⑥P 5英、數
以上各班每週三講，每講85分鐘
學費：①$85，②③各科$65，④⑤⑥各班$150

留加學士 東區 英文 耐心 …… 數理 六理 ⑤564975

中英數理化 學 一 六 五 耐 ……

小學補習 經驗 區 科 K 八二七士 九一 ……

香港大學 女生 誠 英文 …… 推習

經驗補習 經驗 小學 ③ 有意 可

家庭補習 具 多年 經驗 ……

浸會理科 中五 …… 3－388762

浸會學生 誠 補習 ……

元朗補習 可 英文 經驗 …… 793995

私家補習 K 電 誠 初中 小學 ……

牙科學生 皇仁 畢業 …… K 678023

文理補習 中文 理 …… ③783371

徵求

誠徵女友 粵 職 33 正男 ……

中五會考專修班 中四基礎補習班 課程：全部皆由經驗教師設計任教。科目：英文新舊附加數物理化學經濟 總公（另設英文作文班） 中三淘汰試 依照教育司頒佈淘汰試課程，由現職教師任教 保證設計完備 成績優異 栢克萊補習中心 九龍城太子道426號二樓K 820099（近麥當奴）

1981最新 F.4.5 會考英數理 最優異速成 港大畢業再獲教育文憑 專教學法 獎廿年經驗 專教任何中小生或自修者 英數全科時間任擇 月60元 K 807051

倫敦教育中心 小學初中全科 兩天70元三天100元 五天170元 全部小組 時間：上午9:00－12:30 下午4:00－6:00 晚間7:00－9:30 彌敦道543號寶寧大廈C座1312室 報名朝九至一時或四時至九時半 K 318639 K 308548

誠徵女友　**徵不交吉**　**誠徵女友**　**誠徵女友**　**誠徵鋼琴**　**求偶**　**誠徵女友**　**誠徵鋼琴**　**誠徵女友**　**急徵鋼琴**　**君子徵友**　**徵求舊鋼琴**

收塑膠機 廠房設備機器工模膠料水口什物車鑼刨鑽風泵水泵全間或分批 K 六二〇七八九

誠徵女友　**大集團徵購 新界換地證**　**徵畫家油**　**誠意徵婚**　**初學徵鋼琴**　**誠徵自用鋼琴**　**誠徵女友**　**女人三十**　**誠徵女友**　**徵誼妹**　**誠求女友**　**伴侶**　**誠徵良伴**　**徵舊鋼琴**　**誠徵男友**　**急徵樓宇**　**誠徵女友**　**徵友**

催收租 啟事 業主：鄧雲福請速來元朗橫山脚111約第2996號及橫山脚111約號收由1979年至1980年的租金。施佛遠 1980年11月21日

催收租 啟事 業主：鄧珠光祖司理人鄧長秀請速來元朗橫山脚111約第2994號收1979年至1980年的租金。施佛遠 1980年11月21日

催收租 啟事 業主：鄧鼎彝請速來元朗橫山脚111約號收1980年的租金。施佛遠 1980年11月21日

退股聲明

禪渡逸士

遺失聲明

催收租

啟事

誠徵貨倉 黃埔／荃灣／青衣島區域租地下五千呎樓上一萬五千呎（一層或分層亦可）請列明租值函寄 G.P.O. BOX 8166號

相逢何必曾相識，千里姻緣一綫牽 總行九龍河內道二號五樓③689986 幸福婚姻服務有限公司 分行軒尼詩道330號12C⑤726886 服務九載優秀男女供擇配 慧眼頭選成功機會勝一籌 總行十至九 分行十至五時 美國Box4692 AUSTINTX 78705 囍

樂聲琴行 最合理價代客徵舊鋼琴 H 742740 H 468646 K 692360 K 037968

讀者諸君：
尊處如需要刊登「經濟小廣告」請將廣告文字列入表格連同廣告費郵寄荷李活道一二零號華僑日報廣告部收，當即妥為刊登也。
華僑日報謹啟

茲函附郵票／支票港幣　元請將下列稿件由　月　日起刊登華僑日報分類小廣告　天為荷
此致
華僑日報
刊戶：
住址：
電話：
一九　年　月　日　啟

每段大字四個 細字卅四個 每天八元
（請注意）如寄來支票請將「郵票」二字劃去，如係郵票請將「支票」二字劃去（付郵票請用面額二角者為荷）

中華針灸醫療所 經驗女醫 先進儀器 根治：風濕、關節炎、腰痛、坐骨神經痛、神經衰弱、皮膚病、鼻病、近視、婦科疾病及綜合減肥。中環永吉街6號誠利大廈7樓A 電⑤459821

華僑日報 善長仁翁 救童助學 請解善囊

心理治療 湖南成理 …… 香港62號 …… 研究中心③344470

醫藥

永安狗店 專營外國進口名犬靚貓 批發零售犬貓用具藥品飼料 專場繁殖名犬貓 備各類犬貓借種 寄養訓練 美容保健 出口訂購 買賣交換 歡迎參觀 致電查詢 店址：中環德輔道中200號（新永安公司對面）H 447378

狗 貓病 古氏 北角 電617042

貓狗

東莞同鄉會 荃灣分會通告 本會第十九屆會員大會訂於本月廿一日至廿二日（即星期……）舉行，選舉第十屆會董，凡在選區內會員，請將會員證……到會選舉 ……

鳴謝 聯安公司 德輔道西51號三樓D座 電話：⑤四七八一五五
第3組第53期 …… 第A組51期 ……

鳴謝 聯安公司 德輔道西51號三樓D座 電話：⑤四七八一五五
第壹組第83期 …… 第2組第69期 ……

華僑日報分類廣告收費廉效力大

七三年石油危機後 銀行對船務貸款 採取更審慎態度

港航運業經營得法未受影響

（特訊）自石油危機以還，銀行界對航運貸款已採取審慎態度，但本港船東經營手法獨特，並不受此影響，業務穩步進展。

英國愛爾蘭銀行船務貸款部董事和總經理在昨日的半島扶輪社午餐會上表示，本其從事金融業三十二載之經驗，尤其是最近十二年來專管船務貸款之心得，眼看七三年石油危機前，各銀行大量貸款予船東擴展其船隊，特別在油輪建造方面，經石油出口國一番播弄，石油運輸跌入不景氣，各銀行對船務貸款，亦採取審慎態度。

現在在貸款前，不但要審核最近三兩年之財務狀況，財政組織，流動資金數年之動向，股票持有數量，收購別家公司之行動及成果，對未來發展計劃亦特加以留意。

因此，形成在此種長期性的投資，與工商業方面的短性投資相比，困難多矣。

惟是本港船東，本其超卓之眼光，良好之管理制度及靈活經營，幾乎全不受此種困素所限，業務日見進勃，大有追追希臘，執海運業之牛耳。

以本港三大船東而言，環球集團船隊達二百之數，董氏集團旗下亦有一百七十艘，而朝氣勃發之趙氏華光集團則有七十艘之多，在建造中的新船，亦達九十之衆。

當然，各造船國之優惠貸款是其主因，但卓越眼光更佔先一籌，本港所訂造之新船，皆在造船業不景時，獨排衆議毅然下單建造，其價格與時價相比，便宜簡直不可以道里計算者，此中收益，又可以計算。（忠）

圖：大韓民國專賣廳長朴蕙秀（右）與趙光利有限公司董事長趙廣海合攝。

新九龍各鄉原住民委員會昨舉行會員大會，選舉新職員。圖示：主席廖官勝主持會議。（本報記者攝）

大韓民國專賣廳長 率考察團抵港訪問

認爲港高麗參市場樂觀

大韓民國專賣廳長朴蕙秀，日前率領業務考察團抵港，訪問高麗參經銷商及研究市場情況。

考察團成員包括有專賣廳業務局長柳時躍，樂天商事株式會社代表現東李昇奎，出口部損賢宰及高麗人參興業株式會社專務理事劉永駿等。

朴氏並與高麗參港澳獨家總代理、趙光利有限公司董事長趙廣海，及高麗參中心總經理趙漢鏡舉行會談，會後雙方表示，香港仍是高麗參的主要市場，港人對高麗參之飲用和信賴不斷倍增，使高麗參之銷路前景異常樂觀。大韓民國專賣廳乃唯一製造「正官庄」高麗參（紅參）的政府機關，其生產之高麗參，乃選用六年根優秀參支加工製造，千百年來備受世人推崇愛用，有韓國國寶及皇道大補品之稱譽。

生產力促進中心下週辦 鐘錶絲網印刷訓練課程

（港訊）鑒於近年來本港鐘錶製造業非常發達，香港生產力促進中心將於一九八〇年十一月廿五日至十二月三十日爲香港電子鐘錶製造業舉辦絲網印刷訓練課程，該課程特別側重於鐘錶業方面的應用。內容除講解外，還包括實習。

製造電子石英錶的配件，如電路版、鐘錶面、膠蓋等，均需要「絲印」加工。由於需要「絲印」加工之配件圖紋特別精細，因此對於絲印的設備、油墨的調配，製版的技術等亦特別講究。

是項課程的主講人爲國際絲印協會會員羅鍵庭，羅氏由任職於唯達國際貿易有限公司。課程內容包括：上網方法，絲網的選擇及清潔方法，網之製法，油墨的選擇及調配，鐘錶業的標印方法，機械設備。

欲知進一步詳情，請與香港生產力促進中心聯絡，電話：五一四四三一八一，內綫十。

卅一獅會聯合叙餐 向余區總監致敬

余文倫勉加强社會服務

（特訊）國際獅子總會三〇三區三十一個獅子會及少獅會，女獅會，昨日假希爾頓酒店舉行聯合午餐會，向總監余文倫致敬。由第一、第二分域主席朱師虞，陳平山任大會主席。

民政處副民政處長鮑文，助理署長麥振芳，高級行政主任賈希培爲大會嘉賓。

出席有歷屆總監：潘光廻、張有興、廖銓祺、潘約翰、周寶璋、黃頌盈、吳彥男、何榮高、劉邦、畢偉文及秘書林海濱、司庫歐陽亦芎、分域主席：朱師虞、陳平山、呂少海、鄭航、范世義、麥穎武、各會會長：九龍馮炎生、主會新井鐘二、半島嚴保明、城多利曾洪光、香島姚中立、太平山賈學堯、寄山郭炳釗、北九龍長偉、快活谷梁志堅、觀塘黃貴陸、澳門嚴守仁、海港黃福洪、尖沙咀冼煜芬、鑽蜂陳鴻燕、中區周殷銘、東九龍嚴小坤、獅子山謝繼洲、南九龍鄧爾邦、城市高漢釗，九龍塘鄭學偉，西九龍蕭永康，港南溫世泉，九龍中央姚中和，新界陳振超，港東徐中告，金鐘莫昌樂，鳳凰山袁兆英，寶架山馬清岳，兩區蔡經濟，港島盧政浩，馬寶山王國傑及少獅、女獅等五百多人。

大會主席朱師虞致詞歡迎嘉賓及總監余文倫。闡明本次聯合午餐會，係對區總監余文倫表示敬意。同時對其領導三〇三區工作之努力及盡力支持。

陳平山主席介紹嘉賓及各會會長。海港會長黃福洪簡介總監余文倫履歷及服務社團公司要職，對社會之貢獻事務。出席者歡呼，在熱烈感人聲中，新井鐘二代表各會會長致送紀念銀碟表敬忱。

總監余文倫表示感謝外致詞謂：從上屆總監梁欽榮發揮強壯及團結之三〇三區中，我高興接受這服務使命，各會會員的支持，就是給我無限的動力，使我增强信心。因爲我感覺全區是空前團結，充滿友誼，充滿合作精神，其實該對各位爲社會服務的熱誠感謝。

國際總會會長陳德能今年任內以「予生命以希望爲口號」，聯合國訂定明年爲「國際傷殘人士年」，將來吾人的工作，重點在傷殘人士服務，要把希望帶進彼等生命裏，吾人要體驗到傷殘的痛苦感受，就該運用吾人智慧爲那些失明、聾啞、殘廢及弱能不幸者服務，使彼等獲得安慰與希望。

今後三〇三區服務工作，將是各會會員，獅嫂，女獅及少獅發揮力量，服務精神，爭取光輝成績，願共勉力行。

上屆慈善餐舞會籌款超過八十萬港元，功績勞力會員獲總監余文倫送贈紀念品並致謝意。

歷年全港青年學藝比賽「文藝寫作」及「國學常識問答」由獅子總會三〇三區主辦。本年該項比賽，三〇三區於慈善服務各項撥出四萬元，由總監余文倫送與民政處副民政處長鮑文。

眼庫所需經費，獅子會資助至多，總監余文倫捐一萬元，由眼庫主席吳彥男接受。在此掀起半島獅子會葉謀臻繼續捐獻一萬元。

儀式完畢午餐開始，此次出席率由半島會獲得，百分比率由東九龍會奪得，捐血人數最多由寶馬山會奪得，總監余文倫頒紀念錦旗。（宇天）

國際獅子會三〇三區總監余文倫致送主辦全港青年中文寫作及校際常識問答比賽經費四萬元與民政處副處長鮑文。（本報攝）

新九龍各鄉原住民 獲批准成立委員會

廖官勝選任爲首屆主席

（特訊）新九龍各鄉原住民（包括：上下元嶺村，茶果嶺村，衙前圍村，大磡村，鯉魚門村及竹園村等），已獲准註册成立委員會，籌委會昨舉行會員大會，進行選舉首屆執行委員。

昨出席者有：下元嶺村廖官勝，凌九。茶果嶺村鄧日，鄧福，丘譚，鄧發，羅石勝，黃華。衙前圍村李富，李棠。大磡村朱漢強，朱漢光。鯉魚門村葉宋。上元嶺竹園村林國強。劉官庸及村村劉潔明，劉官庸及村民代表等多人。由臨時主席廖官勝主持會議。

廖氏首先報告籌備經過，並謂：各鄉村都是歷史悠久的，我們爲加強團結，聯絡各鄉村父老及後輩子侄，早應組織村民委員會，協助村民爲村民服務，現經政府有關當局慎重考慮，獲准註册成立，今後我們應盡點棉力爲村民服務，謀求福利。

選舉結果如下：主席：廖官勝，副李富，穆其安，財務：李棠，副羅石勝，黃華。秘書：凌九，副朱漢光，鄧全。總務：鄧發，副劉傑榮，林興。福利：林國強，副朱漢強，廖官生。委員：鄧日，鄧財福，丘譚，劉官庸，葉宋。

首屆新委員選出後，隨即舉行首次會議，商討有關籌備舉行就職典禮各項事宜及議決通告將於明年五月間組團訪問英國等情。茶果嶺村鄧發報告，鑑於最近政府發表藍圖，將會影響一茶果嶺村之居住等問題，並提出與各委員磋商。（奕）

商業 旅遊 商業 搬屋 商業小廣告 大字四個 小字卅四個 每天六元

超雅裝修 建天台屋 油漆牆紙 泥水電器鐵器 ③615305

大寶石廠 加工各種寶石 代客收購 47196 461402

油漆裝修 門面設計 泥水做木 鐵器 電③四五二〇一八

明泰噴油 專做汽車翻新 噴漆 金屬 大小鐵器

昭華裝修 做泥水 牆紙 油漆 鋼窗鐵門 建天台屋 取價特廉 比較 3-866644

陳義裝修 承造泥水 磁磚 油漆 牆紙 鐵器 木器 喉電話③213107 呼機③320031 5537

百葉窗簾 布窗簾 路軌 新造修理 港九新界③3579或303331 角咀163 二樓七座中英大廈

掌 司馬長安 相命 主筆 達相 早十至晚七 3012 永康樓

遊艇 各式中西遊艇 青年中心主辦 K 666427 K 697808

買賣修理 打字機 計數機 收銀機 友邦打字機 H 236495 H 510873

收價高 特價 彩色電視 好壞均合 K 818934 天然行

波記裝飾 油漆 傢俬 泥水 造木 樓房 設計 價錢公道 有意裝修 請電 K 638578

漆修 木做 紙牆 平價 油裝 泥水 磁瓦 執漏 電③880232

柯式複印 說明書 價目表 通告 簡章 ⑪九六三七六〇 塘尾道186號地下

顏色戟絨 羊毛戟絨 合傢俬 裝72德 用途 請電H四四三九四

柯式印刷 彩色印 書刊 雜誌 產品介紹 說明 公司文件 攝影製版 美術設計 查詢電③2032

修 裝 信誠 做木 泥水 窗 磁磚 牆紙 油漆 K 314341 呼 8684 或 3180 57 黎洽

樓房裝修 大昌 樓房 住宅 裝修 一切 請電 K 〇二九四八六 洽

廣告設計 商業攝影 柯式印刷 宣傳 策劃 美術 字樂街 114號 大廈 502室 ⑤4214771

代客裝修 玩具 手啤 電子 敷色 新界 均有

商業指南 出版 工商 產品介紹 名錄 廠商 箱 60140

中文打字 價廉 工商 刊物 傳單 講 電 5-4435565

裱牆紙 平價 工精 ③889130 藝新

節省成本 制法 報表 專為 用 外 按 信件 翻時

藝術浮彫 工藝設計 ③物園 七六六 九彫鳳 人 七平草材門

中文打字 中合約 文函件 信 電話 21186

牆紙專家 取 價 ⑤ 快 捷 安 當

水晶地板 補 翻新 車磨 地板 K 314341 8126

修裝 東記裝修 泥水 做木 牆紙 油漆 電 K 303331

通渠 通廁 包通 各渠 水喉 ③ 校 英學

玲記裝修 泥水 鐵器 木器 油漆 鋁窗 K 320031

油印中心 中英打字 旺角 九龍

東方專影 晒圖 機 建築 電器 照 大 翻 新

高價收購 酸枝 好爛均合 ⑤452767 聯興行

元朗速印 柯式印刷

特藝速印 大小 印件 中英文打字

宏記鐵器 閘 鐵 欄 河 電話 ⑤ 45447 3

成利裝修

裝修 清拆廠房 K 221906 228879

修裝 造木 泥水 油漆 電器 格 ⑤703804 H 284222 6785

專改西裝 5212 號永錦 保 H 43129

牆紙地板

牙簽批發 電話 3-958726

油屋水晶

潔力威清潔

專修電視

冷氣 雪櫃 凍櫃 H 736913 H 280934

萬能角鋼 窗簾美路

東方公司 電話 ⑤ 二七七八六六

買賣修理 打字機 原箱新機 價廉 二手商用 手提 座枱 電動 彌敦道313號五樓 寶來公司 ③840931

移民 加拿大 美國 澳洲 法律 顧問 移民

收買 古今字畫 軒尼詩道 244 二樓 凝趣軒

追債 代客追收 空頭支票 欠款 中環 ⑤271933 ⑤251920

水晶 車磨打臘 翻補樓板 乾洗地氈 立運公司 H 749835 H 724717 專科水晶板

地毡清潔

專買酸枝 古玩字畫 古書銅器 花樽 請電 九龍 K—7780065 大明行

聖誕燈飾 洋燭 飾物

裝修 工程

掌相命師 鍾應堂

港島私家偵探社 K—843513 K—847655 攝影錄音跟踪——代收債款 一切調查案件——離婚證據 九龍油麻地

聯邦 私家偵探有限公司 攝影錄音跟蹤代收債款 離婚證據商業調查假冒 商標糧密儀器絕對保密 K 311811 K 311833 彌敦道611號

樓宇按揭 按咗可以再按 付款快捷 高度保密 銅鑼灣摩頓台23號地下 H 766116 財利財務有限公司

漏水 宇宙防水工程

水晶地板 清潔打臘 乾洗地氈 聯安公司 5-444221 5-441615 3-7795506

莊臣清潔公司 承接一切清潔工程 本公司設有各類新式機械專門技術人員爲閣下服務，歡迎電詢或駕臨指導 彌敦道242號一樓立信大廈23室 電話：③7213040 ③048618

商務調查 政府註册絕對保密 代理追收任何錢債貨款空頭支票租務糾紛男女姦情證據及調查一切有關商業秘密等 灣仔洛克道114—120嘉洛商業大廈12字C室 電話 H 272530 H 272619

美新土木工程公司 承接裝飾設計傢俬組合櫃牆紙 灰水泥水石屎板石屎及一切裝修土木工程 電話：③七七九八二七二

遠東打臘 K 666809 K 719803 水晶地板

漏水

天然水晶地板 天然機構・用料一流 選料上乘・兼有保證 H 785375 H 786509

執漏 專門

水晶 專業水晶地板 清潔打臘 精工地板 萬興工程 ③7437438 ③7411603

科學井 瑞生隆五金行 5-279626-6 5-280235

金紡製衣廠 睡袋 $38起

何長銀器 新地址（尖沙咀新世界中心）L1—24A

漏水 林氏專造 裝修 防水漏水工程 供最有效方法 最佳西德材料 立單保用三年 彌敦道300號14樓華豐大廈 H 2 電話 K 315403

日本彈弓裙架 金華公司 K 684421 K 661115 專營：陳列衣架・人像模特兒

水晶地板 車磨油水晶及地板翻新和打臘 精 3-786472 請即5-705074 工 3-787587 賜電5-704084 華美水晶地板工程公司

潔力威清潔公司 徹底清潔服務優良 歡迎垂詢③308023

張記 清潔及運輸 H 282941 276015

水晶地板

MnO2 華運有限公司 本公司專營製造乾電池用之電解二氧化錳及各級天然二氧化錳粉能保証規格及按期供貨歡迎海外入口商來函或賜電約洽 地址：干諾道中145號10樓 電話5—430760，451760

一鳴製造廠 電話：3-938050 3-936613 深水埗荔枝角道一四一號

美國巴拿馬財務 自動轉期存款行情

	一個月	三個月	六個月	一年
港幣利率	14.50%	15.15%	15.35%	15.50%
美金利率	14.85%	15.25%	15.35%	15.50%

尖沙咀亞士厘道九龍中心607室 電話：3-7214445

搬運 吉祥 3-631749 634114 5-629921 625822

超群搬運公司 5-457883 457887

幸運搬運公司 3-707036 3-708019 5-704084 5-705074

永勝搬運公司 848480 848767 436193 435125 369569 816054

遠東搬運公司 3-7421065 3-7412007 5-405619 5-498366

立誠搬運有限公司 718177 718469 622834 622863 944231 944232

立信 立信搬屋第一家 搬屋運貨要搵他 5-720038 5-729484 3-627545 3-634566 3-622941

聯友 70元 120元

合時搬運公司 閣下喜榮遷 合時幫您手 630118 632104 714576 700139 630129 635219

旅遊

特平機票 英美加包機 專人代辦各國簽証 泰証特快$100 康樂旅遊公司 中環先施公司對面 ⑤443055 ⑤441531

台灣 合法百貨可賺機票 世界各地機票簽證 特快台證各地旅遊 海明威旅運公司 ③—958547 ③—958807 彌敦道655號胡社生行801室 假日照常

亞洲旅運★免費代辦各國特快證 免費代訂各地酒店 香港中環德輔道中156—164號通用商業大廈M4 ⑥454811（4線）美加 西岸1400 東岸1990 西雅圖1550 英國990 澳洲來回3200 歐洲1800 亞庇800 星加坡850 台北450 馬尼拉400 椰加達1050 東京800 曼谷650 溫哥華1690 ★美加回港特價機票乘747機在港付款在本公司或美加各地公司取票安全妥當

海外旅遊機構★機票全港最平 絕不取巧 香港皇后大道中35號商業大廈603室 ⑤246196—7 ⑤233847 ⑤233912 美國1300 紐約1800 巴黎1400 漢城1250 倫敦950 南美3000 巴西3500 澳洲1450 溫哥華1700 多倫多1850 椰加達1830 馬尼拉590 台北640 東京990 星馬1450 曼谷950 ★免費協辦簽證 ★美加回港機票 ★歐美國內航機 ★特價優待★

免費代辦各國簽證四季平機票 皇后大道中35號商業大廈906室 ⑤239147 ⑤254272 ⑤254276 美國900 紐約1350 澳洲1200 歐洲1600 加拿大970 椰加達700 星加坡670 馬尼拉350 英國850 日本720 台北390 曼谷650 荷蘭1500 巴西3500 南美2250 巴黎1350 台灣團750 星馬團2050 美加團4650 非島團900 曼谷團1490 歐洲團5200

往台灣可帶合法 台證 百貨 機票 特快100 台北來回機票630 包賺・包銷・包退貨 得其利旅行社 假日照常 旺角彌敦道607新興大廈1817室電梯按18字 ③849562 ③851245 ③859555（歡迎同業託辦）

出口價 LCD錶20元起 頸鍊掛錶、鬧錶 太陽能電子錶 1/100秒計時秒錶 超薄型電子錶

電子錶大特價 水客・批發及出口另有更平價 地址：九龍西洋菜街5號（好望角）大廈）十二樓（電梯按12）七座（彌敦道荷李活戲院・大人公司後面）麗莎電子錶廠・電話③850786 ③840380 35元男裝表 40元計時秒表（零售價）女裝表，頸鏈掛表，太陽能表及鬧表

代訂世界各國機票 機票全港最平・最實際 "一心"台証專家・特快 專門辦理・各國簽証 "一心"旅行社 彌敦道655號胡社生行912室 3-969174-6 3-951121

學助童救 報日僑華 囊善解請 翁仁長善

華僑日報讀者 七海旅行團 本港旅遊・澳門旅遊 台灣旅遊・日本旅遊 韓國旅遊・泰國旅遊 星馬旅遊・非島旅遊 每週有團出發 廉價機票服務中心 代理各地特廉機票 直接發售歡迎垂詢 專用電話 ☎：5-447130 歡迎社團工廠委託安排行程 香港國際大廈1702室 電話：5-447137

各國 廉價機票 特快簽証 國內或國外 旅遊服務 代訂酒店 歡迎詢問：K—852880 844828 880438 忠信旅運公司 九龍彌敦道375—381號八樓4室（普慶戲院對面即占飛樓上）

世運 5—456566 中環國際大廈320室 台泰証 台証135 泰証100 綠印均可 美加澳洲 英法國西德比利時 星馬印尼日韓菲島 旅遊探親代辦簽證 菲律賓14天探親自由國$1190 中華民國護照$220綠印同價 在港居住五年或以上者有行出世紙均可申請入籍領護照 英國護照

總統大酒店 THE REGENT OF MANILA

the baron travel corporation

夏宮假日大酒店 TROPICAL PALACE

AMI 馬尼拉國際航空公司 AIR-MANILA INTERNATIONAL

富麗龍高級豪華遊覽團

專家策劃 專業導遊 專人領隊

佳寧集團

集團經營穩健妥善可靠

直屬分行 直設海外 直接處理

富麗 菲島

請認明商標，參加者三年內已逾88,000人

富麗菲島

七天特級貴賓團

全程住宿五星級大酒店，一流膳食，多晚夜總會，經驗豐富領隊，旅遊局認可粵語導遊。全新豪華觀光巴士。

第一天：香港—馬尼拉

第二天：市區近郊—文化村（菲島縮影）—臘像館—蘇魯夜總會

第三天：馬尼拉—碧瑤（乘國內航機）

第四天：碧瑤—馬尼拉—艾蘭廸

第五天：百勝灘—海上遊船"富麗號"（全港首創）神秘隱谷

第六天：大高地（火山湖）—蠔島樂園—賭場

第七天：馬尼拉—香港

送 五萬元 新鴻基旅行保險

$1588

11月3,5,10,12,17,19,24,26日

12月1,3,8,10,15,17,22,24,29,31日

請向各大旅行社查詢

- 乘搭馬尼拉國際航空公司及菲律賓航空公司豪華噴射客機。
- 航空公司、各大酒店、旅遊局及有關機構聯合鼎力贊助，無論食、住、行均勝一籌。
- 行程精心策劃，盡善盡美，保證絕無舟車勞頓之苦。
- 超值豪華享受，多晚不同情調夜總會，嘗盡佳餚美酒，欣賞各類表演節目。
- 每晚均爲團員安排餘興節目。
- 嚴格訓練之經驗豐富領隊隨團服務。
- 聘請菲律賓旅遊局認可之經驗導遊沿途粵語講解。
- 出發前茶點招待，詳述當地之一切風土人情。

---

dta 多明尼加旅運公司

代辦多明尼加居留特快簽証

富麗北京

八天豪華團 $2988

報名處：5-772013 5-7908531

軒尼詩道458-468號金聯商業中心大廈1903

順景 旅行社有限公司 5-763344

豪華團：星馬 七天團 $2200；日本、本州 八天團 $2990；北海道、東京七天團 $3880 逢星期六出發

精選：中國風光 杭州·上海·無錫·蘇州·南京 十天$2880 逢星期一出發

港穗—南京／杭州—廣州 全程飛機 直通車返港，全程粵語講解

代辦各地簽証，代售各國機票

軒尼詩道458號金聯商業中心1401室

通達 H449838 H449759

台灣專線：七天高級遊（包証）$1800

芝麻城、六福村、溪頭、梨山、花蓮

九天高級遊 $1980

阿里山、溪頭、花蓮、六福村、日月潭

專辦台灣入出境証 $110

中環德輔道中130號大生銀行大廈605室

達明 旅運企業有限公司 5-456686（6線）

直航 南無蘇杭 京錫州州 八天遊 $2590（逢週日出發）

直航 上海探親團 逢一、四、日 $1788

羊城 一日兩晚週末團 29/11 13/12 $280

星湖輪或直通車往返

星湖、鼎湖、佛山、廣州四天遊 29/11 18/12 25/12 26/12 $540

從化、清遠、飛霞、廣州四天遊 25/12 26/12 $570

從化、佛山、星湖、鼎湖五天遊 直通車往返 29/12 31/12 $680

德輔道中181號大新行四樓全層

康年 ⑤257148-9-0 ⑤224765

著名台証 台北四天三宿自由團 由$760至$1280 機票十酒店十機場接送

特平機票 台北 高雄 紐約 羅省 三藩市 溫哥華 東京 倫敦 歐洲 多倫多 馬尼拉 大坂 曼谷 雪梨 夏威夷 星加坡

香港皇后大道中十四號大夏行一〇〇一室

漢誠 3-883071 3-889734 5-438221 5-438231

全台灣環島觀光團

五天$1390 七天$1610 九天$1790

佳園山、芝蔴城、希爾頓、內陸機

出發：逢星期日 24/12（滿），25/12

曼谷芭堤雅 五天$1390 逢星期六出發

星馬雲頂高原 七天$2280 出發：逢星期六

九龍旺角彌敦道創興大廈415室（按3）

駿達 旅遊 5-271818 5-272777 5-281338

特平來回機票：

泰國：$1080

台北：$700

東京：$1188

灣仔洛克道53號占飛大廈九樓

威馬 5-434681-3 5-430044

全泰國 清邁·苗人村·鱷魚潭 曼谷·芭堤雅·珊瑚島

曼谷八天 $1690 清邁九天 $2150

逢星期六·日出發（早去晚返）

①來往泰國，最佳選擇泰航，機票價錢最貴，每日班次最多，方便停留返港。

②全程飛機，香港—曼谷—清邁—香港，減少行車。

③行程全港獨一無二，早去晚返時間足，節目最豐富。

④三晚芭堤雅，舒適豪華，二晚住假日大酒店，一晚住最高級 ROYAL CLIFF HOTEL

檳城馬星泰12天豪華團 $3390

分社直營＊獨家主辦＊專人領隊＊團團獨立

環通 WONG'S TOUR 旅行社 5-765017（兩線） 5-765035 5-776685 假日2P.M-6P.M

銅鑼灣機票旅行團市場

台北四天 $805

台北一樂園飯店 $65起

台灣七天 $1688 泰國七天 $1888

馬星七天 $2288 馬星泰 $2888

九州觀光 $3388 夏威夷 $3488

韓國四天 $1788 菲律賓 $1588

銅鑼灣怡和街9號莊士商場大廈1407室豪華戲院對面

CIC 吉時吉 中國專線

惠州 西湖遊（二天）逢星期六早上出發 $195

廣州 星湖—從化（五天）逢星期四 $595

桂林—陽朔—廣州 五天 逢星期日 $1480

北京十天遊 逢星期一 $2780

直接安排 舒適妥當 節目豐富 服務一流

九龍尖沙咀加連威老道21號A德立大廈四字 K-694971 K-695545-8

中外 旅行社 3-699327

耶路撒冷 埃及·約旦·中東遊

全程十一天

11月17日

12月22日（聖誕朝聖團）

九龍尖沙咀彌敦道東英大廈207室

WTS 獲加 旅遊有限公司 3-948142

韓國 四天 $2180 龍平滑雪

出發日期：25/12 1/1 5/2 6/2

台灣（花蓮）四天 $1250

日本本州八天 $2980

日本北海道七天 $3780

星馬（檳城）八天 $2580

星馬（雲頂）六天 $2280

代售倫敦、美加廉價機票

彌敦道748號A始創行803室

旅運佳 旅遊公司 H-739228-9 H-8911325

台北 機票十酒店十機場接送 二1140（單人房）二990（雙人房）天天出發

豪華團精選：曼谷七天團 $1800；九本州十天團 $4100；台灣七天團 $1760；本州七天團 $2980；九本州十天團 $4280 逢星期六出發

特快台証（九天）$130

代理各國特廉機票 歡迎電索行程參閱

香港軒尼詩道253號依時商業大廈1702室

健的 5-255387 5-212215 3-662668 3-7216181 3-7215461

夏威夷零島八天 $4288

美國西岸九天 $5688

夏威夷·西岸十四天 $7388

日本 八天 九天 $3088 $2988

泰國 桂河橋、芭堤雅八天（三晚芭堤雅）九天 $1688 $1588

台灣環島九天 $1688

菲律賓碧瑤七天 $1388

中環中匯大廈1801室 尖沙咀星光行1122室 ☎3-7442282 ☎3-7215461

祐基 旅遊有限公司 5-458285

從化、白雲山莊 3天$395 普通車上直通車返（逢星期五出發）

星湖、從化、廣州 4天 5天 $680（逢星期四出發）

星湖、西樵、佛山、從化、廣州 6天$735（逢星期二出發）

桂林·南寧·柳州 8天$2345 飛機往返（逢星期日出發）

蘇州、杭州、無錫、南京、上海 10天$2880（逢星期一出發）

桂林、陽朔、廣州5天 $1480

桂林、陽朔、從化6天 $1590

中環德輔道中132號大生銀行大廈1404-7室

康泰

大道中70號連卡佛大廈10字 彌敦道23號瑞興大廈1103室 德輔道中61號華人銀行大廈16字 5-211411、5-240061、3-676111

全泰國 清邁·曼谷·芭堤雅 桂河橋·古都大城 八天 $1690 八天 $2090 小量收成本$1,100（全港最平） 天天出發

全台灣 逢星期一、三、六出發 七天$1950,九天$2150 乘搭華航早去晚返 雙程內陸機 四晚夜總會 住圓山等一流大酒店

分社直營·獨立成團·專人領隊

東亞 3-886133 旅行社

星湖、從化、鼎湖 五天 $645

11月21.28 12月5.12.19.24.25.26.27日

日韓：日韓八天豪華遊 逢星期六 $3280；本州八天豪華遊 逢星期五 $2990；九州觀光八天 逢星期日 $3380；九州本州觀光十天 逢星期五 $4180

代理廣州、東京、大阪各地機票及酒店

九龍彌敦道518-520號彌敦行七樓

司諾 3-677450 3-678734 3-696729 機票部專線3-7216171

寶島遊踪台灣九天豪華團 $1680逢星期一、二、六、日

菲律賓碧瑤七天豪華團 $1590逢星期三、四、五、六

曼谷芭堤雅8天豪華團 $1680逢星期二、四、六、日

馬星泰11天聯遊豪華團 $3188逢星期三、四、六、日

新航星馬7天聯遊豪華團 $2288逢星期一、四、六、日

華航日本本州8天豪華團 $2990逢星期二、四、五、六

韓國日本本州7天豪華團 $3180逢星期六、日

韓國板門店4天豪華團 $1790逢星期一、三、五、六

日本九州本州10天觀光團 $4280逢星期一、五、六、日

西北北海道七天縱橫遊 $3880逢星期六、日

※優待本報讀者，凡持本廣告報名一律減收$100，請剪存永遠有效。

尖沙咀彌敦道100號東英大廈1108室

哥頓 旅運有限公司 5-446277 5-446955

北京 八天 $2780

豪華客機直航往返住宿京東賓館冷暖氣調節客車

＊專售英美加學生移民機票＊

日本、本州八天豪華團 $2980

馬星、雲頂高原七天遊 $2280

南京上海無錫蘇杭十天 $2880

德輔道中185-195號李寶椿大廈1215-6室

its 海外旅遊機構 5-246190 5-246197

美國夏威夷七天$3290 逢三、六出發

美洲西岸十天豪華團$5989 每月四團出發

英航歐遊團十五天$7650 每月兩團

曼谷芭堤雅六天$1650 逢星期日、二、四、六出發

韓日富士山六天$3230 逢星期五、六出發

韓國環島四天$1690 逢星期五、六出發

日本南北九州七天$3220 逢星期五、日出發

日本本州富士山八天$2950 逢星期五、六出發

星馬雲頂高原六天$2188 逢星期一、四、六出發

星馬泰雲頂高原十二天$3090 逢星期日、三、四、六出發

全台灣環島九天$1800 逢星期二、四、六、日出發

菲律賓碧瑤七天$1550 逢星期二、三、六出發

香港皇后大道中35號商業大廈603室（按6字）

中大旅遊 H-431331-3

25/12 惠州、博羅4天 $385

25/12 東莞、太平2天 $200

23/12 廣州、從化、3天 $427

24/12 星湖、鼎湖、廣州4天 $470

24/12 廣州、從化 3天 $480

25/12 開平、台山4天 $580（經澳門）

25/12 中山、翠亨、長江水庫 2天 $320

25/12 中山、翠亨、長江水庫 1天 $200

承中旅社委托代辦各團

德輔道中185—195號李寶椿大廈1013室

寶通旅運 3-965097 3-969861

台灣環島團 六天$1590 逢週一出發

台灣豪華團 九天$2150 逢週六出發

台灣急證 $150 十天出證

韓國豪華團 四天$1790 濟州$2090

特快台証130泰証80廉價機票

台北機票十酒店十接送$950天天出發

旺角彌敦道六五五號胡社生行1412室

泰倫旅遊 電話：3-854736 3-854673

特價酬賓

馬星7天 逢週四 $2380

日韓8天 逢週六 $3330

菲律賓6天 逢週三、六 $1588

注意：剪下此廣告，再可享有特價優待雙重優待，欲免向隅，報名從速

精美行程表，電索即寄

九龍彌敦道582-592號信和中心806A室

安恒旅遊 3-938220 3-938229

杭州、蘇州、南京、無錫、上海十天遊 $2880 逢星期一

桂林、陽朔、廣州五天 $1480（三程飛機，一直通車）逢星期日

桂林、陽朔、從化、廣州六天 $1590（三程飛機，一直通車）逢星期日

廣州、星湖、從化五天 $680 逢星期四

廣州、從化三天 $395 逢星期五

惠州、西湖、湯泉兩天 $250 逢星期六

九龍彌敦道655號胡社生行1010A

利華

台灣環島1599 北迴鐵路野生動物園 七天行程九天享受五天收費 乘莒光火車往花蓮飛機返台北 住圓山海濱明潭松齡芝蔴城中央 逢星期一出發 聖誕新年日日加班

特快台證 $130 十天出證$150

台北機票十酒店 四天 $799

聖誕新年酬賓團台灣九天$1790 12月20,22,25日

旺角彌敦道636號銀行中心905室 3-306331～4

百福 旅遊有限公司 5-259241（10線） 3-670091（3線）

酒店套票，品類多 三晚酒店連早餐 東南亞，澳洲各大 著名酒店，任君選

香港德輔道中45號永隆銀行大廈8字樓

開源 旅遊有限公司 5-261686 5-227916

蛇譕 啤酒汽水 免費任飲

廣州從化蛇譕野味三天遊

逢星期五出發席設廣東迎賓館

包括蛇譕免費宵夜一晚浸溫泉

每席蛇酒一支每位祇收HK$380

德輔道中51—57號其昌人壽大廈地下

多來美旅運 3-319197-9 假日照常

菲律賓碧瑤七天遊 $1590

曼谷芭堤雅桂河橋六天遊 $1690

台灣環島七天遊 $1890

日本本州八天遊 $2990

馬星八天遊 $2488

夏威夷檀香山七天遊 $3490

新航美洲西岸十天遊 $6289

英航歐洲15天遊 $7890

代理中國旅遊團

代訂酒店廉價機票及各國特快簽證

九龍彌敦道570號基利商業大廈1601室

安全 5-222822 222851 222300

台灣

旅行團天天出發 四天至九天任選

泰國豪華團 $1390

中環德己立街業興大廈208室

富諾 H-433384 H-442777 K-301988

聖誕酬賓團

日本 六天 $2590 八天 $3180 24/12 25/12 26/12

星馬 七天 $2388 八天 $2688 24/12 25/12 26/12

假日中區照常辦公

中環德輔道中130號大生銀行1501室

旅遊介紹 專欄廣告

方便讀者　選擇旅遊

合時機構屬下 **合時旅行社主辦**

精選省外線

11，12月豪華酬賓航空團
昆明，石林新線6天$2480
南寧，柳州，桂林7天$2280
上海，南京，鎮江，無錫，蘇州，杭州10天$2980

聖誕加班團

24/12 星湖，從化，廣州5天650
廣州，星湖，從化，佛山，西樵
三天$495　四天$680　六天$835　飛機返港

航空團 24/12星湖，西樵，從化，廣州六天飛機往，直通車返 $995
從化，廣州進補遊覽團三天 $380
逢星期五出發，特設金牌蛇宴優待團友
惠州，西湖，湯泉兩天$220　三天 $350
廬山，南昌賞雪團七天$1680二程飛機，直通車返
桂林、陽朔、南寧五天遊 15/12 17/12 $1595
六天豪華團19/12 $1880
普通團　$1790 五天加班團24/12 $1695
總社：北角英皇道512至612號健威花園商場109室
電話：H—632104—5（名額無多，報名從速）

日本北海道滑雪團	韓國・本州
七天只收 $3780	4天・8天團 $1950 $2940
曼谷芭堤雅 5天・6天團 $1550 $1650	星馬 6天・7天團 $2183 $2280

元亨旅行社 3—303703 3—308986
九龍彌敦道570號基利商業大廈1804室

海鷗旅遊團

中環德輔道中80號東友銀行大廈1303室
5-210247　5-227783

順德、中山兩天 逢周六上午（12月增25、26日出發）		$310
廣州市橋從化三天四晚（星湖輪往返）	28/11, 12/12	$520
順德、市橋、從化、廣州三天（水翼船往星湖輪返）	29/11	$450
江門、新會三天	29/11, 20、25、27/12	$395
佛山、從化、廣州四天（直通車往空軟車返）	11/12	$483
（快車往返）	18/12	$457
（直通車往返）	28/12	$520
星湖、從化、廣州五天（空軟車往返）	12/12	$583
從化、廣州三天（空軟車往星湖輪返）	13/12	
（直通車往星湖輪返）	19/12	
（空軟車往返）	20/12	$375
（空軟車往返）	24/12	$427
市橋、順德三天	20/12	$415
西樵、順德三天	20/12	$415
廣州、從化、星湖五天（直通車往空軟車返）	22/12	$640
星湖、廣州四天（飛翔船往快車返）	25/12	$550

富華旅行社
九龍荷李活購物中心M12
TEL：3-881591，3-321247
葵涌中心一樓商場B13
TEL：12-282791-2
報名：旺角，葵涌，銅鑼灣，坪州
朝九晚十，假日照常

日本八天豪華遊 $2977

逢星期六出發
※另聖誕新年加班：12月19,25日，2月5 6 8日
● 暢遊東京、名古屋、京都、大阪、日光、箱根、富士山等名勝
● 直航珍寶機，快捷舒適
● 早機去，夜機返，足八天行程

北海道七天遊覽團 $3880
出發日期：11月29日
12月6，13，20，21，24，25，26日
● 遍遊機帆、有珠、大沼國立公園、豐島園
● 觀賞大雪連天之景色
● 鄰近中國東北，親試東北之風味

九州八天遊覽團 $3380
出發日期：11月30日
12月7，14，21，22，23，24，25日
遍遊福岡、長崎、阿蘇火山、霧島、鹿兒島、池田湖、指宿、別府及火地獄叢等地。

台灣聖誕酬賓團六天 $1490
逢星期一出發
● 聖誕特選團12月22，23，25日
● 暢遊台北、花蓮、野生動物公園、日月潭、溪頭、高雄、台南、陽明山、地獄谷等地。
● 北迴鐵路，國內機

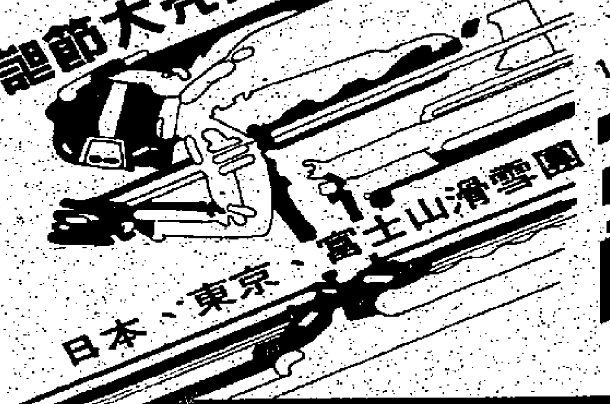
星馬八天遊覽團 $2388
逢星期六出發
● 兩晚雲頂高原
● 聖淘沙亞波羅海濱大酒店

博覽旅遊 歡樂優悠

博覽旅遊公司 中區李寶椿大廈422室
電話：5-434133至5 5-438871 星期日照常辦公

全台灣 阿里山、墾丁、溪頭、花蓮、野生動物園、地獄谷溫泉
七八天 $1750　九天 $1890 $2050
增加成本200元兩程內陸機
＊全程高級豪華、減少行車時間16小時。
＊乘日航，早機去，晚機返。
＊團團獨立，分社經營。
逢星期六、日、一出發 12月20，22，23日
★持證參加者送銀行現金禮券一份★

日本本州 東京、日光、富士山、京都、大阪、名古屋
華航足八天高級豪華團 $2890
＊乘華航747客機，早機去，晚機返。停羽田機場、節省行車來回9小時。
＊回程可停台北，不另收費。
＊節目應有盡有，膳食一流，住宿一流大酒店，專人領隊。
逢星期六出發　加班：十二月廿二日



12月24日出發 歡度 **富士白色聖誕**
特價酬賓6天 $2588.-

本團特點
1. 行程精選，安排妥善，服務一流
2. 觀光、購物、賞雪、滑雪節目豐富
3. 住宿東京太陽城等一流大酒店
4. 每日三餐全膳中菜為主
5. 旅程完畢再設高級華筵款客聯歡
6. 致送本公司精美旅行袋、太陽帽、匙扣等
7. 只辦一團，名額25位，額滿即止
★11月15日前報名另送本公司禮券50元

飲食與旅遊●好世界一流

特級豪華 **全台灣阿里山** 九天環島團 $2190

本團特點：
1. 早機去夜機返，時間充裕，節目豐富
2. 住宿圓山新館等一流大酒店
3. 三餐全膳嚐遍川粵閩等省名菜佳餚
4. 三晚一流夜總會欣賞歌舞雜技精彩表演
5. 行程精心策劃，安排妥善，與眾不同
6. 獨立成團，本公司經驗領隊隨團服務
7. 出發前在本酒樓茶聚，詳細介紹旅程
8. 旅程完畢再設高級華筵款客聯歡

行程介紹：

第一天	香港—台北—中正紀念堂—烏來—夜總會	圓山大飯店
第二天	台北—故宮—忠烈祠—六福村—芝麻城	芝麻大飯店
第三天	芝麻城—石門水庫—台南—高雄—澄清湖	松柏大飯店
第四天	高雄—佛光山—春秋閣—嘉義—阿里山	阿里山賓館
第五天	阿里山—竹山—水里—溪頭—日月潭	日月潭大飯店
第六天	日月潭—文武廟—玄奘寺—彰化大佛—台中	敬華大飯店
第七天	台中—梨山—東西橫貫公路—花蓮—阿美族文化村	統帥大飯店
第八天	花蓮—內航機—台北—陽明山—野柳—夜總會	芝麻大飯店
第九天	台北—桃園—中正機場—香港	

增加遊覽節目 地獄谷溫泉、烏來雲仙樂園、溪頭神木森林、春秋閣龍虎塔、世界最大之觀音大士像
出發日期：12月25日　特別安排飲食 北京填鴨、蒙古烤肉、湖南蜜汁火腿、石頭火鍋、港式飲茶

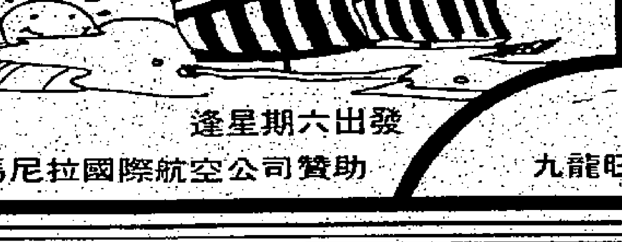
好世界酒樓 旅遊部
九龍美孚新邨百老滙街85號
電話：3-7426004 3-7426400 3-7423693

泰國特級豪華團
遍遊曼谷，玉佛寺，芭堤雅，玫瑰花園，蛇園，鱷魚湖，水上市場，古城，珊瑚島等名勝。住宿新帝國花園大酒店，觀光時間最充足，最佳行程
$1790 七天精華遊　逢星期二、四、六出發　中華航空公司贊助

馬、星七天酬賓團	$2200
馬、星、泰九天豪華團	$2880
日本八天遊	$3180
韓、日七天遊	$3180
大韓四天遊	$1990

逢星期六、一出發　新加坡航空公司特約贊助

菲島七天豪華團
新行程，暢遊百島，大富郡，多晚夜總會，住宿五星級大酒店，早機去，夜機返



$1350　逢星期六出發　馬尼拉國際航空公司贊助

金寶旅行社
專業領隊・獨立成團
● 行程精心策劃，保證絕無舟車勞頓之苦，無論食住均勝一籌
● 超值豪華享受，嘗盡美酒佳餚，多晚夜總會，欣賞各類精采節目
● 出發前茶點招待，詳述介紹當地風土人情
● 免費簽証，報名從速，詳情請電
3-856038（三線）
九龍旺角彌敦道582號信和中心903A室

參加百福

日本遊覽團全部精心策劃，獨立成團 本州——珍珠島八天遊
HK$3190.00 23/12, 26/12, 3/2, 4/2, 5/2, 6/2, 乘泛美暢遊日本東京、箱根、富士山、京都、奈良、名古屋、大阪、美加多夜總會、富士急、遊樂園，新幹線（子彈火車），住宿副都中心區之新宿太子大酒店，更特別安排往著名珍珠島，參觀海女採珠之過程，行程為全港獨有。
本州七天高級豪華遊HK $3650 20/12, 24/12, 31/1, 6/2, 採用日航機直飛大阪，新幹線（子彈車）省時舒適，令閣下無舟車勞頓之感，膳宿皆屬精選。東京住宿最新落成之凱悅大酒店。
美國西岸十天HK $6,389 4/12, 18/12, 25/12
夏威夷七天 HK $4,690 逢星期日

九州本州海陸空十天遊 HK $4090 19/12, 6/2
行程新穎，全港首創，行程遍遊南北九州，本州各大名勝，九州經內海往大阪採用日本著名豪華客輪，雙人套房，設備齊全，包括泳池，豪華餐廳，球場及各種康樂設備更可欣賞沿岸綺麗風光及日出景色。
北海道雪祭七天賞雪團 HK $4300.00 25/12, 3/2, 7/2
暢遊東京、札幌、洞爺湖、大和滑雪場、雪祭場、富士急遊樂園，一年一度名額有限。
美加十四天豪華遊 HK $8,400 6/12, 20/12, 24/12, 3/1, 17/1, 31/1, 14/2, 20/2
酒店套票品類多，豪華廉美任君選。
三晚酒店連早餐，範圍由東南亞遠至澳洲等各大著名酒店，等級眾多，豐儉隨意。

百福旅遊有限公司
Citizens Travel Agency Ltd
總公司：香港中環德輔道中45號永隆銀行大廈八樓（按8字）
電話：5-259241（10線）5-250361（10線）
九龍辦事處：九龍彌敦道134號美麗華酒店商場G114
電話：3-670091至3
代售各大航空公司機票
（福興運通有限公司集團）

英國倫敦七天遊覽團
HK $3980.00—4980.00 19/12, 24/1, 4/2, 5/2
＊來回選乘英航747廣體客機，回程可自由選定日期，以方便探親，商務及繼續前往歐州大陸旅遊人士。
＊全程住宿倫敦第一大酒店TARA HOTEL
＊全面性遊覽倫敦及近郊各名勝，專人粵語講解為全港首創。
＊專業領隊，隨團服務，保証賓至如歸。
台灣九天環島高級遊 HK $2180.00
7/11, 21/11, 5/12, 25/12, 9/1, 23/1, 3/2, 4/2, 5/2,
遍遊寶島，兩美風光，包括新發展之六福村，野生動物園及中正紀念堂等住宿財神，全國等大酒店。
台灣七天環島（包証）
HK $1850.00 逢星期日出發
足七天行程，早機去，晚機返。

馬星七天高級遊 HK $3290.00
22/12, 26/12, 10/1, 3/2, 4/2, 5/2
全程採用內航機，免奔波勞碌之苦，膳食一流。
泰星馬、星馬遊 HK $2980.00 10/12, 25/12, 14/1, 28/1, 2/2, 3/2, 6/2, 25/2
2380.00 13/12, 25/12, 17/1, 1/2, 6/2, 9/2, 28/2 行程緊湊，除比邦各大名勝外，加遊古城馬六甲及海灘勝地波德申港。
曼谷芭提雅七天豪華團 HK$2280 24/12, 4/2
曼谷芭提雅七天酬賓團 HK $1790 21/12, 28/1, 8/2
菲律賓六天豪華遊 HK $1750.00
逢星期二出發，乘菲航A300客機，聯賓價包機，住宿凱悅，棉田大酒店。

信心十足

安達旅運 5-266421 3-686231	高朋旅運 5-261151-4	大東旅遊 5-251101 5-230456	南華(快捷) 5-436311-5 5-431414
康誠旅遊 5-220069 5-210189	新旅遊 5-235061	華通旅運 5-446022	捷威旅行社 3-308311-6 5-254596-9
星晨旅遊 5-243068-0 5-266498	永安旅行社 5-256243 3-846484	永恒旅遊 5-434308	怡安旅運 5-254431-6 3-886356

California HOLIDAYS
新航鼎力贊助 SINGAPORE AIRLINES

加州假期
● 13天美加西岸豪華觀光團HK$7,990
暢遊檀香山、三藩市、洛杉磯、廸斯尼樂園、聖地牙哥、墨西哥、拉斯維加斯及溫哥華。
出發日期：10月23日，11月20日
12月18日，12月25日

加勒比海假期
● 13天美國東西岸加勒比海豪華觀光團 HK$8,800
暢遊洛杉磯、荷李活影城、奧蘭度、邁亞美、聖簀市、百慕達、紐約、三藩市。
出發日期：10月29日，11月26日
12月19日，12月24日

華航美加漫遊

中華航空公司贊助　聯邦包機直接主辦

特別推出聖誕新年豪華特價團
團位有限，以免向隅，報名從速。

遍遊：夏威夷、洛杉機、廸士尼樂園、荷李活、環球片場、聖地牙哥、拉斯維加斯賭場、紐約、溫哥華及多倫多各大城市。
特點：本團由美國聯邦包機直接主辦，分公司遍佈全美加，全以華人為服務。乘坐中華航空公司747客機，絕無語言隔膜。

美國西岸九天	$5650
美國西岸十一天	$6250
美加十三天	$7690

出發日期：
11月8日、15日、22日、29日、
12月6日、13日、20日、27日、
1月3日、10日、17日、24日、31日
2月7日、14日、21日、28日。

聯邦包機　**美國亞洲旅運**　香港德輔道中156—162號通用商業大廈M4室（先施公司對面）　電話：5—454811
本公司為國際航空協會會員，美國運輸協會會員，信用可靠。

旅遊介紹 專欄廣告

方便讀者　選擇旅遊

星輝旅運

彌敦道582—592號信和中心1303B
(星期一至六上午九時至下午七時・假日照常)
3-882492　3-320408
3-320409　3-320400

菲律賓 碧瑤夏蓮娜七天$1388
特級豪華團足七天行程 原價$1788 超值享受 志在酬賓 歡迎比較
9月8,10,15,17,22,24,29.　10月1,6,8,13,15,20,22,27,29.　11月3,5,10,12,17,19,24,26.
碧瑤夏蓮娜・蠔島火山湖・百勝灘・艾蘭廸・臘像館・賭場・總鐘趣堂
獨家採用全菲最豪華巴喇沙系統酒店・菲航內陸機往碧瑤四次夜總會
菲島專線・星輝首選　逢週一、三上午出發，晚機返港

泰國 曼谷・芭堤雅 古城・桂河橋
原價$2088 酬賓$1688
乘搭華航747珍寶客機・行程足七天
芭堤雅住附有私家海灘之亞洲大酒店
9月20,23,27,30.　10月4,7,11,14,18,21,25,28.
11月1,4,8,11,15,18,22,25,29.　12月2,6,9,13,16,
分社直營・團團獨立逢週二・六上午出發・晚上返港

星馬檳城八天 星加坡・聖陶沙島 吉隆城・雲頂高原 檳城・猴子公園
酬賓 $2388 $2088
10月6,13,18,20,25,27　11月1,3,8,10,15,17,22,29
12月1,6,8,13,15,20,22,27,29　1月3,5,10,12,17,
獨立成團＊逢週六一出發
①乘搭747波音客機高級享受
②八天遍遊南洋風光檳城名勝
③獨家暢遊星加坡野生動物園
④行程膳食敢誇一流絕無自費
⑤回程停留星馬曼谷任君選擇

歷史悠久＊專業旅遊
康泰旅行社有限公司
中環大道中70號連卡佛大廈1010室　5-211411
德輔道中61號華人銀行大廈16字　5-240061
尖沙咀彌敦道23號瑞興大廈1103室　5-676111
機票專線部　5-240064　3-7213381
星期日全日照常辦公　連卡佛及九龍公司

全港首創
全泰馬星(清邁、檳城)十三天聯遊
乘巨型直升機遊覽雲頂高原
乘搭泰航早機直飛清邁
全港獨有最新行程，獨家主辦
節目全港最豐富，遊遍泰馬星名勝
＊清邁、檳城、太平、怡保、新加坡、聖陶沙島、吉隆坡、馬六甲、黑風洞
芭堤雅、曼谷、霹靂洞、桂河橋、珊瑚島、玫瑰花園、鱷魚潭、古城
Thai 泰航贊助　本豪華旅行團特別適合新婚夫婦渡蜜月旅行
＊高級豪華，專人領隊，全程住宿一流大酒店
泰馬星十一天 $2990　馬星六天 $2390　逢星期二、六、日出發　全泰馬星十三天 $3590　馬星檳城七天 $2750

泰國 只收 $1480
遍遊：曼谷，皇宮，玉佛，鱷魚潭，芭堤雅，珊瑚島，玫瑰花園，水上市場，鄭皇廟等。
特點：住宿一流大酒店，節目豐富，來回均乘噴射豪華客機，回程可延期留後及代訂酒店。
日期：逢星期日及星期四出發。

康誠旅遊
香港德輔道中24號廖創興銀行大廈1301室
電話：5-220069　5-210189　5-214409
星期日及公衆假期辦公時間由上午10時至下午1時

英法 八天只收 $4880
暢遊：倫敦之西敏寺，白金漢宮，大笨鐘，倫敦塔，蘇豪區，巴黎之歌劇院，聖母院，凱旋門及巴黎鐵塔等名勝。
特點：團團獨立，專人領隊。住宿一流，節目豐富，來回均乘豪華噴射客機。
出發日期：11月1日，12月20、22日，1月17日
（簽證須時、報名從速）

廣州东方賓館
- 全部房間中央空氣調節，私家浴室，滿鋪地毡並有雪柜，彩色電視機及音响設備。
- 房內電話可直接打回香港，快捷方便。
- 地點適中，交通方便，鄰近火車站及機場。
- 擁有龐大的士車隊，無遠弗至。
- 餐廳服務，全日開放。
- 店內附設商店，郵局，銀行。
- 預訂房間，可免除住宿憂慮，令你旅途更加愉快。

东方賓館
（天天接受預訂房間 代售中國民航機票）
香港代理：景星旅遊有限公司
香港皇后大道中連卡佛大厦1108-9室
電話：5-211251-3，5-235078-0，5-266483

江南名城豪華遊 八天特價$2590
11月16日起逢星期日上午出發
- 乘搭中國民航直航班機，香港—南京，杭州—香港，省時方便。
- 遍遊江南最美麗的四大名城南京，無錫，蘇州，杭州。
- 全程高級享受，舒適寫意。
- 住宿一級賓館，有空氣調節及私家浴室。
- 乘坐豪華遊船，暢遊太湖及西湖。
- 品嚐各地名菜，如南京活魚，洋澄湖大閘蟹，蘇州點心小食，杭州叫化雞，龍井蝦仁，醋溜魚等。
- 專人領隊，隨團服務。
- 經驗導遊，沿途粵語講解各地名勝古蹟。

佳寧集團 健的旅業
★中環皇后大道中64號連卡佛大厦18字樓
★尖沙咀星光行1122室(星光郵樓上)
★尖沙咀加拿分道31號京華銀行大厦地下
(河內道口) 3-721546 1 3-7442282
★美孚新邨永安公司三樓 5-255388 5-212215 3-662688 3-7216181 3-7215461
首創旅遊企業化
大韓航空公司 747珍寶特別贊助
夏威夷 $4288 特級富麗團
八天群島(歐湖島、夏威夷大島、茂宜島)
美西岸 $5688 三藩市特級富麗團
九天洛杉磯、拉斯維加斯、三藩市
夏威夷美西岸 $7388 特級富麗團
十四天聯遊特級富麗團
★機票有效期一年，回程可停留香山、漢城、東京及台北
★提供美國團專線服務
$50,000 新台幣旅行保險
日本 $2988 豪華團
足八天特級豪華團 乘最新747珍寶客機
足九天特級豪華團 $3088
★新幹線子彈車
先飛後付 集團經營
泰國 $1588 曼谷、桂河橋、芭堤雅八天豪華團
特選九天豪華團 $1688
大韓航空公司
直接主辦 有口皆碑
台灣 $1688 足九天環島特級豪華團
大韓航空公司 空中巴士特別贊助
（本年度全滿）81年開始
星期日及公衆假期照常辦公 天天出發
菲律賓 $1388 原價$1788
足七天特級豪華團
逢星期一、三、六上午出發，晚上返港

佳寧集團
富麗北京 八天豪華貴賓團 直航
$2988 逢星期六出發
富麗龍航運有限公司
全程住京東賓館或首都機場賓館 二人一房，私家浴室，遍遊萬里長城，故宮、天安門、天壇、十三陵、頤和園、景山公園、北海公園等名勝古蹟
九龍加拿芬道25—31京華銀行大廈13字樓　電話：3-7212421-5 3-7215411-16　歡迎親臨本社或各大旅行社報名查詢

東京 日光 奈良 京都 **日本本州** 箱根 富士山 大阪 名古屋
1. 乘搭波音豪華747珍寶客機・早機去晚機返，足八天行程。
2. 住宿最新太陽城太子酒店，山中湖酒店，大阪東急酒店。
3. 暢遊豐島樂園，媲美羅省之廸士尼樂園，新奇有趣，老少咸宜。
4. 安排欣賞世界三大之美加多夜總會及寶塚歌劇之精彩表演。
5. 乘搭世界最快之新幹線（子彈火車），使行程更爲舒適。
6. 專家策劃，全新行程，節目包羅萬有而內容充實。
7. 專人領隊隨團出發，團團獨立，保証賓至如歸。
超值豪華八天貴賓團 逢星期二,四,五,六,日出發 $2990
新年加開北海道七天豪華團（2月1,3,5,7,9） $3880

吉隆坡 新加坡 **馬(檳城)星泰** 曼谷 芭堤雅
暢遊吉隆坡、檳城、怡保、黑風洞、橡膠園、雲頂高原、清眞寺、國家博物院、精武山、英雄紀念碑、玉屋（內藏中國眞古代名貴玉器）、新加坡、聖陶沙島、牛車水、海洋博物館、飛禽公園、裕華園、遊花葩山可瞰覽新加坡全景、曼谷、芭堤雅、古城、玉佛寺、蛇園、珊瑚島、玫瑰花園、水上市場、鱷魚湖等。住宿一流豪華大酒店，獨立成團，專人領隊，早機去，晚機返。
逢星期六出發（檳城）七天$2690，十一天$3290
逢星期一出發——六天$2390，十一天$3090

溪頭 野柳 **台灣環島** 阿里山 六福村
九天豪華貴賓團 $1950 七天 $1850（連証）
1. 住園山，希爾頓，阿里山賓館，全港獨有，歡迎比較。
2. 專家策劃，創新行程，內容充實，內航機飛花蓮。
3. 多晚夜總會表演，膳食多元化，保証與別不同。
4. 直接經營，穩健可靠，專人領隊，團團獨立。
5. 全部導遊均經嚴格精選，保証賓至如歸。
6. 早機去，晚機返，觀光時間最充足。
逢星期二、四、六出發。

星晨旅遊有限公司
中環皇后大道中64號連卡佛大厦1104-1105室 電話：5-243068-0, 266498-0
票務部：5-210341-3 星期日及公衆假期照常辦公
專業旅遊，確勝一籌

包機 四海
四季風旅行社
提倡旅遊大衆化
旅遊部電話：5-432277
票務部電話：5-451094
HATA BONDED 保障
＊中環國際大廈2204室＊

＊獨家首創＊ **美加東岸團** 大西洋城（東岸新賭城）10天 $7,890 行程創新，遍遊紐約、大西洋城、華盛頓、水牛城、尼加拉加瀑布、費城及多倫多。（機票有限期一年）11月6日，12月18日

美國西岸 中華之光 11天細賭城 $6,290. 獨創觀光（RENO）利來市世界最大細賭城及MGM豪華表演 11月13,27日，12月11,25日

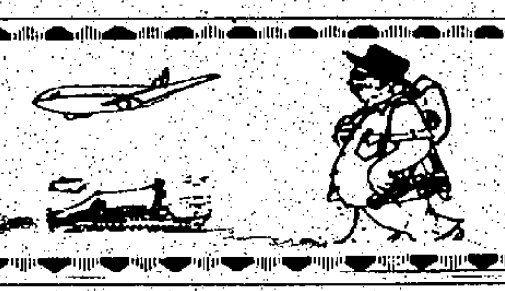
台灣 中華之光 8天阿里山 $2,050 首創三程內陸客機 聖誕節加班12月22,23,24,25日 逢星期日出發

泰國 芭堤雅、大城古都 6、7天$1,650起 乘座三星式廣體豪華客機 逢星期三、六出發

泰馬星 9天$2,990 12天$3,390 聖誕節加班12月23,24,25,日 乘坐新航豪華客機 逢星期日出發

日本本州 特價酬賓團 7天$2,550 逢星期日出發 新航豪華團 8天$2,990 逢星期五出發

旅遊介紹 專欄廣告



方便讀者　選擇旅遊

翡翠假期

日亞航機新貢獻・台灣六天豪華團

$1590　$1990

①香港→台北→中正紀念堂→故宮→忠烈祠→野柳→台北　住芝蘭
②台北→（北迴鐵路）→花蓮→天祥→山地文化村→花蓮　住海濱
③花蓮→（國內機）→台北→六福村野生動物公園→台中→日月潭　住日月潭觀光
④日月潭→溪頭→高雄　住白金漢
⑤高雄→澄清湖→台南→台北　住芝蘭
⑥台北→陽明山→地獄谷→中華陶瓷廠→台北→香港

早去晚返・五天價錢
六天行程・七天享受
一流食宿・連夜總會
內陸飛機・北迴鐵路

日亞航機創新猶・翡翠假期確優悠
早機飛去晚機返・行程服務勝一籌

★詳情請向下列及港九各大旅行社或日本亞細亞航空公司查詢★

一明旅行社 ③675681，687908
安輝旅行社 ③691652，665623
京華旅行社 ⑤220181—2 266107—8
安娜旅運 ⑤213283，213284
司諾旅游 ③696729，677450
金豪旅運 ⑤438040，439499
新域旅遊 ③936106，965561
豐利公司旅遊部 ⑤215191，241155
開源旅遊 ⑤261686，227916
先導旅遊 ③940187-9
寶通旅運 ③969861，965097
城市旅遊 ⑤732318，730238
思達旅行社 ③672828，671717
中華（香港）旅行社 ⑤261799，251085
萬達旅遊 ③817323，817937
山友行（旅遊部） ③801154，256196

歷史悠久＊專業旅遊

康泰旅行社有限公司

中環大道中70號連卡佛大厦1010室　5-211411
德輔道中61號華人銀行大厦16字　5-240061
尖沙咀彌敦道23號瑞興大厦1103室　3-676111
機票部專線　5-240064　3-7213381
星期日全日照常辦公——連卡佛及九龍公司

全泰國
古都大城 清邁、芭堤雅 曼谷、桂河橋

曼谷八天 $1690　清邁八天 $2090

小量收成本$1,100，全港最平
天天出發＊全港獨有
參加人數全港最多，從星期一到星期日，任君選擇，日日有團，團團獨立
節目全港最多，六晚夜總會，全程一流大酒店
曼谷住凱悅，芭堤雅住假日及最豪華之 ROYAL CLIFF HOTEL

全台灣
阿里山 花蓮、高雄 日月潭

新增：①六福村野生動物園②地獄谷溫泉

七天 $1950　九天 $2150

逢星期一、三、六出發
增加成本200元
減少行車16小時
1 乘搭華航往台灣是最佳選擇，機票價錢全港最貴，班次最多，回程可自由停留台北，早午晚機任君選擇
2 華航兩程內陸機（台北—花蓮，高雄—台北）。
3 早機去晚機返，足九天行程。

全泰馬星
乘搭泰航 直飛清邁　清邁 檳城

全港首創全泰馬星（清邁・檳城）十三天聯遊
乘巨型直升機遊覽雲頂高原，節目最豐富
新加坡・聖陶沙島・吉隆坡・曼谷
馬六甲・黑風洞・芭堤雅・桂河橋

泰馬星十一天 $2990　馬星六天 $2390
全泰馬星十三天 $3590　馬星七檳城天 $2750

逢星期二、六、日出發

日本本州
華航足八天高級豪華團$2990
逢星期六出發（早去晚返）
遍遊：東京・大陽城・鎌倉・箱根・富士山・濱名湖・京都・大阪・寶塚・奈良・名古屋・白絲瀑布・日光・美加多夜總會・子彈火車
①乘搭華航747機，高級豪華，絕非廉價航機
②東京獨家停市區羽田機場，節省行車四小時，免收機場稅
③回程可自由停留台北　④全程一流大酒店

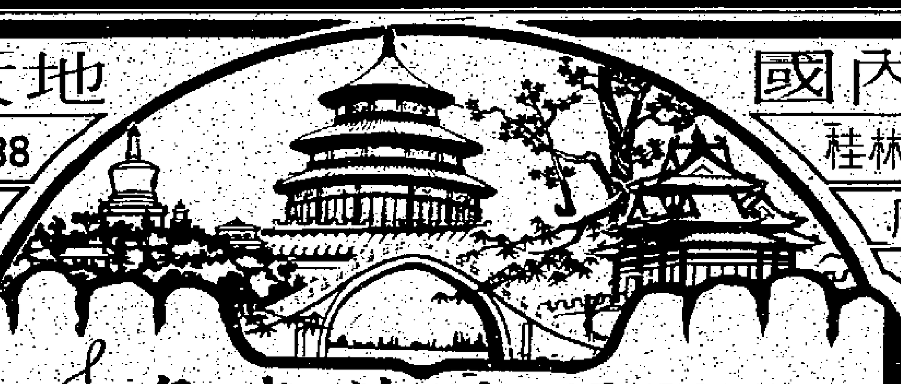
菲律賓碧瑤百島流貴賓團
❈全港首創獨有達湖火山奇峯遊❈
暢遊馬尼拉市區名勝，百島流，碧瑤，文化村，賭場，百勝灘急流瀑布，多晚夜總會，住宿馬尼拉五星文華及凱悅大酒店。本團並採用菲航A300型豪華噴射客機，團團獨立，非包機可比，專人領隊，依時出發，穩健妥當，賓至如歸
逢星期四、六、日、一出發　Philippine Airlines
七天特價$1650　六天特價$1550

美國加州假期（新航鼎力贊助）
遍遊檀香山，三藩市，洛杉機，荷里活影城，迪斯尼樂園，聖地牙哥，墨西哥，拉斯維加斯，溫哥華等，住宿一流大酒店，專人領隊
10月23日，11月20日，12月18，25日
特價$4590—$7990

夏威夷七天列島豪華團
逢星期日出發　特價$4690

曼谷芭堤雅清邁貴賓團
行程包括：清邁，泰皇夏宮，古都大城，著名佛寺，玫瑰花園，泰村表演，桂河橋，大佛統，水上市場，大皇宮，玉佛寺，芭堤雅，珊瑚島，四臉神，古城文化邨，鱷魚湖，多晚夜總會，兩晚芭堤雅，住夏宮，暹羅，曼克頓，納萊大酒店，清邁住素里旺大酒店
逢星期一、三、四、六、日出發　簽証只收$25元
七天貴賓團$1690起　清邁八天團$2150

星晨旅遊有限公司
中環皇后大道中64號連卡佛大厦1104-1105室　電話：5-243068-0，266498-0。
票務部：5-210341-3　星期日及公衆假期照常辦公
專業旅遊，確勝一籌



多來美旅運社
電話：3-319197-9

中華大地
＊代訂國內酒店及機票＊

上海、杭州、蘇州、無錫、南京、北京十五天（直航）11月7，11，15日	$4888
北京八天豪華遊（直航）　逢星期六出發	$2988
杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京十天遊（直航）%（每十天出發）	$2888
昆明、石林，六天遊（直航）（每六天出發）	$2488
南寧、柳州、桂林、八天（直航）（逢星期日出發）	$2388

九龍彌敦道570號基利商業大厦1601室（假日照常營業）

國內縱橫
＊代訂國內酒店及機票＊

桂林、陽朔五天航空團　逢星期四、日出發	$1388
廣、佛、從、星、西樵七天遊飛翔船往直通車返（逢星期六出發）	$888
廣州、星湖、肇慶五天遊（逢星期三、六出發）	$588
廣州、從化三天　逢星期五出發	$388
東莞、太平、虎門二天遊（逢星期六出發）	$288

ROOM 1601 KELLY COMMERCIAL CENTRE, 570 NATHAN ROAD, KOWLOON.

歷史悠久・信譽卓著

百樂旅運社有限公司
香港中區干諾道中60號紐約行11字全層
5-444007 至 444000
3-7211178 至 7211170
九龍尖沙咀彌敦道23號瑞興大廈1009室
（星期日九龍分社全日照常服務）

全泰國
清邁 芭堤雅 桂河橋 曼谷

七・八・九天團$1650起
①泰國分社九週年誌慶，奉贈價值50元之平安金佛乙個及大型團體彩照乙張。
②清邁住宿最豪華之寶龍大酒店，獨家安排遊覽與世隔絕之苗族蠻荒。
③全程五次最高級夜總會，享乳豬全席。
④三種最佳獨有行程，傲視全港。
逢星期二、五、六、日早機出發，晚機返港。

全台灣
阿里山 芝麻 溪頭 墾丁 山城

九天最高級遊$2090
獨家提供全港最佳行程
737內陸機：高雄→花蓮　花蓮→台北
增加成本300元，少行長途車共900里
酒店：全程最一流酒店，晚晚詳細明列
增加成本每晚30元，享受極盡高級豪華
逢星期二、四早機出發，晚機返港

韓國台灣
漢城 仁川 華克山莊 民俗村

四・七・九天團$1790起
①最豐富節目，遍遊漢城市、華克山莊、民俗村、自然農園及歷史勝地—仁川。
②住宿全漢城最高級新落成之凱悅大酒店及新型之華克山莊喜來登大酒店。
③韓國回程可兼遊台灣，韓台兩地風光文物互異，各具特色，一覽無遺。
逢星期五早機出發，晚機返港

真正台灣專線

阿里山・六福村・珊瑚潭
溪頭・地嶽谷・墾丁
七天$1590　九天$1850

全台灣

團團獨立・專人領隊
★逢週六出發★
第一天：香港—台北—國父紀念館—中正紀念堂—夜總會—住：希爾頓大飯店
第二天：台北—故宮—忠烈祠—中華陶瓷—日月潭—住：日月潭觀光大飯店
第三天：日月潭—溪頭—珊瑚潭—台南—高雄—住：華園大飯店
第四天：高雄—墾丁公園—鵝鑾鼻—高雄—住：華園大飯店
第五天：高雄—澄清湖—嘉義—阿里山—住：阿里山賓館
第六天：阿里山—彰化大佛—六福村—石門芝麻城—住：芝麻城大飯店
第七天：芝麻城—內陸機—花蓮—太魯閣—天祥—阿美族歌舞—住：阿士都大飯店
第八天：花蓮—北迴鐵路—台北—野柳—陽明山—地熱谷—住：台北芝麻大酒店
第九天：台北—桃園—中正機場—香港

★本團特點★
(1)全程住最一流大酒店
(2)早機去晚機返足九天
(3)花蓮內陸機旅途舒適
(4)六福村觀賞蠻荒猛獸
(5)登阿里山觀日出奇景
(6)乘坐快艇暢遊珊瑚潭
(7)遊地嶽谷渴浸琉璜蛋
(8)獨家新行程遍遊全島
(9)本公司職員直接領隊

敢誇唯我獨尊

佳運旅行社
九龍彌敦道655號胡社生行1810室
3-953227-0（四線）
辦公：上午九時至下午六時（假日：上午十時至下午四時）
★★★首創旅遊大衆化★★★ 聖誕特別加班：12月20，21，22，23，24，25.

全台灣
阿里山、墾丁 溪頭、花蓮
新增：1六福村野生動物園 2地獄谷溫泉
七八天天 $1750　九天 $1890　$2050
增加成本200元，兩程內陸機
＊高級豪華，減少行車時間16小時
＊乘日航，早機去，晚機返
＊團團獨立，分社經營　逢星期六・日・一出發
★持證參加者送銀行現金禮券一份★

星馬
新加坡、聖陶沙島 吉隆坡、雲頂高原 馬六甲、美馬樂園 怡保、檳城
六天、七天、八天 $2290
＊全程節目最豐富。
＊住宿一流豪華大酒店。
＊星加坡航空公司贊助。
＊獨立成團、專人領隊。
逢星期六、一出發

博覽旅遊 歡樂優悠
博覽旅遊公司

日本本州
東京、日光、富士山 京都、大阪、名古屋
華航足八天高級豪華團 $2890
＊乘華航747機，停羽田機場，節省行車來回9小時。
＊回程可自由停留台北，不另收費。
＊全程高級豪華，內容充實，專人領隊。
逢星期六出發　12月19，22，28日

全泰國
古都大城 清邁、芭堤雅 曼谷、桂河橋
曼谷七天 $1490起　清邁八天 $1990
小量收成本$1000全港最平
＊節目全港最多、六晚夜總會
＊乘泰航、早機去、晚機返。
＊芭堤雅住附有私家海灘之 ROYAL CLIFF HOTEL.
＊團團獨立、分社經營。
逢星期一、二、六、日出發 12月20，22，24日

韓國四天 $1990
龍平滑雪團 $2090
逢週六乘國泰三星機出發，早機去夜機返。回程停留台北不另收費。住宿江陵一晚，團員有充份時間享受滑雪之樂趣。
12月25 2月4，5，6，7（加班）

韓日八天 $3380
逢週六出發，住宿一流酒店，暢遊兩國之名勝風光
12月20，21 2月1，2，3，4，5（加班乘國泰）

日本 八天$2890
逢二、四、五乘新航出發
九州本州 十天$4280
11月7，21
12月5，19，20，21，22，23，24，25.

南華快捷旅行社有限公司
HATA BONDED 保障
香港中環德輔道中106—108號鴻德大厦五樓
電話：5-436311-5，5-431414，5-437067

曼谷 六天$1880
逢週三出發 2月2-9加班
菲律賓6天 $1550
逢週三・六

星馬
七天 $2288
八天 $2688
逢週一、六、日出發
星馬泰12天 $3390
逢週三、日出發
12月23，24，25（加班）

美國西岸八天 $4590
美加13天 $7990
11月22，12月18，25 1月5，2月3，5，26
夏威夷七天 $4190
逢週日出發
美州西岸十天 $6389
逢週四出發